

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES · JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 25
Wednesday, May 12, 2021

First Session
60th legislature

Honourable Bill Oliver
Speaker

Jour de séance 25
le mercredi 12 mai 2021

Première session
60^e législature

Présidence de
l'honorable Bill Oliver

CONTENTS

Wednesday, May 12, 2021

Statements of Condolence and Congratulation	
Hon. Mrs. Johnson	1753
Mrs. Harris	1754
Hon. Mr. Fitch, Ms. Thériault	1755
Mr. Coon, Mr. LeBlanc	1756
Mr. K. Arseneau, Ms. Mitton	1757
Statements by Members	
Mrs. F. Landry, Mr. Coon, Mr. Austin	1758
Mrs. Bockus, Mr. LePage	1759
Mr. K. Arseneau	1760
Mrs. Conroy, Mr. Hogan	1761
Mr. Guitard, Ms. Mitton	1762
Mr. Carr	1763
Oral Questions	
Collective Bargaining	
Mr. Melanson, Hon. Mr. Higgs	1763
Mr. McKee, Hon. Mr. Higgs	1770
Government Reform	
Mr. K. Chiasson, Hon. Mr. Allain	1773, 1777
Health Care	
Ms. Mitton, Hon. Mrs. Shephard	1774
Forest Industry	
Mr. Austin, Hon. Mr. Holland	1776
Point of Order	
Hon. Mr. Savoie	1779
Statements by Ministers	
Hon. Mr. Flemming	1781
Mr. Mallet	1781
Mr. K. Arseneau	1782
Mrs. Conroy	1783
Hon. Mr. Savoie	1783
Mr. K. Arseneau	1784
Petitions	
No. 9	1784
No. 10	1785
Motions	
No. 67—Notice	1786
Notice of Opposition Members' Business	
Mr. G. Arseneault	1787
Government Motions re Business of House	
Hon. Mr. Savoie	1788

TABLE DES MATIÈRES

le mercredi 12 mai 2021

Déclarations de condoléances et de félicitations	
L'hon. M ^{me} Johnson	1753
M ^{me} Harris	1754
L'hon. M. Fitch, M ^{me} Thériault	1755
M. Coon, M. LeBlanc	1756
M. K. Arseneau, M ^{me} Mitton	1757
Déclarations de députés	
M ^{me} F. Landry, M. Coon, M. Austin	1758
M ^{me} Bockus, M. LePage	1759
M. K. Arseneau	1760
M ^{me} Conroy, M. Hogan	1761
M. Guitard, M ^{me} Mitton	1762
M. Carr	1763
Questions orales	
Négociations collectives	
M. Melanson, l'hon. M. Higgs	1763
M. McKee, l'hon. M. Higgs	1770
Réforme gouvernementale	
M. K. Chiasson, l'hon. M. Allain	1773, 1777
Soins de santé	
M ^{me} Mitton, l'hon. M ^{me} Shephard	1774
Industrie forestière	
M. Austin, l'hon. M. Holland	1776
Rappel au Règlement	
L'hon. M. Savoie	1779
Déclarations de ministres	
L'hon. M. Flemming	1781
M. Mallet	1781
M. K. Arseneau	1782
M ^{me} Conroy	1783
L'hon. M. Savoie	1783
M. K. Arseneau	1784
Pétitions	
N ^o 9	1784
N ^o 10	1785
Motions	
N ^o 67 — Avis	1786
Avis d'affaires émanant de l'opposition	
M. G. Arseneault	1787
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre	
L'hon. M. Savoie	1788

Bills—Third Reading

No. 38, *An Act to Amend the Service New Brunswick Act*

Third Reading..... 1788

Bills—Second Reading

No. 35, *An Act Respecting Empowering the School System*

Debated 1788

Projets de loi — Troisième lecture

Nº 38, *Loi modifiant la loi sur Services Nouveau-Brunswick*

Troisième lecture..... 1788

Projets de loi — Deuxième lecture

Nº 35, *Loi concernant l'autorité accrue du système scolaire*

Débat 1788

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 60th Legislative Assembly, 2020-22
Speaker: Hon. Bill Oliver
Deputy Speakers: Sherry Wilson and Andrea Anderson-Mason, Q.C.

Constituencies	Party	Members
Albert	(PC)	Hon. Mike Holland
Bathurst East—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst West-Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraquet	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	Hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston-Madawaska Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(PA)	Kris Austin
Fredericton North	(PC)	Hon. Jill Green
Fredericton South	(G)	David Coon
Fredericton West-Hanwell	(PC)	Hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John West	(PC)	Andrea Anderson-Mason, Q.C.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent North	(G)	Kevin Arseneau
Kent South	(L)	Benoît Bourque
Kings Centre	(PC)	Hon. Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(G)	Megan Mitton
Miramichi	(PA)	Michelle Conroy
Miramichi Bay-Neguac	(L)	Lisa Harris
Moncton Centre	(L)	Robert McKee
Moncton East	(PC)	Hon. Daniel Allain
Moncton Northwest	(PC)	Hon. Ernie Steeves
Moncton South	(PC)	Greg Turner
Moncton Southwest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	Hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	Hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	Hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche West	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	Hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	Hon. Hugh J. Flemming, Q.C.
Saint Croix	(PC)	Kathy Bockus
Saint John East	(PC)	Hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	Hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	Hon. Dorothy Shephard
Shediac Bay-Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Southwest Miramichi-Bay du Vin	(PC)	Jake Stewart
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	Hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(G) *Green Party of New Brunswick*
(L) *Liberal Party of New Brunswick*
(PA) *People's Alliance of New Brunswick*
(PC) *Progressive Conservative Party of New Brunswick*

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 60^e législature, 2020-2022

Président : L'hon. Bill Oliver

Vice-présidentes : Sherry Wilson et Andrea Anderson-Mason, c.r.

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert	(PC)	L'hon. Mike Holland
Baie-de-Miramichi—Neguac	(L)	Lisa Harris
Baie-de-Shediac—Dieppe	(L)	Robert Gauvin
Bathurst-Est—Nepisiquit—Saint-Isidore	(L)	Denis Landry
Bathurst-Ouest—Beresford	(L)	René Legacy
Campbellton-Dalhousie	(L)	Guy Arseneault
Caraget	(L)	Isabelle Thériault
Carleton	(PC)	Bill Hogan
Carleton-Victoria	(PC)	L'hon. Margaret Johnson
Carleton-York	(PC)	Richard Ames
Dieppe	(L)	Roger Melanson
Edmundston—Madawaska-Centre	(L)	Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	(AG)	Kris Austin
Fredericton-Nord	(PC)	L'hon. Jill Green
Fredericton-Sud	(PV)	David Coon
Fredericton-Ouest—Hanwell	(PC)	L'hon. Dominic Cardy
Fredericton-York	(PC)	Ryan Cullins
Fundy—Les Îles—Saint John-Ouest	(PC)	Andrea Anderson-Mason, c.r.
Gagetown-Petitcodiac	(PC)	Ross Wetmore
Hampton	(PC)	Hon. Gary Crossman
Kent-Nord	(PV)	Kevin Arseneau
Kent-Sud	(L)	Benoît Bourque
Kings-Centre	(PC)	L'hon. Bill Oliver
Madawaska—Les-Lacs—Edmundston	(L)	Francine Landry
Memramcook-Tantramar	(PV)	Megan Mitton
Miramichi	(AG)	Michelle Conroy
Miramichi-Sud-Ouest—Baie-du-Vin	(PC)	Jake Stewart
Moncton-Centre	(L)	Robert McKee
Moncton-Est	(PC)	L'hon. Daniel Allain
Moncton-Nord-Ouest	(PC)	L'hon. Ernie Steeves
Moncton-Sud	(PC)	Greg Turner
Moncton-Sud-Ouest	(PC)	Sherry Wilson
New Maryland-Sunbury	(PC)	Jeff Carr
Oromocto-Lincoln-Fredericton	(PC)	L'hon. Mary E. Wilson
Portland-Simonds	(PC)	L'hon. Trevor A. Holder
Quispamsis	(PC)	L'hon. Blaine Higgs
Restigouche-Chaleur	(L)	Daniel Guitard
Restigouche-Ouest	(L)	Gilles LePage
Riverview	(PC)	L'hon. R. Bruce Fitch
Rothsay	(PC)	L'hon. Hugh J. Flemming, c.r.
Saint John-Est	(PC)	L'hon. Glen Savoie
Saint John Harbour	(PC)	L'hon. Arlene Dunn
Saint John Lancaster	(PC)	L'hon. Dorothy Shephard
Sainte-Croix	(PC)	Kathy Bockus
Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé	(L)	Jacques LeBlanc
Shippagan-Lamèque-Miscou	(L)	Éric Mallet
Sussex-Fundy-St. Martins	(PC)	L'hon. Tammy Scott-Wallace
Tracadie-Sheila	(L)	Keith Chiasson
Victoria-La-Vallée	(L)	Chuck Chiasson

(AG) L'Alliance des gens du Nouveau-Brunswick

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick

(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick

(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Blaine Higgs	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Intergovernmental Affairs / premier ministre, président du Conseil exécutif, ministre responsable des Affaires intergouvernementales
Hon. / l'hon. Margaret Johnson	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Arlene Dunn	Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Immigration, Minister of Aboriginal Affairs / ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable de l'Immigration, ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Dominic Cardy	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Gary Crossman	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Daniel Allain	Minister of Local Government and Local Governance Reform / ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale
Hon. / l'hon. Ernie Steeves	Minister of Finance and Treasury Board / ministre des Finances et du Conseil du Trésor
Hon. / l'hon. Dorothy Shephard	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Hugh J. Flemming, Q.C. / c.r.	Minister of Justice and Public Safety, Attorney General / ministre de la Justice et de la Sécurité publique, procureur général
Hon. / l'hon. Trevor Holder	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.

CABINET MINISTERS / LE CABINET

Hon. / l'hon. Mary Wilson

Minister of Service New Brunswick, Minister responsible for Military Affairs / ministre de Services Nouveau-Brunswick, ministre responsable des Affaires militaires

Hon. / l'hon. Bruce Fitch

Minister of Social Development / ministre du Développement social

Hon. / l'hon. Tammy Scott-Wallace

Minister of Tourism, Heritage and Culture, Minister responsible for Women's Equality / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, ministre responsable de l'Égalité des femmes

Hon. / l'hon. Jill Green

Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure

Hon. / l'hon. Glen Savoie

Minister responsible for La Francophonie / ministre responsable de la Francophonie

Hon. / l'hon. Mike Holland

Minister of Natural Resources and Energy Development / ministre des Ressources naturelles et du Développement de l'énergie

Daily Sitting 25
Assembly Chamber,
Wednesday, May 12, 2021.

10:02

(The House met at 10:02 a.m., with **Hon. Mr. Oliver**, the Speaker, in the chair.

Prayers.)

Statements of Condolence and Congratulation

Hon. Mrs. Johnson: Thank you, Mr. Speaker. If I could be afforded a few extra seconds, I would appreciate it.

I rise to express my sincere condolences to the family and friends of Evans MacDonald of Centreville, who passed away on March 24. Evans would have turned 99 years old in July. He was predeceased by all 10 of his siblings and was the last surviving member of his immediate family. He had the love of three women during his lifetime, all of whom he outlived: Kathleen, Joanne, and Irene. He is survived by his 5 children, 5 stepchildren, 17 grandchildren, 28 great-grandchildren, 2 brothers-in-law, 2 sisters-in-law, many nieces and nephews, and extended family.

10:05

Evans began his life in the workforce with George Marich as the general manager of General Motors in Bristol. Over the course of his working life, he took on a variety of ventures himself all over Carleton County. In Florenceville, he ran a United Auto Parts store and an Irving gas station. In Centreville, he opened M & D Convenience, and in Bristol and Bath, he also operated his own stores. In between, he farmed both dairy and beef cattle in Royalton and in Oxford. Evans was most happy when he was wheeling and dealing. Whether it was car parts or cattle, Evans loved to dicker.

Politics—suffice it to say that Evans made no bones about his political stripe. He loved nothing more than to argue with a good Liberal. On behalf of all members of the Legislature, I extend heartfelt sympathy to those affected by this loss. Thank you, Mr. Speaker.

Jour de séance 25
Chambre de l'Assemblée législative
le mercredi 12 mai 2021

(La séance est ouverte à 10 h 2 sous la présidence de l'hon. M. Oliver.

Prière.)

Déclarations de condoléances et de félicitations

L'hon. M^{me} Johnson : Merci, Monsieur le président. Je vous serais reconnaissante de m'accorder quelques secondes additionnelles.

Je prends la parole pour exprimer mes sincères condoléances à la famille et aux amis d'Evans MacDonald, de Centreville, qui est décédé le 24 mars. Evans aurait eu 99 ans en juillet. Il a été précédé dans la mort par ses 10 frères et sœurs et il était la dernière personne vivante de sa famille immédiate. Au cours de sa vie, trois femmes l'ont aimé et l'ont toutes précédé dans la mort : Kathleen, Joanne et Irene. Il laisse dans le deuil ses 5 enfants, 5 beaux-enfants, 17 petits-enfants, 28 arrière-petits-enfants, 2 beaux-frères, 2 belles-sœurs, de nombreux neveux et nièces et des membres de la famille élargie.

Evans a fait ses débuts sur le marché du travail avec George Marich en tant que directeur général de General Motors à Bristol. Au cours de sa carrière, il a pris les rênes de diverses entreprises un peu partout dans le comté de Carleton. À Florenceville, il a géré un magasin United Auto Parts et une station-service Irving. À Centreville, il a ouvert M & D Convenience, et à Bristol et à Bath, il a aussi exploité ses propres magasins. Entre les deux, il a élevé des bovins laitiers et de boucherie à Royalton et à Oxford. Ce qui rendait Evans le plus heureux, c'était le marchandage et les négociations. Qu'il s'agisse de pièces d'automobile ou de bétail, Evans aimait marchander.

En ce qui concerne la politique, il va sans dire qu'Evans ne cachait nullement son allégeance politique. Il n'aimait rien de mieux que d'argumenter avec un bon Libéral. Au nom de tous les parlementaires, j'exprime mes plus sincères

Merci.

Mrs. Harris: Thank you, Mr. Speaker. I ask for a couple of extra moments, please.

With sad hearts, the family of Monica Margaret (Kingston) Vickers of Miramichi announced that she had passed away peacefully at the Miramichi hospital on Friday, April 23. Born in Newcastle in 1927, Monica grew up with 11 siblings in a close family. She was married for over 50 years to the love of her life, William.

Aside from raising a busy family of five children, Monica worked for many years at the Miramichi hospital as a nurse and a nursing supervisor. She was a past president of the CWL, and over the years, she had been very active in her church at St. Mary's. She also assisted with the creation of the Miramichi food bank and was active in the formation of the retired nurses association. Monica was very attached to the Northwest Miramichi, the home of her family heritage, and to sitting by the river, which was a favourite pastime when she had the opportunity. One of her greatest joys was to hear a robin singing. The arrival of spring and the first robins singing in the early morning was always a very special time for her.

Monica was predeceased by her husband, William; her mother, Lillian; and her father, Samuel. Left to celebrate her life are sisters, Bernadette and Patty; daughter, Mary; sons, Kevin, John, William, and Kingston; grandchildren, Andrew (Vanessa), Erin LeRoux (Ryan), Laura Martin (Mitch), Amy Rawlinson (David), Kingston, and Samuel; and great-grandchildren, Reese, Luke, Lochlan, Oliver, and Alexander.

Monica had many dear friends across the Miramichi, and her passions included playing bridge, reading, and knitting. She also loved her Netflix movies. Through to the end of her life, she was quite active and was always up for a spin on the river. Please join me in offering condolences to the family of the late Monica Margaret Vickers.

condolances aux personnes éprouvées par son décès. Merci, Monsieur le président.

Thank you.

M^{me} Harris : Merci, Monsieur le président. Je demande quelques instants de plus, s'il vous plaît.

C'est le coeur gros que la famille de Monica Margaret (née Kingston) Vickers, de Miramichi, a annoncé que cette dernière était décédée paisiblement le vendredi 23 avril à l'hôpital de Miramichi. Née à Newcastle en 1927, Monica a grandi avec 11 frères et soeurs au sein d'une famille unie. Pendant plus de 50 ans, elle a été mariée à l'amour de sa vie, William.

En plus d'élever une famille occupée comptant cinq enfants, Monica a travaillé pendant de nombreuses années à l'hôpital de Miramichi en tant qu'infirmière et infirmière surveillante. Elle a été présidente de la Catholic Women's League, et, au fil des années, elle a été très active à l'église St. Mary's. Elle a aussi contribué à la création de la banque alimentaire de Miramichi et a joué un rôle actif dans la création de l'association des infirmières retraitées. Monica était profondément attachée à la rivière Miramichi Nord-Ouest, le berceau de son patrimoine familial, rivière près de laquelle elle aimait s'asseoir, ce qui constituait son passe-temps préféré lorsqu'elle en avait l'occasion. Entendre un merle chanter constituait l'une de ses plus grandes joies. L'arrivée du printemps et des premiers merles qui chantent le matin a toujours été un moment privilégié pour elle.

Monica a été précédée dans la tombe par son mari, William, par sa mère, Lillian, et par son père, Samuel. Parmi ceux qui peuvent toujours célébrer sa vie, il y a ses soeurs, Bernadette et Patty ; sa fille, Mary; ses fils, Kevin, John, William et Kingston ; ses petits-enfants, Andrew (Vanessa), Erin LeRoux (Ryan), Laura Martin (Mitch), Amy Rawlinson (David), Kingston et Samuel ; ses arrière-petits-enfants, Reese, Luke, Lochlan, Oliver et Alexander.

Monica comptait de nombreux amis proches dans toute la région de la Miramichi, et elle avait une passion entre autres pour le bridge, la lecture et le tricot. Elle aimait aussi regarder des films sur Netflix. Jusqu'à la fin de sa vie, elle a été très active et était toujours enthousiaste à l'idée de faire une promenade en bateau sur la rivière. Veuillez vous joindre à moi pour offrir nos condolances à la famille de la regrettée Monica Margaret Vickers.

Hon. Mr. Fitch: It is with fond memories and deep sadness that we announce the passing of Harriet McCulloch, 87, of Riverview, who died on April 24 after a brief illness.

Born and raised in Barkers Point, New Brunswick, she was the daughter of the late Arthur and Elizabeth Hughes. She loved Barkers Point, leaving only when she moved to Ontario to join the Royal Canadian Air Force. It was during her service that she married Bill McCulloch. She brought him back to Riverview, where they had a family.

A recipient of the Queen Elizabeth II Diamond Jubilee Medal, she was a well-known community and political volunteer. She was a member of the Royal Canadian Legion Branch 6 and a past president of the Ladies' Auxiliary. She was awarded a Royal Canadian Legion Certificate of Merit. She was a proud Progressive Conservative and was honoured with a lifetime membership in recognition of her many years of volunteering at fundraisers and on campaigns. She loved the rush and excitement of an election campaign.

She is survived by her daughter, Beverly; her son, Michael; as well as many grandchildren and great-grandchildren.

10:10

M^{me} Thériault : Merci, Monsieur le président. Je me lève à la Chambre aujourd'hui pour féliciter la Fondation Hôpital l'Enfant-Jésus, à Caraquet. Créée en 1988, avec la mission de recueillir des fonds pour améliorer les soins et les services de santé pour notre collectivité, la fondation a remis plus de 2 millions de dollars à l'hôpital de Caraquet en 25 ans. Cet effort collectif a permis d'acheter des équipements pour notre hôpital, pour notre salle d'urgence, pour notre clinique d'oncologie, ainsi que d'apporter un soutien aux professionnels de première ligne.

Bravo au conseil d'administration sous la présidence de Christina Mallet, au comité du Radiothon des Roses, dirigé par Joseph Lanteigne et par Annie (Julie) Gauvin, au comité de la campagne Étoile du Nord, dirigé par David Blanchard, à tous les bénévoles et à tous les donateurs.

L'hon. M. Fitch : C'est en nous remémorant de bons souvenirs et en éprouvant une profonde tristesse que nous annonçons le décès de Harriet McCulloch, âgée de 87 ans, de Riverview, qui est décédée le 24 avril après une brève maladie.

M^{me} McCulloch est née et a grandi à Barkers Point, au Nouveau-Brunswick, et était la fille de feu Arthur et Elizabeth Hughes. Elle aimait Barkers Point, mais qu'elle n'a quitté que pour aller en Ontario afin de s'enrôler dans l'Aviation royale canadienne. C'est pendant son service qu'elle a épousé Bill McCulloch. Elle l'a ramené à Riverview, où ils ont fondé une famille.

M^{me} McCulloch a reçu la Médaille du jubilé de diamant de la reine Elizabeth II et était une bénévole communautaire et politique bien connue. Elle était membre de la filiale 6 de la Légion royale canadienne et a été présidente de l'Auxiliaire féminin. Elle a reçu un certificat de mérite de la Légion royale canadienne. Elle était une fière Progressiste-Conservatrice et a été nommée membre à vie du parti en reconnaissance de ses nombreuses années de bénévolat lors de collectes de fonds et de campagnes électorales. Elle aimait la fébrilité et l'excitation d'une campagne électorale.

M^{me} McCulloch laisse dans le deuil sa fille, Beverly, son fils, Michael, ainsi que de nombreux petits-enfants et arrière-petits-enfants.

Ms. Thériault: Thank you, Mr. Speaker. I rise in the House today to congratulate the Fondation Hôpital l'Enfant-Jésus, in Caraquet. Established in 1988 with the mission of raising funds to improve health care and services, the foundation has given the Caraquet hospital more than \$2 million in 25 years. This joint effort has enabled equipment to be purchased for our hospital, our emergency room, and our cancer clinic, as well as providing support for front-line professionals.

Bravo to the board, chaired by Christina Mallet, the Roses Radiothon committee, led by Joseph Lanteigne and Annie (Julie) Gauvin, the Northern Star campaign, led by David Blanchard, and to all the volunteers and donors.

Il est essentiel que nous ayons des soins de santé de qualité, à proximité et en français pour nos collectivités. Bravo à la Fondation Hôpital l'Enfant-Jésus, à Caraquet.

Mr. Coon: Mr. Speaker, I would like to congratulate Joe Waugh of Cornhill on being recognized by NB Power with the 2020 Legacy Award for excellence in energy efficiency. This award recognizes his longstanding commitment and contribution to energy efficiency in New Brunswick and Canada, his support of the energy efficiency industry, and his considerable influence on the reduction of energy use in New Brunswick.

Joe is known across this country as a leader and pioneer in residential energy efficiency. As a contractor, a team leader at Efficiency NB, a consultant, and a volunteer, his commitment to energy-efficient construction and renovation in New Brunswick has spanned more than 40 years, and his legacy continues to grow. Mr. Speaker, I invite all members of the House to please join me in congratulating Joe Waugh on the significant contributions he has made to our province and country. Thank you, Mr. Speaker.

M. LeBlanc : Monsieur le président, lorsque François Poirier et Karine Boudreau ont fondé Viva Shediac, ils ne s'attendaient pas à être couronnés, trois ans plus tard, champions régionaux de la Coupe des startups.

Viva Shediac est une entreprise touristique qui permet de faire découvrir aux gens l'histoire, la culture, la gastronomie et les plages de Shediac et de ses environs. Après avoir gagné la coupe au niveau régional en mars, la startup fondée par Karine Boudreau et par François Poirier a participé à la finale nationale de la Coupe des startups fin avril.

In their first year, their business was a huge success with tourists. Last year, when the pandemic hit, they adapted by offering tours to locals instead of tourists.

Ces deux jeunes étudiants de l'Université de Moncton sont un bel exemple d'innovation et de résilience. Au nom de la population de Shediac-Beaubassin-Cap-Pelé, je tiens à féliciter chaleureusement François Poirier et Karine Boudreau. Merci, Monsieur le président.

It is essential for us to have quality health care that is provided nearby and in French for our communities. Well done to the Fondation Hôpital l'Enfant-Jésus, in Caraquet.

M. Coon : Monsieur le président, je tiens à féliciter Joe Waugh, de Cornhill, d'avoir reçu d'Énergie NB le Prix d'excellence pour l'ensemble des réalisations 2020. Ce prix souligne son engagement et son apport de longue date à l'efficacité énergétique au Nouveau-Brunswick et au Canada, son appui à l'égard de l'industrie de l'efficacité énergétique et son influence considérable sur la réduction de la consommation d'énergie au Nouveau-Brunswick.

Joe est connu d'un bout à l'autre du pays comme un chef de file et un pionnier dans le domaine de l'efficacité énergétique résidentielle. En tant qu'entrepreneur, chef d'équipe à Efficacité NB, consultant et bénévole, son engagement envers la construction et la rénovation écoénergétiques au Nouveau-Brunswick s'étend sur plus de 40 ans, et l'héritage qu'il laisse ne cesse de prendre de l'ampleur. Monsieur le président, j'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter Joe Waugh pour son apport considérable à notre province et notre pays. Merci, Monsieur le président.

Mr. LeBlanc: Mr. Speaker, when François Poirier and Karine Boudreau founded Viva Shediac, they did not expect to be crowned regional champions in the Coupe des startups three years later.

Viva Shediac is a tourism business that enables people to discover the history, culture, gastronomy, and beaches of Shediac and the surrounding area. After winning the regional cup in March, the startup founded by Karine Boudreau and François Poirier took part in the national finals of the Coupe des startups in late April.

Pendant sa première année d'exploitation, l'entreprise de François Poirier et de Karine Boudreau a connu un immense succès auprès des touristes. L'année dernière, lorsque la pandémie a frappé, ils se sont adaptés en offrant des visites guidées aux gens du coin plutôt qu'aux touristes.

These two young Université de Moncton students are a fine example of innovation and resilience. On behalf of the people of Shediac-Beaubassin-Cap-Pelé, I would like to warmly congratulate François Poirier and Karine Boudreau. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Toujours dans l'optique de souligner l'importante contribution en Acadie de la communauté noire du Nouveau-Brunswick, j'aimerais, aujourd'hui, rendre hommage à Nellys Kalgora, de Moncton.

Elle est arrivée au Canada à l'âge de 11 ans et elle s'est installée à Moncton vers l'âge de 15 ans avec ses parents. Il a été plus difficile pour elle de s'intégrer dans la collectivité, mais des mouvements sociaux comme « Black Lives Matter » permettent de parler davantage de racisme avec les membres de nos collectivités à forte majorité blanche. En 2020, alors qu'elle était encore élève à l'École L'Odyssée, Nellys a organisé une marche pour sensibiliser la population de Moncton au mouvement « Black Lives Matter » et surtout à la présence du racisme systémique dans nos collectivités. L'évènement a été un succès et la collectivité de Moncton a répondu massivement à l'appel.

Monsieur le président, j'invite mes collègues à se joindre à moi pour reconnaître l'importante contribution de Nellys Kalgora et de tous les jeunes engagés qui participent à la sensibilisation collective au racisme systémique dans notre province.

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I would like to congratulate Dr. Andrew Wilson from the Department of Religious Studies at Mount Allison University on being one of the 10 winners of the 3M National Teaching Fellowship award. Every year, the award recognizes 10 university and college educators who show leadership in enhancing postsecondary education and sustained dedication to undergraduate education.

Dr. Wilson's transformative teaching has touched the lives of countless students. He is also an educational reformer whose collaborative leadership style has changed the conversation around education at Mount Allison University and in the surrounding community. Dr. Wilson helped found the Sackville 20/20 nonprofit dedicated to realizing a vision of holistic, community-oriented education. I invite all members of the House to please join me in congratulating Dr. Andrew Wilson on receiving the 3M National Teaching Fellowship award.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. Still with a view to emphasizing the significant contribution made to Acadia by the Black community in New Brunswick, I would like to pay tribute today to Nellys Kalgora, from Moncton.

Nellys arrived in Canada at the age of 11 and settled in Moncton with her parents when she was about 15. It was more difficult for her to become part of the community, but social movements like Black Lives Matter provide an opportunity to speak more about racism with members of our predominantly white communities. In 2020, while she was still a student at École L'Odyssée, Nellys organized a walk to raise awareness among Moncton residents about the Black Lives Matter movement and especially about the existence of systemic racism within our communities. The event was a success, and the appeal generated a massive response from the Moncton community.

Mr. Speaker, I invite my colleagues to join me in recognizing the significant contribution made by Nellys Kalgora and all the committed young people who play a part in raising community awareness about systemic racism in our province.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. J'aimerais féliciter M. Andrew Wilson du département d'études religieuses de la Mount Allison University d'avoir été l'un des 10 lauréats du Prix national 3M d'excellence en enseignement. Chaque année, le prix souligne le travail de 10 éducateurs du niveau universitaire ou collégial qui ont fait preuve d'initiative en matière d'amélioration de l'enseignement postsecondaire et d'un dévouement soutenu aux études universitaires de premier cycle.

L'enseignement transformateur de M. Wilson a touché la vie d'innombrables étudiants. Il est aussi un réformateur en éducation dont le style de leadership axé sur la collaboration a permis de changer le discours sur l'éducation à la Mount Allison University et dans la collectivité avoisinante. M. Wilson a aidé à fonder l'organisme sans but lucratif Sackville 20/20 voué à la concrétisation d'une vision de l'éducation holistique et axée sur la communauté. J'invite tous les parlementaires à se joindre à moi pour féliciter M. Andrew Wilson d'avoir été sélectionné comme lauréat du Prix national 3M d'excellence en enseignement.

10:15

Déclarations de députés

M^{me} F. Landry : Monsieur le président, une fois de plus le gouvernement a foncé droit dans le mur. Cette fois, c'est le secteur de la construction qui en a fait les frais.

Au départ, il s'agissait d'instaurer le nouveau *Code national du bâtiment – Canada 2015*. Quand on procède à un tel changement, on prévoit une période de transition pour éviter un fiasco. Cela n'a pas été le cas cette fois-ci. Pour ajouter l'insulte à l'injure, le gouvernement a tenté d'étouffer les petites scieries à coup de règlements injustes. En conséquence, les chantiers ont été reportés à plus tard, les projets ont été arrêtés et le prix des matériaux a grimpé en flèche. Tout cela sur le dos des architectes, des entrepreneurs et des petites scieries. Et puis, comme par magie, le gouvernement a fait marche arrière.

If anyone in that government knows how to drive, could you please take the wheel?

Mr. Coon: Mr. Speaker, the Clerk of the Executive Council's *Review of the Rental Landscape* recommended that the *Residential Tenancies Act* be amended to prevent unreasonable rent increases and limit them to once per year. Coincidentally, I tabled a bill containing these very same amendments—Bill 18—and it passed first reading in November. The drafting work is done in both official languages, Mr. Speaker. Government can simply copy and paste my bill into a government bill in order to fast-track urgently needed protection for New Brunswick tenants so that it can take effect this spring. It is not complicated. The bill is two pages in length. Since the drafting work is done, there would even be time to incorporate much-needed safeguards against arbitrary evictions of tenants. Renters need secure and stable housing now, Mr. Speaker, not months from now.

Mr. Austin: Mr. Speaker, in 2019, the New Brunswick forest industry exported \$451 million in sawn lumber, and this is on the increase. Statistics Canada says that the amount of lumber milled in New Brunswick

Statements by Members

Mrs. F. Landry: Mr. Speaker, once again, the government has run headlong into a wall. This time, it is the construction sector that is bearing the brunt.

Initially, it was all about introducing the new *National Building Code of Canada 2015*. When such a change is undertaken, provision is made for a transition period to avoid a fiasco. That did not happen this time. To add insult to injury, the government attempted to stifle small sawmills with unfair regulations. As a result, site work was put off till later, projects were put on hold, and the cost of materials skyrocketed. All this was at the expense of architects, contractors, and small sawmills. Then, miraculously, the government backtracked.

Si quelqu'un au sein du gouvernement sait conduire, pourrait-il prendre le volant?

M. Coon : Monsieur le président, la greffière du Conseil exécutif, dans son *Examen de la situation du logement locatif*, recommande que la *Loi sur la location de locaux d'habitation* soit modifiée pour empêcher les augmentations de loyer déraisonnables et pour limiter leur fréquence à une fois par année. Par hasard, j'ai déposé un projet de loi comportant les mêmes modifications — le projet de loi 18 —, et il a passé l'étape de la première lecture au mois de novembre. Le travail de rédaction est déjà fait dans les deux langues officielles, Monsieur le président. Le gouvernement n'a qu'à reproduire mon projet de loi dans un projet de loi d'initiative ministérielle afin d'accélérer la mise en oeuvre de mesures de protection des locataires du Nouveau-Brunswick, dont ils ont urgemment besoin ; ainsi, le projet de loi pourrait entrer en vigueur au printemps. Ce n'est pas compliqué. C'est un projet de loi de deux pages. Puisque le travail de rédaction est déjà fait, il y aurait même assez de temps pour intégrer des mesures de protection contre l'expulsion arbitraire des locataires, lesquelles sont fort nécessaires. Monsieur le président, les locataires ont besoin d'un logement sûr et stable maintenant et non pas dans des mois.

M. Austin : Monsieur le président, les recettes de l'industrie forestière du Nouveau-Brunswick en ce qui concerne les exportations de bois de sciage ont atteint 451 millions de dollars en 2019, et ce chiffre est à la

between November and January was 7% higher than last year. The lumber shortage and the pricing problem are not going away. Although there is a reprieve to changes to stamped lumber, unfortunately it is only temporary in nature.

One thing I am certain of, Mr. Speaker, is that New Brunswickers have a very unique way of solving problems locally. Despite the fact that the vast majority of our Crown wood becomes a finished product right here in our own backyard, many contractors and citizens are facing significant supply shortages of good-quality lumber. We have talked about buying local in the midst of the pandemic, but now I believe it is up to the forest industry to sell local. Likewise, I believe that it is up to government to work with industry, retailers, and contractors to ensure that a good portion of that wood harvested off Crown land stays, as a finished product, right here in New Brunswick. Thank you, Mr. Speaker.

Mrs. Bockus: Finally, Mr. Speaker, the federal government has given long-awaited approval to our made-in-New Brunswick Output-Based Pricing System for carbon. This government is serious when it comes to protecting the environment and reducing carbon emissions. Large emitters will be required to lower their emissions by 10% by 2030. Mr. Speaker, Team New Brunswick consists of industry, government, and citizens who must do their part to protect our environment, our future, and our industries as we transition to a greener economy. New Brunswick is leading the country in the reduction of greenhouse gas emissions. According to the National Inventory Report, New Brunswick has reduced its emissions by 38% below 2005 levels. Mr. Speaker, New Brunswick is on the right track.

M. LePage : Merci, Monsieur le président.

This month, the Canadian Federation of Independent Business published a comparison of the provincial COVID-19-relief grant programs available to small businesses since January 2021. Guess what? New Brunswick is dead last in the grant contributions with a

hausse. Selon Statistique Canada, la quantité de bois d'oeuvre scié au Nouveau-Brunswick de novembre à janvier a augmenté de 7 % par rapport à la même période l'année précédente. La pénurie de bois d'oeuvre et la question du prix ne disparaîtront pas. Bien qu'il y ait un répit en raison de la mise en oeuvre de changements liés au bois d'oeuvre marqué, ce répit est malheureusement temporaire.

Monsieur le président, je suis certain d'une chose, et c'est que les gens du Nouveau-Brunswick ont une façon unique de résoudre localement des problèmes. Bien que la grande majorité du bois des terres de la Couronne devienne un produit fini chez nous, de nombreux entrepreneurs et particuliers sont confrontés à d'importantes pénuries de bois d'oeuvre de bonne qualité. Nous avons parlé de l'achat local en pleine pandémie, mais, à mon avis, il revient à l'industrie forestière de vendre ses produits localement. De même, j'estime qu'il revient au gouvernement de travailler avec l'industrie, les détaillants et les entrepreneurs afin qu'une bonne partie du bois récolté sur les terres de la Couronne reste, en tant que produit fini, au Nouveau-Brunswick. Merci, Monsieur le président.

M^{me} Bockus : Monsieur le président, le gouvernement fédéral a finalement accordé son approbation, attendue depuis longtemps, au système de tarification du carbone fondé sur le rendement du Nouveau-Brunswick. Le gouvernement actuel prend au sérieux la protection de l'environnement et la réduction de carbone. Les grands émetteurs devront réduire l'intensité de leurs émissions de 10 % d'ici à 2030. Monsieur le président, l'équipe du Nouveau-Brunswick est constituée des industries, du gouvernement et des gens qui doivent tous participer à la protection de nos industries, de l'environnement et de notre avenir au cours de notre transition vers une économie plus verte. Le Nouveau-Brunswick est chef de file dans le pays en ce qui concerne la réduction des émissions de gaz à effet de serre. Selon le *Rapport d'inventaire national*, les émissions du Nouveau-Brunswick ont été réduites de 38 % par rapport aux niveaux de 2005. Monsieur le président, le Nouveau-Brunswick est sur la bonne voie.

Mr. LePage: Thank you, Mr. Speaker.

Ce mois-ci, la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante a publié une comparaison des programmes de subvention provinciaux pour la COVID-19 destinés aux petites entreprises depuis janvier 2021. Devinez quoi? Le Nouveau-Brunswick

maximum of a mere \$5 000. Our neighbours did much better for their small businesses. Nova Scotia's and Newfoundland and Labrador's maximum grants were \$10 000, Prince Edward Island's were \$50 000, and Quebec's were up to \$60 000.

New Brunswick's eligibility criteria and application process had a moderate classification concerning the program complexity. It even scored a zero out of five. Compared to Newfoundland and Labrador, our New Brunswick businesses had to show a 30% drop in revenue to qualify. Guess what? New Brunswick was the only province restricting applications to businesses with 2 to 99 full-time employees. First in New Brunswick, last in Canada.

Merci.

10:20

Mr. K. Arseneau: Mr. Speaker, I know the government members like bragging about when the banks talk about them, so I thought I would join them in spreading some news from CIBC this morning. In a CBC article this morning, despite the minister's main argument of not changing timber royalties in good or bad times, we learned that New Brunswick dropped Crown royalty rates charged on spruce, fir, and pine sawlogs by 12.9% in late June 2008 and cut royalty rates on softwood sawlogs again by another 10.6% in 2009.

CIBC's report says that log prices in New Brunswick have been sluggish due to the provincial government's perplexing decision to leave royalty rates on Crown timber unchanged for the past six years and adds that it seems as if there is a landlord in the province who does not want to collect the rent. As I said yesterday, it must be great for industries not to need lobbyists because, clearly, the lobbyists are in power.

se classe en toute dernière position en ce qui concerne les subventions, la subvention maximale étant seulement de 5 000 \$. Nos voisins ont bien mieux soutenu leurs petites entreprises. La subvention maximale était de 10 000 \$ en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador, de 50 000 \$ à l'Île-du-Prince-Édouard et de 60 000 \$ au Québec.

Les critères d'admissibilité et le processus de demande ont fait en sorte que le programme du Nouveau-Brunswick, en raison de sa complexité, a reçu la classification « moyenne ». Il a même reçu une note de zéro sur cinq à cet égard. Contrairement à Terre-Neuve-et-Labrador, le Nouveau-Brunswick exigeait que les entreprises montrent une diminution de revenus de 30 % pour être admissibles. Devinez quoi? Le Nouveau-Brunswick était la seule province à limiter les demandes aux entreprises ayant de 2 à 99 employés à temps plein. Une première au Nouveau-Brunswick, mais une dernière place au Canada.

Thank you.

M. K. Arseneau : Monsieur le président, je sais que les gens du gouvernement aiment se vanter quand les banques parlent d'eux ; j'ai donc pensé à me joindre à elles en parlant ce matin de nouvelles provenant de la CIBC. Malgré l'argument principal du ministre selon lequel les redevances sur le bois ne devraient pas changer, tant en période prospère qu'en période difficile, nous avons appris, par le moyen d'un article publié ce matin par la CBC, que le Nouveau-Brunswick, à la fin de juin 2008, avait diminué de 12,9 % les taux de redevance sur les billes de sciage d'épinette, de sapin et de pin provenant des terres de la Couronne et, en 2009, avait encore une fois diminué les taux de redevance sur les billes de sciage de résineux, cette fois de 10,6 %.

Selon le rapport de la CIBC, la décision du gouvernement provincial, depuis les six dernières années, de maintenir les mêmes taux de redevance sur le bois de la Couronne laisse les gens perplexes et est la cause de la léthargie du prix des billes de sciage au Nouveau-Brunswick, et la situation donne l'impression qu'il y a un propriétaire dans la province qui ne veut pas percevoir de loyer. Comme je l'ai dit hier, il doit être génial pour les industries de ne pas avoir besoin de lobbyists, car il est clair que les lobbyists sont au pouvoir.

Mrs. Conroy: Mr. Speaker, yesterday I listened to the official opposition and the government play the blame game when it comes to health care. The Health Critic was blaming the current government for failing to address the critical nursing shortage, and the minister fired back at the opposition, saying it did nothing to deal with the problem when it was in power.

Do you know what, Mr. Speaker? They are both right. Complaining that nothing is being done is not helping. This did not happen overnight. I started to work in health care almost 25 years ago, and I saw the crisis unfolding firsthand. I watched the nurses tiring, and I watched their frustrations grow over the years with staff dwindling. The nurses have been pleading for help for years as successive governments have failed to address what is now a crisis. There is not enough being done to fix it.

Unless and until everyone in this House puts partisan colours and politics aside and works together to fix the problem, it is only going to get worse. New Brunswickers have asked for and have expected better of their political representatives, and we are failing this province and its people. Please, let's put the colours aside, stop the blame game, get down to business, and solve the problem.

Mr. Speaker: Time, member.

Mr. Hogan: Thank you, Mr. Speaker. New Brunswickers can be proud that their government's fiscal discipline is paying off. A balanced approach of living within our means while providing the services New Brunswickers need is working.

For the year ending March 31, 2021, New Brunswick reported a deficit of \$12.7 million. This is the best among Canadian provinces. DBRS Morningstar therefore confirmed our credit rating at A, noting a stable trend. This is vitally important as it affects our borrowing capability and interest rates. By taking action as we have, we have helped secure our province for the long term. We are committed to doing what is right for

M^{me} Conroy : Monsieur le président, hier j'ai vu l'opposition officielle et le gouvernement se pointer du doigt lors de discussions sur les soins de santé. Le porte-parole en matière de la Santé a imputé au gouvernement actuel le manque de solutions à l'égard de la grave pénurie de personnel infirmier, et la ministre a répliqué en disant que le parti de l'opposition officielle n'avait rien fait pour régler le problème quand il était au pouvoir.

Savez-vous quoi, Monsieur le président? L'opposition officielle et le gouvernement ont tous les deux raison. Se plaindre qu'aucune mesure n'est prise n'améliore pas la situation. Celle-ci ne s'est pas présentée du jour au lendemain. J'ai commencé à travailler dans le secteur de la santé il y a presque 25 ans et j'ai vu de mes propres yeux la crise se développer. Au fil des ans, j'ai vu le personnel infirmier se fatiguer, ses frustrations monter et le nombre d'effectifs diminuer. Le personnel infirmier demande de l'aide depuis des années, mais les gouvernements successifs n'ont pas réussi à régler le problème, qui est maintenant une crise. Les efforts déployés ne suffisent pas à la résoudre.

Tant que les parlementaires ne mettront pas de côté leurs allégeances politiques et la partisanerie et ne collaboreront pas pour remédier au problème, il ne fera que s'aggraver. La population du Nouveau-Brunswick demande que ses représentants politiques fassent mieux et elle s'attend à ce qu'ils le fassent, mais nous laissons tomber la province et sa population. Mettons de côté nos allégeances, arrêtons de nous pointer du doigt, mettons la main à la pâte et remédions au problème.

Le président : Le temps est écoulé, Madame la députée.

M. Hogan : Merci, Monsieur le président. Les gens du Nouveau-Brunswick peuvent être fiers que la discipline financière de leur gouvernement ait porté ses fruits. Son approche équilibrée, qui consiste à vivre selon les moyens de la province et à fournir les services dont ont besoin les gens du Nouveau-Brunswick, fonctionne bien.

Pour l'exercice se terminant le 31 mars 2021, le Nouveau-Brunswick a enregistré un déficit de 12,7 millions de dollars. C'est le plus petit déficit de toutes les provinces du Canada. Ainsi, l'agence de notation DBRS Morningstar nous a attribué une cote de crédit A avec perspective stable. Cette cote de crédit est essentielle, car elle a un effet sur notre capacité d'emprunt et nos taux d'intérêt. En agissant comme

New Brunswick and to leading us through this pandemic to a brighter future ahead. As the *Financial Post* stated, “suddenly, a historically have-not province”—

Mr. Speaker: Time, member.

Mr. Guitard: Mr. Speaker, we had a very unusual situation occur yesterday in the House. We debated Motion 60 on virtual sittings, and we proceeded to a standing vote. Originally, the Government House Leader was for it. He introduced the motion. The Premier was for it. He seconded the motion. But suddenly, the Government House Leader voted against his own motion while the Premier sat back, a frown behind his mask. I wonder whether this has ever happened in the history of this House. I am worried, Mr. Speaker.

Si on peut proposer quelque chose et s’y opposer, plus rien n’a de sens. Si entre ses murs, plus rien n’a de sens, où va notre démocratie?

Je sais que le leader parlementaire du gouvernement est une bonne personne, un homme sensé ; donc, il doit y avoir une explication. Monsieur le président, je pense qu’il nous la doit ; il doit s’expliquer. Merci, Monsieur le président.

10:25

Ms. Mitton: Mr. Speaker, health advocates are calling on government to immediately adopt legislation to address growing concerns related to youth vaping and smoking.

A recent study by the Lung Association of Nova Scotia found that 92% of New Brunswick youth who vape use flavoured vape juices, while 48% reported that they would not continue to vape if they could not purchase flavoured juices. The same study found that nationally, 50% of respondents had negative health outcomes from vaping and 50% had tried unsuccessfully to quit.

nous l’avons fait, nous avons assuré l’avenir de notre province. Nous sommes déterminés à prendre des mesures dans l’intérêt du Nouveau-Brunswick et à traverser la pandémie en guidant la population vers un avenir meilleur. Comme l’a dit le *Financial Post*, la province qui avait longtemps été la province pauvre a soudainement...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

M. Guitard : Monsieur le président, hier, une situation très inhabituelle est survenue à la Chambre. Nous avons débattu de la motion 60 portant sur les séances virtuelles et nous avons tenu un vote par assis et debout. Au départ, le leader parlementaire du gouvernement était favorable à la motion. C’est lui qui l’avait présentée. Le premier ministre appuyait la motion. Il était comotionnaire. Par contre, soudainement, le leader parlementaire du gouvernement a voté contre sa propre motion alors que le premier ministre était assis, les sourcils froncés. Je me demande si cela s’est déjà produit dans l’histoire de la Chambre. Je suis inquiet, Monsieur le président.

If you can propose something and then oppose it, nothing makes sense anymore. If nothing makes sense within these walls, where is our democracy headed?

I know the Government House Leader is a good person, a sensible man; so, there must be some explanation. Mr. Speaker, I think he owes us that; he must explain himself. Thank you, Mr. Speaker.

M^{me} Mitton : Monsieur le président, des défenseurs de la santé exhortent le gouvernement à adopter immédiatement des mesures législatives pour donner suite aux préoccupations croissantes liées au vapotage et au tabagisme chez les jeunes.

Selon une récente étude de la Lung Association of Nova Scotia, 92 % des jeunes du Nouveau-Brunswick qui vapotent utilisent des liquides à vapoter aromatisés, alors que 48 % ont dit qu’ils cesseraient de vapoter s’ils ne pouvaient pas acheter des liquides à vapoter aromatisés. La même étude montre que, à l’échelle du pays, le vapotage a entraîné des résultats négatifs sur la santé de 50 % des répondants et que 50 % des répondants ont essayé en vain d’arrêter de vapoter.

The government's bill on e-cigarettes does not do enough to protect New Brunswick youth from the harmful effects of vaping. It must also include a ban on flavoured e-cigarettes, taxing e-cigarettes, and raising the minimum age to 21. Let's not drag our heels on prevention any longer. It is time for government to bring forward legislation to stop youth vaping in its tracks.

Mr. Carr: Thank you, Mr. Speaker. This morning, I wish to speak on a topic that we all know is an important one here in the province and one on which we continue to work. We all believe it is important to listen to the experts. Recently, our experts on the complex needs of children released a report that shows that there indeed is a gap in care for kids with complex needs.

For some of us, that is not a surprise to hear. I think bringing that to light and moving the bar forward is an important step here. This is why we have announced our plan to establish this year eight professional care homes that will offer full-time care for children with complex needs. These homes will provide care to those who have historically fallen through the cracks, and for that, I am proud. If any of us here have constituents and families and group homes that are struggling to make gains and improvements, now is the time to move that bar. I am proud of the Minister of Social Development and his staff for continuing to move the bar up.

Mr. Speaker: Time. Time, member.

Questions orales

Négociations collectives

M. Melanson : Merci, Monsieur le président. Le premier ministre a un historique de ne pas valoriser les employés de la fonction publique. Souvent, le premier ministre a montré qu'il n'a pas de respect pour le travail effectué par la fonction publique.

Je veux rappeler aux gens du Nouveau-Brunswick que, lorsque le premier ministre était ministre des Finances, il n'avait pas été capable de négocier 27 différentes

Le projet de loi du gouvernement sur les cigarettes électroniques ne protège pas suffisamment les jeunes du Nouveau-Brunswick contre les effets négatifs du vapotage. Le projet de loi doit aussi interdire les cigarettes électroniques aromatisées, imposer une taxe sur les cigarettes électroniques et augmenter à 21 l'âge minimum. Arrêtons de stagner en ce qui concerne la prévention. Il est temps que le gouvernement présente des mesures législatives pour stopper net le vapotage chez les jeunes.

M. Carr : Merci, Monsieur le président. Ce matin, je veux parler d'un sujet qui est important ici dans la province, nous le savons tous, et sur lequel nous continuons de travailler. Nous croyons tous qu'il est important d'écouter les experts. Récemment, les experts qui connaissent les besoins complexes des enfants ont publié un rapport qui montre que des lacunes existent réellement dans les soins pour les enfants ayant des besoins complexes.

Certains d'entre nous ne sont pas surpris d'entendre cela. Je pense qu'il est important de mettre la situation en lumière et de faire des progrès. C'est pourquoi nous avons annoncé notre intention d'établir cette année huit foyers de soins professionnels qui fourniront des soins à temps plein à des enfants ayant des besoins complexes. Ces foyers fourniront des soins aux enfants qui passent d'habitude entre les mailles du filet, et j'en suis fier. Si quelqu'un parmi nous connaît des personnes dans sa circonscription, des familles ou des foyers de groupe qui ont de la difficulté à avancer et à faire des améliorations, le moment est venu de monter la barre. Je suis fier du ministre du Développement social et de son personnel, car ils continuent à monter la barre.

Le président : Le temps est écoulé. Le temps est écoulé, Monsieur le député.

Oral Questions

Collective Bargaining

Mr. Melanson: Thank you, Mr. Speaker. The Premier has a history of not valuing civil servants. The Premier has often shown that he lacks respect for the work done by the civil service.

I want to remind New Brunswickers that, when the Premier was Minister of Finance, he was unable to

conventions collectives. Le premier ministre peut-il nous faire une mise à jour des négociations?

Hon. Mr. Higgs: Thank you for the question. Mr. Speaker, you know, we are going through interesting times here in the province. I have said many times that we have to find new and innovative ways to do things. This is the way we worked together to make this happen over the COVID-19 stretch and in the home stretch that we are in right now. I take exception to the comment that I have not valued the role of the civil service and the role that people play in making this province bigger and better than it possibly could ever be.

I know we have to have difficult discussions on how we do things differently, but it is not a matter of just signing the same old contract and saying we will just keep doing what we have always done. In every sector, we are challenged and nowhere more so than in the actual area of health care.

My point is this: Every discussion we have now has to be about a better New Brunswick, a New Brunswick where we think innovatively, and a New Brunswick where we are all a part of the success story. That will be the topic of discussions going forward and the real discussions in our negotiations.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the Premier referenced this pandemic. We have public-sector employees who have sacrificed and worked very, very hard to protect all of us—nurses, social workers, LPNs, nursing home workers, psychologists, teachers, paramedics, lab technicians, teaching assistants, and mental health professionals. These people have put in the effort and have actually put themselves at risk many different times during this pandemic. We appreciate everything that they have done.

What we hear from the government and from these stakeholders is that the Premier and this government want to say thank you to them by saying, Take it or leave it or go on strike. Can you give us an update on what you really want to accomplish with these important professional workers?

negotiate 27 different collective agreements. Can the Premier give us an update on the negotiations?

L'hon. M. Higgs : Merci de la question. Monsieur le président, vous savez, nous vivons une période particulière ici, dans la province. J'ai déjà dit à maintes reprises que nous devions trouver de nouveaux moyens novateurs de faire les choses. Voilà la façon dont nous avons travaillé ensemble pour traverser la pandémie de COVID-19 et la façon dont nous travaillons actuellement dans la dernière ligne droite. J'accueille défavorablement l'observation selon laquelle je n'aurais pas valorisé le rôle de la fonction publique ni le rôle que jouent les gens pour faire progresser la province et la rendre meilleure que jamais.

Je sais que nous devons tenir des discussions difficiles sur la façon dont nous pouvons procéder autrement, mais il ne suffit pas simplement de signer les mêmes vieux contrats et de dire que nous continuerons de procéder comme nous l'avons toujours fait. Des défis se posent à nous dans tous les secteurs, surtout dans celui des soins de santé.

Voici où je veux en venir : Chaque discussion que nous avons doit maintenant porter sur un Nouveau-Brunswick meilleur, un Nouveau-Brunswick où nous pensons de façon novatrice et un Nouveau-Brunswick où nous participons tous à la réussite. Voilà le sujet des discussions à venir et des discussions concrètes liées à nos négociations.

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre a parlé de la pandémie. Des employés des services publics ont fait des sacrifices et ont travaillé très, très fort afin de nous protéger tous — le personnel infirmier, les travailleurs sociaux, le personnel infirmier auxiliaire autorisé, le personnel des foyers de soins, les psychologues, le personnel enseignant, les travailleurs paramédicaux, les techniciens de laboratoire, les assistants en éducation et les professionnels de la santé mentale. Ces personnes ont déployé des efforts et ont en fait couru des risques à maintes reprises pendant la pandémie. Nous leur sommes reconnaissants de tout ce qu'elles ont fait.

Ce que nous entendons de la part du gouvernement et des parties prenantes, c'est que le premier ministre et le gouvernement actuel veulent remercier les travailleurs en leur disant : C'est à prendre ou à laisser, ou bien vous lancez une grève. Pouvez-vous faire le

point sur ce que vous voulez vraiment accomplir à l'égard de ces importants professionnels?

10:30

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, some tunes never change, and that is what we see here. There is no innovation on the opposite side of the House from the opposition party. What we see here is an opportunity that the members opposite know is real. They know that every province is being challenged in unique ways.

Part of going through the COVID-19 experience was basically asking, Can we come out the other side so we are not in a position where taxes have to be raised and it costs more to live here in New Brunswick? Can we come out the other side better than other provinces? Mr. Speaker, we are well on our way to achieving that, and we are achieving that through the success of so many people who have worked so hard to get here.

It is not a matter of not saying this: I want to appreciate, I want to recognize, and I want to ensure that the salaries and the compensation and benefits are real and appropriate. We agree with all of that, but we also realize that, together, we have challenges we must face head-on and that, together, we must fix the direction for the next generation. It is not good enough just to say, Oh, well, just talk about the money, and leave it at that. We have some good discussions to come—

Mr. Speaker: Time.

M. Melanson : Monsieur le président, lorsque nous entendons le premier ministre continuer à dire que nous devons travailler ensemble et trouver des solutions, il y a une chose que nous comprenons très bien de sa part : Les gens avec qui il travaille sont les banquiers de New York ainsi que ses anciens collègues de ses précédents employeurs. Je ne suis même pas certain qu'il travaille avec les membres de son caucus.

Je pense que le premier ministre devrait travailler avec toutes les personnes qui, pendant cette pandémie, ont effectué la recherche des contacts, pour vérifier qui avait été infecté ; avec toutes celles qui ont aidé les gens infectés dans nos foyers de soins de longue durée ; avec toutes les personnes qui ont dû aller travailler dans les hôpitaux, et avec tous les travailleurs des laboratoires

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, certaines choses ne changent jamais, et c'est ce que nous constatons ici. Le parti de l'opposition officielle, de l'autre côté de la Chambre, n'est pas novateur. Une occasion se présente, nous en sommes témoins, et les gens d'en face savent qu'il s'agit d'une occasion concrète. Ils savent que des défis exceptionnels se posent à chaque province.

La pandémie de COVID-19 nous a notamment menés à nous demander, essentiellement : Pouvons-nous nous en sortir sans devoir augmenter les taxes et les impôts et sans que le coût de la vie augmente ici au Nouveau-Brunswick? Pouvons-nous nous en tirer relativement mieux que d'autres provinces? Monsieur le président, nous sommes en bonne voie d'y arriver et c'est grâce aux très nombreuses personnes dont les efforts acharnés ont été couronnés de succès.

Il ne s'agit pas de ne pas dire : Je tiens à témoigner ma reconnaissance, je tiens à souligner le tout et je veux m'assurer que les salaires, la rémunération et les avantages sont concrets et appropriés. Nous sommes d'accord à tous ces égards, mais nous comprenons également que, ensemble, nous devons répondre sans détour aux défis qui se posent à nous et que, ensemble, nous devons tracer la voie pour la prochaine génération. Il ne suffit pas de simplement dire : Ah, eh bien, ne parlons que de l'argent et arrêtons-nous là. Nous avons de bonnes discussions à venir...

Le président : Le temps est écoulé.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, when we hear the Premier continue to say that we must work together and find solutions, there is one thing we clearly understand from him: The people he works with are New York bankers and his former colleagues from previous employers. I am not even sure that he works with the members of his caucus.

I think the Premier should work with everyone who, during this pandemic, has done the contact tracing, to verify who had been infected, with everyone who has helped infected people in our long-term care homes, with everyone who has had to work in hospitals, and with all the laboratory workers who have worked

qui ont fait des heures supplémentaires pour s'assurer de bien comprendre les échantillons qui leur ont été apportés.

Why does the Premier say 3% over four years, take it or leave it, that is it, that is all, and then go on strike if you want to?

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is fearmongering, the old process of just bickering back and forth.

Mr. Speaker, every government puts a wage mandate forward. Our discussions have been revolving around asking: How can we deliver the different ways and different results that we must in order to meet the service requirements that the public is demanding? How do we do that in new, innovative ways?

We know that the nursing shortage exists. We know that it exists all the way across the country, and we know what is currently happening at the Dumont hospital and what challenges exist there. They are real, Mr. Speaker. They are not things that you can ignore and just say that they will go away if we pay 3% or 4% or 5% because they will not. Every province is in the same situation.

I know that it is tough, because most of the discussions that I would see coming from the opposition would be very shallow in nature, but I am saying that we have to have real discussions. We have to find real solutions because we want a real future for our province, Mr. Speaker.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, it is very unfortunate that we hear language from the Premier that is quite condescending, to be quite honest. The issues that we raise every single time are real issues from people in New Brunswick society. If you had talked to them and consulted them, you would be aware of those issues. That is the reality here. You know, they are the teachers and the teachers' assistants, who have done their very best during this pandemic to give a good education to our kids; the workers in our long-term care facilities,

overtime to make sure they fully understood the samples brought to them.

Pourquoi le premier ministre tient-il à limiter les augmentations de salaire à 3 % sur quatre ans, sans faire de concession, et à inciter les travailleurs à déclencher une grève s'ils le souhaitent?

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, je considère cette ancienne démarche consistant à se disputer dans tous les sens comme de l'alarmisme.

Monsieur le président, chaque gouvernement présente des consignes au sujet des salaires. Nos discussions ont porté sur les questions suivantes : Quelles sont les approches différentes qu'il nous faut adopter et quels sont les résultats différents qu'il nous faut obtenir afin de répondre aux exigences en matière de service que le public demande? Comment pouvons-nous y parvenir en faisant preuve de nouveauté et d'innovation?

Nous savons qu'il y a une pénurie de personnel infirmier. Nous savons qu'une telle pénurie touche tout le pays, et nous ne perdons pas de vue ce qui prévaut actuellement à l'hôpital Dumont ainsi que les enjeux en question. Ils sont réels, Monsieur le président. Il s'agit de problèmes sur lesquels on ne peut pas fermer les yeux et que l'on ne parviendra pas à résoudre avec une simple augmentation de 3 %, de 4 % ou de 5 %. Toutes les provinces sont logées à la même enseigne.

Je sais que la situation est difficile, parce qu'il ne faudrait s'attendre à rien d'autre qu'à des discussions superficielles, en général, de la part de l'opposition, mais je pense que nous devrions tenir de vraies discussions. Nous devons trouver de vraies solutions parce que nous voulons un véritable avenir pour notre province, Monsieur le président.

M. Melanson : Monsieur le président, il est franchement regrettable que le premier ministre tienne des propos assez condescendants. Chaque fois que nous prenons la parole, c'est pour soulever de réelles difficultés que vivent les gens du Nouveau-Brunswick. Il aurait suffi de communiquer avec eux et de les consulter pour s'en rendre compte. Voilà la réalité. Vous savez, parmi ces gens, on trouve des enseignants et des assistants en éducation qui font de leur mieux depuis le début de la pandémie pour bien éduquer les

who are always at risk but care and show up for work every single day to help these people who are infected; and the mental health professionals, whom we will need even more than ever after this pandemic. This 3% over four years, take it or leave it—that is not how you negotiate. Respect them. Offer them a decent package so that we will prevent a strike.

Mr. Speaker: Time.

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, over the past 16 or 17 months, as we worked together on the COVID-19 Cabinet committee, there was great cooperation among all our colleagues. That includes both sides of the House, through our caucus and everywhere. We were focused on one issue, and that was how to get through this pandemic as safely as possible. Do you know what has been a success so far? I say “so far” because we are at the tail end and we are optimistic but anything could change any day. It is obviously looking better every day that goes by, and cases are under control.

10:35

Mr. Speaker, we did that because there was a common focus. Now there needs to be a common focus on how we get better at health care outcomes, how we address the challenges we have with aging care, and how we have more services available to those who need them when they need them and where they need them. Those issues have to be addressed in real terms, in real discussions. We will meet with all the professionals. I commend every one of them, as the Leader of the Opposition has done, because they have gotten us this far and they will continue to do so.

Mr. Speaker: Time.

Mr. Melanson: Oh, Mr. Speaker, the Premier keeps referring to the all-party COVID-19 committee. I said and will repeat that I participated in that committee not to support your government but to work with Public

enfants, des travailleurs d'établissements de soins de longue durée qui sont toujours à risque, mais qui se soucient des personnes âgées infectées et se présentent au travail chaque jour pour les aider, et des professionnels de la santé mentale, dont la population aura besoin plus que jamais après la pandémie. Vouloir imposer une augmentation de 3 % sur quatre ans — ce n'est pas une bonne approche de négociation. Il faut respecter les travailleurs. Il faut leur faire un ensemble de propositions convenables afin d'éviter une grève.

Le président : Le temps est écoulé.

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, au cours des 16 ou 17 derniers mois, pendant que nous travaillions ensemble dans le cadre du comité du Cabinet sur la COVID-19, il y avait une grande coopération entre collègues. Une telle coopération réunit les deux côtés de la Chambre, par l'entremise de notre caucus et autres. La seule question prioritaire était de savoir comment traverser la pandémie de la manière la plus sûre possible. Savez-vous ce qui a constitué un succès jusqu'à présent? Je dis « jusqu'à présent », parce que nous voyons presque le bout du tunnel et nous sommes optimistes même si tout peut basculer d'un moment à l'autre. Il est évident que la situation s'améliore de jour en jour et que les cas sont circonscrits.

Monsieur le président, nous avons réussi parce qu'il y avait un objectif commun. Nous devons maintenant nous concentrer sur les moyens d'améliorer les résultats en matière de soins de santé, de relever les défis liés au vieillissement de la population et de mettre davantage de services à la disposition des gens qui en ont besoin, au moment où ils en ont besoin et à l'endroit où ils en ont besoin. Ces questions doivent être abordées en termes concrets, dans le cadre de discussions réelles. Nous rencontrerons tous les professionnels. Je félicite chacun d'entre eux, comme l'a fait le chef de l'opposition, car de grands pas ont été faits grâce à leurs efforts, et ils continueront dans cette lancée.

Le président : Le temps est écoulé.

M. Melanson : Monsieur le président, le premier ministre ne cesse de mentionner le comité multipartite sur la COVID-19. Je l'ai dit et je répète que j'ai participé au comité non pas pour appuyer le gouvernement que vous dirigez, mais pour travailler

Health and Dr. Russell to save people's lives during this pandemic.

When you talk about cooperation on any other matters, you want to cooperate if it fits your ideals. You do not cooperate when other people have suggestions. That is the reality in this province now, with your leadership. I will cooperate on any of these matters when we can have decent, competitive wages because we are losing our highly professional nurses and people in all other professions. We are competing with other jurisdictions. Why do you not offer them a decent package so that they can stay in New Brunswick, work in New Brunswick, and live in New Brunswick?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, what we see is a case where . . . We should be able to agree that results matter. We should be able to agree on the question: Okay, what should we be able to do in health care? As an example, should every citizen in this province have access to primary care? I would say that we probably would agree with that—yes, they should. All right, so what are the avenues to get there? Is it about hiring more doctors? Well, we already have about the average per capita of other provinces. So where are the challenges that we have in facing that challenge?

Then you look at other access, whether it be in our long-term care. Can we do things differently with the facilities and the people we have? Can we use our resources more effectively if we focus on what will be the best results for the province? Then we say this: Okay, how do we match the compensation with those results?

Unfortunately, Mr. Speaker, results do not seem to matter to the opposition. It is as though, if you spend more money, the results will just come. Mr. Speaker, that has not been the case, so we have to do both. We

avec la Santé publique et la Dre Russell afin de sauver des vies pendant cette pandémie.

Lorsque vous parlez de collaboration sur toute autre question, vous n'acceptez de collaborer que si cela va dans le sens de vos idéaux. Vous refusez de collaborer lorsque les suggestions émanent des autres personnes. C'est ainsi que se passent les choses dans la province actuellement, sous votre direction. J'apporterai ma collaboration pour toute question tant qu'elle permettra aux gens d'avoir des salaires décentes et concurrentiels, étant donné que nous perdons des membres du personnel infirmier très qualifiés ainsi que des personnes appartenant à d'autres professions sans exception. Nous sommes en concurrence avec d'autres régions. Pourquoi ne présentez-vous pas à ces professionnels un ensemble de propositions décentes pour qu'ils puissent rester au Nouveau-Brunswick, travailler au Nouveau-Brunswick et vivre au Nouveau-Brunswick?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, nous nous trouvons devant un cas où... Nous devrions être en mesure de convenir que ce sont les résultats qui importent. Nous devrions être en mesure de nous entendre sur la question : Alors, que devrions-nous être en mesure d'accomplir en matière de soins de santé? Par exemple, chaque citoyen de cette province devrait-il avoir accès à des soins primaires? Je dirais que nous sommes du même avis à ce sujet — effectivement, tous les citoyens devraient y avoir accès. D'accord ; quels sont les moyens pour y parvenir alors? S'agit-il d'embaucher plus de médecins? Eh bien, notre province a presque atteint la moyenne par habitant des autres provinces. Alors où se trouvent les défis qui se posent à nous par rapport à cette question?

Ensuite, lorsque l'on examine les autres types d'accès aux soins, qu'il s'agisse de soins de longue durée, par exemple, pouvons-nous procéder autrement compte tenu des installations et du personnel disponibles? Pouvons-nous utiliser les ressources plus efficacement si nous mettons l'accent sur ce qui donnera de meilleurs résultats pour la province? Ensuite, nous nous demandons ce qui suit : Maintenant, comment assortir la rémunération aux résultats escomptés?

Malheureusement, Monsieur le président, il semble que les résultats importent peu pour les gens de l'opposition. Pour ces derniers, il semble que les résultats seront tout simplement déterminés par les sommes d'argent investies. Monsieur le président, cela n'a pas marché, alors il faut faire les deux. Nous

have to tie results with pay and make it fair for all, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time.

M. Melanson : Monsieur le président, le résultat que nous cherchons ici, c'est d'éviter des grèves — éviter des grèves — dans des services extrêmement essentiels et pour lesquels des pressions continues sont exercées afin de recruter et de maintenir du personnel. Je parle des soins infirmiers, de l'enseignement, du travail dans les foyers de soins de longue durée et j'en passe. C'est ce que nous cherchons. Nous voulons éviter les grèves. La négociation que le premier ministre est en train de guider est plus ou moins inconnue ; elle n'existe pas. Il n'y a pas de négociation.

Le premier ministre dit : Prenez ceci, restez à la table et acceptez notre offre. Si les gens ne sont pas à la table, il les culpabilise. Monsieur le président, comment les gens peuvent-ils négocier avec un premier ministre qui a un historique et qui est entêté à vouloir imposer ses solutions?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, it is interesting when the Leader of the Opposition talks about negotiations. What we have not seen from the Liberal Party at any point in time is real negotiations on the two-phased issue: How do we improve the outcomes, and how do we pay the appropriate amount of money to improve the outcomes? So, it has always been kind of one-sided. It is just like what I said earlier: If we pay more money, things will get better.

What we are saying is that, yes, we understand that we have to be competitive. We want to be competitive with our Atlantic counterparts. We must be competitive. We get it, Mr. Speaker. But we also must find ways to deliver services in a different manner. In the past year and a half, we have seen great cooperation between Vitalité and Horizon. How do we continue that cooperation? How do we continue the value that they both bring to our entire province and work more collaboratively together—not competitively but collaboratively? There is a huge opportunity in that field. Mr. Speaker, these discussions are about the big picture and not just next week.

devons lier les résultats aux salaires et faire preuve d'équité pour tout le monde, Monsieur le président.

Le président : Le temps est écoulé.

Mr. Melanson: Mr. Speaker, the outcome we are seeking here is to avoid strikes—avoid strikes—in services that are extremely essential and for which continued pressure is being exerted to recruit and retain personnel. I am talking about nursing, teaching, work in long-term care homes, and so on. That is what we are trying to do. We want to avoid strikes. The negotiations led by the Premier are pretty well nonexistent. There are no negotiations.

The Premier says: Take this, remain at the table, and accept our offer. If people are not at the table, he makes them feel guilty. Mr. Speaker, how can people negotiate with a Premier who has a history of stubbornly imposing solutions?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, il est intéressant de voir le chef de l'opposition parler de négociations. Nous n'avons, en aucune étape des discussions, senti que le Parti libéral était ouvert à de véritables négociations sur cet enjeu, qui comporte deux dimensions : D'une part, comment pouvons-nous améliorer les résultats, et d'autre part, quelle somme convenable devons-nous verser pour y arriver? Donc, cet enjeu a toujours été traité de façon plutôt unidimensionnelle. C'est exactement ce que j'ai dit plus tôt : Si plus d'argent est investi, les choses iront mieux.

Ce que nous disons, c'est que, effectivement, nous savons que la province doit avoir une position concurrentielle. Nous voulons être concurrentiels par rapport à nos homologues de l'Atlantique. Il faut être concurrentiel. Nous le comprenons, Monsieur le président. Toutefois, il nous faut également trouver les moyens de fournir les services autrement. Au cours de la dernière année et demie, nous avons été témoins d'une grande collaboration entre Vitalité et Horizon. Comment peut-on poursuivre une telle collaboration? Comment peut-on continuer à accroître la valeur que les deux réseaux de santé apportent à l'ensemble de notre province et renforcer la collaboration — non pas de manière concurrentielle, mais en collaboration? D'énormes possibilités existent dans ce domaine. Monsieur le président, ces discussions portent sur une

vue d'ensemble et pas seulement sur une affaire à traiter la semaine prochaine.

10:40

Mr. McKee: Mr. Speaker, the Premier will stand here today talking about delivering services in a different manner. However, this dates back to his ideology from 2010 when he was Finance Minister. He was not able to negotiate any contracts then. It is all about cuts and reduction of services. There are over 30 collective agreements up for negotiation with the province, and the Premier seems determined to be inflexible and miserly in negotiations.

We are in the middle of a pandemic. These are frontline workers. Many of them have been on the front lines and putting their health on the line and their families' health on the line. They have done that without even a contract with the province. They are acting in good faith, Mr. Speaker, but the province is not in these negotiations. Will the Premier commit to treating workers with respect and truly entering into good faith negotiations with them?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, there is not any negotiation that I would not enter into with good faith and understanding of all issues and all sides. These discussions have to be considerate of all issues, Mr. Speaker. It is not any one particular point. While the members opposite would carry on about it being all about the wages . . . That is their solution to everything, Mr. Speaker. It is all about the money. Throw more money on the grants.

With the discussion about grants and the fact that our total number of grants are down, do you know what is up, Mr. Speaker? The total amount of private-sector investment. The investment is unprecedented in a time of a pandemic. People are coming to New Brunswick and investing in New Brunswick. Why is that? It is because they are seeing a stable government that is looking out for taxpayers and encouraging people by helping them get through the red tape in order to invest here. The same thing applies as we sit down with our colleagues across this province who are working diligently. Let's have fair and reasonable discussions on how we work together for our province.

M. McKee : Monsieur le président, le premier ministre prendra la parole aujourd'hui au sujet de la prestation des services d'une manière différente. Cependant, cela remonte à l'époque où il soutenait son idéologie en 2010, lorsqu'il était ministre des Finances. Il n'a pas pu négocier de contrats à l'époque. Il ne s'agit que de compressions et de réductions de services. Il y a plus de 30 conventions collectives à négocier avec le gouvernement provincial, mais le premier ministre semble déterminé à être inflexible et peu disposé à négocier.

Nous sommes en pleine pandémie. Ce sont des travailleurs de première ligne. Un bon nombre d'entre eux ont été en première ligne et ont mis leur santé et celle de leur famille en jeu. Ils ont fait cela sans même avoir de contrat avec le gouvernement provincial. Ils sont de bonne foi, Monsieur le président, mais on ne sent pas le rôle du gouvernement provincial dans ces négociations. Le premier ministre s'engagera-t-il à traiter les travailleurs avec respect et à entamer des négociations de bonne foi avec eux?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, j'entreprendrais toute négociation de bonne foi en plus de cerner toutes les questions et de comprendre toutes les parties. De telles négociations doivent prendre en compte tous les enjeux, Monsieur le président. Il ne s'agit pas de discuter d'un aspect particulier. Alors que les parlementaires d'en face s'obstinent à dire qu'il ne s'agit que des salaires... Ils pensent que l'augmentation des salaires règle tous les problèmes, Monsieur le président. Tout tourne autour de l'argent. On veut que le gouvernement augmente les subventions.

Dans le cadre des discussions sur les subventions et compte tenu de la baisse du nombre total de subventions, savez-vous, en revanche, ce qui est en hausse, Monsieur le président? C'est la somme totale des investissements du secteur privé. Depuis le début de la pandémie, la province connaît un flux d'investissements sans précédent. Les gens viennent au Nouveau-Brunswick pour y investir. Pourquoi donc? C'est parce que les investisseurs voient un gouvernement stable qui veille à l'intérêt des contribuables et encourage les gens en les aidant en ce qui concerne les formalités administratives afin qu'ils investissent dans la province. La même chose est valable lorsque nous tenons des discussions avec nos

Mr. McKee: Mr. Speaker, it is not about money. It is about respect. It is about going to the table with respect. It is about listening to workers' concerns and not just listening but also hearing their concerns at the same time. This Premier and this government would rather take them to court, as we have seen over the last two years with the nursing home workers. We have five negotiations now at a deadlock.

Mr. Speaker, the Premier is known for his attitude of my way or the highway, and it is certainly evident in these negotiations that we are seeing now. The unions are frustrated. The negotiators are faced with this hardened stance of a government that would rather walk away from the table than make a reasonable counteroffer. That is what they want—a reasonable counteroffer, Mr. Speaker.

Will the Premier quit interfering in the process and let government negotiators have the power to make a decision without having to run back to the Premier's Office?

Hon. Mr. Higgs: Mr. Speaker, the member opposite would suggest that I have participated and been involved in every discussion and every negotiation that has happened in the last three or four years. That is not the case. Now, it may have been the case in relation to the past when the negotiations just ended up in the Premier's Office. I realize that at some point, it could happen if it becomes stalemated.

However, Mr. Speaker, I will continue to contend that the discussions we have must be real and reflective of the challenges that we face in our province. We cannot go elsewhere to find resources in terms of personnel, so we know how valuable our people are here. We have to decide how we mix and match both so that we improve our services for the people of this province and, at the same time, improve wages. That is our goal, and we will continue to pursue that. Discussions will be a balanced approach in improving our performance levels, as we must, and paying the right compensation, as we also must.

collègues de la province qui travaillent avec diligence. Ayons des discussions justes et raisonnables sur la façon dont nous collaborons pour le bien de notre province.

M. McKee : Monsieur le président, il ne s'agit pas d'argent. Il s'agit de respect. Il s'agit de prendre part aux négociations de façon respectable. Il s'agit d'écouter les préoccupations des travailleurs de manière active et d'en prendre acte en même temps. Le premier ministre et les gens du gouvernement préfèrent les poursuivre en justice, comme nous l'avons vu au cours des deux dernières années en ce qui concerne les travailleurs des foyers de soins. Les négociations de cinq unités sont maintenant dans l'impasse.

Monsieur le président, le premier ministre est connu pour son intransigeance, et on le constate évidemment dans les négociations actuelles. Les syndicats sont frustrés. Les négociateurs se heurtent à la position intransigeante d'un gouvernement qui préfère quitter la table de négociation plutôt que de faire une contre-offre raisonnable. C'est ce qu'ils veulent, Monsieur le président, une contre-offre raisonnable.

Le premier ministre cessera-t-il de s'ingérer dans le processus et laissera-t-il les négociateurs du gouvernement prendre une décision autonome sans se faire dicter les choses par le Cabinet du premier ministre?

L'hon. M. Higgs : Monsieur le président, le député d'en face laisse entendre que j'ai participé à toutes les discussions et à toutes les négociations qui ont eu lieu au cours des trois ou quatre dernières années. Cela n'est pas le cas. Or, cela a peut-être été le cas dans le passé, lorsque les négociations se terminaient simplement au Cabinet du premier ministre. Je me rends compte que, à un moment donné, cela pourrait arriver si les négociations se trouvaient dans l'impasse.

Cependant, Monsieur le président, je continuerai de soutenir que les discussions que nous avons doivent être réelles et refléter les défis avec lesquels notre province est aux prises. Comme nous ne pouvons pas aller ailleurs pour trouver des ressources humaines, nous sommes conscients du rôle précieux que jouent les gens de la province. Nous devons décider comment combiner et harmoniser les deux objectifs, à savoir améliorer la qualité de service pour les habitants de la province et améliorer les niveaux de salaires. C'est notre but, et nous continuerons à le poursuivre. Les discussions se feront selon une approche équilibrée ayant pour but l'amélioration des niveaux de

M. McKee : Monsieur le président, le premier ministre se lève aujourd'hui pour dire qu'il ne s'implique pas dans les négociations, mais rappelons-nous que, quand Alcoo NB a négocié un contrat, le dossier est revenu à la table du premier ministre et du Cabinet, qui ont annulé un contrat qui avait été bel et bien négocié.

Nous sommes en plein milieu d'une pénurie de personnel infirmier, ce qui a forcé la fermeture temporaire des services hospitaliers. La ministre de la Santé parle de recruter et de maintenir le personnel infirmier, mais rappelons-nous aussi que le personnel infirmier autorisé et le personnel infirmier auxiliaire autorisé sont tous les deux sans contrats depuis 2018 et 2019. Nous voyons les réacheminements à partir de la salle d'urgence de l'Hôpital régional Dr-Georges-L.-Dumont. Nous voyons des quarts de travail de 36 heures pour le personnel infirmier. Les médecins doivent faire le travail du personnel infirmier, Monsieur le président. Quand le premier ministre reconnaîtra-t-il que son inflexibilité dans les négociations contractuelles et son refus de payer au personnel infirmier un salaire équitable...

10:45

Mr. Speaker: Time, member.

Hon. Mr. Higgs: Once again, the honourable member opposite is confused. The government has always put a wage mandate forward. I would suggest that was even done back in the former Liberal government because that is quite commonplace. It becomes an issue, as it did previously, if one group or another says, I am not following that mandate. But that is the way that the system has worked for years in government after government, just to be clear.

In this case, Mr. Speaker, as we look at how we face challenges together, it is going to be a concerted effort. When I say that I am not involved directly in discussions, I mean that I have not been at the negotiating table with my colleagues as they have gone through this. But we are talking about which issues we have to address. I talked about primary care here, a few minutes ago, in terms of everyone having access to a doctor. We talk about nursing. If you look at the nursing results over the last while, you will see that there has been a concerted effort in the last couple of years in

rendement, ce qui est nécessaire, et le versement d'une rémunération convenable, ce qui est également nécessaire.

M. McKee : Mr. Speaker, the Premier rises today to say that he does not get involved in negotiations, but, let us remember that, when NB Liquor negotiated a contract, the file came back to the table of the Premier and the Cabinet, who cancelled a contract that had definitely been negotiated.

We are in the middle of a nursing shortage, which has forced the temporary closure of some hospital services. The Minister of Health talks about recruiting and retaining nurses, but let us also remember that both registered nurses and licensed practical nurses have been without contracts since 2018 and 2019 respectively. We are seeing patients diverted from the Dr. Georges-L.-Dumont Regional Hospital emergency room. We see 36-hour shifts for nurses. Doctors have to do nurses' work, Mr. Speaker. When will the Premier acknowledge that his inflexibility in contract negotiations and his refusal to pay nurses a fair wage . . .

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le député.

L'hon. M. Higgs : Encore une fois, le député d'en face a du mal à comprendre. Le gouvernement a toujours présenté des consignes au sujet des salaires. Je dirais que cela a même été fait pendant le mandat de l'ancien gouvernement libéral, car c'est assez courant. Cela devient problématique si un groupe ou un autre indique qu'il n'observera pas les consignes, ce qui est déjà arrivé. Je précise toutefois que les gouvernements qui se sont succédé depuis des années ont procédé ainsi.

En ce qui concerne le cas en question, Monsieur le président, nous envisageons les façons de surmonter ensemble les défis, et il s'agira d'efforts concertés. Quand je dis que je ne participe pas directement aux discussions, je veux dire que je n'ai pas été présent à la table de négociation avec mes collègues tout au long du processus. Nous discutons toutefois des questions sur lesquelles nous devons nous pencher. J'ai parlé de soins primaires ici il y a quelques minutes, en ce qui concerne l'accès universel à un médecin. Nous parlons des soins infirmiers. Si vous examinez les plus récents

order to get more nurses, and it is much higher than it was in the previous five years, Mr. Speaker.

Mr. Speaker: Time, Mr. Premier.

Réforme gouvernementale

M. K. Chiasson : Monsieur le président, le ministre des Gouvernements locaux et de la Réforme de la gouvernance locale se vante depuis des mois qu'il se promène partout dans la province pour rencontrer des élus afin de discuter de la réforme municipale. Combien de fois s'est-il levé à la Chambre pour faire une mise à jour sur le kilométrage de sa voiture? Malgré toutes ces rencontres, il semble avoir oublié une tranche de la population : Tous ceux et celles qui ne sont pas des élus, ce qui, selon moi, doit représenter plus de 99 % de la population.

Donc, quelle est la solution du ministre pour encourager la participation citoyenne? Une consultation publique provinciale pour discuter de structures et de finances et une autre pour discuter de la collaboration régionale et de l'aménagement du territoire.

Monsieur le président, la direction que va prendre la réforme municipale en est une qui aura une incidence majeure sur les gens de la province. Alors, ma question est simple : Pourquoi le ministre se contente-t-il d'une séance publique seulement?

L'hon. M. Allain : Merci beaucoup, Monsieur le président. Ce matin, je crois que le député de Tracadie-Sheila a mal lu le communiqué de presse sur la gouvernance locale. Comme vous le savez, nous faisons 22 consultations avec la population. Au cours des huit derniers mois, nous avons conduit au-delà de 100 réunions virtuelles avec les DSL et les municipalités. On vient juste d'annoncer 22 consultations qui auront lieu dans les prochaines semaines. La semaine prochaine, il y aura 4 consultations qui se tiendront de 18 h 30 à 20 h 30. Donc, j'invite la population du Nouveau-Brunswick à parler sur la gouvernance locale.

En plus, nous allons rencontrer 12 CSR, incluant les nouveaux élus dans les municipalités. Nous parlons avec les gens et nous voulons nous assurer que tout le monde nous entend et a accès à ces rencontres. À

résultats en matière de soins infirmiers, vous verrez que, au cours des deux ou trois dernières années, des efforts concertés ont été déployés pour recruter davantage de personnel infirmier, et les résultats actuels sont largement supérieurs à ceux des cinq années précédentes.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le premier ministre.

Government Reform

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, the Minister of Local Government and Local Governance Reform has been boasting for months about going all around the province to meet with elected officials to discuss municipal reform. How many times did he rise in the House to give an update on the mileage on his car? Despite all these meetings, he seems to have forgotten one group of people: Everyone who is not an elected official, which, in my opinion, must represent more than 99% of the population.

So, what is the minister's solution to encourage participation by citizens? One set of provincial public consultations to discuss structures and finances and another to discuss regional collaboration and land use planning.

Mr. Speaker, the direction that the municipal reform will take will have a major impact on the people of this province. So, my question is simple: Why is the minister just holding one public engagement session?

Hon. M. Allain: Thank you very much, Mr. Speaker. This morning, I believe that the member for Tracadie-Sheila misread the press release on local governance. As you know, we are having 22 consultation sessions with the public. Over the last eight months, we have conducted more than 100 virtual meetings with LSDs and municipalities. It has just been announced that 22 consultation sessions will take place over the next few weeks. Next week, there will be four consultation sessions, which will be held from 6:30 p.m. to 8:30 p.m. So, I am inviting New Brunswickers to come and talk about local governance.

In addition, we will meet with the 12 RSCs, including the new elected municipal officials. We are talking with people and we want to make sure that everyone is hearing us and has access to these meetings. Unlike

l'inverse du gouvernement libéral, nous écoutons les gens. Merci beaucoup, Monsieur le président.

Health Care

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. The health care consultations have ended. Now we are all wondering what is next. Community members, patients, and health care workers have weighed in on worker shortages, primary care access, mental health care access, prevention and wellness, and issues with transportation to medical appointments as well as many other issues with our health care systems. New Brunswickers want to know what is next. What is the government's plan to improve health care so it works for all New Brunswickers?

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order, please.

Ms. Mitton: As legislators who represent our constituents, we need a chance to see any drafts or plans this month so we can ask questions in June, before the House takes a break until November. Can the Minister of Health clearly lay out what comes next?

Hon. Mrs. Shephard: Thank you, Mr. Speaker. I appreciate the question. As I believe I have indicated at the majority of my sessions—certainly, my public community sessions—we now need to delineate that information and the input that we have received, from 49 sessions, I might add. One of the things that our COVID-19 reality has given us is the opportunity to utilize technology. I do not know that we could ever have made 49 physical meetings in communities, but we did so virtually. All of the people were well engaged. We talked to over 1 800 individuals, including stakeholders, members of the community, and local medical communities. That was never done before by any minister, and I am very, very proud of that, Mr. Speaker.

the Liberal government, we are listening to people. Thank you very much, Mr. Speaker.

Soins de santé

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Les consultations relatives aux soins de santé sont terminées. Nous nous demandons maintenant tous ce qui est à venir. Des membres des collectivités, des patients et des travailleurs de la santé ont donné leur avis sur les pénuries de personnel, l'accès aux soins primaires, l'accès aux soins de santé mentale, la prévention et le mieux-être, les préoccupations liées aux déplacements aux fins de consultations médicales et de nombreuses autres questions liées à nos systèmes de santé. Les gens du Nouveau-Brunswick veulent savoir ce qui est à venir. Quel est le plan du gouvernement pour améliorer les soins de santé afin que le système fonctionne pour tous les gens du Nouveau-Brunswick?

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre, je vous prie.

M^{me} Mitton : En tant que législateurs représentant les gens de nos circonscriptions, nous devons avoir la possibilité de voir des ébauches ou des plans ce mois-ci afin que nous puissions poser des questions en juin, avant que la Chambre ne soit ajournée jusqu'en novembre. La ministre de la Santé peut-elle présenter clairement ce qui est à venir?

L'hon. M^{me} Shephard : Merci, Monsieur le président. Je suis reconnaissante de la question. Comme je crois l'avoir déjà indiqué lors de la majorité de mes séances — certainement lors de mes séances de consultation publique auprès des collectivités —, nous devons maintenant faire la synthèse de l'information et des idées que nous avons reçues, je le souligne, au cours de 49 séances. La pandémie de COVID-19 nous a notamment donné l'occasion d'utiliser des moyens technologiques. Je ne suis pas certaine que nous aurions pu tenir 49 réunions en personne dans des collectivités, mais nous l'avons fait virtuellement. Tout le monde a participé activement, et nous avons discuté avec plus de 1 800 personnes, notamment des parties prenantes, des membres des collectivités et des membres locaux du corps médical. Aucun autre ministre n'avait encore réalisé des consultations d'une telle envergure, et j'en suis très, très fière, Monsieur le président.

The next steps are to delineate that information and to bring forward a plan that we will deliver to government, get approved, and then deliver to the RHAs. I guess that is it, in a nutshell. I am hoping to do that by the end of June. That is our target.

10:50

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. Unfortunately, that means that the House will have risen and MLAs will not have had the chance to ask questions when this is released.

Monsieur le président, les salles d'urgence de Sackville et de Moncton ont été temporairement fermées en raison d'une pénurie de personnel infirmier. Je reprends ce que le D^r Cormier, du Centre hospitalier universitaire Dr-Georges-L.-Dumont, a déclaré à la radio. L'accès aux soins de santé est déjà difficile. La fermeture de ces urgences peut avoir des répercussions négatives sur les patients. Le personnel infirmier et les autres travailleurs de la santé s'épuisent. Les gouvernements successifs ont laissé la pénurie de personnel infirmier se développer et atteindre un point de rupture.

C'est la Journée internationale des infirmières, alors j'espère que, aujourd'hui, la ministre aura de bonnes nouvelles pour le personnel infirmier. La ministre de la Santé peut-elle dire quelles mesures concrètes et urgentes elle compte prendre pour résoudre ce problème?

Hon. Mrs. Shephard: There was a lot in that, Mr. Speaker, so I am hoping that I am going to get to the crux of the question. Look, we value what the nurses bring to the table every single day. They are the largest employee group, I think, in our health care sector, so we meet with them and talk with them. We are actually having a meeting with them today.

The crisis . . . I apologize. The shortage of nurses has certainly been a long-standing issue. I can actually take a moment to answer a question from yesterday, which the Leader of the People's Alliance asked, in regard to how many nurses have left their positions. We have had 77 nurses who have left Horizon or Vitalité over this past year through various means, Mr. Speaker. But we have actually had some positive gains in that, and I can certainly provide more information.

Les prochaines étapes consistent à faire la synthèse de l'information et à établir un plan que nous présenterons au gouvernement aux fins d'approbation, puis que nous présenterons aux RRS. Eh bien, voilà qui résume tout. J'espère accomplir cela d'ici à la fin juin. Voilà notre objectif.

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Malheureusement, en raison de l'échéance indiquée, lorsque le plan sera publié, la Chambre aura déjà été ajournée et les parlementaires n'auront pas eu la possibilité de poser des questions.

Mr. Speaker, emergency rooms in Sackville and Moncton were temporarily closed due to a nurse shortage. I am echoing what Dr. Cormier of the Dr. Georges-L.-Dumont University Hospital Centre stated on the radio. Access to health care is already very difficult. These emergency room closures can have a negative impact on patients. Nurses and other health care workers are exhausted. Successive governments have let the nursing shortage worsen to the breaking point.

It is International Nursing Day, so I hope that, today, the minister will have good news for nurses. Can the Minister of Health say what concrete and urgent steps she plans on taking to solve this problem?

L'hon. M^{me} Shephard : Le préambule comportait beaucoup d'éléments, Monsieur le président ; par conséquent, j'espère que je répondrai à l'essentiel de la question. Vous savez, nous sommes sensibles à l'apport quotidien des infirmières. Je pense qu'elles constituent le plus grand groupe d'employés du secteur des soins de santé de la province ; alors, nous les rencontrons pour discuter. Nous avons d'ailleurs prévu une réunion avec elles aujourd'hui.

La crise... Je suis désolée. La pénurie de personnel infirmier est certainement un problème de longue date. Je peux en fait prendre un moment pour répondre à une question posée hier par le chef de l'Alliance des gens, à savoir combien d'infirmières ont quitté leur poste. Au cours de l'année écoulée, 77 infirmières ont quitté Horizon ou Vitalité d'une manière ou d'une autre, Monsieur le président. Toutefois, nous avons réellement enregistré des gains positifs à cet égard, et

je peux certainement fournir de plus amples renseignements.

Forest Industry

Mr. Austin: Mr. Speaker, our province is facing a crisis in the construction and finished lumber industry. Lumber prices have skyrocketed, and it is affecting homeowners and contractors alike. I fully understand that the supply issue and inflation costs are not unique to New Brunswick. What is unique is that when discussing lumber, we know that we have huge exports from wood harvested from our Crown land. I believe that this current problem should be viewed as an opportunity to show the country that New Brunswick is resourceful and able to mitigate global trends. It is an opportunity to be creative and to engineer our made-at-home solutions to this problem.

The Premier has talked about all the people moving to New Brunswick. Unfortunately, some of those people are moving back because they cannot find a place to live. Mr. Speaker, can the Premier tell us what he is doing to address the present supply issue as it relates to lumber here in New Brunswick? Does this government have any plans to bring together stakeholders to develop a solution to help mitigate the problem of lumber supply?

Hon. Mr. Holland: Mr. Speaker, thank you very much for the question. I am going to go through as much as I can in a short period of time. The member opposite, in his member statement earlier, was referring to a policy to sell the products in New Brunswick first. I had to hear him say it again because to hear a suggestion that we are going to dictate where a private company sells its product in a private industry seems confusing. Actually, if the member opposite heard that statement made in any other industry except forestry, he would create an outrage about that—about that being a government overreach.

Now, the truth of the matter is that there have been a lot of discussions about this subject. We are going to

Industrie forestière

M. Austin : Monsieur le président, notre province traverse une crise dans l'industrie du bois de construction et du bois ouvré. Le prix du bois d'oeuvre a grimpé en flèche, ce qui a une incidence négative sur les propriétaires de maison et les entrepreneurs. Je comprends parfaitement que les problèmes d'approvisionnement et les coûts de l'inflation ne sont pas propres au Nouveau-Brunswick. Ce qui fait la particularité de notre province, lorsque l'on parle du bois d'oeuvre, c'est que nous savons qu'elle exporte une énorme quantité de bois provenant des terres de la Couronne. Je crois que le problème actuel doit être considéré comme une occasion de montrer au reste du pays que les gens du Nouveau-Brunswick sont ingénieux et capables de trouver des moyens d'atténuer les effets liés aux tendances mondiales. C'est l'occasion de faire preuve de créativité et d'élaborer des solutions locales adaptées à ce problème.

Le premier ministre a abordé la question relative aux personnes qui viennent s'installer au Nouveau-Brunswick. Malheureusement, certaines de ces personnes finissent par plier bagage, faute de logement. Monsieur le président, le premier ministre peut-il nous dire ce qu'il fait pour régler le problème actuel d'approvisionnement en bois d'oeuvre au Nouveau-Brunswick? Le gouvernement actuel a-t-il l'intention de réunir les parties prenantes afin de trouver une solution pour atténuer le problème d'approvisionnement en bois d'oeuvre?

L'hon. M. Holland : Monsieur le président, je vous remercie beaucoup de la question. Je vais tout passer en revue, en peu de temps, autant que possible. Dans la déclaration que le député d'en face a faite plus tôt, il a parlé d'une politique visant à vendre d'abord les produits au Nouveau-Brunswick. Il fallait que je l'entende le répéter, parce que la suggestion voulant qu'une compagnie privée se fasse dicter, par le gouvernement, le lieu d'écoulement de ses produits dans le secteur privé semble semer la confusion. En fait, si le député d'en face entendait une telle déclaration au sujet de n'importe quelle autre industrie, sauf l'industrie forestière, il s'indignerait de voir le gouvernement aller trop loin.

Or, la vérité est qu'il y a eu beaucoup de discussions sur le sujet. Nous nous assurerons... Je disais la

ensure . . . I said last week that, in the event that we need to look at royalty rates, no problem. But it will not be done as a knee-jerk reaction. It will be taking into consideration the ramifications of higher prices and, more importantly, the lower prices so that we will not wind up competing with the private woodlot sector—

Mr. Speaker: Time, minister.

10:55

Réforme gouvernementale

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président. Le ministre a dit quelque chose de très intéressant, il y a quelques semaines, au sujet de la mise en œuvre de la réforme municipale. Il a dit aux médias qu'il était ouvert à un modèle de réforme qui serait adapté aux différentes régions de la province.

Je ne crois pas que le ministre est conscient du fait qu'il se contredit avec cet énoncé. D'une part, il véhicule le message que les principes de Chances égales pour tous seront au cœur de la démarche et qu'ils sont non-négociables. D'autre part, il tente de faire plaisir à tout le monde en leur donnant l'espace et la permission de mouler la réforme comme ils l'entendent. Je crains que, avec une telle approche, Monsieur le président, nous allons revenir à l'époque d'avant Louis J. Robichaud, où c'est chaque région pour soi, et vive les inégalités.

Le ministre peut-il préciser son plan et expliquer pourquoi il a dit une telle chose publiquement, avant même la fin de ses fameuses consultations publiques? Merci.

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, je peux garantir au député de Tracadie-Sheila que je suis fier de faire des consultations. Moi, je parle aux gens du Nouveau-Brunswick. Nous voulons savoir ce que veulent les gens du Nouveau-Brunswick. C'est pour cette raison que nous avons entamé un processus robuste.

Le 19 janvier, nous avons entamé la réforme de la gouvernance locale au Nouveau-Brunswick. Le 6 avril, nous avons lancé le livre vert. Avec le livre vert, nous travaillons à quatre piliers : la structure, l'imposition, la collaboration régionale et certainement les services d'aménagement. Nous travaillons à ce genre d'éléments. C'est pour cette raison que nous avons tenu

semaine dernière que, dans l'éventualité où nous devrions examiner les taux de redevance, aucun problème ne se poserait. Toutefois, il ne s'agirait pas d'une réaction irréfléchie. Nous prendrions en considération les ramifications des prix plus élevés et, encore mieux, celles des prix plus bas, afin de ne pas nous retrouver en concurrence avec le secteur des boisés privés...

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

Government Reform

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. The minister said something very interesting a few weeks ago about implementing municipal reform. He said in the media that he was open to a reform model that would be tailored to different regions in the province.

I do not believe the minister is aware that he is contradicting himself with this statement. On the one hand, he sends the message that Equal Opportunities principles will be at the heart of the process and are non-negotiable. On the other hand, he tries to please everyone by giving them space and permission to shape the reform as they wish. I am afraid that, with such an approach, Mr. Speaker, we will go back to the era before Louis J. Robichaud, where it was every region for itself, and long live inequalities.

Can the minister clarify his plan and explain why he said such a thing publicly, before his famous public consultations were even completed? Thank you.

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, I can assure the member for Tracadie-Sheila that I am proud to hold consultations. I for one am talking to New Brunswickers. We want to know what New Brunswickers want. That is why we have undertaken a robust process.

On January 19, we began local governance reform in New Brunswick. On April 6, we launched the green paper. With the green paper, we are working on four pillars: structure, taxation, regional collaboration, and certainly land use planning services. We are working on these types of things. That is why we have held more than 100 consultation sessions. There will be

au-delà de 100 séances de consultation. Il y en aura 22 autres au cours des prochaines semaines. Il y a des comités de travail pour les quatre piliers.

Donc, Monsieur le président, nous sommes là pour travailler avec les gens. Nous sommes certainement là pour écouter les gens. Voilà la différence entre notre gouvernement et l'opposition : Nous écoutons les gens et nous parlons aux gens.

Mr. Speaker: Time, minister.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, the minister said that there were 28 consultations. I have counted not 28 but 16. I am thinking that maybe the minister is adding the meetings that he is having for his leadership bid to the number of public consultations.

Mr. Speaker, the truth is that for public consultations—not with elected officials but the public consultations—there is one in French and one in English to talk about structure and finance and another one to talk about regional collaboration and land-use planning. There is one of each. Those are it for the entire province. Obviously, it is a big decision about municipal reform, and the minister is bragging about going around the province and meeting everybody. The truth is that it is very limited in terms of the number of people who can actually give their input on this municipal reform.

Alors, ma question pour le ministre est la suivante : Comment peut-il garantir que la voix de ceux et celles qui sont inquiets par rapport aux changements sera entendue à la table décisionnelle?

Hon. Mr. Allain: Mr. Speaker, the member from Tracadie was not too good at math in school, I think. The only leadership that we are talking about right now is the Liberal Party's. I can tell you that Shediac is number one. Guess what, you are not even on that list. That is all on that one.

I can tell you right now that we are talking with New Brunswickers. Last night, with one of the hardest-working ministers, the minister from Sussex, we met with the LSDs of Sussex and St. Martins. I was with the member for Carleton-York last week and with the Minister of Education talking to the Mactaquac Country

22 more over the next few weeks. There are working committees for the four pillars.

So, Mr. Speaker, we are there to work with people. We are certainly there to listen to people. This is the difference between our government and the opposition: We listen to people and we talk to them.

Le président : Le temps est écoulé, Monsieur le ministre.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, le ministre a dit qu'il y avait 28 séances de consultation. J'ai compté, non pas 28 séances, mais bien 16. Je pense que le ministre ajoute peut-être les rencontres qu'il organise pour sa campagne à la direction au nombre de séances de consultation publique.

Monsieur le président, à vrai dire, pour les consultations publiques — non pas les consultations avec les élus, mais bien les consultations publiques —, il y a une séance en français et une en anglais pour parler de structure et des finances, ainsi qu'une autre pour parler de la collaboration régionale et de l'aménagement du territoire. Il y en a une dans chaque langue. C'est tout pour l'ensemble de la province. Évidemment, il s'agit d'une décision importante sur la réforme municipale, et le ministre se vante de parcourir la province et de rencontrer tout le monde. La vérité, c'est que le processus est très limité pour ce qui est du nombre de personnes qui peuvent vraiment donner leur avis sur la réforme municipale.

So, here is my question for the minister: How can he guarantee that the voices of those who are worried about the changes will be heard at the decision-making table?

L'hon. M. Allain : Monsieur le président, je pense que le député de Tracadie n'était pas très bon en mathématiques lorsqu'il était à l'école. La seule direction dont nous parlons à l'heure actuelle, c'est celle du Parti libéral. Je peux vous dire que Shediac est en tête de liste. Devinez quoi : Vous ne figurez même pas sur cette liste. Voilà tout ce que j'ai à dire à cet égard.

Je peux vous dire tout de suite que nous parlons bel et bien avec les gens du Nouveau-Brunswick. Hier soir, la ministre de Sussex, qui est parmi les ministres qui travaillent le plus fort, et moi avons rencontré les gens des DSL de Sussex et de St. Martins. La semaine dernière, le député de Carleton-York, le ministre de

Chamber of Commerce. We are talking to people. That is the difference is between us and you guys. We actually talk to people. When we are talking about budgets—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Allain: When we talk about budgets—

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order.

Hon. Mr. Allain: The difference is that we will not go to the ATM and press spend, spend, spend.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Order. The time for question period is over.

Order. Order, please.

(Interjections.)

Mr. Speaker: Members. Members. Thank you.

Point of Order

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. The member for Tracadie-Sheila, in his last question, used the phrase “the truth is”. In so doing, he inferred that the minister responsible was purposefully misleading the House. I would ask that he withdraw those statements, Mr. Speaker, because the minister certainly has a right to answer the questions posed of him in the best way that he can. I would ask the member to withdraw those comments. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, je vais...

I will retract the word “truth”.

Je vais remplacer ce mot par le mot « vérité ». Merci, Monsieur le président.

l'Éducation et moi-même étions ensemble pour parler aux gens de la Mactaquac Country Chamber of Commerce. Nous parlons aux gens. Voilà la différence entre nous et vous autres. Nous parlons vraiment aux gens. Lorsque nous parlons des budgets...

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Allain : Lorsque nous parlons des budgets...

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre.

L'hon. M. Allain : La différence, c'est que nous n'irons pas au guichet automatique pour appuyer à répétition sur le bouton « dépenser ».

(Exclamations.)

Le président : À l'ordre. Le temps consacré à la période des questions est écoulé.

À l'ordre. À l'ordre, s'il vous plaît.

(Exclamations.)

Le président : Mesdames et Messieurs les parlementaires. Mesdames et Messieurs les parlementaires. Merci.

Rappel au Règlement

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Dans sa dernière question, le député de Tracadie-Sheila a dit « la vérité ». Il a ainsi laissé entendre que le ministre responsable avait délibérément induit en erreur la Chambre. Je lui demanderais de retirer ses propos, Monsieur le président, car le ministre a certainement le droit de répondre de son mieux aux questions qui lui sont posées. Je demanderais au député de se rétracter. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, I will...

Je vais retirer le mot « vérité ».

I will replace that word with the word “truth”. Thank you, Mr. Speaker.

11:00

Mr. Speaker: Member, I believe that we are talking the same language. I would ask you to take that statement back.

Mr. G. Arseneault: On a point of order, I did not hear any rule on the subject matter, but when we are talking about the truth and the truth being known, we can talk about falsehoods too, I guess. But what the member was trying to do . . . If you look at *Beauchesne's Parliamentary Rules & Forms*, you will find that it has to be taken in context. The word itself does not necessarily mean it is unparliamentary. It has to be in context. He was referring to what the minister was saying. I am not going to use the words again in case you decide otherwise, but I would say at this time that our member was quite truthful, that is for sure.

Mr. Speaker: Member, I believe that you are inferring that others were not truthful. I would suggest that your statement should be retracted.

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. If you feel that, I will respect your position and you personally and withdraw that.

Mr. Speaker: Thank you.

Mr. G. Arseneault: Thank you.

Mr. Speaker: Member for Tracadie-Sheila, I believe that when you said “vérité”, you were saying the same word as “truth”. You stood to retract that one, and I would ask you to retract this one.

Mr. K. Chiasson: Mr. Speaker, I am kind of running out of synonyms here. I will retract “vérité”, and I will use the word “fact”. I will use the word “fact”. I think that could be acceptable. Thank you.

Hon. Mr. Savoie: Mr. Speaker, the rules are very clear. On a point of order, when you are asked to retract, if the Speaker finds that, yes, you indeed have to retract, the member has to stand up and simply retract it, not try to further qualify the statement. Whether he is saying “fact” or “truth”, it does not matter. He is impugning false motives to the minister, and he needs to simply stand on his feet and retract that statement. Thank you, Mr. Speaker.

Le président : Monsieur le député, je crois que nous parlons la même langue. Je vous demanderais de retirer vos paroles.

M. G. Arseneault : J'invoque le règlement. Je n'ai pas entendu de décision sur le sujet, mais, quand nous parlons de vérité et de connaissance de la vérité, nous pouvons aussi parler de faussetés, je suppose. Toutefois, le député essayait de... Si vous consultez *Jurisprudence parlementaire de Beauchesne*, vous constaterez qu'il faut tenir compte du contexte. Le mot comme tel n'est pas nécessairement une expression non parlementaire. Il faut tenir compte du contexte. Le député faisait référence aux propos du ministre. Je n'utiliserai pas les mots de nouveau, au cas où vous changez d'avis, mais je dirais à ce moment-ci que notre député a certainement été bien honnête.

Le président : Monsieur le député, je crois que vous laissez entendre que d'autres personnes n'étaient pas honnêtes. Je dirais que vous devriez vous rétracter.

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. Si vous pensez que je devrais me rétracter, je vais respecter votre avis et le faire.

Le président : Merci.

M. G. Arseneault : Merci.

Le président : Monsieur le député de Tracadie-Sheila, je crois que, quand vous avez dit « vérité », vous disiez le même mot que « truth ». Vous avez pris la parole pour retirer le mot, et je vous demanderais de retirer l'autre mot.

M. K. Chiasson : Monsieur le président, je manque de synonymes. Je vais retirer le mot « vérité » et j'utiliserai le mot « fait ». J'utiliserai le mot « fait ». Je pense que ce mot pourrait être acceptable. Merci.

L'hon. M. Savoie : Monsieur le président, les règles sont très claires. Lorsque le Règlement est invoqué et qu'un parlementaire vous demande de retirer vos propos, si le président pense que vous devez effectivement le faire, il faut prendre la parole et simplement retirer vos propos sans essayer de les nuancer. Peu importe si le député dit « fait » ou « vérité ». Il attribue de faux motifs au ministre et il

Mr. K. Chiasson: For a better parliamentary process, I retract the words “truth”, “verité”, and “fact”. There you go. Thank you.

Mr. Speaker: Thank you, member.

Statements by Ministers

Hon. Mr. Flemming: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to recognize New Brunswick’s police officers. National Police Week is May 9 to 15.

Mr. Speaker, the work of police officers extends far beyond enforcement of the law. They work to prevent and reduce harm when there are public safety issues within the community. When people are at their most vulnerable and need help, they often turn to the police first. It takes dedication and selflessness to perform their duties, and these officers routinely put the safety of others before their own safety. National Police Week presents an opportunity for every one of us to acknowledge the contributions that our police officers make to our communities.

I hope all members of this House will join me in thanking the police officers of our province for their dedication and efforts in ensuring the safety of all New Brunswickers, particularly throughout this pandemic, during which we have witnessed a collaborative effort among police officers, first responders, and peace officers from the Department of Justice and Public Safety. Mr. Speaker, they have stepped up to protect their communities, and I am sure that everyone in this House is grateful for their service. Thank you, Mr. Speaker.

M. Mallet : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole aujourd’hui pour rendre hommage aux agents de police du Nouveau-Brunswick. La Semaine nationale de la police a lieu du 9 au 15 mai. Monsieur le président, le travail des agents de la police est loin de se limiter à l’application de la loi. Ils travaillent aussi à la prévention et à la réduction des méfaits, lorsque des enjeux de sécurité publique se posent au sein de la

doit simplement prendre la parole et se rétracter. Merci, Monsieur le président.

M. K. Chiasson : Pour améliorer le processus parlementaire, je retire les mots « vérité », « truth » et « fait ». Voilà. Merci.

Le président : Merci, Monsieur le député.

Déclarations de ministres

L’hon. M. Flemming : Monsieur le président, je prends la parole aujourd’hui pour rendre hommage aux agents de police du Nouveau-Brunswick. La Semaine nationale de la police a lieu du 9 au 15 mai.

Monsieur le président, le travail des agents de police est loin de se limiter à l’application de la loi. Ils travaillent à la prévention et à la réduction des méfaits lorsque des enjeux de sécurité publique se posent au sein de la collectivité, c’est-à-dire dans les moments où les gens sont les plus vulnérables et ont besoin d’aide. Il faut être dévoué et altruiste pour exercer de telles fonctions puisque les agents font passer la sécurité des autres avant la leur. La Semaine nationale de la police constitue une occasion pour chacun d’entre nous de souligner l’apport des agents de police à nos collectivités.

J’espère que les parlementaires remercieront eux aussi les agents de police de notre province pour leur dévouement et les efforts qu’ils déploient afin d’assurer la sécurité de tous les gens du Nouveau-Brunswick, notamment pendant la pandémie, au cours de laquelle nous avons été témoins d’un effort concerté des agents de police, des premiers intervenants et des agents de la paix du ministère de la Justice et de la Sécurité publique. Monsieur le président, les agents de police ont répondu à l’appel afin de protéger nos collectivités, et nous leur sommes reconnaissants de leur service. Merci, Monsieur le président.

Mr. Mallet: Thank you, Mr. Speaker. I rise today to pay tribute to New Brunswick police officers. May 9 to 15 is National Police Week. Mr. Speaker, police work goes far beyond law enforcement. It also includes preventing and reducing misdemeanours when public security issues occur within the community, in other words, at times when people are at their most vulnerable and need help.

collectivité, c'est-à-dire dans les moments où les gens sont les plus vulnérables et ont besoin d'aide.

11:05

Il faut être dévoué et altruiste pour exercer de telles fonctions, puisque les agents font passer la sécurité des autres avant la leur. La Semaine nationale de la police constitue une occasion pour chacun d'entre nous de souligner l'apport des agents de police dans nos collectivités.

J'espère que les parlementaires remercieront eux aussi les agents de police de notre province pour leur dévouement et pour les efforts qu'ils déploient afin d'assurer la sécurité de tous les gens du Nouveau-Brunswick, notamment pendant la pandémie, au cours de laquelle nous avons été témoin d'un effort concerté des agents de police, des premiers intervenants et des agents de la paix du ministère de la Justice et de la Sécurité publique. Les agents de police ont répondu à l'appel afin de protéger nos collectivités, et nous sommes reconnaissants de leurs services. Merci, Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. J'aimerais moi aussi me joindre à mes collègues pour souligner le travail des policiers dans la province. J'ai déjà dit à la Chambre que mon père était policier. Il a été policier avec la Gendarmerie royale du Canada pendant presque 30 ans. En grandissant, j'ai été capable de voir le travail important que font les policiers dans nos collectivités.

Lorsque nous parlons de toutes les tâches adjacentes au métier de policier, je pense qu'une des choses que nous pourrions faire pour remercier nos policiers, c'est de trouver des ressources alternatives afin de pouvoir mieux gérer certaines situations de crise. Il faudrait impliquer des travailleurs sociaux. Ce n'est pas toujours aux policiers de répondre à tous les appels. Je pense qu'un des grands problèmes que nous avons en ce qui a trait au 911, c'est que c'est un service très centralisé. Ensuite, ce sont toujours les mêmes services qui sont appelés. Nous appelons très rarement des équipes de travailleurs sociaux, des équipes de psychologues, des organisateurs communautaires ou des éducateurs, selon la situation.

Je peux vous dire, Monsieur le président, en me basant sur l'expérience de mon père et d'autres policiers que je connais... Mon temps est écoulé, donc je finirai l'histoire une autre fois. Merci.

You have to be dedicated and altruistic to do this work, since officers put the safety of others before their own. National Police Week is an opportunity for each one of us to recognize the contributions made by police officers within our communities.

I hope that members will also thank police officers in our province for their dedication and their efforts to keep all New Brunswickers safe, especially during the pandemic, during which we have all seen police officers, first responders, and Department of Justice and Public Safety peace officers working together. Police officers responded to the call of duty in order to protect our communities, and we are grateful for their service. Thank you, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. I would also like to join my colleagues in recognizing the work done by the police in our province. I have already told the House that my father was a policeman. He served in the Royal Canadian Mounted Police for almost 30 years. While I was growing up, I was able to see what important work policemen do in our communities.

When we talk about all the duties that go along with being in the police, I think one of the things we could do to thank our policemen is to identify alternative resources in order to manage certain crisis situations better. Social workers should be involved. It is not always up to police officers to answer all the calls that come in. I think that one of the big problems we have with the 911 service is that it is very centralized. Then, calls always go out to the same services. We very seldom call teams of social workers, teams of psychologists, community organizers, or educators, depending on the situation.

I can tell you, Mr. Speaker, judging by the experience of my father and other policemen I know... As my time is up, I will finish the story some other time. Thank you.

Mrs. Conroy: Thank you, Mr. Speaker. I am very honoured to stand in the Legislature today to recognize our men and women in uniform during National Police Week. Our officers across the province and across the world have gone through more than normal in the face of the pandemic in the last year. They literally went from being frontline heroes to being shamed for what they do just for the sake of a small few. Our officers go above and beyond every day and in every shift to put other people's safety in front of their own. They are to be highly commended for that, especially during the last year, with all its challenges.

I am especially proud of a couple of my family members who have gone through the test. I would like to acknowledge my cousin Marc Cormier, who is an RCMP officer in Alberta. My little sister, Wendy Cormier—my not-so-little sister, my younger sister—is a constable in Nova Scotia. I would like to say how proud we are of both of them. We miss them every day. My little sister has not been home since this pandemic started. I miss her terribly, and I am so very proud of her. We worry about her in every one of her shifts. Thank you to all for your service.

Thank you to all the police officers. We wish you a very happy National Police Week. Thank you, Mr. Speaker.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. C'est avec admiration que je me lève à la Chambre aujourd'hui afin de féliciter les anciens combattants acadiens Alexandre Mallet et Réginald Basque, qui ont reçu récemment la plus haute distinction française, soit la Légion d'honneur.

M. Mallet et M. Basque ont reçu cette distinction du Consul général de France dans les provinces de l'Atlantique, à Haut-Shippagan, à l'occasion des commémorations soulignant la victoire des forces alliées sur l'Allemagne nazie et la fin de la Seconde guerre mondiale en Europe, le 8 mai 1945.

Ces deux anciens combattants font maintenant partie des 1 200 Canadiens de l'Ordre de la Légion d'honneur reconnus pour leur participation à la libération de la France.

M^{me} Conroy : Merci, Monsieur le président. Je suis très honorée de prendre la parole à l'Assemblée législative aujourd'hui pour saluer les hommes et les femmes en uniforme durant la Semaine nationale de la police. Au cours de la dernière année, les agents de police dans la province et dans le monde entier ont vécu des situations sans pareil en raison de la pandémie. Alors que les gens les louaient en tant que héros de première ligne, ces derniers ont véritablement commencé à jeter de la honte sur leur métier en raison des actes de quelques personnes. Les agents vont au-delà du devoir tous les jours et durant tous les quarts de travail pour placer la sécurité des gens au-dessus de la leur. Ils méritent donc d'être portés au pinacle, surtout cette dernière année, qui a été bien difficile.

Je suis particulièrement fière de quelques membres de ma famille qui ont été mis à l'épreuve. J'aimerais saluer mon cousin, Marc Cormier, qui est agent de la GRC en Alberta. Je salue aussi ma petite sœur, Wendy Cormier — elle n'est pas particulièrement petite, ma sœur cadette —, qui est gendarme en Nouvelle-Écosse. Je tiens à dire que nous sommes très fiers d'eux. Ils nous manquent tous les jours. Ma petite sœur n'est pas revenue chez elle depuis le début de la pandémie. Elle me manque beaucoup, et je suis très fière d'elle. Nous nous soucions d'elle pendant chacun de ses quarts de travail. Je vous remercie tous pour votre service.

Je remercie tous les agents de police. Je vous souhaite une très bonne Semaine nationale de la police. Merci, Monsieur le président.

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. It is with admiration that I rise in the House today to congratulate Acadian veterans Alexandre Mallet and Réginald Basque, who were recently awarded the highest French honour, the Legion of Honour.

Mr. Mallet and Mr. Basque received this honour from the Consul General of France in the Atlantic Provinces, in Haut-Shippagan, as part of events commemorating the victory of the Allied Forces over Nazi Germany and the end of World War II in Europe on May 8, 1945.

These two veterans are now among the 1 200 Canadians in the Order of the Legion of Honour who have been recognized for their participation in the liberation of France.

11:10

Au nom de tous mes collègues de l'Assemblée législative, je tiens sincèrement à remercier M. Mallet et M. Basque pour leur engagement et leurs services militaires lors de la Seconde Guerre mondiale.

J'aimerais ajouter que M. Mallet va fêter son 100^e anniversaire le 18 mai ; alors, je le félicite pour son 100^e anniversaire de naissance. Merci beaucoup. Monsieur le président.

M. K. Arseneau : Merci, Monsieur le président. Encore une fois, je me joins à mon collègue pour féliciter les vétérans acadiens, Alexandre Mallet et Réginald Basque, qui ont reçu l'ordre de la Légion d'honneur. Je veux aussi remercier Johan Schitterer, le Consul général de France dans les provinces de l'Atlantique pour sa présence et le travail continu qu'il fait dans nos communautés pour rapprocher la Francophonie internationale. Je le remercie aussi d'avoir reconnu ces deux citoyens de notre province pour leur importante contribution ; quelque chose qui est très bien mérité. Merci, Monsieur le président.

Pétition 9

Ms. Mitton: Thank you, Mr. Speaker. I rise to present a petition containing 110 signatures requesting that the provincial government respect the Wolastoq Grand Council resolution to immediately halt all funding toward the development of small modular nuclear reactors and, instead, to invest in energy efficiency, renewable energy, and energy storage technologies. The petition reads as follows:

WHEREAS the government of New Brunswick has invested more than \$20 million in the development of Small Modular Nuclear Reactors (SMRs), and these reactors may require more than 10 years to begin to produce electricity;

WHEREAS the investment on SMRs will not help New Brunswick meet its 2030 climate action goals;

On behalf of all my colleagues in the Legislative Assembly, I would like to sincerely thank Mr. Mallet and Mr. Basque for their commitment and military service during World War II.

I would like to add that Mr. Mallet will be celebrating his 100th birthday on May 18, so I congratulate him on reaching the age of 100. Thank you very much, Mr. Speaker.

Mr. K. Arseneau: Thank you, Mr. Speaker. Again, I join my colleagues in congratulating Acadian veterans Alexandre Mallet and Réginald Basque, who have been decorated with the Order of the Legion of Honour. I also wish to thank Johan Schitterer, Consul General of France in the Atlantic Provinces, for his presence and his ongoing work in our communities to strengthen their ties with the international Francophone community. I also thank him for recognizing both these citizens of our province for their significant contribution; this recognition is richly deserved. Thank you, Mr. Speaker.

Pétition 9

M^{me} Mitton : Merci, Monsieur le président. Je prends la parole pour présenter une pétition, qui compte 110 signatures, demandant au gouvernement provincial de respecter la résolution du Grand Conseil wolastoq visant à mettre fin immédiatement au financement du développement de petits réacteurs nucléaires modulaires et à privilégier plutôt l'investissement dans l'efficacité énergétique, l'énergie renouvelable et les technologies de stockage d'énergie. Le texte de la pétition est le suivant :

attendu que le gouvernement du Nouveau-Brunswick a investi plus de 20 millions de dollars dans le développement de petits réacteurs nucléaires modulaires (PRM) et que plus de 10 ans peuvent s'écouler avant que ces réacteurs produisent de l'électricité ;

attendu que les investissements dans les PRM n'aideront pas le Nouveau-Brunswick à atteindre les cibles de 2030 de son plan d'action sur les changements climatiques ;

WHEREAS renewable energy such as solar, wind and hydro are demonstrated and affordable;

attendu que l'énergie renouvelable, par exemple l'énergie solaire, l'énergie éolienne et l'hydroélectricité, est justifiée et abordable ;

WHEREAS the NB Climate Action Plan Progress Report states that "the provincial government continues an on-going dialogue with First Nations representatives to develop a path forward in addressing priority action items as they relate to climate change";

attendu que, selon le rapport d'étape du plan d'action sur les changements climatiques du N.-B., « le gouvernement provincial poursuit le dialogue avec les représentants des Premières Nations pour déterminer la voie à suivre pour aborder les mesures prioritaires en matière de changements climatiques » ;

WHEREAS the proposed location of the SMRs is on the shared traditional and unceded territories of the Wolastoq and Peskotomuhkati Nations, currently without the consent of or in collaboration with the Wolastoq Grand Council;

attendu que l'emplacement proposé des PMR se trouve sur le territoire traditionnel non cédé des nations wolastoq et peskotomuhkati et que ni le consentement ni la collaboration du Grand Conseil wolastoq n'a été obtenu à cet égard ;

THE PETITION OF THE UNDERSIGNED REQUESTS:

LA PÉTITION DES SOUSSIGNÉS DEMANDE :

That the NB government respect the Wolastoq Grand Council resolution to immediately halt all public funding of Small Modular Nuclear Reactor development, and pivot to investments in energy efficiency, renewable energy, and energy storage technologies.

Que le gouvernement du Nouveau-Brunswick respecte la résolution du Grand Conseil wolastoq visant à mettre fin immédiatement au financement public du développement de petits réacteurs nucléaires modulaires et à privilégier les investissements dans l'efficacité énergétique, l'énergie renouvelable et les technologies de stockage d'énergie.

I agree with this petition and have attached my signature.

Je suis en faveur de la pétition et je l'ai signée.

Petition 10

Pétition 10

Mr. Austin: Mr. Speaker, I would like to present a petition from the village of Chipman on flood mitigation.

M. Austin : Monsieur le président, j'aimerais présenter une pétition, venant du village de Chipman, qui concerne l'atténuation des inondations.

A Chipman Flood Mitigation Action Committee was struck by the Village of Chipman following the Flood Mitigation Summit held on February 11, 2021, and met for the first time on March 2, 2021.

À la suite du sommet sur l'atténuation des inondations tenu le 11 février 2021, un comité sur l'atténuation des inondations à Chipman a été créé par le village de Chipman, et sa première réunion a eu lieu le 2 mars 2021.

.....

.....

The Village of Chipman flooded in 1973, 2008, and was devastated in the floods of 2018 and 2019.

Le village de Chipman a été inondé en 1973 et en 2008, et a été dévasté par les inondations de 2018 et de 2019.

We, the undersigned, are calling on the provincial and federal governments to take action on Chipman Flood Mitigation, which threatens health, safety and livelihood of our community. Mitigation will require

Nous, les soussignés, exhortons le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral à prendre des mesures d'atténuation des inondations à Chipman, car ces dernières menacent la santé, la sécurité et la

raising affected highway accesses including Highway 10 and Highway 123, replacing the Chipman Bridge across the Salmon River and undertaking a study which would develop mitigation strategies that would protect over 100 properties and businesses in our community.

There are 704 signatures, and mine is included.

11:15

Notices of Motions

Mr. Coon gave notice of Motion 67 for Thursday, May 20, 2021, to be seconded by **Ms. Mitton**, as follows:

WHEREAS a single recipient on transitional assistance receives \$564 a month;

WHEREAS the Common Front for Social Justice found that the minimum monthly cost of living in Moncton ranges from \$1 262 to \$1 302 a month for a single person;

WHEREAS a single recipient on the extended benefit program receives \$697 a month;

WHEREAS the Common Front for Social Justice found that the minimum monthly cost of living for a single mobility impaired person in Moncton ranges from \$1 368 to \$1 408;

WHEREAS a family of four on transitional assistance receives \$995;

WHEREAS the Human Development Council found that a monthly income of \$5 932 is needed for a family of four in Fredericton to meet their needs, compared to \$5 744 in Saint John, \$5 556 in Moncton, and \$5 431 in Bathurst;

WHEREAS, subject to specific exemptions, the government currently does not allow individuals on social assistance to share accommodations;

subsistance de notre communauté. L'atténuation nécessitera l'élévation des accès aux routes touchées, notamment à la route 10 et à la route 123, le remplacement du pont de Chipman au-dessus de la rivière Salmon et la réalisation d'une étude qui engendrera des stratégies d'atténuation afin de protéger plus de 100 habitations et entreprises dans notre collectivité.

La pétition comporte 704 signatures, y compris la mienne.

Avis de motion

M. Coon donne avis de motion 67 portant que, le jeudi 20 mai 2021, appuyé par **M^{me} Mitton**, il proposera ce qui suit :

attendu qu'une personne célibataire bénéficiaire de l'assistance transitoire reçoit 564 \$ par mois ;

attendu que, d'après le Front commun pour la justice sociale, le coût de la vie à Moncton varie d'au moins 1 262 \$ à 1 302 \$ par mois pour une personne célibataire ;

attendu qu'une personne célibataire bénéficiaire de prestations prolongées reçoit 697 \$ par mois ;

attendu que, d'après le Front commun pour la justice sociale, le coût de la vie à Moncton varie d'au moins 1 368 \$ à 1 408 \$ par mois pour une personne célibataire ayant une mobilité réduite ;

attendu qu'une famille de quatre personnes bénéficiant de l'assistance transitoire reçoit 995 \$ par mois ;

attendu que, d'après le Human Development Council, un revenu mensuel de 5 932 \$ est nécessaire pour qu'une famille de quatre personnes vivant à Fredericton puisse subvenir à ses besoins et que, comparativement, cette somme s'élève à 5 744 \$ pour une famille vivant à Saint John, à 5 556 \$ pour une famille vivant à Moncton et à 5 431 \$ pour une famille vivant à Bathurst ;

attendu que, sous réserve d'exclusions précises, le gouvernement ne permet pas à l'heure actuelle aux bénéficiaires d'aide sociale de partager un logement ;

WHEREAS the government's wage exemption regulation discourages social assistance recipients from accepting work for more than a few hours per month;

WHEREAS the government currently forces seniors on social assistance to collect their Canada Pension Plans at age 60, resulting in a reduced pension;

WHEREAS work income, disability pension, and survivor benefits are clawed back from social assistance recipients;

BE IT THEREFORE RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to amend the Family Income Security Act Regulation 95-61 to increase the allowable income through work they can keep from \$150 per month to \$500;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to end the Household Income Policy;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to immediately increase social assistance rates to reduce the number of people living in poverty;

BE IT FURTHER RESOLVED that the Legislative Assembly urge the government to pursue a basic income guarantee pilot for New Brunswickers living with disabilities with the participation of the federal government.

Thank you, Mr. Speaker.

Notice of Opposition Members' Business

Mr. G. Arseneault: Thank you, Mr. Speaker. Opposition members' business will start off with Bill 61. That is on tissue and organ donations.

Nous allons commencer avec le débat sur le projet de loi 61.

Motion 49 is on mental health. So it will be Bill 61 and Motion 49, in that order. Thank you, Mr. Speaker.

attendu que la réglementation gouvernementale sur les exemptions salariales décourage les bénéficiaires d'aide sociale d'accepter plus de quelques heures de travail par mois ;

attendu que le gouvernement oblige actuellement les personnes âgées bénéficiaires d'aide sociale à toucher leur pension au titre du Régime de pensions du Canada à l'âge de 60 ans, ce qui donne lieu à une pension réduite ;

attendu que le revenu provenant d'un emploi, la pension d'invalidité et les prestations de survivant sont récupérés auprès des bénéficiaires d'aide sociale ;

qu'il soit à ces causes résolu que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à modifier le Règlement 95-61 pris en vertu de la Loi sur la sécurité du revenu familial afin de faire passer de 150 \$ à 500 \$ par mois le montant du revenu provenant d'un emploi qui est exclu du calcul,

que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à éliminer la Politique sur le revenu du ménage,

que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à augmenter immédiatement les taux d'aide sociale afin de réduire le nombre de personnes vivant dans la pauvreté

et que l'Assemblée législative exhorte le gouvernement à réaliser avec la participation du gouvernement fédéral un projet pilote sur la garantie d'un revenu de base pour les personnes du Nouveau-Brunswick qui ont un handicap.

Merci, Monsieur le président.

Avis d'affaires émanant de l'opposition

M. G. Arseneault : Merci, Monsieur le président. L'étude des affaires émanant de l'opposition commencera par le projet de loi 61. Ce projet de loi porte sur le don de tissus et d'organes.

We will start with the debate on Bill 61.

La motion 49 porte sur la santé mentale. Donc, le projet de loi 61 sera d'abord étudié puis la motion 49

Government Motions re Business of House

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. First of all, we will start off with third reading of Bill 38, and we will continue with the second reading of Bill 35. Should we pass that, then following that will be Bills 36, 37, 44, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, and 58. Again, just to let the House know, any bills that receive second reading today will be passed on to the Standing Committee on Economic Policy. Thank you, Mr. Speaker.

Third Reading

(Bill 38, *An Act to Amend the Service New Brunswick Act*, was read a third time and passed.)

11:20

Débat à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi 35

M. Bourque, à l'appel de la deuxième lecture du projet de loi 35, *Loi concernant l'autorité accrue du système scolaire*: Merci, Monsieur le président. Je dois m'installer confortablement. C'est toujours un plaisir de me lever à la Chambre pour prendre la parole. Je rappellerai toujours à quel point c'est un honneur pour moi de siéger à la Chambre. Il y a six ans et demi que je suis ici, et c'est comme si c'était hier. En même temps, parfois, une journée en politique, c'est comme une éternité. C'est toujours intéressant; ce n'est jamais ennuyeux. Nous nous levons le matin sans jamais vraiment savoir ce qui va arriver.

Je suis ici pour parler du projet de loi 35. C'est un projet de loi qui fait couler beaucoup d'encre, Monsieur le président. C'est un projet de loi qui contient beaucoup de belles choses; il est très, très dense. C'est un projet de loi qui a beaucoup, beaucoup de contenu. Comme je l'ai expliqué hier, en anglais, c'est pratiquement un projet de loi omnibus, dans le sens où il y a énormément de choses qui ne sont pas liées les unes avec les autres, autre que le fait que cela touche le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance.

sera étudiée, dans cet ordre. Merci, Monsieur le président.

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. D'abord, le projet de loi 38 sera lu une troisième fois, puis nous passerons à la deuxième lecture du projet de loi 35. Si nous adoptons ces projets de loi, nous passerons ensuite aux projets de loi 36, 37, 44, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57 et 58. Encore une fois, simplement pour informer la Chambre, tous les projets de loi qui franchissent l'étape de la deuxième lecture aujourd'hui seront renvoyés au Comité permanent de la politique économique. Merci, Monsieur le président.

Troisième lecture

(Le projet de loi 38, *Loi modifiant la loi sur Services Nouveau-Brunswick*, est lu une troisième fois et adopté.)

Debate on Second Reading of Bill 35

Mr. Bourque, after the Speaker called for second reading of Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*: Thank you, Mr. Speaker. I have to make myself comfortable. It is always a pleasure to rise and speak in the House. I will always remember what an honour it is for me to sit in the House. I have been here for six and a half years now, and it feels like just yesterday. At the same time, sometimes a day in politics is like an eternity. It is always interesting; it is never boring. We get up in the morning without ever really knowing what will happen.

I am here to speak to Bill 35. It is a bill that has caused a lot of ink to flow, Mr. Speaker. It is a bill that contains many fine things; it is very, very dense. It is a bill with lots and lots of content. As I explained in English yesterday, it is practically an omnibus bill, in the sense that it contains a tremendous number of things that have no connection with each other, apart from having to do with the Department of Education and Early Childhood Development.

Essentiellement, il y a plein de belles choses dans ce projet de loi. En effet, malgré ce que puissent dire certaines personnes, il y a beaucoup de choses positives dans ce projet de loi, et je ne me gênerai pas pour en parler. J'ai eu la chance d'avoir reçu un bon breffage par le personnel du ministère, car j'entretiens d'excellentes relations avec ce dernier. De plus, j'entretiens aussi de bonnes relations avec le ministre. Je tiens à le souligner : Le ministre cherche à bien faire. Mais, comme nous le savons, le ministre et moi ne nous gênons pas pour avoir des désaccords publics. C'est tout à fait normal, parce qu'il a son rôle à jouer, tout comme j'ai moi aussi mon rôle à jouer. C'est ainsi que fonctionne le système. Je ne me gênerai pas non plus aujourd'hui pour être désaccord avec le ministre.

Toutefois, en grande partie, je suis en accord avec ce qui se trouve dans ce projet de loi, mais je vais prendre le temps d'en parler. Je ne me gênerai pas pour le faire, étant donné que, comme je l'ai dit, les gens du Nouveau-Brunswick ont intérêt à savoir tout ce qui se trouve dans ce projet de loi.

I will be taking my time today to talk about this bill. I do have a lot to say. Contrary to what some would think, there are a lot of good things in this bill. My God, I would say that the official opposition and I agree on a very high percentage of what is in this bill. There are a couple of items, though, that are subject to discussion, and I will certainly bring those up.

In essence, I think that it is valuable for all of us to dig a bit deeper into this bill. As I said, this is sort of an omnibus bill. It has close to 50 pages. I will be going through it. There is a lot. Obviously, we talk about the *Education Act* and the fact that, on page 2, it is talking about how it is to be amended. Paragraph 1(1)(a) says: "by repealing the definition of 'common learning environment'". It is the same thing in the French version, where it says to repeal the definitions of "Ministre" and "plan éducatif". Obviously, this needs to be referenced to the *Education Act*, which I do not have with me. This is obviously a very dense bill. At least, it gives us an idea.

11:25

Also, if you look at (c), you see that it talks about the definition of "bâtiment scolaire" by striking out

Basically, there are lots of great things in this bill. Actually, despite what certain people may say, there are a lot of positive things in this bill, and I will not be shy to talk about them. I was lucky enough to receive a good briefing from departmental staff, because I have an excellent relationship with the department. Moreover, I am also on good terms with the minister. I want to emphasize that the minister is trying to do what is right. However, as we know, the minister and I have no qualms about disagreeing in public. That is totally normal, because he has his role to play, just as I also have mine. That is how the system works. I will have no qualms about disagreeing with the minister today, either.

However, I agree to a large extent with what is in this bill, but I will take the time to talk about it. I will do so without any hesitation, given that, as I said, New Brunswickers need to know what is in this bill.

Je prendrai mon temps aujourd'hui pour parler du projet de loi. J'ai effectivement beaucoup de choses à dire. Contrairement à ce que certaines personnes pourraient penser, le projet de loi propose un grand nombre de bonnes mesures. Mon Dieu, je dirais que l'opposition officielle et moi nous entendons sur une très grande proportion du contenu du projet de loi. Par contre, deux ou trois éléments pourraient faire l'objet de discussions, et je compte certainement les soulever.

Essentiellement, je pense qu'il est utile pour nous tous d'étudier un peu plus en profondeur le projet de loi. Comme je l'ai dit, il s'agit en quelque sorte d'un projet de loi omnibus. Il compte près de 50 pages. Je le passerai en revue. Il contient beaucoup d'éléments. Évidemment, nous parlons de la *Loi sur l'éducation* et du fait que, à la page 2, il est question des modifications proposées. Voici ce que prévoit l'alinéa 1(1)a) : « par l'abrogation de la définition de "milieu d'apprentissage commun" ». C'est la même chose dans la version française où il est indiqué d'abroger les définitions de « Ministre » et de « plan éducatif ». Évidemment, ces modifications renvoient à la *Loi sur l'éducation*, que je n'ai pas avec moi. Le projet de loi est évidemment très touffu. Au moins, cela nous donne une idée.

De plus, si l'on examine l'alinéa c), il est question de modifier la définition de « bâtiment scolaire » par la

“Ministre” and substituting “ministre”. Well, that is obviously just a housekeeping item. It is basically taking out a capital letter and putting in a lowercase letter.

Again, when you look at (d), you see that it says:

in the French version in the definition « biens scolaires » by striking out “Ministre” wherever it appears and “fournit” by substituting “ministre”

Again, this is in lower case and “fourni” is without the “t”. I think that was more of a grammatical error that was corrected.

There are a lot of these things in this bill. There is a lot of what we would basically call housekeeping, cleaning up, and modernizing, but it is good to know.

If we keep going, (e) says:

in the French version of the definition of « enseignant » by striking out “Ministre” and substituting

Again, it is all about “ministre” going from a capital letter to lower case.

In (f), it is the same thing. There is “enseignant stagiaire”, which is an intern, by the way. Again, it is substituting “minister”, putting in a lowercase letter instead of a capital on the letter “m”.

In (g), it says,

in the French version of the definition of « inconduite grave » in the portion proceeding paragraph a) by striking out “d’éducation” and substituting “d’instruction”

That is interesting. Here, it is basically, again, another change in wording. There is a difference between the level of instruction and the level of education, especially in French.

suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ». Eh bien, la modification est évidemment d’ordre administratif, tout simplement. Une lettre minuscule remplace essentiellement une lettre majuscule.

Encore une fois, si l’on examine l’alinéa d), on peut y lire :

dans la version française, à la définition de « biens scolaires », par la suppression de « Ministre » dans toutes ses occurrences et de « fournit » et leur remplacement par « ministre »

Encore une fois, le mot est écrit avec une minuscule, et « fournit » est écrit sans le « t ». Je pense qu’il s’agit plutôt de corriger une erreur grammaticale.

Le projet de loi comporte un grand nombre de changements de ce genre. De nombreux changements servent à apporter à la loi ce que nous appellerions essentiellement des modifications d’ordre administratif, à la corriger et à la moderniser, mais c’est bon à savoir.

Si l’on poursuit, voici ce qu’indique l’alinéa e) :

dans la version française, à la définition d’« enseignant », par la suppression de « Ministre » et son remplacement

Encore une fois, la minuscule remplace la majuscule dans « ministre ».

Il en va de même dans l’alinéa f). Il y a le terme « enseignant stagiaire », ce qui veut dire un stagiaire, en passant. Encore une fois, un « m » minuscule remplace la majuscule dans « ministre ».

Voici ce qu’indique l’alinéa g) :

dans la version française à la définition d’« inconduite grave », au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « d’éducation » et son remplacement par « d’instruction »

Voilà qui est intéressant. Encore une fois, le libellé change essentiellement. Une différence existe entre le niveau d’instruction et le niveau d’éducation, particulièrement en français.

En français, il y a une différence quand nous parlons de niveau d'éducation et de niveau d'instruction. Pour ces raisons, le projet de loi fait des mises à jour.

Regardons l'alinéa 1(1)h), qui se lit comme suit :

dans la version française, à la définition d'« instruction publique », par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre »

Finalement, c'est remplacer une majuscule par une minuscule pour le mot « ministre ». Comme je l'ai expliqué en anglais, c'est essentiellement un nettoyage de la loi pour s'assurer qu'elle soit mise à jour et modernisée. D'ailleurs, je parlerai de cette modernisation plus tard, parce que c'est un des points intéressants dans ce projet de loi.

Je regarde l'alinéa 1(1)i), dans la version anglaise.

Or should I say that paragraph (i), on page 2, reads:

in the English version of the definition “resident of the Province” by striking out “his or her” and substituting “their”

As I said, this is more housekeeping.

Paragraph (j) says:

by adding the following definitions in alphabetical order:

“international pupil”

That is interesting because I know that there is an international section that touches on international education. Honestly, this is one of the good things that I find about this bill, and I will be happy to talk about it. So for the context of “international pupil”, in paragraph (j), it says:

means a person who is lawful admitted to Canada for the purpose of attending school in New Brunswick, but does not include a recruited international pupil or any person entitled to free school privileges under this Act or the regulations

In French, we say, “élève international”.

In French, there is a difference between “niveau d'éducation” and “niveau d'instruction”. That is why the bill contains some updates.

Let us look at paragraph 1(1)h), which reads:

in the French version of the definition « instruction publique » by striking out “Ministre” and substituting “ministre”

In the end, it is a matter of replacing an uppercase letter with lowercase one in the word “ministre”. As I explained in English, this is basically cleaning up the Act to ensure that it is updated and modernized. In fact, I will be talking about this modernization later, because that is one of the useful things in this bill.

I am looking at paragraph 1(1)i), in the English version.

Devrais-je plutôt dire que l'alinéa i), à la page 2, se lit comme suit :

dans la version anglaise, à la définition de « resident of the Province », par la suppression de « his or her » et son remplacement par « their »

Comme je l'ai dit, les modifications sont plutôt d'ordre administratif.

À l'alinéa j), il est indiqué :

par l'adjonction des définitions qui suivent selon l'ordre alphabétique :

« élève international »

Voilà qui est intéressant, car je sais qu'il y a un article qui porte sur l'éducation internationale. Franchement, c'est, selon moi, un des aspects positifs du projet de loi, et j'en parlerai avec plaisir. Donc, pour mettre en contexte « élève international », voici ce qu'indique l'alinéa j) :

s'entend de la personne légalement admise au Canada afin de fréquenter une école du Nouveau-Brunswick, à l'exclusion d'un élève international recruté ou d'une personne qui a droit aux privilèges scolaires gratuits en vertu de la présente loi ou de ses règlements

Dans l'autre langue, on dit « international pupil ».

In essence, in a nutshell, it means that international students are the ones who do not fall under the law whereby their studies are paid. They go to school. I went to school here in New Brunswick. My parents did not have to pay. Our good old New Brunswick taxes covered all our schooling, at least until Grade 12. I think that this was the case for most people here. In the case of international pupils, this definition says that they are not covered under that. That means that they have to pay. Essentially, they are paying students.

11:30

If I keep going, it also says:

“recruited international pupil” means a person who is recruited under section 8.2 and lawfully admitted to Canada for the purpose of attending school in New Brunswick

In French, we say:

« élève international recruté »

That gives us a good idea of what “international pupil” and “recruited international pupil” mean. They basically mean that they are coming here to study and they have to pay for their studies in the New Brunswick school system.

When we look at paragraph (k), it says:

in the French version by adding the following definitions in alphabetical order

Je vais le faire en français, Monsieur le président, parce que cela touche la version française.

« ministre » s’entend du ministre de l’Éducation et du Développement de la petite enfance et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter

C’est une bonne définition. C’est clair. Il y a aussi ce qui suit :

« plan d’éducation » s’entend d’un plan détaillé établissant des priorités visant à améliorer le rendement scolaire des élèves dans la réalisation des

Essentiellement, en quelques mots, cela signifie que les élèves internationaux sont ceux qui ne sont pas couverts par la loi qui paierait leurs études. Ils vont à l’école. Je suis allé à l’école ici au Nouveau-Brunswick. Mes parents n’ont pas eu à payer. Nos bonnes vieilles taxes et impôts du Nouveau-Brunswick ont payé toute notre éducation, du moins jusqu’à la 12^e année. Je pense que c’était le cas pour la plupart des gens ici. Dans le cas des élèves internationaux, la définition précise qu’ils ne sont pas couverts par la loi. Cela veut dire qu’ils doivent payer. Essentiellement, ce sont des élèves qui paient.

Si je poursuis, voici ce qui est aussi indiqué :

« élève international recruté » s’entend de la personne recrutée en vertu de l’article 8.2 qui est légalement admise au Canada afin de fréquenter une école du Nouveau-Brunswick

Dans l’autre langue, voici ce que l’on dit :

“recruited international pupil”

Nous avons donc une bonne idée de ce que veulent dire les termes « élève international » et « élève international recruté ». Ils signifient essentiellement que ces élèves viennent ici pour étudier et qu’ils doivent payer leurs études dans le système scolaire du Nouveau-Brunswick.

Si l’on examine l’alinéa k), voici ce qu’il indique :

dans la version française, par l’adjonction des définitions qui suivent selon l’ordre alphabétique

I will do this in French, Mr. Speaker, because it affects the French version.

« ministre » s’entend du ministre de l’Éducation et du Développement de la petite enfance et s’entend également de toute personne qu’il désigne pour le représenter

That is a good definition. It is clear. There is also this:

« plan d’éducation » s’entend d’un plan détaillé établissant des priorités visant à améliorer le rendement scolaire des élèves dans la réalisation des

objectifs d'apprentissage prescrits pour la communauté linguistique officielle

En anglais, nous disons : « education plan ». Cela veut dire essentiellement la même chose.

Donc, comme vous le voyez, ce sont des définitions importantes qui sont mises à jour. Si je continue, nous passons maintenant au paragraphe 1(2)

1(2) La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 1 :

En passant, moi-même je suis obligé de savoir ce que veut dire le mot « adjonction ». Malheureusement, j'ai la version anglais à côté qui dit : « by adding ». Donc, adjonction veut dire ajout. Donc, nous ajoutons ce qui suit à l'article 1. Comme vous le savez, je suis un enseignant de formation, donc, parfois, quand on chasse le naturel, il revient au galop. Je sens parfois le besoin d'expliquer des choses. Donc, voici l'ajout :

Objet

1.1 La présente loi a pour objet de reconnaître ce qui suit :

a) les principes fondamentaux du système scolaire, soit la gratuité de l'instruction publique, la dualité linguistique et l'inclusion de tous les élèves;

Je suis content de dire et de redire que c'est dans ce projet de loi, parce que ce sont des principes que nous nous devons de dire haut et fort, malheureusement. Je dis malheureusement parce qu'il y a certaines présences au sein de la province et je dirais même au sein de cette Chambre qui ne croient pas toujours en ces principes fondamentaux. Pour moi, et je sais que le ministre est d'accord, ce sont des principes absolument automatiques qui ne devraient pas être remis en question. C'est absolument clair. Je le répète : Il s'agit de la gratuité de l'instruction publique, la dualité linguistique et l'inclusion de tous les élèves. Voilà les principes que, je suis fier de le clamer haut et fort, nous avons ici, au Nouveau-Brunswick. Jamais, jamais, Monsieur le président, ces principes ne devraient être remis en question.

Il y aussi 1.1(b), que j'aime beaucoup, parce que c'est aussi un élément important que nous retrouvons dans la mise à jour de ce projet de loi. Cela se lit comme suit :

objectifs d'apprentissage prescrits pour la communauté linguistique officielle

In English, we say "education plan". That basically means the same thing.

So, as you can see, these are important definitions that are being updated. If I carry on, we now move on to subsection 1(2).

1(2) The Act is amended by adding after section 1 the following:

By the way, I have a personal obligation to know what is meant by the word "adjonction". Unfortunately, I have the English version right opposite, and it says "by adding". So, "adjonction" means "addition". That means we add the following to section 1. As you know, I am a teacher by training, and sometimes, a leopard cannot change its spots. I sometimes feel the need to explain things. So, here is the addition:

Purpose

1.1 The purpose of this Act is to recognize

(a) that the school system is founded on the principles of free public education, linguistic duality and the inclusion of all pupils, and

I am happy to say over and over again that this is in the bill, because these are principles that we have to proclaim loud and clear, unfortunately. I say "unfortunately" because there are certain people present within this province, and I would even say within this House, who do not always believe in these fundamental principles. Personally, and I know the minister agrees, these are principles that absolutely go without saying and should not be called into question. That is crystal clear. I repeat: This is about free public education, linguistic duality, and the inclusion of all pupils. I am proud to say loud and clear that these are principles we have here in New Brunswick. Never, never, Mr. Speaker, should these principles be called into question.

There is also 1.1(b), which I like a lot, because this is also an important item that we find in the update to this bill. It reads as follows:

b) l'importance des cultures et des langues des peuples mi'kmaq et wolastoqey.

This bill covers this extensively. It is modernizing and updating the languages regarding First Nations. We talk about Mi'kmaq and Wolastoqi people, and we see that throughout the bill. We will have a chance to look at it in more detail, but it does talk about this whole updating of the bill, which I find interesting. This is also part of it.

11:35

If we keep going to subsection 1(3), it says:

1(3) Subsection 2(1) of the French version of the Act is amended by striking out “Ministre” and substituting “ministre”.

Again, it is a capital letter to small cap. Subsection 1(4) is the same thing. It has to do, again, with switching “ministre”, and there is a difference.

I am a language teacher, Mr. Speaker, and these are the types of things that I know. That is what I used to teach. In English, we have a tendency to put more capital letters in titles and in different things. In French, we usually do it only with the first letter of the title and not the rest unless it is a proper noun. In here, I guess they are saying that “ministre” was previously a proper noun but, in reality, it is a common noun. That is why, in French, we use a small cap. It is not to diminish the importance of the minister, of course. But this is mostly a grammatical revision in this case. Again, in subsection 1(5), we see the exact same thing—“minister” and “Ministre”.

If I move to page 4, I see subsection 1(6), which says: “Subsection 5(2)” . . . Again, I am not going to read the whole thing because it has to do with “ministre” and “Ministre”. We are starting to see a pattern here.

Subsection 1(7) is different. It says:

(b) the importance of the cultures and languages of the Mi'kmaq and Wolastoqey peoples.

Le projet de loi aborde abondamment cet élément. Il modernise et actualise l'élément des langues des Premières Nations. Nous parlons des Mi'kmaq et des Wolastoqiyik, et il en est question à plusieurs reprises dans le projet de loi. Nous aurons l'occasion d'examiner en détail les modifications, mais elles portent effectivement sur toute la modernisation du projet de loi, ce que je trouve intéressant. C'est un autre élément qui entre en ligne de compte.

Examinons ensuite le paragraphe 1(3) qui indique :

1(3) Le paragraphe 2(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre ».

Une minuscule remplace encore une majuscule. Il en va de même pour le paragraphe 1(4). Le terme « ministre » est encore remplacé, et il y a une différence.

Je suis un enseignant de langues, Monsieur le président, et je m'y connais. J'enseignais les langues. En anglais, nous avons tendance à mettre plus de majuscules dans les titres entre autres. En français, nous n'utilisons habituellement la majuscule que pour la première lettre d'un titre et non pas pour le reste sauf dans un nom propre. Ici, je suppose que « ministre » était auparavant un nom propre, mais qu'en réalité, c'est un nom commun. C'est pourquoi nous utilisons une minuscule en français. Cela ne diminue pas l'importance du ministre, bien entendu. Or, il s'agit surtout d'une révision grammaticale dans ce cas-ci. Encore une fois, dans le paragraphe 1(5), nous observons exactement le même changement, soit « ministre » et « Ministre ».

Si je passe à la page 4, je vois le paragraphe 1(6), lequel indique : « Paragraphe 5(2) »... Encore une fois, je ne vais pas tout lire, parce que le changement vise « ministre » et « Ministre ». Nous commençons à observer une tendance ici.

Le paragraphe 1(7) est différent. Il y est écrit :

1(7) The heading “Educational goals and standards, curriculum and materials” preceding section 6 of the Act is repealed and the following is substituted

So, okay, we have a lot of things here. Everything that had to do with educational goals, standards, curriculum, and materials is taken out, and the following is replacing this.

We have this: “Powers and duties of the Minister”. Subsection 1(8) says: “Section 6 of the Act is amended”. So, there is an amendment to section 6. It says under paragraph 1(8)(a) in the French version . . . Again, it is also this famous “ministre” and “Ministre”. There is no need to elaborate more on that.

Paragraph 1(8)(b) says:

in paragraph a.1) of the French version by striking out “éducatif” and substituting “d’éducation”

Honestly, sir, again, it is housekeeping. It is just a changing of the word structures, but they essentially mean the same thing. This is the type of thing where if you are going to make big changes, you might as well clean up the Act itself to make it look better. It is all good.

Paragraph 1(8)(c) says:

(c) by repealing paragraph (b.2) and substituting the following:

(b.2) may establish, within the scope of this Act, provincial policies and guidelines related to

- (i) public education,
- (ii) the health and well-being of pupils and school personnel,
- (iii) the transportation of pupils,
- (iv) school infrastructure, and
- (v) investigations with respect to allegations of serious professional misconduct

We will have a chance to talk about that. Professional misconduct is a large part of this, and that was made

1(7) La rubrique « Objectifs et normes en matière d’éducation, programmes d’études et matériel » qui précède l’article 6 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit

D’accord, nous avons donc beaucoup de choses ici. Tout ce qui avait trait aux objectifs et normes en matière d’éducation, aux programmes d’étude et au matériel est abrogé et est remplacé par ce qui suit.

Nous lisons : « Devoirs et pouvoirs du ministre ». Le paragraphe 1(8) indique : « L’article 6 de la Loi est modifié ». Une modification de l’article 6 est donc proposée. L’alinéa 1(8)a) prévoit que, dans la version française... Encore une fois, il s’agit aussi du fameux remplacement de « Ministre » par « ministre ». Il n’est pas nécessaire d’en dire plus.

L’alinéa 1(8)b) indique ce qui suit :

à l’alinéa a.1) de la version française, par la suppression de « éducatif » et son remplacement par « d’éducation »

Franchement, Monsieur, encore une fois, la modification est d’ordre administratif. La structure des mots change simplement, mais le sens est essentiellement le même. C’est le genre de situation où, si de gros changements sont apportés, il vaut mieux moderniser la loi elle-même pour qu’elle paraisse mieux. Tout est bon.

Voici ce qu’indique l’alinéa 1(8) c) :

c) par l’abrogation de l’alinéa b.2) et son remplacement par ce qui suit :

b.2) peut, dans le cadre de la présente loi, établir des politiques et des lignes directrices provinciales relatives

- (i) à l’instruction publique,
- (ii) à la santé et au bien-être des élèves et du personnel scolaire,
- (iii) au transport des élèves,
- (iv) aux infrastructures scolaires, et
- (v) aux enquêtes portant sur des allégations d’inconduite professionnelle grave

Nous aurons l’occasion d’en parler. L’inconduite professionnelle est un aspect important du projet de loi

public. There is a lot of content regarding this, and it will be good to discuss this a bit further.

We continue with subsection 1(9), which basically says:

1(9) Section 6.1 of the French version of the Act is amended

Paragraphs (a), (b), and (c) . . . Well, look at that. It is all about the “ministre” with capital letters and small caps. So I will keep on going.

Then we have subsection 1(10), which says:

1(10) The heading “Programs and services in relation to aboriginal education” preceding section 7 of the Act is amended by striking out “aboriginal” and substituting “Indigenous”.

11:40

So we are keeping up with the times, as I understand it, and modernizing the terminology, which I find interesting. I am hopeful that the First Nations communities were consulted on this and that they agree with this terminology. Obviously, it is important that we address them as they need to be addressed properly.

1(11) Section 7 of the Act is amended

Paragraph (a), again, has to do with “ministre” and his famous changing of capital letters between “Ministre” and “ministre”.

(b) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

(a) respond to the unique needs of Mi'kmaq and Wolastoqey children, if the Minister has entered into an agreement with a council of a Mi'kmaq or Wolastoqey First Nation under subsection 50(1) or paragraph 50(2)(b)

Again, it is the modernization of the language.

(c) by repealing paragraph (b) and substituting the following:

et cela a été rendu public. Beaucoup de contenu porte sur ce sujet, et il sera bon d'en discuter un peu plus.

Nous passons au paragraphe 1(9) qui dit essentiellement ce qui suit :

1(9) L'article 6.1 de la version française de la Loi est modifié

Les alinéas a), b) et c)... Eh bien, imaginez-vous donc. Le tout porte sur « ministre » avec des majuscules et des petites majuscules. Je vais donc poursuivre.

Le paragraphe 1(10) dit :

1(10) La rubrique « Programmes et services relatifs à l'enseignement aux autochtones » qui précède l'article 7 de la Loi est modifiée par la suppression de « autochtones » et son remplacement par « Autochtones ».

Nous nous adaptons donc à notre époque, si je comprends bien, et nous actualisons la terminologie, ce que je trouve intéressant. J'ai bon espoir que les communautés des Premières Nations ont été consultées à cet égard et qu'elles acceptent la terminologie proposée. Évidemment, il est important que nous les appelions comme il faut.

1(11) L'article 7 de la Loi est modifié

Encore une fois, l'alinéa a) porte sur « ministre » et le fameux remplacement de la majuscule entre « Ministre » et « ministre ».

b) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :

a) qui répondent aux besoins particuliers des enfants mi'kmaq et wolastoqey, lorsqu'il a conclu un accord avec un conseil d'une Première Nation mi'kmaq ou wolastoqey en vertu du paragraphe 50(1) ou de l'alinéa 50(2)b)

Encore une fois, il est question de moderniser le libellé.

(c) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :

(b) foster a better understanding of Indigenous history, culture and languages among all pupils.

I just like where this is going when it talks about culture and language.

As most New Brunswickers did, I grew up near First Nations communities. Unfortunately, we seldom know . . . We know that they exist, we know them a bit, but we do not know their languages. We seldom do, and we seldom know their customs. I know that some here have been exposed to them more than others, and I am happy to know that this is happening. But I have always dreamed that we would be able to have a better understanding of each other and to be able to better . . . I would love to know more about their language. I would love to know more about their culture. I had the chance to do it a bit, but not enough—absolutely, not enough. It is unfortunate.

I know for a fact that before the reserve system was actually enforced . . . And I am just going to veer off for a while, if you allow me, Mr. Speaker. I will not take much time on this. Before the reserve system was put in by the federal government, the Mi'kmaq who were the First Nation in my area in southeastern New Brunswick would have been nomads. Every summer in Cocagne, where my grandfather had his farm and where I grew up, they would camp. They were basically neighbours. They would camp at the point where the Cocagne marina is located now. We had the adjacent land. My grandfather had the adjacent land heading toward what we call the four corners of Cocagne. I never knew my grandfather. My grandfather was actually born in 1887, if you can believe that. He died in 1967. I was born in 1973. When my father was born, his father—my grandfather—was 53 years old. So that gives you an idea. He was my grandfather, but he could easily have been my great-grandfather or my great-great-grandfather, having been born in the 19th century.

The reality was that he knew and he grew up with the . . . Sorry, with the First Nations. See, we have to change our ways here, Mr. Speaker. The First Nations, the Mi'kmaq people, camped there every summer. They would stay. They would come in the spring and leave in

b) qui favorisent une meilleure compréhension de l'histoire, de la culture et des langues autochtones chez tous les élèves.

J'aime l'orientation que prend le projet de loi en ce qui concerne la culture et la langue.

Comme de nombreuses personnes du Nouveau-Brunswick, j'ai grandi près de communautés des Premières Nations. Malheureusement, nous ne savons que rarement... Nous savons que les Premières Nations existent, nous les connaissons un peu, mais nous ne connaissons pas leurs langues. Nous les connaissons rarement, et nous connaissons rarement leurs coutumes. Je sais que certaines des personnes ici les ont côtoyés plus que d'autres, et je suis content de savoir que cela se produit. Toutefois, j'ai toujours rêvé que nous pourrions mieux nous comprendre les uns les autres et que nous pourrions mieux... J'aimerais en savoir davantage sur leur langue. J'aimerais en savoir davantage sur leur culture. J'ai eu l'occasion d'en apprendre un peu, mais pas assez — tout simplement pas assez. C'est regrettable.

Je sais pertinemment que, avant que le système des réserves soit effectivement imposé... Je vais simplement m'éloigner du sujet un instant, si vous me le permettez, Monsieur le président. Je ne consacrerai pas trop de temps au sujet. Avant que le gouvernement fédéral mette en oeuvre le système des réserves, les Mi'kmaq qui constituaient la Première Nation dans ma région du Sud-Est du Nouveau-Brunswick étaient un peuple nomade. Chaque été, à Cocagne, où se situait la ferme de mon grand-père et où j'ai grandi, des Mi'kmaq installaient leur campement. Ils étaient essentiellement nos voisins. Ils installaient leur campement sur la pointe où est maintenant située la marina de Cocagne. Le terrain adjacent était le nôtre. Mon grand-père était propriétaire du terrain adjacent en direction de ce que nous appelons les quatre coins de Cocagne. Je n'ai jamais connu mon grand-père. En fait, mon grand-père est né en 1887, si vous pouvez le croire. Il est décédé en 1967. Je suis né en 1973. Lorsque mon père est né, son père — mon grand-père — avait 53 ans. Cela vous donne donc une idée. Il était mon grand-père, mais il aurait facilement pu être mon arrière-grand-père ou mon arrière-arrière-grand-père, étant donné qu'il est né au 19^e siècle.

La réalité, c'est qu'il les connaissait et qu'il avait grandi aux côtés des... Désolé, avec les Premières Nations. Vous voyez, nous devons changer nos habitudes ici, Monsieur le président. Des gens des Premières Nations, des Mi'kmaq, installaient chaque

the fall because they would fish during the summer months. Then they would retreat into the woods during the winter for better shelter.

11:45

My grandfather actually spoke Mi'kmaq. I remember my grandmother telling us about that, but also it is actually written in a book about Cocagne. There was a history teacher who wrote a book about Cocagne. My grandmother is actually quoted as saying, Yes, my husband used to deal with the Mi'kmaq, and he used to speak with them in their native language.

So there is a precedent, at least in my family, of somebody knowing the Mi'kmaq language. For me, it would be such a great—how can I say this?—completion of the loop if I or somebody in my family, in the younger generation, could learn Mi'kmaq, as my grandfather did. I am hoping that, one day, our system will allow for that. I will be watching for that, obviously, and I am hoping that . . . Mr. Speaker, as they say, we can always find excuses to do things. Well, we can certainly find even more excuses not to do things.

I must confess that I have not taken enough time to look at the Mi'kmaq language. It is unfortunate because I do know that there is a reserve located in Bouctouche, which is actually only a few miles from where I live. I know the former chief very, very well. We have a great working relationship. It is a fantastic community. They have really stepped up. I remember going there as a child. Going there now, I find that it is a completely different place—for the better.

I do know this. This is unfortunate. The former chief, who was obviously a full-blooded Mi'kmaq person, told me that she does not speak Mi'kmaq. She is an elder. This is not some young person. She is a fantastic woman. She said, No, I listened to it when I was young, but then I went to English school and lost it. I know that is the situation for, unfortunately, too many of them. I know that it is the same with the Wolastoqi people and the Passamaquoddy people as well.

été leur campement à cet endroit. Ils y restaient. Ils arrivaient au printemps et partaient à l'automne parce qu'ils pêchaient pendant la saison estivale. Ils partaient ensuite vivre dans les bois pendant l'hiver pour avoir un meilleur abri.

Mon grand-père parlait en fait le mi'kmaq. Je me souviens que ma grand-mère nous l'avait dit, mais c'est aussi écrit dans un livre sur Cocagne. Un professeur d'histoire a écrit un livre sur Cocagne. En fait, ma grand-mère aurait dit que, oui, son mari traitait avec les Mi'kmaq et parlait avec eux dans leur langue maternelle.

Il existe donc un précédent, du moins dans ma famille, d'une personne qui connaissait le mi'kmaq. Pour moi, ce serait une belle façon de — comment dire? — boucler la boucle si moi ou une personne de ma famille, de la jeune génération, pouvions apprendre le mi'kmaq, comme l'a fait mon grand-père. J'espère que notre système le permettra un jour. Je serai à l'affût de cela, évidemment, et j'espère que... Monsieur le président, comme on dit, nous pouvons toujours trouver des excuses pour faire quelque chose. Eh bien, nous pouvons certainement trouver encore plus d'excuses pour ne rien faire.

Je dois avouer que je n'ai pas pris assez de temps pour examiner la langue mi'kmaq. C'est regrettable, car je sais bien qu'il y a une réserve à Bouctouche, qui ne se trouve effectivement qu'à quelques kilomètres d'où je vis. Je connais très, très bien l'ancienne chef. Nous entretenons une excellente relation de travail. C'est une communauté merveilleuse. Les gens de cette communauté ont vraiment fourni leur part d'efforts. Je me souviens d'y être allé quand j'étais enfant. Lorsque j'y vais maintenant, je trouve que c'est un endroit complètement différent — pour le mieux.

Je le sais bien. C'est regrettable. L'ancienne chef, qui est évidemment une Mi'kmaq d'origine, m'a dit qu'elle ne parlait pas le mi'kmaq. C'est une aînée. Ce n'est pas une jeune personne. C'est une femme formidable. Elle a dit que, non, elle a entendu le mi'kmaq quand elle était jeune, mais qu'ensuite elle est allée à l'école anglaise et qu'elle l'a perdu. Je sais que, malheureusement, beaucoup de Mi'kmaq ont vécu la même situation. Je sais que c'est la même situation pour les Wolastoqiyik et les Peskotomuhkatiyik.

There is a lot to do, Mr. Speaker. This is symbolic, I will admit, but I am hoping that what we see in this Act is a first step in recognition. Hopefully, that will be followed by even more concrete action, where a curriculum on language will be taught, even if it is just a few words, even if it is just the base, the thank-you and the hello. There are the 25 essential words that you need to learn when you travel internationally. I know that the minister knows that quite well because he has had to do it many, many times. I have as well.

I can tell you that I have heard so many times that when you travel to a country . . . I had the chance to go to Korea because I actually have a brother who taught English in South Korea—let me be clear. You go to a place, and you say *annyeonghaseo*. They would look at you and say, What is going on? You are a head taller than everybody else, your eyes are different, and you have a big belly, which most of us do not have.

If you say hello in a very good way, people are wowed. It is just one word. I do not have a lot of credit. It is only one word, but when you go there and say that, you see the emotional connection that you are creating, albeit with just one word. If we could do that with the Mi'kmaq language, the Wolastoqey language, and the Passamaquoddy language, we would be in a better place. I truly, truly believe that.

Thank you, Mr. Speaker, for allowing me that digression. I will continue on. I am on page 5 at paragraph 1(11)(c). We are talking about repealing paragraph (b) and substituting the following:

(b) foster a better . . .

I am repeating myself. I am sorry, Mr. Speaker. I got carried away. Let me jump to the next one.

11:50

In 1(12), it says:

1(12) Section 8 of the Act is amended

Il y a beaucoup à faire, Monsieur le président. C'est symbolique, je l'avoue, mais j'espère que ce que nous voyons dans la loi constitue un premier pas vers la reconnaissance. Un pas qui, je l'espère, sera suivi par des mesures concrètes, comme l'enseignement d'un programme d'étude de langue, même s'il ne s'agit que de quelques mots, même si ce n'est que la base, par exemple comment dire merci et bonjour. Il y a les 25 mots essentiels qu'il faut apprendre lorsque l'on voyage à l'étranger. Je sais que le ministre le sait très bien, car il a eu à voyager à maintes et maintes reprises. Moi aussi, j'ai eu à le faire.

Je peux vous dire que j'ai souvent entendu dire que lorsque l'on va dans un pays... J'ai eu l'occasion d'aller en Corée, car j'ai effectivement un frère qui a enseigné l'anglais en Corée du Sud — permettez-moi d'être clair. Vous allez quelque part et vous dites *annyeonghaseo*, les gens vous regardent et se demandent : Que se passe-t-il? Vous dépassez tout le monde d'une tête, vos yeux sont différents et vous avez un gros ventre, ce qui n'est pas le cas pour la plupart d'entre nous.

Si vous dites très bien « bonjour », les gens sont impressionnés. Ce n'est qu'un mot. On ne peut pas m'attribuer beaucoup de mérite. Ce n'est qu'un mot, mais lorsque vous allez dans un pays et que vous le dites, vous voyez le lien émotif que vous créez, même avec juste un mot. Si nous pouvions faire de même pour ce qui est des langues mi'kmaq et pescomody, nous serions en meilleure posture. J'en suis tout à fait convaincu.

Merci, Monsieur le président, de m'avoir permis de m'écarter du sujet. Je vais poursuivre. Je suis à la page 5, à l'alinéa 1(11)(c). Nous parlons d'abroger l'alinéa b) et de le remplacer par ce qui suit :

b) qui favorisent une...

Je me répète. Je suis désolé, Monsieur le président. Je me suis emporté. Laissez-moi passer au prochain paragraphe.

Le paragraphe 1(12)dit :

1(12) L'article 8 de la Loi est modifié

If we look at paragraphs (a), (b), and (c), we see that those three are related to the “ministre” situation. We do not need to elaborate any further. But in (d), it says:

by adding after subsection (4) the following:

8(5) Subsection (4) does not apply to the provision of school privileges to international pupils or recruited international pupils.

Well, that is good, because when we looked at the definition earlier, we saw that this is exactly what it means. It is basically just keeping up with what was said earlier. Let’s look at subsection 1(13), which says:

1(13) The Act is amended by adding after section 8 the following:

I am on page 6.

School privileges—international pupils

8.1(1) On the recommendation of the superintendent concerned, the Minister may provide school privileges to an international pupil.

Okay. I think that is clear. Let me just keep going.

8.1(2) The recommendation of a superintendent under subsection (1) shall be made subject to any policies or directives of the District Education Council concerned.

Obviously, that makes sense. The superintendent gives a recommendation, and then it is all subject to the policies and directives of the respective DECs, which are, obviously, the district education councils.

8.1(3) The superintendent concerned may charge international pupils a tuition fee calculated in accordance with the regulations.

That is to be expected. As you know, if they come from an international background, they are expected to pay their way.

Si nous examinons les alinéas a), b) et c), nous constatons qu’ils visent tous trois le terme « ministre ». Nous n’avons pas besoin d’en parler davantage. Toutefois, l’alinéa d) dit :

par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :

8(5) Le paragraphe (4) ne s’applique pas aux privilèges scolaires offerts aux élèves internationaux ni aux élèves internationaux recrutés.

Eh bien, c’est bon, puisque lorsque nous avons examiné la définition plus tôt, nous avons constaté que c’est exactement ce que cela veut dire. Il est essentiellement question d’harmoniser le libellé à ce qui a été dit plus tôt. Examinons le paragraphe 1(13), qui stipule :

1(13) La loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 8 :

Je suis à la page 6.

Privilèges scolaires — élèves internationaux

8.1(1) Sur la recommandation du directeur général concerné, le ministre peut offrir des privilèges scolaires aux élèves internationaux.

D’accord. Je pense que c’est clair. Laissez-moi simplement poursuivre.

8.1(2) La recommandation du directeur général que prévoit le paragraphe (1) est assujettie à toutes politiques ou directives du conseil d’éducation de district concerné.

Évidemment, c’est logique. Le directeur général fait une recommandation, et ensuite le tout est assujetti aux politiques et directives des CED respectifs, qui sont, évidemment, les conseils d’éducation de district.

8.1(3) Le directeur général concerné peut percevoir auprès des élèves internationaux des droits de scolarité d’un montant calculé conformément aux règlements.

C’est bien normal. Comme vous le savez, si les élèves viennent de l’étranger, ils doivent payer leurs droits.

8.1(4) *In addition to the tuition fee, the superintendent concerned may charge international pupils*

(a) an administration fee not greater than the amount prescribed by regulation,

(b) an orientation fee prescribed by regulation, if the school district offers an orientation program for international pupils

—which is normal.

I have some experience, actually, with international recruitment. Obviously, most of that experience was at the university level, but I did do some consultation projects regarding international recruitment, mainly in Ontario for its Francophone school system. I remember that when we were dividing all the proposals and all of that, we were talking about all these different fees. So this is absolutely in line with what I was discussing. Actually, this was a contract that I did right before I was elected. This was in 2014. After seven years, I see that this is pretty much in line. Yes, there were administration fees. There were also orientation fees because when international students come here, they need to know where to go to buy a loaf of bread and where to go to buy mittens.

I have an interesting anecdote on that. This is a true story. An international student came to the Université de Moncton. He was from an African country. At the time, most international students at the Université de Moncton came from Western Africa. This student was told that it would be cold, and for some strange reason—I do not know whether it was for visa purposes or something—these students always landed for the winter sessions that start in January. Well, let me tell you, Mr. Speaker. You know what happens in New Brunswick in January. You can especially imagine the shock for people when they come from Western Africa.

11:55

So they were told that they needed to buy mittens and that it was very, very important because they could freeze their hands off. This guy told me that he saw this student who had gone to the dollar store and was running around the next day with oven mitts. He had

8.1(4) *En sus des droits de scolarité, le directeur général concerné peut exiger des élèves internationaux qu'ils paient :*

a) des frais d'administration n'excédant pas le montant fixé par règlement ;

(b) des droits d'orientation fixés par règlement, si le district scolaire leur offre un programme d'orientation

— ce qui est normal.

J'ai une certaine expérience dans le recrutement international. Évidemment, une grande partie de cette expérience a été acquise au niveau universitaire, mais j'ai effectivement mené des projets de consultation visant le recrutement international, principalement en Ontario pour le système scolaire de langue française de cette province. Je me souviens que, lorsque nous formulions toutes les propositions et ainsi de suite, nous parlions de tous ces droits différents. La question correspond donc tout à fait à ce que je disais. En fait, il s'agit d'un contrat auquel j'ai travaillé juste avant d'être élu. C'était en 2014. Après sept ans, je vois que le tout est assez conforme. Oui, il y avait des frais d'administration. Des droits d'orientation étaient aussi perçus, car, lorsque les élèves internationaux viennent ici, ils doivent savoir où aller acheter du pain et où aller acheter des mitaines.

J'ai une anecdote intéressante à ce sujet. C'est une vraie histoire. Un étudiant international est venu à l'Université de Moncton. Il venait d'un pays d'Afrique. À l'époque, la plupart des étudiants internationaux à l'Université de Moncton venaient de l'Afrique occidentale. On avait dit à cet étudiant qu'il ferait froid, et pour une raison étrange — je ne sais pas si c'était pour des raisons liées aux visas ou quelque chose du genre —, ces étudiants arrivaient toujours pour la session d'hiver qui commence en janvier. Eh bien, laissez-moi vous dire, Monsieur le président. Vous savez ce qui se passe au Nouveau-Brunswick en janvier. Vous pouvez vous imaginer en particulier la surprise pour les gens qui arrivent de l'Afrique occidentale.

On leur avait donc dit qu'ils devaient acheter des mitaines et que c'était très, très important parce qu'ils pouvaient se geler les mains. Quelqu'un m'a dit avoir vu un étudiant qui était allé au magasin à un dollar et se promenait le lendemain avec des gants de cuisinier.

bought oven mitts because he did not understand which types of mittens were needed. He had gone to the dollar store and said, I need mittens. They gave him some oven mitts. So orientation sessions are important in this business. It just goes to show that . . . And, yes, it is normal and logical that we charge for that.

Okay. I am going to keep going. Subsection 8.1(5) states:

8.1(5) *Subsections (3) and (4) do not apply to an international pupil who is a participant in an educational exchange program under which a New Brunswick pupil attends a school outside Canada without a fee.*

I see, sir, that we are almost at the lunch hour. I have a few minutes. I will keep going after that, just to give you a heads-up, Mr. Speaker.

I know about these exchange programs very well because, again, that was my main breadwinning activity when I was the director of the international relations office at the Université de Moncton with respect to all of what we call mobility programs or international exchange programs. So I am happy to see that this is in the bill. What this is saying is that when there is an exchange where one of our students goes to another country and a student from that country comes here to study, then nobody is paying. Technically, they are paying here. Our students who go over there are not paying over there and students who come here are not paying here. It is an exchange that works very well in that regard. So I am happy to see that subsections (3) and (4), which talk about charging, obviously, do not apply in this particular case, when it comes to student exchanges. I hope that we will see more and more of them in the future. I do know that we are seeing them more and more.

I had the extreme privilege, at 15 years of age, to have a chance to travel to Belgium and the Netherlands. I was 15 years old. It was a summer trip for three weeks, and it was a scholarship offer. Basically, I was just really lucky to have that opportunity. It changed my life. It changed my life. I have wanted to travel internationally since then. I know that the minister totally understands this because when it comes to that—maybe not on a lot of things but certainly on that—we are cut from the

Il avait acheté des gants de cuisinier parce qu'il ne comprenait pas quel genre de mitaines il lui fallait. Il est allé au magasin du dollar et a dit qu'il avait besoin de mitaines. On lui a donné des gants de cuisinier. Donc les séances d'orientation sont importantes dans le domaine en question. Cela montre simplement que... Oui, il est normal et logique que nous imposions des frais pour cela.

D'accord. Je vais poursuivre. Le paragraphe 8,1(5) dit :

8.1(5) *Les paragraphes (3) et (4) ne s'appliquent pas à l'élève international qui participe à un programme d'échange éducatif en vertu duquel un élève du Nouveau-Brunswick fréquente gratuitement une école à l'extérieur du Canada.*

Je vois, Monsieur, qu'il est presque l'heure de la pause du midi. J'ai quelques minutes. J'aimerais vous prévenir que je poursuivrai après la pause, Monsieur le président.

Je connais très bien les programmes d'échanges en question, car, encore une fois, il s'agissait de mon principal gagne-pain lorsque j'étais directeur du bureau des relations internationales à l'Université de Moncton et responsable de tout ce que nous appelons les programmes de mobilité et les programmes d'échanges internationaux. Je suis donc content de constater que le projet de loi en tient compte. Ce projet de loi précise que personne ne paie dans le cas d'un échange où un de nos élèves va dans un autre pays et qu'un élève de ce pays vient ici pour étudier. En principe, ils paient ici. Nos élèves qui vont à l'étranger ne paient pas là-bas, et les élèves qui viennent ici ne paient pas ici. C'est un échange qui fonctionne très bien à cet égard. Je suis donc content de voir que les paragraphes (3) et (4), qui portent sur la perception de droits, ne s'appliquent évidemment pas dans ce cas-ci, pour ce qui est des échanges d'élèves. J'espère que nous verrons de plus en plus de ces élèves dans l'avenir. Je sais pertinemment que nous en voyons de plus en plus.

J'ai eu le très grand privilège, lorsque j'avais 15 ans, d'avoir l'occasion de voyager en Belgique et aux Pays-Bas. J'avais 15 ans. Il s'agissait d'un voyage estival de trois semaines et d'une bourse. Essentiellement, j'ai simplement été vraiment chanceux d'avoir eu une telle possibilité. Cela a changé ma vie. Cela a changé ma vie. Depuis ce temps-là, je veux voyager à l'étranger. Je sais que le ministre comprend tout à fait cela, car à cet égard —

same cloth. We do appreciate and have a passion for anything international. When I see this, I rejoice that we are going ahead with more of these types of arrangements, these exchange programs. So I am good.

I will keep going with subsection 8.1(6), which states:

8.1(6) *If an international pupil attends school in New Brunswick for less than a complete school year, the superintendent concerned may reduce the tuition fee charged under subsection (3) in proportion to the part of the school year the international pupil is not in attendance.*

Mr. Speaker, that makes sense, especially here, if they are going to stay only for one semester. We all know about the semester system that we have in our high schools. In that case, if you are going to be there only half of the time, it makes sense that you pay for half of the full year. Now, there may be some extra fees, and that is understandable.

Mr. Speaker: I am sure that you could go on, member, but we have reached the hour.

(Interjections.)

Mr. Bourque: It will be fascinating.

Mr. Speaker: We will reconvene at one o'clock. I believe that the member for Memramcook-Tantramar will be . . .

Mr. Bourque: Oh, I am not finished, sir.

Mr. Speaker: Forty minutes . . .

Mr. Bourque: No, no, it is unlimited. I am told that it is unlimited for the . . . Section 59 . . .

Mr. Speaker: We are breaking for lunch.

(The House recessed at 12 p.m.

The House resumed at 1:01 p.m., with **Mrs. Anderson-Mason** in the chair as Deputy Speaker.)

peut-être pas à bien des sujets, mais certainement à cet égard —, nous sommes faits de la même étoffe. Nous aimons avec passion tout ce qui touche l'international. Lorsque je vois les modifications proposées, je me réjouis de voir que nous mettrons en place plus de programmes du genre, soit ces programmes d'échange. Je suis donc satisfait.

Je vais poursuivre avec le paragraphe 8.1(6) qui stipule :

8.1(6) *Dans le cas où un élève international fréquente une école du Nouveau-Brunswick pendant moins d'une année scolaire complète, le directeur général concerné peut réduire les droits qu'il perçoit en vertu du paragraphe (3) proportionnellement à la partie de l'année scolaire pendant laquelle l'élève international ne la fréquente pas.*

Monsieur le président, cela est logique, surtout ici, si les élèves ne resteront qu'un semestre. Nous connaissons tous le système semestriel qui existe dans nos écoles secondaires. Dans ce cas, si un élève n'est présent que la moitié du temps, il est logique de payer la moitié du montant prévu pour une année complète. Or, il se peut que des droits et frais additionnels soient perçus, ce qui est compréhensible.

Le président : Je suis sûr que vous pourriez continuer, Monsieur le député, mais il est rendu l'heure du dîner.

(Exclamations.)

M. Bourque : La discussion sera fascinante.

Le président : Nous reprendrons à 13 h. Je crois que la députée de Memramcook-Tantramar sera...

M. Bourque : Oh, mais je n'ai pas terminé, Monsieur.

Le président : Quarante minutes...

M. Bourque : Non, non, le temps est illimité. On me dit que le temps est illimité pour... L'article 59...

Le président : Nous prenons une pause pour le dîner.

(La séance est suspendue à 12 h.

La séance reprend à 13 h 1 sous la vice-présidence de **M^{me} Anderson-Mason**.)

13:01

Madam Deputy Speaker: We will resume the debate on Bill 35.

Mr. C. Chiasson: It is so nice to have such an enthusiastic fan club. Thank you so much. I do not know whether you can see it, but there is a smile under this mask just for you. Thank you.

Madam Deputy Speaker, for me, it is a privilege to be able to stand up in the House and to speak about *An Act Respecting Empowering the School System*.

Before I begin, I would like to take a few moments to talk about the amazing people who are working in our schools, the amazing teachers who have basically had a really difficult time in this last stretch, this last year for sure. They are still in the thick of things. What I am trying to say is that our teachers are such a resilient bunch. They have adapted to the changing environment. They have had to pivot on a dime overnight, and they have done so with such brilliance and without hesitation. I have spoken to a few of the teachers, and they are telling me that it has not been easy for them. More than ever, they have to be very conscious of the students and their well-being. At times, they just have to stop and say: Okay. Let's just take a break. Let's get some air. Or let's just change the channel and do something different.

I think that it is something that we all need to be thankful for—that we have such a great group of devoted men and women who are there for no other reason than to teach, to look after, and to nurture our children. They are making sure that they are preparing our children to be citizens of the world. To the teachers, I say: Thank you, thank you—a million times, thank you. You are doing an excellent job. You have risen to the occasion, and you have proven yourselves in spades.

13:05

I guess we also have to look at what our students have gone through. We have students who, last year, were unable to have their proms and were unable to have meaningful graduation ceremonies. I think that this, as well, needs to be recognized. Our students have made some tremendous sacrifices over this time. They are to

La vice-présidente : Nous allons reprendre le débat sur le projet de loi 35.

M. C. Chiasson : Il est tellement agréable d'avoir un club d'admirateurs si enthousiastes. Merci beaucoup. Je ne sais pas s'ils peuvent le voir, mais, sous mon masque, j'ai un sourire uniquement pour eux. Merci.

Madame la vice-présidente, je suis privilégié de pouvoir prendre la parole à la Chambre au sujet de la *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*.

Avant de commencer, j'aimerais prendre quelques instants pour parler des gens extraordinaires qui travaillent dans les écoles de notre province, soit le personnel enseignant formidable, qui a traversé des moments vraiment difficiles dernièrement, certainement dans la dernière année. Il est encore au cœur de l'action. Ce que je veux dire, c'est que le personnel enseignant de notre province est très résilient. Il s'est adapté à un environnement en évolution. Il a dû s'adapter à des changements du jour au lendemain, et il l'a fait avec brio et sans hésitation. J'ai parlé à quelques membres du personnel enseignant, et ils m'ont dit que ce n'était pas facile pour eux. Ils doivent, plus que jamais, être très conscients des élèves et de leur bien-être. Parfois, ils doivent simplement s'arrêter et dire : D'accord ; prenons simplement une pause ; prenons de l'air ; changeons de sujet et faisons autre chose.

Je pense que nous devons tous être reconnaissants d'avoir un groupe si extraordinaire d'hommes et de femmes dévoués qui ne consacrent leur temps qu'à enseigner et accompagner les enfants de notre province et à en prendre soin. Ce groupe prépare les enfants de notre province à devenir des citoyens du monde. Je m'adresse au personnel enseignant pour lui dire : Merci, merci — merci mille fois. Vous faites un excellent travail. Vous vous êtes véritablement montrés à la hauteur de la situation et vous avez excellé sur toute la ligne.

J'estime qu'il faut également penser à ce qu'ont vécu les élèves de notre province. L'année dernière, des élèves ont été privés de leur bal de finissants et d'une véritable cérémonie de remise des diplômes. À mon avis, cela doit également être souligné. Les élèves de notre province ont fait d'énormes sacrifices depuis le

be also commended for doing so and for doing so selflessly. I can tell you that in my riding, I have not had a lot of students coming in and complaining about not having their graduations or not having proms. They are not happy, mind you. They are disappointed. They are bitterly disappointed because it is a once-in-a-lifetime experience. It is not every day that you graduate from high school, it is not every day that you have a prom, and it is not every day that you get to walk across that stage and receive your diploma in front of your whole community. That is a special time.

Honestly, it almost brings a tear to my eye. We are going on our second year, and we do not know what our graduation ceremonies are going to look like this year. We do not know whether they are going to happen. We are hoping—hope against hope—that there will be some kind of limited graduation, but really, it is sad. My heart does go out to all the students who graduated last year and who are graduating this year. My heart goes out to them, and I hope that, somehow, things work out for them and they can have at least some kind of graduation.

Parents, too, have been really, really resilient through all of this in supporting students and supporting teachers. I think it is something that we need to look at, for sure, to let them know that we are thinking about them, that we want to support them, and that we want their children to succeed.

This is not something that we could have predicted. We could not have predicted two years ago that we were going to be in the middle of a pandemic, that we would have to cancel graduations, and that we would have to greatly alter the way that we teach our children. We have seen online learning and distance education take front and centre stage. It is quite amazing, I guess, the way that the whole education system, the students, the teachers, and the parents—everybody—have been able to pivot on a dime and change the way that they do things, from learning in class to learning at a distance and from being with their peers to not being with their peers. It has been a real adaptation for everybody. I applaud them for taking this so well.

début de la pandémie. Ils méritent aussi des félicitations, car ils ont fait ces sacrifices, et ce, de façon désintéressée. Je peux vous dire que, dans ma circonscription, peu d'élèves sont venus me voir pour se plaindre de l'absence de cérémonie de remise des diplômes ou de bal de finissants. Remarquez, ils ne sont pas contents. Ils sont déçus. Ils sont profondément déçus, car il s'agit d'une expérience qui ne se reproduira pas. Ce n'est pas tous les jours qu'on termine ses études secondaires, qu'on participe à son bal de finissants, ni qu'on a l'occasion de monter sur scène pour recevoir son diplôme devant toute sa communauté. Ce sont des moments uniques.

Honnêtement, j'en ai presque les larmes aux yeux. Nous arrivons à notre deuxième fin d'année scolaire en période de pandémie et nous ne savons pas à quoi ressembleront les cérémonies de remise des diplômes cette année. Nous ne savons pas si elles auront même lieu. Nous espérons — contre toute espérance — qu'une remise des diplômes quelconque aura lieu, mais vraiment, c'est une triste situation. Je suis de tout coeur avec les élèves qui ont terminé leurs études secondaires l'an dernier ou qui les termineront cette année. Je suis de tout coeur avec eux et j'espère que, d'une façon ou d'une autre, tout se passe bien pour eux et qu'ils auront au moins une remise des diplômes quelconque.

Les parents ont également été très, très résilients à travers cette période et ils ont appuyé leurs enfants et le personnel enseignant. À mon avis, il ne faut certainement pas l'oublier, et nous devons leur faire savoir que nous pensons à eux, que nous voulons les appuyer et que nous souhaitons le succès de leurs enfants.

Nous n'aurions pas pu prédire la situation. Nous n'aurions pas pu prédire, il y a deux ans, que nous serions en pleine pandémie, que nous aurions à annuler les remises de diplômes ni que nous aurions à changer considérablement la façon d'enseigner aux enfants de notre province. L'apprentissage en ligne et l'enseignement à distance ont été mis au premier plan. C'est vraiment formidable, d'après moi, que le système d'éducation, les élèves, le personnel enseignant et les parents — tout le monde — aient été en mesure, du jour au lendemain, de changer leur façon de faire, notamment de faire la transition de l'apprentissage en personne à l'apprentissage à distance et de s'habituer à ne plus être à proximité de leurs pairs. Tous ont dû véritablement s'adapter. Je les félicite de si bien prendre la situation.

(Interjections.)

Mr. C. Chiasson: That was me mouthing to the page to get me a glass of water. I do not know how these pages are able to read our lips through these masks, but I think they are just amazing. They are so good at their jobs. I take my hat off to them too because things have changed here as well.

When we talk about Bill 35 . . . I did check with my colleague to find out where he left off. He left off at section 8.2. I had a few questions that I wanted to get to before I get to the meat of the bill. I guess they are not questions but observations. One of the things that I find really positive is that we are going to review the Act every 10 years. Every 10 years, there will be a review to make sure that our education system is in tune or in touch with the modern world so that we know that we are doing everything that we can and that we are looking at what we have today.

13:10

If we did not, every once in a while, take a look to see where we stand, whether we are doing things the right way and whether we are up to the standards of today . . . I mean, I can only think back, Madam Deputy Speaker, to when I went to school, and things were so much different then. Corporal punishment was probably the flavour of the day back then. I can remember a few of my encounters with some really, really nice teachers. In those days, we did not have the Internet. We did not have cell phones. We did not have calculators. Everything was done, basically, with paper and a pencil. If you did not toe the line, Madam Deputy Speaker, you were made to toe the line in no short order.

I can remember many, many encounters with strap-wielding teachers. For those of you who are probably too young to know what the strap actually was, most teachers had it in the top drawer of their desks, in the centre. It was a leather strap, probably about 15 in or 16 in long. It was probably as thick as my finger, so it was a good half-inch thick. When you did not toe the line, well, you had to get so many hits on each hand. I can remember well. Actually, in Grade 4, if you had three or more mistakes in spelling—and we did spelling every day—you would get it three times on each hand. I think, in Grade 4, I got the strap almost every day. I still cannot

(Exclamations.)

M. C. Chiasson : J'ai demandé à la page d'aller me chercher un verre d'eau. Je ne sais pas comment les pages peuvent lire sur nos lèvres derrière notre masque, mais, à mon avis, ils sont simplement formidables. Ils excellent dans leur travail. Je leur tire mon chapeau, car la situation à la Chambre a également changé.

Au sujet du projet de loi 35... J'ai consulté mon collègue pour savoir où il s'était arrêté. Il s'était arrêté à l'article 8.2. Je voulais poser quelques questions avant d'entrer dans le vif du sujet. Je suppose que ce ne sont pas des questions, mais plutôt des observations. L'une des choses que je trouve très positives, c'est le fait que la loi sera révisée tous les dix ans. Tous les dix ans, elle sera révisée afin que notre système d'éducation corresponde au monde moderne, que nous sachions que nous faisons tout notre possible et que nous examinions ce que nous avons à ce moment-là.

Si, de temps à autre, nous n'examinons pas notre situation et ne confirmons pas que notre façon de faire est correcte et à la hauteur des normes actuelles... En fait, Madame la vice-présidente, je ne peux que penser à mon enfance, quand j'allais à l'école, à une époque très différente d'aujourd'hui. Le châtiment corporel était vraisemblablement en vogue à l'époque. Je me souviens de quelques-unes de mes expériences avec des membres du personnel enseignant très, très amicaux. Nous n'avions pas Internet à l'époque. Nous n'avions pas de cellulaires. Nous n'avions pas de calculatrices. Tout le travail était essentiellement fait au moyen d'un crayon et de feuilles de papier. Madame la vice-présidente, si nous n'agissions pas bien, on nous mettait au pas en un rien de temps.

Je me souviens de très nombreuses expériences avec des membres du personnel enseignant enclins à employer des punitions corporelles. Je précise, à l'intention des gens trop jeunes pour savoir ce qu'utilisaient les membres du personnel enseignant pour donner des punitions corporelles, qu'il s'agit d'une lanière de cuir qu'ils gardaient dans leur pupitre, au centre du tiroir supérieur. La lanière mesurait environ 15 po ou 16 po de long. Elle avait à peu près l'épaisseur de mon doigt, c'est-à-dire environ 0,5 po d'épaisseur. Quand nous n'agissions pas bien, eh bien, nous recevions un certain nombre de coups sur chaque main. Je m'en souviens bien. En fait, en 4^e année, si un

spell. I thank God for spell-check. It is a saviour to me because I am not a great speller.

So, yes, I got that strap pretty much every day in Grade 4. I think the first encounter I had with the strap was actually in Grade 1. I was probably two weeks into the school year in Grade 1, and I got into a little tussle with somebody. We had to get in line to get into the school, and I got in a little tussle with somebody. We were both pulled out of the line, and we were sent to wait for the principal to come and give us the strap for pushing and fighting in line. That was my first encounter. I think, actually, my Grade 1 teacher cried more than I did at that. She was so upset that I had gotten the strap, and she was very, very angry with the principal.

Yes, there were many ways back then that kind of encouraged us to toe the line. I can remember one teacher and, honest to goodness, Madam Deputy Speaker, her prowess with a pointer. For those of you who do not know what a pointer is, because everybody has a laser pointer now, it was a stick that was, I would say, about 2.5 ft long. It had a plastic tip on it, and teachers would use it to point to different things on the blackboard. Honest to goodness, with her prowess with it, she would put Zorro to shame. She would come up to you, left and right, and you would just try your best to dodge it. But she was really good. She was really good with it. I had to deal with her only a few times, so it was not too bad.

Then, of course, Madam Deputy Speaker, I can remember a Grade 3 teacher who could probably give you a concussion with a snap of a pencil on the head. I do not know. I guess, looking back, I laugh about it. It was not funny when it was happening, but looking back, I laugh about it. I guess there is the old saying, Whatever does not kill you makes you stronger. It did not kill me. It did not really do me any harm. Well, harm—there were no long-term effects, I guess. Some might argue that point as well.

élève avait trois fautes d'orthographe ou plus — et nous travaillions sur l'orthographe tous les jours — il recevait trois coups sur chaque main. Je pense qu'en 4^e année, je subissais presque tous les jours des punitions corporelles. Je ne suis toujours pas très bon en orthographe. Je remercie Dieu pour les correcteurs orthographiques. Ils me sauvent la vie, car je ne suis pas très doué en orthographe.

Donc, oui, j'ai subi des punitions corporelles presque chaque jour en 4^e année. En fait, je pense que la première fois que j'en ai reçu était en 1^{re} année. Environ deux semaines après le début de l'année scolaire en 1^{re} année, je me suis battu avec un autre élève. Nous avions dû nous mettre en file pour entrer dans l'école, et je me suis battu avec un autre élève. Nous avons tous les deux été retirés de la file et on nous a fait attendre pour que le directeur vienne nous punir, car nous nous étions poussés et battus dans la file. Cela a été ma première punition corporelle. En fait, je pense que mon enseignante de 1^{re} année a pleuré plus que moi lors de cet incident. Elle était si perturbée par le fait que j'avais été physiquement puni et elle était très, très fâchée contre le directeur.

Oui, de nombreuses mesures étaient prises à l'époque pour nous inciter à bien nous comporter. Madame la vice-présidente, je me souviens d'une enseignante et, bien franchement, de sa maîtrise de la baguette. Pour les gens qui ne savent pas de quoi il s'agit, parce que tout le monde a maintenant un pointeur laser, il s'agit d'un bâton mince d'environ 2,5 pi de long, je dirais. La pointe était faite de plastique, et le personnel enseignant l'utilisait pour montrer des éléments sur le tableau. Bien franchement, en raison de sa maîtrise, l'enseignante en question aurait pu faire honte à Zorro. Ses coups venaient de la gauche et de la droite, et nous faisions de notre mieux pour les éviter. Toutefois, elle maîtrisait bien la baguette. Elle la maîtrisait très bien. Je n'ai reçu des coups de baguette que quelques fois ; donc ce n'était pas trop grave.

De plus, Madame la vice-présidente, je me souviens, bien sûr, en 3^e année, d'un membre du personnel enseignant qui, avec un coup de crayon sur la tête, aurait probablement pu vous donner une commotion. Je ne sais pas quoi vous dire. Avec le recul, j'en ris. À ce moment-là, ce n'était pas drôle, mais avec le recul, j'en ris. Je suppose que, selon le vieux dicton, ce qui ne nous tue pas nous rend plus forts. Les châtiments ne m'ont pas tué. Ils ne m'ont pas véritablement fait de mal. Eh bien, du mal — ils n'ont pas causé d'effets à

I guess that I am just trying to say how different things are today. Teachers have to be pretty much hands off. It is even frowned upon for a teacher in an elementary school to hug a student. Things have changed a lot—a lot—so it is very, very important that we review our *Education Act* to make sure that we are using today's values and today's standards and to make sure that what we do is going to empower our teachers, our educators, with all the tools they need to be able to give our children the best foundation and the best education possible, Madam Deputy Speaker.

13:15

I think it is great. I am really happy that it is put in the Act that it will be reviewed automatically. Sometimes, when we do not put these automatic stopgaps or these automatic renewals in there, we end up with things getting lost in the shuffle. We end up with systems that are outdated, that are antiquated, and that do not really meet the needs of today. I think that we have done it in a few other areas of government as well. The language law is one that comes to mind. I think that it is a great idea that we review this, Madam Deputy Speaker.

Things are different. Even taking a drink of water takes a little more effort now. We have to take the mask off and put it back on. It makes things just a little bit more difficult.

One of the things that I am looking at, too, is the notion of classroom freedom. There is a notion in there that somehow there would be a system created where teachers would be able to speak their mind with no repercussions. I guess that they say it is kind of a hierarchy of something. Or I guess that it is just . . . How can I say this? If they need to raise concerns about certain directives or certain policies, will teachers have a formal way to do that without feeling intimidated by the system? In speaking to some teachers that I know, it is really intimidating for educators to bring up their concerns and to basically, in any way, shape, or form, criticize certain policies or directives. So to put in place something that is going to allow them to have a formal way to do this, in my mind, it should almost be something anonymous where teachers are able to either criticize, to their superiors or to the ministry, certain

long terme, je suppose. Certaines personnes pourraient contester cela également.

J'essaie simplement de dire qu'aujourd'hui, la situation est différente. Le personnel enseignant doit essentiellement garder ses mains pour lui. Il est même mal vu qu'un membre du personnel enseignant du primaire serre un élève dans ses bras. Madame la vice-présidente, les choses ont beaucoup — beaucoup — changé ; il est donc très, très important que nous révisions notre *Loi sur l'éducation* afin de nous assurer que nous tenons compte des valeurs et des normes d'aujourd'hui et que les mesures prises donnent au personnel enseignant et éducateur les outils nécessaires pour fournir aux enfants de notre province les meilleures bases et la meilleure éducation possible.

À mon avis, l'aspect de révision automatique est formidable. Je suis content que ce soit prévu dans le projet de loi. Parfois, lorsque nous ne prévoyons pas de telles mesures provisoires ou de tels renouvellements de manière automatique, certains aspects sont oubliés. Nous aboutissons à des systèmes désuets et dépassés qui ne répondent pas vraiment aux besoins de l'heure. Je pense que nous avons également prévu des mesures semblables dans d'autres secteurs du gouvernement. La loi sur les langues est un exemple qui me vient en tête. À mon avis, la révision est une excellente idée, Madame la vice-présidente.

Les temps ont changé. Il faut même déployer un peu plus d'efforts pour prendre une gorgée d'eau. Nous devons enlever notre masque puis le remettre. Cela rend la vie juste un peu plus difficile.

J'ai également examiné l'idée de la liberté en salle de classe. Il est prévu que soit créé un mécanisme, d'une façon quelconque, permettant au personnel enseignant de s'exprimer ouvertement sans conséquence. On dit que c'est comme une sorte de hiérarchie. À moins que ce ne soit simplement... Comment dire? Si le personnel enseignant veut faire part de ses préoccupations à l'égard de certaines directives ou de certaines politiques, aura-t-il accès à un moyen officiel pour le faire sans se sentir intimidé par le système? Selon des discussions que j'ai eues avec des membres du personnel enseignant que je connais, il est très intimidant pour les éducateurs de faire part de leurs préoccupations ou de critiquer, de quelque façon que ce soit, certaines politiques ou directives. À mon avis, le mécanisme officiel mis en oeuvre devrait être anonyme et devrait permettre au personnel enseignant

directives or certain policies or give their ideas on how things should be done.

That is a very positive notion, that we are going to be empowering teachers to speak their minds a little bit more. I realize that it can be difficult sometimes, and I realize that in the system that we have now, they can speak out publicly. But it will often get them in more hot water than anything else, and it will not really resolve their issues. I like that notion.

I think that there are some good points in this bill. I agree with the previous speaker. Quite honestly, I think that there are great points in this bill. There are things that are very positive. But to lump everything all together makes it hard to actually put your whole heart behind it because there are other things in here, other issues, that are less than positive and that we, as an opposition, feel should be addressed.

Another aspect that I look at when I am looking at the bill is that it kind of puts the onus on school principals to ensure that there are proper channels of communication with staff and that there is a two-way sort of thing going on where teachers are allowed to speak their minds and the principals are allowed to . . . Their communication is not a top-down approach where everything is just forced down and you take it or leave it. You should be able to give that feedback. For me, that is another thing that I think is really, really important.

13:20

Again, our teachers are there. They are on the front lines. They are with our students every day. They see what is working, what is not working, and what could be improved, and they see how it can be improved. They are there. We cannot surmise that somebody sitting in an office in Fredericton has all the answers on how our education system should function. There has to be that two-way back and forth. Who better to share their observations and vast experiences than the people who are right there on the front lines with our students? Who better than our teachers? Madam Deputy Speaker, if there is anybody whose opinion should count as to how our education system should function, one would think that it would be the frontline people, and those would be our teachers. I am glad to see that they are going to

de critiquer certaines politiques ou directives et de communiquer ses idées sur la façon de faire dans son milieu de travail, et ces observations devraient être envoyées à ses supérieurs ou au ministère.

L'idée de permettre aux membres du personnel enseignant d'exprimer davantage leurs opinions est très positive. Je suis conscient que cela peut parfois être difficile et je suis conscient que le système actuel leur permet de se prononcer publiquement. Toutefois, cela leur cause souvent plus d'ennuis qu'autre chose et ne fait pas vraiment disparaître leurs préoccupations. Cette idée me plaît.

Je pense que de bons éléments sont prévus dans le projet de loi. Je suis d'accord avec le dernier intervenant. Bien franchement, je pense que de très bons éléments sont prévus dans le projet de loi. Certains éléments sont très positifs. Toutefois, il devient difficile d'appuyer pleinement le projet de loi lorsqu'on le considère dans son ensemble, car d'autres éléments, d'autres questions qui s'y trouvent sont bien peu positifs, et nous, en tant qu'opposition, croyons qu'il faut les aborder.

Je pense également au fait que le projet de loi impose aux directeurs d'école la responsabilité de voir à ce qu'il y ait des canaux de communication appropriés entre le personnel enseignant et la direction et à ce que les discussions soient à deux sens, c'est-à-dire que le personnel enseignant peut exprimer ses opinions et que les directeurs peuvent... Les communications ne devraient pas juste venir d'en haut, soit l'approche selon laquelle c'est à prendre ou à laisser. Il devrait être possible de donner son avis. Selon moi, c'est un autre élément très, très important.

Encore une fois, les membres du personnel enseignant de la province sont sur le terrain. Ils travaillent en première ligne. Ils côtoient les élèves au quotidien. Ils savent ce qui fonctionne, ce qui ne fonctionne pas, ce qui pourrait être amélioré et la façon dont cela pourrait être fait. Ils sont là. Nous ne pouvons pas présumer qu'une personne assise dans un bureau à Fredericton connaît toutes les réponses sur la façon dont devrait fonctionner le système d'éducation. Il doit y avoir des échanges réciproques. Qui mieux que les personnes oeuvrant sur le terrain auprès des élèves pour transmettre leurs observations et leur grande expérience? Qui est mieux placé que le personnel enseignant? Madame la vice-présidente, s'il n'y avait qu'un avis qui compte à l'égard du fonctionnement

have better channels of communication from the top down and from the bottom up. I think that is important.

Another thing I think is important, Madam Deputy Speaker, is that it is also going to give some power to the principals to create communication plans between parents and teachers. Again, I am going to go back in time. Back in my day, if we got the strap or if we were put on our knees in the corner or out in the hall, well, we did not really want to talk about it when we got home because chances were we would have faced more of the same. Madam Deputy Speaker, if your teacher put you on your knees in the hall—and I have done that a few times too—there was a reason. There was something that you did wrong.

I am not sure that teachers always have that same level of support today. I, for one, think it would be against all rules and norms to put somebody on their knees in the hall. The point that I am trying to make, Madam Deputy Speaker, is that the parents' role is to support the teachers. The teachers' role is to teach. Teachers know what they are doing, and they know how to teach. But parents play a role in that as well. I can look at the old saying, You can bring a horse to water, but you cannot make it drink. Teachers do their best to teach our students, but parents have to ensure that there is motivation for the students to actually want to learn and that the students are actually putting forth that effort.

If that is not the case, Madam Deputy Speaker—and I have seen it—this is where parents have blamed the teacher for poor academic results regardless of the fact that other students in the same classroom were excelling. Parents blame teachers and sometimes to the point where they get pretty aggressive with the teachers. That is one of the reasons I think it is important that the principal is empowered to create that—how can I say it?—communications plan. I do not know why I lost the word. I said it earlier. I think it is sometimes important to put a bit of distance between an aggressive parent and a teacher. I think it is also important for the teacher's well-being, to be more effective and more supported. There may be times when it is appropriate that parents who have these concerns and who are not happy and who are a little aggressive would have to go through the

souhaité du système d'éducation, on penserait que ce devrait être celui des gens qui travaillent sur le terrain, soit les membres du personnel enseignant. Je suis content de constater qu'ils auront accès à de meilleurs canaux de communication, du haut vers le bas et du bas vers le haut. À mon avis, c'est important.

Madame la vice-présidente, il est également important que la mesure habilite les directeurs à établir des plans de communication entre les parents et le personnel enseignant. Encore une fois, je remonte dans le passé. Dans mon temps, lorsque nous subissions des punitions corporelles ou que nous devions nous mettre à genoux dans un coin ou dans le corridor, eh bien, nous ne voulions pas en parler à la maison parce nous aurions probablement été punis davantage. Madame la vice-présidente, quand un membre du personnel enseignant exigeait qu'un élève se mette à genoux dans le corridor — et j'ai dû le faire à quelques reprises —, il y avait une raison. L'élève avait fait quelque chose de mal.

De nos jours, je ne suis pas sûr que le personnel enseignant a toujours le même niveau de soutien. À mon avis, le fait d'exiger qu'un élève se mette à genoux dans le corridor irait à l'encontre de toutes les règles. Ce que j'essaie de dire, Madame la vice-présidente, c'est que le rôle des parents est d'appuyer le personnel enseignant. Le rôle du personnel enseignant est d'enseigner. Il sait ce qu'il fait et il sait comment enseigner. Toutefois, les parents ont également un rôle à jouer. Je pense au vieux proverbe : On ne saurait faire boire un âne qui n'a pas soif. Le personnel enseignant fait de son mieux pour enseigner à ses élèves, mais les parents doivent veiller à ce que leur enfant soit motivé à apprendre et qu'il déploie vraiment des efforts.

Madame la vice-présidente, lorsque leur enfant ne déploie pas d'efforts — et je l'ai constaté —, des parents attribuent ses mauvais résultats scolaires à l'enseignant, malgré le fait que d'autres élèves dans la même classe aient obtenu d'excellents résultats. Les parents accusent l'enseignant et, parfois, ils deviennent passablement agressifs envers lui. Voilà une des raisons pour laquelle, à mon avis, il est important que le directeur puisse établir un — comment dire? — plan de communication. Je ne sais pas pourquoi je ne trouvais pas le terme. Je l'ai dit plus tôt. Je pense qu'il est parfois important d'établir une certaine distance entre un parent agressif et l'enseignant. De plus, c'est important pour le bien-être de l'enseignant et cela l'aide à être plus efficace et à se sentir appuyé. Dans certaines situations, les parents

principal or maybe another intermediary where it is less personal and where the parents are less apt to say the wrong things, something that they do not mean or something that is not actually nice.

We see that time and time again on social media today, which, again, back when I was young, did not even exist. We see today that people take license and feel as though it is okay to blast somebody and drag their name or reputation through the mud on social media without repercussions. I think it is important that the principal be able to play a role and sort of dull a bit of that so that it is not as sharp. I like that idea. As I said, there are many, many things that I find very positive about this bill, and I am very happy that it is being brought forward.

13:25

The other thing that I see in here that could be positive is the notion of perhaps having flexible groupings. I am not sure how that could work and exactly where it would be used, and it is something on which I am going to try to get a little more clarification. I mean, flexible groupings, obviously, give the notion that there are some children who can excel and who could be in a flexible grouping. Say, for example, you grouped Grades 1, 2, and 3 together and you had a child who is exceptionally gifted. That child could breeze through Grades 1, 2, and 3 in no time flat. But that creates another problem that if you are letting all the elite students advance at a breakneck speed, you are also leaving behind a lot of students who may be having difficulty. Then you would get the whole aspect of socialization and how sometimes it is better to stay within your own age cohort for the social aspect of it.

I do not know exactly how all this flexible grouping would work. It is probably something for which the devil is going to be in the details, but we have to look at that again to see just how it is going to roll out. I guess when all the details of this whole thing are out there, we may be able to judge it more. I think the deal or the notion would be to have similar age groups, at least, so that there would not be anybody left behind. Sometimes, in classroom settings, we see students who are exceptionally gifted who are able to help other students. Maybe those children could help and encourage others who may be struggling a little bit, if

préoccupés, mécontents et un peu agressifs auraient à s'adresser au directeur ou peut-être à un autre intermédiaire ; ainsi, la situation serait moins personnelle et il serait moins probable que les parents disent la mauvaise chose, à savoir des paroles qu'ils ne pensent pas vraiment ou qui ne sont pas gentilles.

De nos jours, nous voyons souvent des situations semblables sur les médias sociaux, qui, encore une fois, n'existaient même pas quand j'étais jeune. Nous constatons aujourd'hui que des gens se donnent le droit et semblent croire qu'il est acceptable d'insulter une personne et de la traîner dans la boue sur les médias sociaux sans qu'il y ait de répercussions. À mon avis, il importe que le directeur puisse jouer un rôle à cet égard et atténuer de telles réactions. Cette idée me plaît. Comme je l'ai dit, je trouve qu'une grande partie du contenu du projet de loi est positif, et je suis très content qu'il ait été présenté.

L'autre notion dans le projet de loi qui pourrait être positive est celle des groupes flexibles d'élèves. Je ne sais pas trop comment cela pourrait fonctionner ni dans quelles situations on y aurait recours ; c'est pourquoi j'essaierai d'obtenir davantage de renseignements sur le sujet. En fait, les groupes flexibles donnent évidemment l'idée qu'il y a des enfants qui réussissent très bien et qui pourraient faire partie d'un tel groupe. Par exemple, on pourrait regrouper des élèves de 1^{re}, 2^e et 3^e année, et un enfant du groupe pourrait se trouver à être particulièrement doué. Cet enfant pourrait passer sans problème la 1^{re}, la 2^e et la 3^e année en un rien de temps. Toutefois, cela crée un autre problème, car si tous les meilleurs élèves progressent à une vitesse folle, de nombreux élèves ayant des difficultés seront laissés pour compte. Il faut également penser à l'aspect social et au fait qu'il est parfois préférable de rester dans son propre groupe d'âge pour des raisons sociales.

Je ne sais pas exactement comment fonctionneraient les groupes flexibles. Le diable sera probablement dans les détails, mais il nous faudra examiner les groupes davantage pour savoir comment, au juste, ils seront mis en oeuvre. Je suppose que, lorsque tous les détails seront présentés, nous pourrions mieux juger le concept. Je pense que l'idée, ce serait d'avoir au moins des groupes d'élèves d'âge semblable afin qu'aucun élève ne soit laissé pour compte. Parfois, des élèves dans les salles de classe sont exceptionnellement doués et peuvent venir en aide à d'autres élèves. Les élèves doués dans les groupes flexibles pourraient

we took all the positives and said, Okay, we have this sort of situation, and we have gifted children in this flexible group. I think it is positive that we look at that and say, How can we do this but do it so that no one feels left out, no one feels left behind? Again, the devil is going to be in the details on that one.

Then the other whole thing on this one . . . I do not even understand all of it. It is the whole notion of Policy 701 and the notion that, I guess, there would be some kind of standard trigger for this Policy 701 procedure to take place. That is with regard to disciplining teachers who have had inappropriate behaviours. I guess, from what I am understanding at this point—and I have not been Education Critic for a few months now, so I am not up to speed on all of this—what is happening now, if I understand properly, is that there is really no specific thing that would trigger a Policy 701 investigation. It is sort of up to the districts to decide what would be deemed appropriate or inappropriate. I think that part of what this bill is trying to do is to basically centralize the criteria that would be used to decide when a teacher crossed what is deemed to be an acceptable line. This would standardize all of that so that it would be uniform, and the framework of the investigation and the framework of all the triggers and all of that would be basically set—and I do not know whether they would be set in stone—so that there would be at least some kind of standardization across all our school districts.

13:30

I think that is great. It does happen. Similar to anywhere else, we have . . . If you look at law enforcement, there are good police officers and bad police officers, but the good ones far outweigh the bad ones. There will always be a bad apple in every group. I think that it is important that we keep that in mind when we are looking at this sort of thing. There are very few incidents of teachers behaving inappropriately. They happen, and we hear about them. But I think one of the things that is kind of disappointing is that we hear about the inappropriate ones. They make news. That is fine, but when do we ever see a report on the news of a teacher doing something extraordinary? I tell you, Madam Deputy Speaker, it is rare. It is rare when the media actually says: We have this teacher . . . I know that the minister has done that. He has recognized some extraordinary teachers, and I think that is important. I applaud him for that. But in the general public, we do not seem to have

peut-être aider et encourager les élèves qui ont un peu de difficulté, et ce serait une façon de profiter des avantages et de tirer le meilleur parti de la situation. Je pense que c'est bon de se poser la question : Comment pouvons-nous mettre en oeuvre les groupes flexibles sans qu'un élève ne se sente exclu ni abandonné? Encore une fois, le diable sera dans les détails.

Il faut ensuite parler d'un tout autre élément... Je ne le comprends même pas complètement. Il s'agit de la politique 701 et de l'idée, je suppose, selon laquelle serait établie une norme régissant ce qui déclenche la procédure prévue dans la politique 701. La procédure concerne des mesures disciplinaires pour le personnel enseignant ayant eu un comportement inapproprié. D'après ce que je comprends — toutefois je ne suis plus le porte-parole en matière d'éducation depuis quelques mois ; je n'ai donc pas tous les détails —, si je comprends bien, à l'heure actuelle, aucun comportement en particulier ne déclenche une enquête relative à la politique 701. C'est essentiellement aux districts de décider quels comportements sont considérés comme appropriés ou inappropriés. Je pense qu'une partie du projet de loi vise à uniformiser les facteurs pris en compte lorsqu'il faut décider si le comportement d'un membre du personnel enseignant est jugé inapproprié. La mesure uniformiserait le tout, et le cadre entourant les enquêtes et les comportements déclencheurs serait essentiellement établi — je ne sais pas s'il serait gravé dans le marbre — pour qu'il y ait au moins une sorte de normalisation entre tous les districts scolaires de la province.

Je pense que la normalisation proposée est excellente. Des situations nécessitant une enquête au titre de la politique se produisent effectivement. Tout comme ailleurs, nous avons... Au sein des forces de l'ordre, il y a de bons agents de police et de mauvais agents de police, mais les bons agents sont bien plus nombreux. Chaque groupe aura toujours une brebis galeuse. À mon avis, il est important que nous en tenions compte quand nous examinons ce genre de situations. Il y a très peu de situations où le personnel enseignant fait preuve de comportement inapproprié. Elles se produisent, et nous en entendons parler. Toutefois, à mon avis, il est plutôt dommage que nous n'entendions parler que des situations concernant un comportement inapproprié. Elles retiennent l'attention des médias. C'est bien, mais quand entendons-nous parler dans les médias d'un enseignant qui fait quelque chose d'extraordinaire? Je vous dis, Madame la vice-présidente, que c'est rare. En fait, il est rare qu'on dise

as much appreciation for the extraordinary things that our teachers are doing day in, day out.

I applaud this standardizing of what inappropriate or unprofessional conduct is. I think that it is important, but I also think that we need to make sure we are focusing on some positives there as well. We also need to make sure that as much as we can, we are protecting teachers against false accusations, because that does happen. In today's society, with the Internet and everything that we have going on, it is so easy for people to lose their reputation, to lose their standing in the community, to basically have their life destroyed by what could be a false accusation. An example could be that a student flunks a test and is mad at the teacher and says: Well, I will fix him, or I will fix her. I will just say that the teacher acted inappropriately.

That would trigger this whole thing. Those consequences of a false accusation, again, could ruin someone's life. I like the idea of protecting our students. I think that is probably, first and foremost, paramount. We need to make sure that student well-being, student safety, is paramount in all of this, but I think that we also need to give a little thought to making sure that teachers have some kind of protection for their reputation in the event of a false accusation. As long as that is put into this law, that these standardized criteria are all put in place, and that we have an eye to that, it is possible.

Then I think that it is probably a really good thing because it is going to be able to pretty much spell out what is considered appropriate and what is considered inappropriate. I think that is probably going to help have fewer incidents of inappropriate behaviour. Sometimes that line is blurred, and sometimes you may get close to that line and feel that you are okay when, in fact, you are not. If we leave it as something that is just subjective, where we can just ask what you think and what you think, then we run into the issue of some people doing things that are inappropriate and not being called to task for it. Then others are doing things that they deem to be appropriate but are being called to task

dans les médias : Un enseignant... Je sais que le ministre l'a fait. Il a salué des enseignants extraordinaires, et je pense que c'est important. Pour cela, je le félicite. Toutefois, en général, les gens ne semblent pas autant souligner les réalisations extraordinaires que le personnel enseignant accomplit chaque jour.

J'applaudis la normalisation de la définition d'un comportement inapproprié ou non professionnel. Je pense que c'est important, mais je pense également que nous devons aussi nous concentrer sur des aspects positifs. Nous devons également nous assurer que, dans la mesure du possible, nous protégeons le personnel enseignant contre les fausses accusations, car effectivement, certaines accusations émises sont fausses. Dans la société d'aujourd'hui, en raison d'Internet et de tout ce qui se passe, il est si facile, par le moyen d'une accusation potentiellement fausse, de ruiner la réputation des gens, de leur faire perdre leur statut social et, essentiellement, de détruire leur vie. Par exemple, un élève qui échoue à un examen et qui est fâché contre son enseignant pourrait dire : Eh bien, je vais lui régler son compte ; j'aurai juste à dire que l'enseignant a agi de façon inappropriée.

Une telle situation déclencherait la procédure. Encore une fois, en raison d'une fausse accusation, la vie d'une personne pourrait être détruite. J'aime l'idée de protéger les élèves de notre province. D'abord et avant tout, c'est essentiel, d'après moi. Nous devons nous assurer que nous priorisons le bien-être et la sécurité des élèves, mais nous ne devons pas oublier de protéger, d'une façon ou d'une autre, les enseignants et leur réputation en cas de fausses accusations. À condition que cela soit prévu dans le projet de loi, que les critères normalisés soient établis et que nous restions vigilants à cet égard, il est possible d'assurer cette protection.

Je pense que la normalisation est probablement une très bonne initiative, car elle établira ce qui est considéré comme un comportement approprié ou inapproprié. À mon avis, cela réduira probablement la fréquence des comportements inappropriés. La limite à ne pas franchir n'est pas toujours claire, et il est parfois possible de la frôler et de penser ne pas la dépasser, mais en réalité, ce n'est pas cela qui se produit. Si la limite est subjective et que l'on peut demander l'avis de n'importe qui sur le sujet, c'est problématique, car des personnes pourraient avoir un comportement inapproprié mais ne seraient pas rappelées à l'ordre. Par ailleurs, d'autres personnes croyant faire preuve d'un comportement approprié

for it. We need to make sure that it is standardized, and I really like that about this.

The other positive thing is that when you do find that bad apple in the group and all the appeals have been done, everything has been concluded, and there are findings of inappropriate behaviour to the point that action was taken and the teacher was dismissed or whatever other legal action that could be taken was taken, a registry is created. And I see that it is in the bill. Oftentimes, we have that happen in other professions as well where their governing bodies say, Okay, we are hauling your license away, or we are taking away your right to practice in New Brunswick. They say: That is fine. We will just move to British Columbia or up North or somewhere else where they do not know my name.

13:35

I think to create that registry and to make sure that teachers who are found to have been inappropriate . . . It should follow them. They should not be allowed that trust. We give them trust. We entrust our most precious citizens to these teachers. If they breach that trust, then they should not be able to go on and do it somewhere else. Creating a registry is going to be paramount in all of this to make sure that it does not happen to anybody else. I was really, really pleased to see this. I think it is a very positive thing.

Again, there are some positives in here. I am looking at my time and saying, Oh, my goodness. I may not get to the negatives. If I do not get to the negatives, Madam Deputy Speaker, then the minister is going to think that I am in favour of all his bill, that I think that it is all hunky-dory and that everything is good to go. I will save a few minutes at the end to touch on the negatives. Again, as I said at the outset, there are a lot of positives in this bill, so it is just a shame that all that positive was lumped in with some negative. It makes it hard—it makes it really hard—to support because everything that I have spoken about thus far, as a matter of fact, I think is a positive.

Modification of Aboriginal language . . . I think that was more of a modernization, from what my notes are saying here. Part of it would be replacing the term “Maliseet” with “Wolastoqey”. That is kind of just modernizing that aspect of it. I was really, in my heart

pourraient être rappelées à l'ordre. Il nous faut normaliser le tout, et c'est ce que j'aime de cet élément du projet de loi.

L'autre aspect positif, c'est que, lorsqu'on trouve la brebis galeuse d'un groupe, que les appels sont faits, que l'affaire est close, qu'il est prouvé qu'un enseignant avait fait preuve d'un comportement inapproprié, que des mesures sont prises, que l'enseignant est congédié ou qu'une poursuite est entamée, son nom est inscrit à un registre. Je constate que c'est prévu dans le projet de loi. Souvent, les organes directeurs d'autres professions décident de suspendre le permis d'une personne fautive ou de lui retirer le droit d'exercer son métier au Nouveau-Brunswick. La personne fautive dit : C'est correct ; je n'ai qu'à m'installer en Colombie-Britannique, dans le Nord ou ailleurs, où je ne suis pas connu.

À mon avis, créer le registre et faire en sorte que les enseignants ayant fait preuve d'un comportement inapproprié... Une telle inscription au registre devrait suivre les gens. On ne devrait pas leur accorder sa confiance. Nous leur faisons confiance. Nous confions les personnes les plus précieuses aux membres du personnel enseignant. S'ils trahissent cette confiance, ils ne devraient pas pouvoir aller enseigner ailleurs. La création du registre est essentielle à la prévention de comportements semblables ailleurs. J'étais ravi de voir cette mesure. À mon avis, c'est très positif.

Encore une fois, le projet de loi contient des aspects positifs. Je regarde le temps qu'il me reste et je me dis : Oh mon doux. Je n'aurai peut-être pas le temps de parler des aspects négatifs. Madame la vice-présidente, si je ne parle pas des aspects négatifs, le ministre pensera que j'appuie tout le contenu de son projet de loi, que tout va comme sur des roulettes et que tout est prêt à être adopté. Je garderai quelques minutes à la fin pour parler des aspects négatifs. Encore une fois, comme je l'ai dit au début, le projet de loi contient de nombreux aspects positifs ; c'est donc dommage que le positif soit regroupé avec le négatif. Ainsi, il est difficile — vraiment difficile — d'appuyer le projet de loi, même si, en fait, tout ce dont j'ai parlé jusqu'ici est positif.

Le changement relatif aux langues autochtones... Selon mes notes, il s'agit plutôt d'une modernisation. Elle comprend notamment le remplacement du terme « Malécite » par « wolastoqey ». Ce n'est qu'un aspect de la modernisation. J'espérais sincèrement, du fond

of hearts, hoping that this would be something more meaningful and that we would be saying that we will now be teaching First Nations history in schools. I mean, we are always taught history from our point of view, the Loyalists or the Acadians who came to settle this country. We teach our history from that perspective. I guess it would be refreshing to maybe have another viewpoint. It is not always one person's opinion that is going to matter. You need to hear all points of view.

I think it would be very, very refreshing if we were taught some history from the point of view of our First Nations people because, after all, they are just that—our First Nations people. They had a history before North America was settled by Europeans. There was a history here before that, and it would be really fun to learn some of that, some of their traditions, and some of their ways. If you look at the way that First Nations people look at the forest and look at the land, you see that everything they need, they can find in nature. It is really intriguing to learn some of that, and I think that is something that we should be looking at.

We should also be looking at how we can teach something that is going to be lost if we do not look after it—First Nations languages. They are gifts that we need to look after. We need to make sure that their languages can live on and that, in 100 or 200 years from now, people will still be able to hear some of these languages from our First Nations peoples and the languages are going to live on. Again, they are such an important part of our history that it would be really nice to see a little bit more of a focus on that.

13:40

Oh my goodness. There are a couple of other positive things, but I want to just finish off on the whole notion of having teachers fill in for school psychologists or school psychiatrists. I am doing some renovations on my house this summer. One of the things that I am doing is putting some lights in the eaves of my house so that I can have better light and better security around the house at night. I was thinking of asking an electrician to do it, but apparently, now we may be able to get plumbers to do it. If they had just a little bit of training, they could probably just fill in for electricians. Why have an electrician do it? Give him 100 hours of training

de mon coeur, que ce serait une mesure de plus grande envergure et que nous dirions que l'histoire des Premières Nations serait enseignée à l'école. Je veux dire, on nous a toujours enseigné l'histoire du point de vue des loyalistes ou des Acadiens qui sont venus s'établir dans le pays. Nous enseignons l'histoire de notre point de vue. Ce serait rafraîchissant, je suppose, d'avoir un autre point de vue. Ce ne sera pas toujours l'avis d'une seule personne qui comptera. Il faut connaître tous les points de vue.

À mon avis, ce serait très, très rafraîchissant d'apprendre l'histoire du point de vue des peuples des Premières Nations parce que, après tout, ils sont précisément cela — les peuples des Premières Nations. Leur histoire précède l'arrivée des Européens en Amérique du Nord. L'histoire du pays précède cela, et ce serait plaisant d'en apprendre davantage sur leur histoire, leurs traditions et leurs façons de faire. Si l'on examine la façon dont les peuples des Premières Nations voient les forêts et la terre, on constate qu'ils peuvent trouver tout ce dont ils ont besoin dans la nature. C'est vraiment intéressant d'en apprendre davantage sur le sujet, et, à mon avis, nous devrions songer aux possibilités à cet égard.

Nous devons également envisager la façon dont nous pouvons enseigner ce qui disparaîtra si nous ne nous en occupons pas, c'est-à-dire les langues des Premières Nations. Ce sont des trésors dont il faut s'occuper. Nous devons faire en sorte que ces langues soient conservées, et que, dans 100 ou 200 ans, les gens puissent encore entendre certaines des langues des Premières Nations, car ces langues seront encore vivantes. Encore une fois, elles constituent un aspect extrêmement important de notre histoire et ce serait bien qu'on y accorde un peu plus d'attention.

Oh mon doux. La mesure contient quelques autres aspects positifs, mais j'aimerais terminer en parlant de l'idée du personnel enseignant qui remplace les psychologues et les psychiatres en milieu scolaire. Cet été, j'effectuerai des travaux de rénovation chez moi. Entre autres, je placerais des lumières dans les avant-toits afin d'avoir un meilleur éclairage et plus de sécurité autour de la maison le soir. Je songeais à demander à un électricien de s'occuper de l'installation, mais à ce qu'il paraît, il est maintenant possible qu'un plombier s'en occupe. Si les plombiers recevaient un peu de formation, ils pourraient remplacer les électriciens. Pourquoi faut-il un électricien? Donnez à un plombier 100 heures de

on how to wire, and then send him away. He knows how to do it.

The whole notion of getting somebody to take 900 hours or 1 000 hours . . . I mean, seriously. We have people who are working with people's brains. There is probably nothing more complex in the whole human body than what is up in our heads. Some would argue that for me, and I am not going to go there. But that is just to say that it is very complex. People study for up to a decade. My goodness. To get your doctorate in psychology is a big achievement. It takes a long time. It is not something that you can do in a few hours. You really, really have to know your stuff. The notion that you could give somebody the Coles Notes version and say, Here, now you are certified to go out and do these psychological tests . . . I find that a little disturbing.

Then there are these teachers that we are taking out of the system. We say, Okay, you go study for 1 000 hours. Well, who is going to replace them? Are we going to give the janitors a crash course and say, Well, okay, we will give you a crash course in teaching, and you can now replace the teachers? Where do we draw the line on what is right and what is wrong?

We had the New Brunswick psychologists' association come up with some alternatives. Its members came up with some ideas, but it just seems that nobody really wants to listen to what the psychologists have to say about this. I think that due to the lack of consultation, this is one of the points that I just cannot support. I think that there needs to be further consultation. I think that we need to make sure that the well-being of our children is paramount here. I worry that there will be misdiagnoses and that there will be some mistakes made.

I can see now that I have no time left. I would have liked to have spoken more, but I am going to cede my place to somebody else. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mr. Coon: Thank you, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise on Bill 35, on which, like many members, I am sure, I have received a tremendous amount of correspondence from associations of psychologists, from the New Brunswick Association of School Psychologists, from the College of Psychologists, from individual psychologists, the Learning Disabilities Association of New Brunswick, and from individual parents. They are all extremely

formation sur la façon de passer des fils et il sera prêt. Il saura comment le faire.

L'idée de demander à quelqu'un de passer 900 ou 1 000 heures à... Sérieusement... Des gens étudient le cerveau humain. Il n'y a probablement rien de plus complexe dans le corps humain que ce qui se trouve dans notre tête. Certains vous diraient que ce n'est pas le cas pour moi, mais je n'en parlerai pas. Il suffit de dire que c'est un sujet très complexe. Les gens poursuivent des études pendant une dizaine d'années. Ma foi. Recevoir un doctorat en psychologie, c'est une réalisation importante. C'est un travail de longue haleine. Cela ne se fait pas en quelques heures. Il faut vraiment savoir de quoi on parle. L'idée de donner à une personne la version simplifiée de la formation et de lui dire par la suite qu'elle est qualifiée pour effectuer des tests psychologiques... Je trouve que c'est un peu troublant.

Ensuite, nous retirons du système des membres du personnel enseignant. Nous leur disons de faire 1 000 heures de formation. Eh bien, qui va les remplacer? Fournirons-nous aux concierges un cours intensif en enseignement pour leur dire ensuite qu'ils pourront remplacer le personnel enseignant? Où fixons-nous la limite entre ce qui est acceptable et ce qui ne l'est pas?

L'association des psychologues du Nouveau-Brunswick a proposé des solutions. Les membres de l'association ont suggéré des idées, mais il semblerait que personne ne veut véritablement écouter ce que les psychologues ont à dire sur le sujet. Je pense que, en raison de l'absence de consultations, je ne peux tout simplement pas appuyer l'élément en question. À mon avis, il doit y avoir davantage de consultations. Je pense que nous devons prioriser le bien-être des enfants de notre province. Je crains que des erreurs soient commises et qu'il y ait des erreurs de diagnostic.

Je constate que je n'ai plus de temps. J'aurais aimé parler davantage, mais je cède ma place à quelqu'un d'autre. Merci, Madame la vice-présidente.

M. Coon : Merci, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de prendre la parole sur le projet de loi 35, au sujet duquel, comme bien des parlementaires, j'en suis sûr, j'ai reçu énormément de correspondance de la part d'associations de psychologues, de la New Brunswick Association of School Psychologists, du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick, de psychologues individuels, de Troubles d'apprentissage — Association du Nouveau-

concerned about section 11 of this bill. I should also mention the New Brunswick Association for Community Living.

Now, one of the interesting responses that I received was from members of the New Brunswick Association of School Psychologists. They shared a letter they wrote to the minister, which I want to read some excerpts from because I think it is instructive to the debate at hand. They say:

Before we begin, we would like to address your beliefs about our intentions in raising concerns about this legislation. In recent interviews, you've expressed a belief that psychologists are opposing this change due to their own self-interest and for their own financial gain. We urge you to consider that if this were true, there would be even fewer of us remaining in the public school system. As you're aware, private practice is a more appealing and financially lucrative option for many psychologists. Those who remain in public service, as well as those who worked in this system for a long time despite poor working conditions, do so because of a fundamental belief that psychological services must be accessible to those most in need, who are often unable to pay for private services. Like you, we are invested in what is best for our students. Your attempt to dismiss psychologists' concerns by focusing on our vested interest in this topic is troubling. It is indicative of a larger theme of disrespect for the profession that has contributed to poor working conditions and thereby the recent mass exodus of psychologists from the public system, leading to the situation we find ourselves in today. We ask that you attempt to set aside your beliefs about psychologists' intentions so that we can have a productive conversation that prioritizes the best interests of New Brunswick students.

13:45

In section 11 of this bill, the minister identifies a problem. The problem, though, is that the solution that is being offered up, according to all of those with the appropriate expertise, sends students down the wrong road. The minister says:

Brunswick, ainsi que de parents. Ils sont tous extrêmement préoccupés par l'article 11 de ce projet de loi. Je devrais aussi mentionner l'Association du Nouveau-Brunswick pour l'intégration communautaire.

Or, une des réponses intéressantes que j'ai reçues venait de membres de la New Brunswick Association of School Psychologists. Ils m'ont envoyé une lettre qu'ils avaient écrite au ministre, dont je veux lire des extraits parce que je pense que c'est pertinent dans le contexte du débat en cours. Voici ce qu'ils disent :

Tout d'abord, nous aimerions aborder vos croyances sur les raisons pour lesquelles nous soulevons des préoccupations au sujet de la mesure législative proposée. Lors d'entrevues récentes, vous avez dit croire que les psychologues s'opposaient au changement proposé en raison de leurs propres intérêts et de leur propre gain financier. Nous vous exhortons à envisager que, si c'était vrai, le système scolaire public compterait encore moins de gens de notre profession. Comme vous le savez, l'exercice privé est une option plus attrayante et plus lucrative pour bien des psychologues. Les psychologues qui continuent à travailler dans le secteur public, ainsi que ceux qui ont travaillé dans le système pendant longtemps en dépit des mauvaises conditions de travail, le font parce qu'ils croient fondamentalement que les personnes qui ont le plus besoin de services psychologiques, et qui sont souvent incapables de payer des services privés, doivent y avoir accès. Comme vous, nous avons à coeur l'intérêt supérieur des élèves. Vos efforts visant à faire fi des préoccupations des psychologues en mettant l'accent sur nos intérêts directs sont inquiétants. Cela met en évidence un vaste manque de respect envers la profession, qui est en partie la cause des mauvaises conditions de travail et donc de l'exode des psychologues du système public, ce qui a créé la situation actuelle. Nous vous demandons d'essayer de mettre de côté vos croyances sur les intentions des psychologues pour que nous puissions avoir une conversation productive qui accorde la priorité à l'intérêt supérieur des élèves du Nouveau-Brunswick.
[Traduction.]

Dans l'article 11 du projet de loi, le ministre cerne un problème. Par contre, le problème, c'est que la solution proposée, selon tous les gens ayant l'expertise nécessaire, oriente les élèves vers la mauvaise voie. Voici ce que dit le ministre :

“The intent of section 11 . . . is to provide timely and effective interventions and learning supports to students within their Personalized Learning Plans”.

School psychologists say:

We agree that early access to evidence-based interventions is essential for addressing learning challenges and improving educational outcomes for students. However, having resource teachers administer the WISC-V test does not support this goal, because WISC-V is a test of cognitive abilities, the results from which will not provide school teams with concrete and easily applicable data needed to build effective PLPs.

Many resource teachers are already equipped with the skills, training, and experience to administer a number of academic assessments and use the results to develop effective PLPs. One such test is the Wechsler Individual Achievement Test (WIAT-III), which provides data about students' basic reading, decoding, comprehension, math, spelling, and writing skills. Compared to the WISC-V, the WIAT-III is a much more appropriate tool for assessing a student's academic achievement, identifying gaps, and informing interventions. Historically, school psychologists have been involved in training qualified teachers to use the WIAT-III, and many would be happy to continue supporting this initiative. Increasing training opportunities for resource teachers who wish to use the WIAT-III and other similar academic tests could be an appropriate and effective way to support the development of quality PLPs to provide early intervention for students' academic needs.

Furthermore, school psychologists have identified that waiting for an assessment is often not the largest barrier to students receiving appropriate interventions in schools. Even following a comprehensive psycho-educational assessment, many school teams are unable to implement the interventions recommended by a psychologist due to a lack of physical resources . . . and human resources . . . Increasing access to training and resources that will help teachers provide effective interventions would support the needs of students far

L'article 11 [...] vise à fournir aux élèves des interventions rapides et efficaces et du soutien à l'apprentissage selon leur plan d'intervention individualisé. [Traduction.]

Voici ce que disent les psychologues scolaires :

Nous convenons que l'accès précoce aux interventions basées sur des données probantes est essentiel pour surmonter les difficultés d'apprentissage et améliorer le rendement scolaire des élèves. Toutefois, un tel objectif ne peut être atteint si des enseignants-ressources font passer le test WISC-V, parce que ce test des capacités cognitives ne fournira pas aux équipes scolaires les données concrètes et facilement applicables nécessaires à l'élaboration de plans d'intervention efficaces.

Un grand nombre d'enseignants-ressources ont déjà les compétences, la formation et l'expérience nécessaires pour effectuer un certain nombre d'évaluations scolaires et utiliser les résultats pour élaborer des plans d'interventions efficaces. L'un de ces tests est le Test de rendement individuel de Wechsler (WIAT-III) qui fournit des données sur les compétences de base des élèves en lecture, en décodage, en compréhension, en mathématiques, en orthographe et en écriture. Comparativement au WISC-V, le WIAT-III est un bien meilleur outil pour évaluer le rendement scolaire d'un élève, cerner les lacunes et étayer les interventions. Depuis longtemps, les psychologues scolaires contribuent à former des enseignants qualifiés pour utiliser le WIAT-III, et un grand nombre de ces psychologues seraient contents de continuer à appuyer cette initiative. L'élargissement des possibilités de formation pour les enseignants-ressources souhaitant utiliser le WIAT-III et d'autres tests scolaires semblables pourrait être une bonne façon efficace d'appuyer l'élaboration d'excellents plans d'intervention afin d'assurer l'intervention précoce auprès des élèves ayant des besoins éducatifs.

De plus, les psychologues scolaires trouvent que l'obstacle le plus important empêchant les élèves de recevoir les bonnes interventions dans les écoles n'était pas le fait d'attendre une évaluation. Même après une évaluation psychoéducatrice exhaustive, de nombreuses équipes scolaires sont incapables de mettre en oeuvre les mesures recommandées par un psychologue en raison d'un manque de ressources matérielles [...] et humaines... L'amélioration de l'accès à la formation et aux ressources qui aideront le personnel enseignant à effectuer des interventions

more than training resource teachers to administer cognitive tests.

The minister suggests that

“Further, Section 11 is intended for specialized resource teachers who already have a master’s degree that is specifically related to special education and exceptionalities.” and “Resource Specialists also have the skills and experience to assess, observe, collect information, and meet with teachers and families to develop the personalized learning plans. The selected Resource Specialists will have extensive knowledge in inclusive education and interventions that work in the New Brunswick school system.”

School psychologists say:

We agree wholeheartedly that resource teachers are highly-trained and invaluable members of Education Support Service Teams (ESSTs) in our schools. However, a masters degree in special education and/or exceptionalities, even with 1 000 hours of additional training, will not sufficiently prepare them to administer and interpret cognitive tests. Masters degrees in different areas are not interchangeable, and our school system relies on the expertise of specialists from many disciplines, including resource, guidance, speech-language pathology, occupational therapy, and psychology, among others. The suggestion that masters level training in one area prepares a specialist to work in any of the other areas is dangerous and simply false.

Related to your point about highly-trained resource teachers, we have additional concerns that the hiring of these 25 individuals will mean they are leaving their positions, or at least reducing their availability, within schools where they currently provide critical services to students. By ensuring that you are training the most highly qualified teachers for this new role, you are actually removing their much-needed skill sets from the front lines where they can have the most impact supporting positive student outcomes.

efficaces répondrait beaucoup mieux aux besoins des élèves que la formation des enseignants-ressources pour faire passer les tests cognitifs. [Traduction.]

Voici ce que dit le ministre :

De plus, l'article 11 vise les enseignants-ressources spécialisés qui sont déjà titulaires d'une maîtrise spécifiquement liée à l'éducation spécialisée et aux besoins exceptionnels, [et] les enseignants-ressources spécialisés possèdent aussi les compétences et l'expérience pour évaluer, observer, recueillir les renseignements et rencontrer le personnel enseignant et les familles afin d'élaborer les plans d'intervention. Les enseignants-ressources choisis auront une connaissance approfondie de l'éducation inclusive et des interventions qui fonctionnent dans le système scolaire du Nouveau-Brunswick. [Traduction.]

Voici ce que disent les psychologues scolaires :

Nous sommes tout à fait d'accord pour dire que les enseignants-ressources sont des membres hautement qualifiés et indispensables des équipes stratégiques scolaires dans nos écoles. Toutefois, une maîtrise en éducation spécialisée et en besoins spéciaux, même avec 1 000 heures de formation additionnelle, ne permettra pas de les préparer suffisamment pour faire passer les tests cognitifs et en interpréter les résultats. Les maîtrises dans différents domaines ne sont pas interchangeables, et notre système scolaire repose sur l'expertise de spécialistes de nombreuses disciplines, notamment en ressources, en orientation, en orthophonie, en ergothérapie et en psychologie. L'idée selon laquelle une formation de cycle supérieur dans un domaine prépare un spécialiste à travailler dans n'importe quel autre domaine est dangereuse et simplement fausse.

Nous avons aussi d'autres préoccupations sur le point que vous faites valoir au sujet des enseignants-ressources hautement qualifiés, puisque le recrutement des 25 enseignants-ressources signifie qu'ils quitteront leur poste, ou du moins réduiront leur disponibilité, au sein d'écoles où ils fournissent actuellement des services essentiels aux élèves. En veillant à former pour ce nouveau rôle les enseignants les plus qualifiés, vous empêchez les élèves de bénéficier de leurs compétences indispensables en première ligne où elles peuvent avoir le plus d'effet en soutenant l'atteinte de résultats positifs. [Traduction.]

13:50

The minister says:

“The proposed legislation would allow these specially trained Resource Specialists to administer the WISC-V, when needed, as part of developing an appropriate personalized learning plan” and “Other standardized tools are already available for properly trained Resource Specialists. They require master’s degrees and specific training prior to usage.”

School psychologists say:

We must insist that there is never a time when administering a WISC-V outside the context of a comprehensive psycho-educational assessment is needed, and they are not required to develop an effective PLP. The WISC-V measures cognitive functioning . . . and the interpretation of results is complex and multifaceted. You mentioned that there are other tools available for resource teachers to use, which further supports our reasoning that training them to administer the WISC-V, beyond being unethical and dangerous, is not necessary. We are not suggesting that resource teachers should not complete any assessments, we are asking you to understand that it is not within their skill set, even with the additional training, to administer and interpret a cognitive test.

The minister says that he recognizes that “it is vital that students receive the supports they need when they need them”. School psychologists also

recognize the importance of timely access to assessment and intervention services. Luckily, our schools provide support to students within a Response to Intervention (RTI) framework

I wish the public service would stray away from these sorts of titles, but there you go. The RTI, as they call it, is

where students receive support as soon as the concern is identified through academic assessment by the classroom or resource teacher. Interventions increase

Voici ce que dit le ministre :

La mesure législative proposée permettrait aux enseignants-ressources spécialement formés de faire passer au besoin le test WISC-V, dans le cadre de l’élaboration d’un plan d’intervention approprié, [et] les enseignants-ressources spécialisés dûment formés disposent déjà d’autres outils standardisés. Il faut être titulaire d’une maîtrise et avoir suivi une formation précise pour s’en servir. [Traduction.]

Voici ce que disent les psychologues scolaires :

Nous devons insister pour dire qu’il n’est jamais nécessaire de faire passer un test WISC-V en dehors du cadre d’une évaluation psychoéducative exhaustive, et que ce test n’est pas nécessaire pour élaborer un plan d’intervention efficace. Le test WISC-V permet de mesurer le fonctionnement cognitif [...], et l’interprétation des résultats est complexe et comporte de multiples facettes. Vous avez mentionné que les enseignants-ressources peuvent utiliser d’autres outils, et cette affirmation soutient aussi notre raisonnement supposant que la formation de ces enseignants pour faire passer le test WISC-V est non seulement contraire à l’éthique et dangereuse, mais superflue. Nous ne disons pas que les enseignants-ressources ne devraient faire aucune évaluation, nous vous demandons de comprendre que la tâche de faire passer et d’interpréter un test cognitif ne fait pas partie de leurs compétences, même s’ils reçoivent une formation additionnelle. [Traduction.]

Le ministre dit comprendre que les élèves doivent absolument recevoir l’appui nécessaire au bon moment. De même, les psychologues scolaires

comprennent l’importance d’un accès en temps opportun aux évaluations et aux services d’intervention. Heureusement, nos écoles appuient les élèves au moyen du modèle de la réponse à l’intervention (RAI)

J’aimerais que la fonction publique s’éloigne de ce genre de titre, mais voilà. La RAI, comme on l’appelle

assure aux élèves un appui aussitôt qu’une évaluation réalisée par l’enseignant de la classe ou l’enseignant-ressource révèle un problème. Le cas échéant, les interventions augmentent en intensité selon trois

in intensity through 3 tiers of support, as needed, to meet students' needs. If our RTI model

—the response to intervention model—

is functioning as is intended, students should not be waiting for psycho-educational assessments before gaining access to intervention services.

That is the point.

In fact, psycho-educational assessment is a highly specialized service that is often considered a Tier 3 intervention

They have to go through Tier 1 and Tier 2 to get to Tier 3, and that is where that sort of intervention might occur.

to be explored only after less intensive interventions have proven unsuccessful.

As the school psychologists argue,

Therefore, the proposed legislation does not actually increase students' access to psychological services, and it does not help to shorten the wait list for assessment. Students are not on wait lists to receive a WISC-V

—the cognitive assessment.

They have progressed through the RTI tiers of intervention

—1, 2, and 3—

and they are now in need of a comprehensive psycho-educational assessment with the goal of identifying the presence of learning, intellectual, behavioural, or mental health disorders, and for the purpose of providing further specialized recommendations to support them at school, at home, and in their communities. Having resource teachers administer a WISC-V does not address this need. The only way to increase access to the comprehensive psycho-educational services students need is through the recruitment and retention of psychologists.

paliers pour répondre aux besoins des élèves. Si notre modèle de RAI

— le modèle de la réponse à l'intervention —

fonctionne comme prévu, les élèves ne devraient pas attendre de subir une évaluation psychoéducatrice avant de bénéficier des services d'interventions.

C'est le but.

En fait, l'évaluation psychoéducatrice est un service hautement spécialisé qui est souvent considéré comme une intervention du palier 3

Les élèves doivent passer par les paliers 1 et 2 pour arriver au palier 3, où ce genre d'intervention peut avoir lieu.

qui n'est envisagée qu'après que des interventions moins intensives s'avèrent inefficaces.

Comme le défendent les psychologues scolaires,

Ainsi, la mesure législative proposée ne permet pas vraiment d'assurer aux élèves un meilleur accès aux services psychologiques ni de raccourcir la liste d'attente pour les évaluations. Les élèves ne sont pas inscrits sur une liste d'attente pour subir le test WISC-V

— soit l'évaluation cognitive.

Ils ont franchi les paliers d'intervention de la RAI

— 1, 2 et 3 —

et ils ont maintenant besoin de subir une évaluation psychoéducatrice complète visant deux objectifs : le dépistage des troubles d'apprentissage ou de santé mentale ou des troubles du développement intellectuel ou du comportement et la présentation d'autres recommandations spécialisées qui appuieront les élèves à l'école, à la maison et dans la communauté. On ne répond pas à ce besoin en déléguant à des enseignants-ressources la tâche de faire passer des tests WISC-V. La seule façon d'améliorer l'accès aux services psychoéducatifs complets dont les élèves ont besoin, c'est grâce au recrutement et au maintien en poste des psychologues. [Traduction.]

The minister says:

“It is important to note that students in New Brunswick do not need to have a formal diagnosis in order to receive targeted intervention and learning supports. As such, the specifically recruited and trained Resource Specialists will not use the assessments with the intention of diagnosis but to identify a student’s educational needs.”

School psychologists say:

We are aware that diagnoses are not required to access supports and interventions in New Brunswick schools, because our system operates within an RTI framework

—one tier, two tier, and three tier.

However, it must be noted that appropriate diagnoses can still play an important role in a child’s life. Diagnoses can help students and their families understand and create meaning from their experiences, they can inform specific interventions, and they can allow individuals to access additional support and services outside of the school system.

A WISC-V, used as part of a comprehensive psychological assessment, can provide important information to be considered when making a diagnosis. Administering and interpreting a WISC-V without intent or ability to diagnose

—as is being proposed by enabling resource teachers to do this, they say—

is doing a disservice to students. The WISC-V is a very popular measure used by many psychologists, and you may be aware that it has a minimum retest period due to the potential impacts of practice effects on a child’s performance.

13:55

This really caught my attention when I first learned it.

This means that, should a child require a more comprehensive assessment following testing by a

Voici ce que dit le ministre :

Il est important de noter que les élèves du Nouveau-Brunswick n’ont pas besoin d’avoir un diagnostic officiel pour faire l’objet d’une intervention ciblée et recevoir un soutien à l’apprentissage. Ainsi, les enseignants-ressources spécialement recrutés et formés n’utiliseront pas les évaluations dans le but de poser un diagnostic, mais bien pour cerner les besoins éducatifs d’un élève. [Traduction.]

Voici ce que disent les psychologues scolaires :

Nous savons que les diagnostics ne sont pas nécessaires pour avoir accès au soutien et aux interventions dans les écoles du Nouveau-Brunswick, car notre système fonctionne selon le modèle de la réponse à l’intervention

— palier 1, palier 2 et palier 3.

Soulignons toutefois qu’un bon diagnostic peut encore jouer un rôle important dans la vie d’un enfant. Les diagnostics peuvent aider les élèves et leur famille à comprendre leurs expériences et à y donner un sens, ils peuvent étayer des interventions précises et peuvent assurer l’accès à un soutien et à des services additionnels à l’extérieur du système scolaire.

Un test WISC-V, utilisé dans le cadre d’une évaluation psychologique complète, peut fournir des renseignements qui seront importants au moment d’établir un diagnostic. Le fait de faire passer un test WISC-V et d’en interpréter les résultats sans l’intention ni la capacité de poser un diagnostic

— comme il est proposé de permettre aux enseignants-ressources de le faire, selon les psychologues scolaires —

nuît aux élèves. Le test WISC-V est une mesure très populaire utilisée par de nombreux psychologues, et, vous le savez peut-être, il faut prévoir une période d’attente minimale avant une reprise au cas où un enfant s’améliorerait par la répétition. [Traduction.]

Le fait a vraiment retenu mon attention quand j’en ai pris connaissance.

Donc, si un enfant a besoin d’une évaluation approfondie après un test administré par un

resource teacher, they will not be able to complete the test again for at least one year, sometimes longer depending on the discretion of the assessing psychologist. By using the WISC-V in a way in which it was not intended to be used (i.e. in isolation)

—of everything else—

which is not particularly useful (i.e. to inform an academic intervention), and by individuals not qualified to use it . . . you are actually further limiting students' access to a legitimate and comprehensive psychological assessment.

The minister says:

“With timely and appropriate assessment interventions, students will be able to meet educational outcomes in order to be future-ready for post-secondary education and/or the world of work.”

The psychologists say:

Once again, having resource teachers administer WISC-V to students does not help them meet educational outcomes. In fact, cognitive testing by unqualified professionals risks hindering student outcomes through the misidentification of problems, or the proposal of inappropriate solutions. Instead, improving educational outcomes for students can be achieved through a properly resourced and funded RTI framework.

These are the first-tier, second-tier, and third-tier approaches, with the psychoanalytical test that we are talking about being the third tier.

This would be

where students receive the services they need, when they need them, based on the results from academic assessments administered by both classroom and resource teachers. If the goal is to increase timely access to intervention, this can be done through increased training in evidence-based interventions for resource teachers and other school staff, as well as the adoption of evidence-based approaches to universal instruction that support the development of essential academic skills. If and when a psycho-educational

enseignant-ressource, il ne pourra pas refaire le test avant au moins un an, parfois plus longtemps, selon le jugement du psychologue qui fait l'évaluation. En permettant l'utilisation du WISC-V d'une façon autre que celle prévue (c'est-à-dire en silo)

— entièrement séparée —

ce qui n'est pas très utile (pour étayer une intervention scolaire, par exemple), et en attribuant la tâche à des gens qui ne sont pas qualifiés pour utiliser le test [...], vous limitez en fait davantage l'accès des élèves à une évaluation psychologique correcte et exhaustive. [Traduction.]

Voici ce que dit le ministre :

Grâce à des interventions rapides et appropriées en matière d'évaluation, les élèves pourront atteindre les objectifs liés aux résultats scolaires afin d'être prêts pour l'avenir et pour l'éducation postsecondaire ou le marché du travail. [Traduction.]

Voici ce que disent les psychologues :

Encore une fois, le fait de charger des enseignants-ressources de faire passer les tests WISC-V n'aide pas les élèves à atteindre les objectifs d'éducation. En fait, si des professionnels non qualifiés font passer des tests cognitifs, cela risque de nuire aux résultats des élèves, car des problèmes seront mal identifiés ou les mauvaises solutions seront proposées. L'amélioration des résultats scolaires passera plutôt par la mise en oeuvre d'un cadre relatif à la RAI doté des ressources et du financement nécessaires. [Traduction.]

Il s'agit des approches liées aux paliers 1, 2 et 3, où les tests psychanalytiques dont nous discutons sont réalisés au palier 3.

Voilà qui serait

le cadre au sein duquel les élèves reçoivent les bons services au bon moment, en fonction des résultats des évaluations administrées par l'enseignant de la classe et l'enseignant-ressource. Si l'objectif est d'accroître l'accès rapide aux interventions, cela peut se faire en offrant aux enseignants-ressources et aux autres membres du personnel scolaire plus de formation en matière d'interventions fondées sur des données probantes et en adoptant pour l'éducation universelle des approches fondées sur des données probantes qui

assessment is indicated, a properly staffed school psychology workforce will be necessary to provide the comprehensive service that students need and deserve.

The minister says:

“Our children deserve a world-class education system. Amending the Act will enable legislation to better meet the needs of New Brunswick’s education system and will set our children up for success.”

The school psychologists say that they

work toward the goal of setting children up for success. We help to define and clarify what success might look like for students, and we provide recommendations and direct intervention to support them in reaching successful outcomes. Minister Cardy, your goal of creating a world-class educational system in New Brunswick is an admirable one. We believe that a world-class system must respect the diverse skill sets and expertise of specialists, and support them in using their respective skills effectively, ethically, and collaboratively to best meet the needs of students, teachers, school staff, and the entire school system. Students in New Brunswick deserve access to specialized professionals to address their academic, social, emotional, and behavioural needs. Although psychologists and resource teachers work closely together, our skill sets are not interchangeable, and attempting to make them so is not in the best interest of our students.

Finally, in a recent interview with the Telegraph Journal, you were quoted as saying **“So far I’ve heard people say the status quo is fine, we just need to do the same thing that hasn’t worked—more and harder and I don’t think it’s a sensible policy approach, so I won’t be following that one.”** We applaud you for that dedication to addressing this issue, and we agree with you on this point: the status quo is not acceptable. However, the proposed plan is also not an acceptable way forward. Above and beyond the legitimate ethical and professional issues that have been previously raised, the fact remains that this plan does not address the problem you have set out to conquer. It does not

appuient l’acquisition d’aptitudes scolaires essentielles. Lorsqu’une évaluation psychoéducative est indiquée, un effectif de psychologues scolaires doté comme il se doit devra intervenir pour fournir aux élèves les services complets dont ils ont besoin et qu’ils méritent. [Traduction.]

Voici ce que dit le ministre :

Nos enfants méritent un système d’éducation de premier ordre. La modification de la loi lui permettra de mieux répondre aux besoins du système d’éducation du Nouveau-Brunswick et donnera à nos enfants toutes les chances de réussir. [Traduction.]

Les psychologues scolaires disent qu’ils

visent l’objectif de donner aux enfants toutes les chances de réussir. Nous aidons à brosser un tableau détaillé de la réussite pour les élèves, et nous fournissons des recommandations et des interventions directes pour aider ceux-ci à obtenir de bons résultats. Monsieur Cardy, votre objectif de créer un système d’éducation de premier ordre est admirable. Nous croyons qu’un système d’éducation de premier ordre doit respecter les compétences et l’expertise variées des spécialistes et les encourager et utiliser efficacement leurs compétences respectives, conformément à l’éthique et de manière concertée, pour bien répondre aux besoins des élèves, du personnel enseignant et du personnel scolaire, ainsi que de l’ensemble du système scolaire. Les élèves du Nouveau-Brunswick méritent d’avoir accès à des professionnels spécialisés pour répondre à leurs besoins scolaires, sociaux, émotionnels et comportementaux. Même si les psychologues et les enseignants-ressources travaillent étroitement ensemble, nos compétences ne sont pas interchangeables, et il n’est pas dans l’intérêt supérieur de nos élèves d’essayer qu’il en soit ainsi.

Pour conclure, lors d’une entrevue récente avec le Telegraph-Journal vous auriez tenu les propos suivants : **Jusqu’à présent, j’ai entendu des gens dire que le statu quo était acceptable, que nous n’avons qu’à continuer à faire la même chose qui ne fonctionne pas — le faire plus souvent et ardemment, et je ne pense pas que ce soit une approche stratégique raisonnable ; je n’adopterai donc pas cette approche.** Nous vous félicitons pour votre volonté de régler la question, et nous sommes d’accord avec vous pour dire que le statu quo n’est pas acceptable. Toutefois, le plan proposé n’est pas non plus une voie acceptable à suivre. Au-delà des

increase students' access to much needed psychological services. It will not shorten the wait list. We know that you pride yourself on following evidence-based practices and listening to experts. For that reason, we hope that you will seriously consider the points raised in this letter. We are here, we are invested in this issue, and we would like to work with you to develop a more appropriate and effective plan that will best meet the needs of our students, and that will help build the world-class education system that you envision for this province.

This was from members of the New Brunswick Association of School Psychologists.

14:00

I had a letter from a parent, which is sort of a cautionary tale, where a well-meaning resource teacher kind of overreached and suggested to her that her child was never going to be able to learn another language, was never going to be able to perform in many ways in school, would never be able to spell, and would likely struggle his whole life. This, of course, was devastating. Imagine being told that about your child. At their physician's recommendation, they saw a speech pathologist, who went over the findings with them and said, Yes, there is a real possibility that there are particular issues, but he has some awesome strengths. So they started an assessment process with a private psychologist who, in the end, formed a complete diagnosis, an actual diagnosis, and they were told—and how excited they were about the results—that they had one smart kid with some awesome strengths. He was not doomed to a life of struggle and failure—no.

That kind of overstepping when you give resource teachers a bit of training is a real risk here as well as the problems that the school psychologists outlined, as evidenced by this case. This young man went into French immersion in Grade 3. Now he is in Grade 6, is thriving, and loves school. It is a cautionary tale that we could see a lot more of if this planned section 11 were to go forward in this bill.

questions éthiques et professionnelles légitimes qui ont déjà été soulevées, il demeure que ce plan ne permet pas de régler le problème que vous voulez résoudre. Il n'améliore pas l'accès des élèves aux services psychologiques fort nécessaires. Il ne réduira pas la liste d'attente. Nous savons que vous êtes fiers de vous appuyer sur des pratiques basées sur des données probantes et d'écouter les experts. C'est pourquoi nous espérons que vous tiendrez bien compte des points soulevés dans la présente lettre. Nous sommes ici, la question nous tient à coeur, et nous aimerions travailler avec vous afin d'élaborer un plan plus approprié et efficace qui répondra très bien aux besoins de nos élèves et qui contribuera à bâtir le système d'éducation de premier ordre que vous envisagez pour la province. [Traduction.]

Voilà un extrait d'une lettre des membres de la New Brunswick Association of School Psychologists.

J'ai reçu une lettre d'un parent, laquelle se veut en quelque sorte un avertissement, qui décrit une situation où un enseignant-ressource bien intentionné est allé un peu trop loin et a laissé entendre à ce parent que son enfant n'apprendrait jamais une autre langue, ne réussirait jamais dans plusieurs aspects scolaires, ne pourrait jamais épeler, et connaîtrait probablement des difficultés toute sa vie. C'était un coup dur, bien entendu. Imaginez vous faire dire cela au sujet de votre enfant. À la recommandation de leur médecin, ils ont consulté un orthophoniste qui a examiné avec eux les conclusions et a affirmé que l'enfant pouvait bien avoir des problèmes spécifiques, mais qu'il avait des aptitudes exceptionnelles. Ils ont donc entamé un processus d'évaluation avec un psychologue privé qui, en fin de compte, a établi un diagnostic complet, un véritable diagnostic, et les parents ont appris que leur enfant était intelligent et pourvu d'aptitudes exceptionnelles — ils étaient tout à fait ravis par les résultats. Il n'était pas voué à une vie de difficulté et d'échec — non.

Comme le montre le cas mentionné, voilà le genre d'excès qui pourrait vraiment se produire si l'on donne aux enseignants-ressources un peu de formation, sans compter les problèmes que les psychologues scolaires ont signalés. Le jeune homme en question a commencé le programme d'immersion en français en 3^e année. Il est maintenant en 6^e année, est en plein épanouissement et aime l'école. La leçon à tirer, c'est que ce genre de

The College of Psychologists of New Brunswick has looked at this. Of course, it is the regulatory body for psychologists. It is concerned.

The bill places a focus on the WISC tool, a preliminary test which assesses cognitive function . . . rather than focusing on diagnosing mental health issues

—that may be present.

The conclusions will not be diagnoses and will prompt further tests.

So the college wonders,

How will this reduce wait times for assessments? How many mental health problems will be missed or misidentified?

This would create a bigger problem. The college wonders,

What steps will be taken to ensure other factors not evaluated by the WISC that influence a child's scores, such as . . . environment and . . . socio economic status, aren't missed?

The college argues that the resource teachers can already use the WIAT tool, as was earlier pointed out by psychologists, to assess academic performance and develop a personal learning plan according to that. It calls this a public safety issue. What are the solutions that are different from what the minister is proposing? The College of Psychologists lays out a number of helpful solutions in categories.

Changes that could be in place by the start of the 2021 school year

—so in September.

- *Determine the current wait list for psychoeducational assessments by using screening methods to determine an accurate list of students requiring an assessment and diagnosis.*

situation pourrait se produire beaucoup plus souvent si l'article 11 du projet de loi est adopté.

Le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick s'est penché sur la question. C'est l'organisme de réglementation pour les psychologues, bien sûr. Les membres du collège sont préoccupés.

Ce projet de loi place tout l'accent sur l'outil WISC, un test préliminaire qui évalue les fonctions cognitives [...] plutôt que sur le diagnostic des problèmes de santé mentale

— qui pourraient exister.

Les conclusions ne seront pas des diagnostics et inviteront d'autres tests.

Les membres du collège se demandent donc :

Comment cela réduira-t-il les temps d'attente pour les évaluations? Combien de problèmes de santé mentale seront manqués ou mal identifiés?

Le changement pourrait aggraver le problème. Ils se demandent :

Quelles mesures seront prises pour assurer que d'autres facteurs non évalués par le WISC qui influencent les scores d'un enfant tels que [...] l'environnement et le statut socioéconomique ne soient manqués?

Le collège fait valoir que les enseignants-ressources peuvent déjà utiliser l'outil WIAT, comme l'ont déjà souligné des psychologues, pour évaluer le rendement scolaire et élaborer un plan d'intervention. Le collège qualifie la situation d'enjeu de sécurité publique. Quelles sont les solutions qui sont différentes de ce que propose le ministre? Le Collège des psychologues présente un certain nombre de solutions utiles classées en catégories.

Changements qui pourraient être mis en place d'ici la rentrée 2021

— donc en septembre.

- *Déterminer la liste d'attente actuelle pour les évaluations psychoéducatives en utilisant des méthodes de dépistage afin de déterminer une*

liste précise des élèves nécessitant une évaluation et un diagnostic.

- *Review the role of school psychologists currently employed by the Department to allow them more time to conduct assessments within a balanced workload. School psychologists are sometimes doing other tasks*

—which I did not know—

that could be done by other professionals.

That often happens in the system. I will never forget how youth workers in Social Development, until clerks were hired to help deal with the paperwork, were bogged down by paperwork instead of having time to work with the youth in their care. Temporarily reviewing workload allocation could enable more psychologists to focus more of their time on tasks that actually require their expertise. It seems to be sound advice. The college suggests,

- *Utilize the existing PETL program to complete psychoeducational assessments*

—when needed—

for Grade 12 students.

This would not cost anything to government because it would fall within the existing program that PETL has. So that is good.

14:05

Changes could be in place by the start of the 2021 school year, when we get there, if there is a delay past May in making decisions. This is interesting. The college is suggesting this:

- *Contract with UNB's Psychological Wellness Centre for yearly psychoeducational assessments. Clinical Psychology PhD students at the centre would complete psychoeducational assessments at*

- *Revoir le rôle des psychologues scolaires actuellement employés par le ministère afin de leur donner plus de temps pour effectuer des évaluations dans le cadre d'une charge de travail équilibrée. Les psychologues scolaires accomplissent aussi parfois d'autres tâches*

— ce que je ne savais pas —

qui pourraient être accomplies par d'autres professionnels.

Voilà qui arrive souvent dans le système. Je me souviendrai toujours comment les délégués à la jeunesse du ministère du Développement social étaient enlisés dans les formalités administratives avant que des commis soient engagés pour aider à cet égard, au lieu d'avoir le temps de travailler avec les jeunes dont ils s'occupaient. Le fait de revoir provisoirement la répartition de la charge de travail pourrait permettre à plus de psychologues de consacrer leur temps aux tâches qui nécessitent leur expertise. Voilà qui semble être un conseil judicieux. Voici ce que propose le collège :

- *Utiliser le programme existant du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pour effectuer des évaluations psychoéducatives*

— au besoin —

pour les élèves de la 12^e année.

La mesure ne coûterait rien au gouvernement puisqu'elle s'inscrirait dans le programme actuel du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail. C'est donc une bonne chose.

Des changements pourraient être en place d'ici la rentrée 2021, lorsque nous y arriverons, si les décisions sont prises après mai. Voici un passage intéressant. Voici ce que propose le collège :

- *Établir un contrat avec le Psychological Wellness Centre (centre de bien-être psychologique) de UNB pour des évaluations psychoéducatives annuelles. Les étudiant(e)s au doctorat en*

a reduced cost under the supervision of a Licensed Psychologist.

That sounds like a decent way of trying to address some of the shortages. We should

- *Explore the U de M Training Clinic for the same potential as the UNB clinic.*

Both the University of New Brunswick and the Université de Moncton would have this possible option to support the administration of these tests under the supervision of licensed psychologists.

What about longer term? The college suggests changes that could be implemented by the start of the 2022 school year:

- *Provide additional training to resource teachers on screening and early, evidence-based interventions to reduce the demand for assessment.*
- *Explore partnerships with UNB and U de M doctoral programs in Clinical Psychology to increase the supply of psychologists to NB schools.*

Longer-term changes to address systemic issues at the root cause of the problem

Here is one that I have been thinking about a lot myself: wage parity with the Atlantic Provinces. This cuts across so many positions within our system that provide direct services, whether it is nurses or psychologists or what have you. In the absence of wage parity within our own region, it happens all the time that people move to Prince Edward Island or Nova Scotia because their wages are better. We are similar provinces. We have similar demographic challenges. We have similar fiscal profiles. We are very similar. What I cannot understand is why, given all those similarities, we cannot provide wage parity for our school psychologists in this case and nurses in other cases, for example.

psychologie clinique du centre pourraient effectuer des évaluations psychoéducatives à un coût réduit sous la supervision d'un psychologue agréé.

Cela semble être une bonne façon de remédier à certaines pénuries. Nous devrions

- *Explorer la possibilité d'établir un contrat avec la clinique de formation de l'U de M pour les mêmes raisons que la clinique de UNB.*

L'Université du Nouveau-Brunswick et l'Université de Moncton pourraient appuyer un modèle où les tests en question se font sous la supervision de psychologues agréés.

Qu'en est-il de la situation à long terme? Le collège propose de mettre en oeuvre les changements suivants d'ici la rentrée 2022 :

- *Offrir une formation supplémentaire aux enseignant(e)s ressources sur le dépistage et les interventions précoces et fondés sur des données probantes, dans le but de réduire la demande d'évaluation.*
- *Explorer la possibilité de partenariats avec les programmes de doctorat de UNB et de l'U de M en psychologie clinique afin d'augmenter le nombre de psychologues dans les écoles du Nouveau-Brunswick.*

Modifications à plus long terme pour résoudre les problèmes systémiques à l'origine du problème

Voici une mesure à laquelle j'ai moi-même beaucoup pensé : la parité salariale avec les provinces de l'Atlantique. La mesure concerne tellement de postes qui fournissent des services directs dans notre système, qu'il s'agisse de personnel infirmier, de psychologues ou d'autres postes. En l'absence de parité salariale dans notre région, il arrive tout le temps que des gens quittent la province pour s'installer à l'Île-du-Prince-Édouard ou en Nouvelle-Écosse parce que les salaires sont meilleurs. Les provinces sont semblables. Les défis démographiques sont semblables. Nos situations financières sont semblables. Nous sommes très semblables. Ce que je n'arrive pas à comprendre, c'est pourquoi, compte tenu de tous ces points en commun, nous ne pouvons instaurer la parité salariale pour nos psychologues

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

The other long-term change that the college recommends is to

- *Expand early years mental health initiatives to reduce the demand and complexity of later years assessments.*

That is a big one. That is a huge one. Increasingly, there has been more and more talk about the need for exactly this to try to address mental health early. We have not seen much implemented in that way yet. Hopefully, it is to come. But that obviously is a key measure.

Those were the recommendations of the College of Psychologists of New Brunswick to the minister in terms of improving the bill to remove a wrong-headed solution to a problem that everyone agrees needs to be addressed. It made lots of good recommendations there, which could help ameliorate the challenges that exist.

Madam Deputy Speaker, this bill's section 11, by all accounts . . . Those with the expertise to know, whether it is the Learning Disabilities Association which deals a lot with kids with dyslexia or the school psychologists or the College of Psychologists, or the parents of children who have had particular struggles but had the means to get private help, are arguing against this section 11 of Bill 35 as a threat to public safety, as a danger, as wrong-headed, as not the solution.

14:10

There needs to be a solution, and the College of Psychologists has laid out solutions. School psychologists have talked about measures that can be taken to ameliorate the problem. It seems to me that the solution that the minister came up with in this bill needs to be removed and that collaboration needs to burst forth. We need to see collaboration between the minister and all of those who have intervened because they care

scolaires, dans le présent cas, et pour le personnel infirmier, dans d'autres cas, par exemple.

(M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Voici l'autre modification à long terme que recommande le collège :

- *Élargir les initiatives de santé mentale pour les jeunes afin de réduire la demande et la complexité des évaluations des années ultérieures.*

La modification est importante. C'est une modification de taille. On parle de plus en plus de la nécessité de prendre précisément la mesure recommandée pour essayer de remédier tôt aux problèmes de santé mentale. Nous n'avons pas encore constaté beaucoup de mesures en ce sens. J'espère qu'elles sont à venir. Cela demeure toutefois une mesure clé.

Voilà les recommandations faites par le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick au ministre pour améliorer le projet de loi en enlevant une solution malavisée à un problème qu'il faut régler : tout le monde s'entend pour le dire. Le collège a fait beaucoup de bonnes recommandations dans sa lettre, lesquelles pourraient aider à atténuer les difficultés actuelles.

Madame la vice-présidente, l'article 11 du projet de loi, de toute évidence... Qu'il s'agisse des membres de l'Association des troubles d'apprentissage, laquelle s'occupe beaucoup d'enfants dyslexiques, des psychologues scolaires, des membres du Collège des psychologues ou des parents d'enfants qui ont connu des difficultés spécifiques, mais qui avaient les moyens d'obtenir de l'aide dans le secteur privé, les experts en la matière s'opposent à l'article 11 du projet de loi 35 en le qualifiant de menace à la santé publique, de danger, de mesure malavisée et non pas de solution.

Il faut une solution, et le Collège des psychologues a présenté des solutions. Les psychologues scolaires ont parlé de mesures qui peuvent remédier au problème. Selon moi, il faudrait rejeter la solution proposée par le ministre dans le projet de loi et miser sur la collaboration. Nous devons voir de la collaboration entre le ministre et tous les intervenants, car ils se soucient des élèves et de leur avenir. Ils sont

about the students and their future. They intervened in a most passionate way—just from the heart. It was from the heart but guided by experience in the case of parents and guided by professional expertise in the case of the psychologists and the experts who work with the Learning Disabilities Association in this province.

You have to look at the evidence. To move forward, you have to listen to those who are trained with the expertise and who, based on their expertise, experience, and training, have the well-being of students in mind. In terms of solving this problem, that means moving forward in a different way than this bill lays out.

With section 11 as it is, I cannot support it. Hopefully, we will be able to do something with this bill to make some amendments that can ameliorate that problem and the other positive parts of the bill will go forward. We will have done our job. That is kind of what we are here for. Is it not? It is not a question of government introducing a bill and just wanting to rubberstamp it with a majority, presumably. Presumably, government members want to hear from the elected representatives from the opposition parties or even from their own backbenchers on a bill. If there are problems with it, as is the case with section 11, then our role as lawmakers in this Legislative Assembly is to fix the problem. It is not complicated. We just need to fix the problem with well-thought-out amendments that I am sure can be debated. I mean, if we had a minority government still, perhaps we would move more quickly along that line. But even so, we saw that work before with good results. I do not see why we cannot see it work again with positive results.

If we had a mix of input from people, organizations, professionals, and parents, it would be a different discussion. But the weight—the sheer weight—of profound concern about section 11 in Bill 35 coming from those who are experts, those who have direct experience as a result of the challenges their own children face, and those with experience in the system is convincing. So I hope we can begin the collaboration that needs to happen between the Department of Education and Early Childhood Development, the psychologists, and all the others involved in ensuring

intervenues de façon très passionnée — simplement du fond du coeur. Leur intervention venait du fond du coeur, mais elle était fondée sur l'expérience, dans le cas des parents, et sur l'expertise professionnelle, dans le cas des psychologues et des experts qui travaillent pour l'Association des troubles d'apprentissage dans la province.

Vous devez examiner toutes les données probantes. Pour avancer, vous devez écouter les experts qui sont formés et qui, en fonction de leur expertise, de leur expérience et de leur formation, tiennent compte du bien-être des élèves. Pour résoudre le problème qui se pose, il faut aller de l'avant en suivant une démarche autre que celle présentée dans le projet de loi.

Je ne peux pas appuyer l'article 11 dans sa forme actuelle. J'espère que nous pourrions faire progresser le projet de loi en apportant des modifications pour remédier au problème et faire en sorte que les autres éléments positifs du projet de loi seront adoptés. Nous aurons accompli notre travail. C'est là en quelque sorte notre raison d'être ici. N'est-ce pas? Il ne s'agit sans doute pas d'une situation où le gouvernement dépose un projet de loi et veut simplement l'entériner d'office grâce à une majorité. Les gens du gouvernement veulent sans doute entendre l'opinion des représentants élus des partis de l'opposition ou même de leurs simples députés au sujet du projet de loi. S'il y a des problèmes relativement au projet de loi, comme c'est le cas pour l'article 11, notre rôle en tant que législateurs à l'Assemblée législative est donc de régler le problème. Ce n'est pas compliqué. Nous devons simplement régler le problème à l'aide d'amendements bien pensés qui, j'en suis sûr, peuvent faire l'objet d'un débat. Enfin, si nous avions toujours un gouvernement minoritaire, nous nous engagerions peut-être plus rapidement dans cette voie. Néanmoins, nous avons vu l'approche fonctionner auparavant et donner de bons résultats. Je ne vois pas pourquoi elle ne peut pas fonctionner à nouveau et donner des résultats positifs.

Si les gens, les organismes, les professionnels et les parents nous communiquaient un éventail d'opinions diverses, la discussion serait différente. Le nombre — le nombre imposant — de profondes préoccupations exprimées au sujet de l'article 11 du projet de loi 35 par les experts, les personnes qui possèdent une expérience directe en raison des problèmes de leur propre enfant, et les personnes qui ont une expérience dans le système, est convaincant. J'espère donc que nous pouvons entamer la collaboration nécessaire entre le ministère de l'Éducation et du Développement

that we do best by our children right here in the House in improving the bill, addressing the problems in section 11 of Bill 35, and sending it on its way to the next stage.

14:15

Those are the things I wanted to share. What I wish I could share . . . Without permission from the individual parents, I cannot, but I wish I could share the passion, the determination, and the alarm that have been expressed in phone calls and emails to me about the bill. This includes parents whose children have gone through the system and who ultimately are now doing well. They are just imagining, if what is being proposed here were the case, what might have happened and, certainly, what it could mean for the children of other parents, children who are in similar situations that their own children were in.

That bothers them. It bothers them profoundly, to the point that most people do not call politicians or write to them. It is not a regular thing that people even think of doing. When parents take the initiative in their busy family lives to sit down, write well-developed letters with arguments, and share experiences that can be, I am sure, quite emotional for them because of their alarm about the impacts this might have on other children, that tells me something. Something is wrong, and we need to fix it. So let's fix it. Thank you, Madam Deputy Speaker.

Mrs. Harris: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. It is nice to see you in the chair.

To start off, I guess what I would say is this: Why are we here? Why are we really here discussing this bill? It is a bill that is somewhat really good. There are some really good pieces to this bill, as many of my colleagues have noted. But we are here because the government of the day and the Minister of Education refuse to consult, to listen, to learn, and, in the end, to show respect to those who are dealing with issues such as this every single day. As we can see, the Minister of Education has taken a page directly from the Premier's do-as-I-say logbook and is enforcing the way he looks at the world and how he would solve its problems by coming in and

de la petite enfance, les psychologues et toutes les autres parties prenantes qui veillent à ce que nous agissions, ici même à la Chambre, dans l'intérêt supérieur des enfants en améliorant le projet de loi, en remédiant aux problèmes que pose l'article 11 du projet de loi 35 et en le faisant passer à la prochaine étape.

Voilà les idées que je voulais présenter. Ce dont je voudrais parler... Sans la permission de chacun des parents, je ne peux pas le faire, mais j'aimerais pouvoir parler de la passion, de la détermination et de l'inquiétude qui m'a été exprimée dans les appels et les courriels que j'ai reçus au sujet du projet de loi. Cela comprend des parents d'enfants qui sont passés par le système et qui, en fin de compte, se portent bien maintenant. Ils s'imaginent simplement, si la mesure proposée était en place, ce qui aurait pu se produire et, certainement, ce que cela pourrait signifier pour les enfants d'autres parents, les enfants qui sont dans des situations semblables à celles de leurs propres enfants.

La situation les dérange. Cela les dérange beaucoup, au point où la majorité des gens n'appellent pas les politiciens ni ne leur écrivent. Les gens ne pensent même pas à faire une telle chose ordinaire. Je trouve que cela en dit beaucoup lorsque les parents prennent l'initiative, dans leur vie de famille occupée, d'écrire une lettre bien rédigée et de raconter des expériences qui peuvent être, j'en suis sûr, très émouvantes pour eux en raison de leur inquiétude relative à l'incidence que les changements proposés pourraient avoir sur d'autres enfants. Quelque chose ne va pas, et nous devons régler le problème. Régions donc le problème. Merci, Madame la vice-présidente.

M^{me} Harris : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. C'est un plaisir de vous voir occuper le fauteuil.

Pour commencer, je me pose les questions suivantes : Pourquoi sommes-nous ici? Pourquoi vraiment sommes-nous ici à discuter du projet de loi à l'étude? Il s'agit d'un très bon projet de loi en quelque sorte. Il comporte de très bons éléments, comme l'ont souligné bon nombre de mes collègues. Toutefois, notre présence à la Chambre s'explique par le refus du gouvernement en place et du ministre de l'Éducation de consulter, d'écouter, d'apprendre et, en fin de compte, de faire preuve de respect à l'égard des personnes qui traversent tous les jours des difficultés du genre. Comme nous pouvons le constater, le

just slamming something down and saying, Here, these are the answers you need. Well, that is not how government really works.

That type of governing will not last long, and we are already seeing voters' regret across this province on this issue and many others. It is quite apparent from this morning's question period. All the government could say was, Well, you Liberals spent too much money. You got that message out, but you have nothing to back it up.

One thing that we on this side of the House can be very proud of is that, yes, we made investments but we made investments in people. We made investments of our time, listening to experts and listening to union members and union leaders. We developed relationships, and we listened, learned, and respected. Then we implemented what was best, because we on this side of the House go after results. You do that in a way that is not wasteful. There is an investment that comes with that. When you care, as this government of the day does, only about the bottom dollar and a select few friends, you may be cool for a couple of weeks but New Brunswickers will catch on.

14:20

On this particular bill and section 11, were unions consulted, were teachers consulted, were principals consulted, were licensed psychologists consulted, were parents consulted, and were students consulted? No, no, they were not. No, they were not, even though they are directly involved and responsible and living this every day. I cannot explain why, because if they had been, maybe we could have all stood together on this particular bill and said: Hey, way to go. This is good.

Why were they not consulted? I do not know. What I do know is that trust has been broken between educators

ministre de l'Éducation s'est inspiré directement du livre de bord du premier ministre pour imposer sa façon de voir le monde et de résoudre les problèmes, ce qui consiste à venir simplement claquer les doigts en disant : Voici les réponses dont vous avez besoin. Eh bien, ce n'est pas ainsi que le gouvernement devrait vraiment fonctionner.

Ce type de gouvernement ne fera pas long feu, et nous constatons déjà le regret de l'électorat de toute la province sur cette question et sur bien d'autres. La période des questions de ce matin l'a bien montré. Tout ce que le gouvernement a pu dire, c'est : Eh bien, vous autres, les Libéraux, vous avez dépensé trop d'argent. Vous avez fait passer ce message, mais vous n'avez aucun argument pour l'étayer.

Une chose dont nous pouvons être très fiers, de ce côté-ci de la Chambre, c'est que nous avons effectivement fait des investissements, mais nous avons investi dans les gens. Nous avons consacré une partie de notre temps à écouter des experts ainsi que des syndiqués et des dirigeants syndicaux. Nous avons entretenu des relations, nous avons fait preuve d'écoute, d'apprentissage et de respect. Ensuite, nous avons mis en œuvre ce qui était le mieux, car, de ce côté-ci de la Chambre, nous recherchons des résultats. De votre côté, vous cherchez à réaliser des résultats tout en faisant preuve de parcimonie. L'atteinte des résultats passe par un certain investissement. Lorsque, comme le fait le gouvernement actuel, vous ne vous souciez que de l'argent et de quelques amis triés sur le volet, vous pouvez bien vous sentir dans votre peau pendant quelques semaines, mais les gens du Nouveau-Brunswick se rendront compte de la réalité.

En ce qui concerne le projet de loi à l'étude et l'article 11, les syndicats ont-ils été consultés, les enseignants ont-ils été consultés, les directeurs d'école ont-ils été consultés, les psychologues agréés ont-ils été consultés, les parents ont-ils été consultés et les étudiants ont-ils été consultés? Non, non, ils ne l'ont pas été. Non, ils n'ont pas été consultés, même s'ils sont directement concernés et responsables et qu'ils supportent la situation tous les jours. Je ne peux pas expliquer pourquoi, car, si ces personnes avaient été consultées, peut-être que nous aurions pu faire cause commune sur le projet de loi en question pour dire : Alors, bien joué. C'est une bonne chose.

Pourquoi les personnes en question n'ont-elles pas été consultées? Je ne sais pas. Je sais bien que le lien de

and this government and this minister. When that happens, no matter what comes forward, people do not have faith that it is done in a way that benefits everyone involved, especially our children. Even more so now than ever, this government needs to recognize that it does not know it all and that it needs to consult, talk, and communicate. Every single member is a Member of the Legislative Assembly of New Brunswick, and we have the power within our jobs to listen to our constituents and to anybody who reaches out to us who may help us come to a conclusion on decisions that we need to make.

I started my political career as a city councillor in Miramichi. When I ran first, it was 2004. I ran in my ward, because there were wards at that time, and I won my position. From the get-go, I always said why I voted on an issue. I never hesitated to say why because I vote how I believe and I do not back away from saying why. That is not who I am.

Then I took a term off. I went back to university, and finished my degree in adult education. Then I decided that I wanted to run again for municipal politics. By this time, there were no more wards. It was all at large. I come from a small village that became part of the amalgamated city. It is Nelson-Miramichi, which is quite a bit smaller than the former towns of Chatham and Newcastle. So the chance of somebody from one of the smaller places being able to get a lot of votes is not that easy. But I put my name in. I said what I would do, and Madam Deputy Speaker, come election night, I had the most votes of any councillor in the entire city. I became the deputy mayor, replacing one fine deputy mayor, whom we hold near and dear to our hearts.

14:25

But time and time again, this is what I heard throughout the city: Lisa, do you know what? I voted for you because I know how you vote. You stand up for what you believe in and you always said why right at the council table. I never had to ask myself why Lisa voted that way because you explained it.

confiance a été rompu entre le personnel éducatif, d'une part, et le gouvernement actuel ainsi que le ministre responsable, de l'autre. Lorsqu'une telle situation survient, peu importe ce qui est présenté, les gens n'ont plus confiance que les choses sont faites d'une manière qui profite à toutes les personnes concernées, en particulier les enfants. Plus que jamais, le gouvernement doit reconnaître qu'il ne sait pas tout et qu'il doit consulter, parler et communiquer. Chaque parlementaire est membre de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, et nous avons le pouvoir, dans le cadre de nos fonctions, d'écouter les gens de notre circonscription et toute personne qui nous tend la main et qui peut nous aider à parvenir à une conclusion sur les décisions que nous devons prendre.

J'ai commencé ma carrière politique en tant que conseillère municipale à Miramichi. C'est en 2004 que je me suis présentée pour la première fois. Je me suis présentée dans mon quartier, car il y avait des quartiers à l'époque, et j'ai été élue. Dès le début, j'ai toujours dit pourquoi je votais sur une question. Je n'ai jamais hésité à en donner les raisons, car je vote selon mes convictions et je n'hésite pas à dire pourquoi. Je ne suis pas du genre cachottier.

Ensuite, j'ai pris un trimestre de congé. Je suis retournée à l'université et j'ai obtenu mon baccalauréat en éducation des adultes. Ensuite, j'ai décidé que je voulais me présenter à nouveau aux élections municipales. À ce moment-là, il n'y avait plus de quartiers. C'était tout en général. Je viens d'un petit village qui a été intégré à la ville fusionnée. Il s'agit de Nelson-Miramichi, qui est beaucoup plus petit que les anciennes villes de Chatham et de Newcastle. Il n'est donc pas facile pour quelqu'un qui vient d'un des petits villages d'obtenir un grand nombre de voix. Toutefois, je me suis présentée. J'ai décliné ma feuille de route et, Madame la vice-présidente, au soir des élections, j'ai obtenu le plus grand nombre de voix de tous les conseillers de la ville. Je suis devenue mairesse suppléante, en remplacement d'un excellent maire suppléant, qui nous est cher et que nous portons dans notre cœur.

Toutefois, à maintes reprises, j'ai entendu des gens de la ville me dire : Lisa, tu sais quoi? J'ai voté pour toi parce que je connais ta façon de voter. Tu te bats pour des convictions et tu as toujours expliqué cela à la table du conseil ; je ne me suis jamais demandé pourquoi

I did my homework on any decision that I had to make. I know, without doubt, that I am not an expert in everything, so I need to lean on those who know more than I to be able to form my opinion and to be strong in how I vote.

It comes before us that we now have government members who refuse to listen and refuse to meet unless they are told here in the House that they have not met with this group or that group. Then they scramble, and they start calling people and looking to set up meetings because they realize that they have been called out on their inability to communicate with stakeholders. Nothing good comes out of that. Nothing good comes out of that because there is not one person in this Legislative Assembly that knows everything about everything. However, when you take the time to communicate and listen, that is when you see things flowing easily.

When we look at what is happening here—I have made some calls on this, and I have gotten lots of calls and emails on this—we see that people are just tired of not being consulted and asked. When you stop and you think that the minister says that they are going to hire or put in place teachers who can do the testing, you wonder whether he has talked to those teachers to say: How do you suppose we would do this? What would you think if we offered you 1 000 hours of training so that you could then do these things? How would you feel about that?

That did not happen. Teachers are left wondering what is going to happen. How does this all look? What does this mean for us? And the principals, what do they know? Nothing, because they have not been consulted. The teachers are going to them and saying, What is this all about? The principals say, Well, we do not know. Right then and there, we started off on the wrong foot because of the refusal to communicate—to ask and to seek to learn from those who are working in the educational system today.

We are talking about recruiting and training 25 resource teachers, each with close to 1 000 hours of training. The

Lisa avait voté de telle ou telle façon, car vous l'avez expliqué.

Je me suis bien renseignée pour chaque décision que j'ai dû prendre. Je sais, sans aucun doute, que je ne suis pas une experte en tout, ce qui fait que j'ai besoin de m'appuyer sur des personnes qui en savent plus que moi pour pouvoir me forger une opinion et être éclairée dans ma façon de voter.

Nous constatons qu'il y a maintenant des parlementaires du côté du gouvernement qui refusent d'écouter et faire des rencontres à moins qu'on leur reproche à la Chambre de ne pas avoir rencontré tel ou tel groupe. Du coup, ils se précipitent et commencent à appeler les gens pour tenter d'organiser des réunions parce qu'ils se rendent compte qu'on leur a reproché leur incapacité à communiquer avec des parties prenantes. Rien de bon ne ressort de leurs efforts précipités. Rien de bon n'en ressort parce qu'il n'y a pas une seule personne à cette Assemblée législative qui sait tout de tout. Cependant, lorsqu'on prend le temps de communiquer et d'écouter, c'est là que l'on voit les choses avancer aisément.

Quand on regarde ce qui se passe ici — j'ai passé quelques appels à ce sujet, et j'ai reçu beaucoup d'appels et de courriels — on voit que les gens en ont tout simplement assez de ne pas être consultés et interrogés. Lorsqu'on réfléchit à la promesse du ministre d'engager ou d'affecter des enseignants qui pourront faire passer des tests, on se demande s'il a communiqué avec ces enseignants pour leur demander : Selon vous, comment devrions-nous organiser ces tests? Si nous vous accordions 1 000 heures de formation pour acquérir les compétences nécessaires à cette fin, qu'en penseriez-vous? Que penseriez-vous de cela?

Cela n'a pas été fait. Le personnel enseignant est laissé à lui-même et se demande ce qui va se passer. Comment la situation se présente-t-elle? Qu'est-ce que cela signifie pour nous? Et les directeurs d'école, que savent-ils? Rien du tout, parce qu'ils n'ont pas été consultés. Les enseignants vont à la rencontre des directeurs pour leur demander : De quoi s'agit-il? Les directeurs d'école répondent : Eh bien, nous ne savons pas. D'emblée, nous sommes partis du mauvais pied à cause du refus de communiquer, de demander et de chercher à apprendre des personnes qui travaillent actuellement dans le milieu éducatif.

Nous parlons de recruter et de former 25 enseignants-ressources, chacun ayant à recevoir près de 1 000

teachers would not even know whether they would have time off from their daily jobs to get this training. Would they be paid to do this training? What happens with the workloads that they have now? Anybody who really knows and cares about teachers and resource teachers knows that they are so close to the students they work with. They are so connected and so caring. So we hear, all of a sudden, that 25 of them are going to be hauled out of there to go do this other training. What is the plan for what they are into now? Who is going to take over their workload? Are they expected to do this training at night? We do not see any of that plan. If we did see it, it would be dictated from the department rather than—

(Interjections.)

14:30

Mrs. Harris: One of the members is having an issue with my statements. He can get up and speak when it is his turn. The plan, because it does not involve educators . . . I believe the person speaking out is a former educator.

(Interjections.)

Mrs. Harris: Thank God. When we see . . .

(Interjections.)

Mrs. Harris: It is funny because we see the member who is speaking out getting ready to do his own big municipal plan, for which he is not consulting with anybody or dealing with anybody. We are seeing how it goes, and it is really something because at least we can say you are all alike. It is just a matter of coming in and saying: Drop it. Do it. It is not going to get you far, even if you do decide to run for a leadership bid. You will not get far.

The thing is that when we look at this, we know it is about the creation of resource teachers who will be able to conduct assessments of children with potential learning and behavioural issues in lieu of psychologists. The observation from this is that this is the main sticking point of this bill. I just want to say again that

heures de formation. Les enseignants ne savent même pas s'ils auront le temps de s'absenter de leur travail quotidien pour suivre cette formation. Seront-ils payés pour suivre la formation? Qu'advient-il de la charge de travail qu'ils ont actuellement? Quiconque connaît vraiment les enseignants et les enseignants-ressources et s'intéresse à eux sait qu'ils sont si proches des élèves avec lesquels ils travaillent. Ils sont si proches et si attentifs. Nous entendons donc dire, tout à coup, que 25 d'entre eux seront sortis du milieu scolaire pour aller suivre une formation additionnelle. Quel est le plan pour ce qu'ils font maintenant? Qui assumera leur charge de travail? Sont-ils censés suivre la formation la nuit? Nous ne voyons rien du plan à cet égard. Si nous voyions le plan, il serait dicté par le ministère plutôt que...

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Il y a un député qui a des objections à mes déclarations. Eh bien, il peut se lever et prendre la parole lorsque ce sera son tour. Le plan, étant donné qu'il n'implique pas le personnel enseignant... Je crois que la personne qui s'exprime est un ancien enseignant.

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Dieu merci. Quand nous voyons...

(Exclamations.)

M^{me} Harris : C'est drôle, car nous voyons le député qui dit ce qu'il pense se préparer à présenter son propre grand plan municipal pour lequel il ne consulte personne et ne traite avec personne. Nous voyons comment cela se passe, et cela donne vraiment une certaine idée, car nous pouvons au moins dire que vous êtes tous pareils. Il s'agit simplement de venir et de dire : Laissez tomber. Faites-le. Cela ne vous mènera pas loin, même si vous décidez de vous présenter à une course à la direction. Vous n'irez pas loin.

Lorsque nous examinons l'article en question, nous nous rendons compte qu'il s'agit de la formation d'enseignants-ressources qui seront en mesure d'évaluer, à la place des psychologues, des enfants présentant des problèmes potentiels d'apprentissage et de comportement. L'observation qui ressort à cet égard, c'est que c'est là le principal point de friction concernant le projet de loi. Je veux simplement répéter

these are the main reasons why we, as an official opposition, have deep concerns regarding this section.

First of all, the College of Psychologists was not properly consulted. It was not properly consulted. It was not consulted at all. We know that this does not matter to this government because anybody who spoke on this did not say: Hey, do you know what? We have to go back, and we have to consult.

The government is moving full steam ahead. The sad part is that those members have the votes to make it happen. That is why we are here and why we are standing on our feet trying to bring this forward so that everyone can hear that we are with them and that we are trying, with the power that we have, to force this government to open its eyes and ears, to listen, and to consult.

This is a letter that we received from licensed psychologists. It says:

I am writing to express our serious concerns with Bill 35, which is currently before the Legislative Assembly for consideration. Our fellow members who are experts in the field of treating mental health issues in young people and adolescents are very concerned about the potential negative mental health impacts this bill will have on students and their families.

Despite the College of Psychologists of New Brunswick's efforts in working with the government over the past several years to address the growing needs of students with mental health issues we were not consulted on this bill until after it was tabled in the legislature.

After reviewing the specifics of what is being proposed, unfortunately, we find that Bill 35 poses a significant risk to vulnerable students, increasing the likelihood that someone who needs help will fall through the cracks.

que ce sont là les principales raisons pour lesquelles, en tant qu'opposition officielle, nous sommes profondément préoccupés par l'article.

Tout d'abord, le Collège des psychologues n'a pas été consulté comme il se doit. Il n'a pas été consulté comme il se doit. Il n'a pas du tout été consulté. Nous savons que cela n'a pas d'importance pour le gouvernement actuel parce que toutes les personnes qui se sont exprimées à ce sujet n'ont pas dit : Écoutez, vous savez quoi? Nous devons revenir en arrière et remplir notre devoir de consultation.

Le gouvernement va de l'avant à toute vapeur. Ce qui est triste, c'est que les parlementaires du côté du gouvernement ont le nombre de votes nécessaires pour que le projet de loi soit adopté. C'est pour cette raison que nous sommes ici et que nous essayons de faire avancer le dossier afin que les gens puissent savoir que nous défendons leurs intérêts et que nous essayons, avec le pouvoir que nous avons, de forcer le gouvernement à ouvrir les yeux et les oreilles pour écouter et consulter.

Voici une lettre que nous avons reçue de psychologues agréés. Il y est écrit :

Je vous écris pour vous faire part de nos graves préoccupations concernant le projet de loi 35, lequel est actuellement à l'étude à l'Assemblée législative. Nos collègues membres qui sont des experts dans le domaine du traitement des problèmes de santé mentale auprès des jeunes et des adolescents sont très préoccupés par les répercussions négatives que ce projet de loi pourrait avoir sur la santé mentale des élèves et de leur famille.

Malgré tous les efforts du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick pour collaborer avec le gouvernement au cours des dernières années dans le but de répondre aux besoins grandissants des élèves ayant des problèmes de santé mentale, nous n'avons pas été consultés avant le dépôt du projet de loi à l'Assemblée législative. [Traduction.]

Après avoir examiné en détail les changements proposés, nous avons découvert que, malheureusement, le projet de loi 35 présente un risque important pour les élèves vulnérables, puisqu'il augmente le risque qu'une personne qui a besoin d'aide soit laissée pour compte.

The psychologists go on to say,

As MLAs, it is highly likely you have heard stories from our riding about young people struggling with mental health issues who need help. I agree that wait times for psycho-educational assessments are too long and teachers are struggling to manage classrooms with ever more complex needs.

This is a real problem that needs a solution. But we believe that too much is at stake—namely, the safety and well-being of students with mental health issues—by pushing this flawed bill through the House.

14:35

Bill 35 has been proposed as a solution to this problem, but it prompts many unanswered questions

These are what they say the questions are:

-How much will it cost to deliver 1,000 hours of training to each teacher who would deliver this test? Who is offering this training? How often will this training need to be re-offered to maintain skills and onboard new teachers?

-What is the upward pressure on teacher wages if they are given this extra mandate?

-In addition to training costs and wage pressures, the cost to implement Bill 35 is a \$2 million increase to the education budget to hire 25 more resource teachers at a higher wage than school psychologists. If the money is going to be spent anyway, why not use it to hire the professionals trained to do the work?

-This bill places focus on the WISC tool, a preliminary test which assesses cognitive function (like an IQ test) rather than focusing on diagnosing mental health issues. The conclusions will not be diagnoses and will prompt further tests. How will this reduce wait times for

Les psychologues poursuivent en disant :

À titre de député, il est très possible que vous ayez déjà entendu des histoires de jeunes qui résident dans votre circonscription, qui sont aux prises avec des problèmes de santé mentale et qui ont besoin d'aide. Nous sommes d'accord que les temps d'attente pour obtenir une évaluation psychoéducative sont trop longs et que le personnel enseignant a du mal à gérer des salles de classe où les besoins sont de plus en plus complexes. [Traduction.]

C'est un vrai problème qui a besoin d'une solution. Cependant, nous croyons que les enjeux dont il est question, soit la sécurité et le bien-être des élèves aux prises avec des problèmes de santé mentale, sont trop importants pour que ce projet de loi défectueux soit adopté avec empressement à la Chambre.

Le projet de loi 35 a été proposé comme solution à ce problème, mais il soulève beaucoup de questions sans réponses : [Traduction.]

Voici les questions que les psychologues ont relevées :

-Combien cela coûtera-t-il de fournir 1 000 heures de formation à chaque enseignant qui donnerait le test? Qui offre cette formation? À quelle fréquence cette formation doit-elle être offerte pour maintenir les compétences et intégrer les nouveaux enseignants?

-Quelle sera la pression à la hausse sur les salaires des enseignants s'ils reçoivent ce mandat supplémentaire?

-Outre les coûts de formation et les pressions salariales, le coût de la mise en œuvre du projet de loi 35 est une augmentation de 2 millions de dollars du budget de l'éducation afin d'engager 25 enseignants ressources additionnels à un salaire plus élevé que celui des psychologues scolaires. Si l'argent va être dépensé quand même, pourquoi ne pas l'utiliser pour engager des professionnels formés pour faire le travail en question?

-Le projet de loi met tout l'accent sur l'outil WISC, un test préliminaire qui évalue les fonctions cognitives (comme un test de QI), plutôt que sur le diagnostic des problèmes de santé mentale. Les conclusions ne seront pas des diagnostics et inviteront des tests supplémentaires. Comment cela réduira-t-il les temps

assessments? How many mental health problems will be missed or misidentified

—and create a bigger problem?

What steps will be taken to ensure other factors not evaluated by the WISC that influence a child's scores such as mental health, environment, and socio-economic status, aren't missed?

-Resource teachers can already use the WIAT tool to accomplish the goals set out in Bill 35. What additional benefit comes from shifting to the WISC?

They go on to say that they believe that there are “alternative solutions to achieve meaningful reductions to the wait list and improve access and quality of services for students”. These changes can impact short-, medium-, and long-term access and could address the wait-list of the impact of this bill that could take effect.

Changes that could be in place by the start of the 2021 school year:

- *Determine the current wait list for psychoeducational assessments by using screening methods to determine an accurate list of students requiring an assessment and diagnosis.*
- *Review the role of school psychologists currently employed by the Department to allow them more time to conduct assessments within a balanced workload. School psychologists are sometimes doing other tasks that could be done by other professionals.*

Then, of course, there is contracting to private psychologists.

They go on to list other changes that could be implemented by the start of the 2021 school year:

- *Contract with the UNB's Psychological Wellness Centre for yearly psychoeducational assessments.*

d'attente pour obtenir les évaluations? Combien de problèmes de santé mentale seront manqués ou mal identifiés, [Traduction.]

ce qui créera un problème plus grave?

Quelles mesures seront prises pour s'assurer que d'autres facteurs non évalués par le WISC qui influencent les scores d'un enfant, tels que la santé mentale, l'environnement et le statut socio-économique, ne seront pas négligés?

-Les enseignants ressources peuvent déjà utiliser l'outil WIAT pour accomplir les objectifs énoncés dans le projet de loi 35. Quel avantage supplémentaire y a-t-il à passer au WISC? [Traduction.]

Les psychologues continuent en disant qu'ils croient que d'autres solutions existent pour réduire la liste d'attente de façon significative et améliorer l'accès et la qualité des services pour les élèves. Les changements pourraient avoir une incidence sur l'accès à court, à moyen et à long terme et pourraient réduire la liste d'attente avant que le projet de loi n'entre en vigueur.

Changements qui pourraient être mis en place d'ici la rentrée 2021 :

- *Déterminer la liste d'attente actuelle pour obtenir une évaluation psychoéducative en utilisant des méthodes de dépistage afin d'établir une liste précise des élèves ayant besoin d'une évaluation et d'un diagnostic.*
- *Revoir le rôle des psychologues scolaires actuellement employés par le ministère afin de leur donner plus de temps pour effectuer des évaluations dans le cadre d'une charge de travail équilibrée. Les psychologues scolaires accomplissent aussi parfois d'autres tâches qui pourraient être accomplies par d'autres professionnels.*

Ensuite, il est question, bien sûr, de retenir les services de psychologues du secteur privé.

Dans leur liste, les psychologues énumèrent également les changements qui pourraient être mis en place d'ici la rentrée scolaire 2021.

- *Établir un contrat avec le Psychological Wellness Centre (centre de bien-être psychologique) de*

Clinical psychology PhD students at the centre would complete psychoeducational assessments at a reduced cost under the supervision of a Licensed Psychologist.

- *Explore the U de M Training Clinic for the same potential as the UNB clinic.*

(Mrs. Anderson-Mason took the chair as Deputy Speaker.)

Changes that could be implemented by the start of the 2022 year:

- *Provide additional training to resource teachers on screening and early, evidence-based interventions to reduce the demand for assessment.*
- *Exploring partnerships with UNB and U de M doctoral programs in Clinical Psychology to increase the supply of psychologists to NB schools.*

14:40

Then they talk about this:

Longer-term changes to address systemic issues at the root cause of the problem:

- *Expand Accredited Internships.*
- *Expand early years mental health initiatives to reduce demand and complexity of later years assessments.*
- *Wage parity with Atlantic Provinces to address recruitment issues.*
- *Continue to work on Working Conditions*

They say they believe that

UNB pour des évaluations psychoéducatives annuelles. Les étudiant(e)s au doctorat en psychologie clinique du centre pourraient effectuer des évaluations psychoéducatives à un coût réduit sous la supervision d'un psychologue agréé.

- *Explorer la possibilité d'établir un contrat avec la clinique de formation de UdeM pour les mêmes raisons que celui avec la clinique de UNB. [Traduction.]*

(M^{me} Anderson-Mason prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

Changements qui pourraient être mis en place d'ici la rentrée 2022 :

- *Offrir une formation supplémentaire aux enseignants ressources sur le dépistage et les interventions précoces et fondées sur des données probantes, dans le but de réduire la demande d'évaluation.*
- *Explorer la possibilité de partenariats avec les programmes de doctorat de UNB et de UdeM en psychologie clinique afin d'augmenter le nombre de psychologues dans les écoles du Nouveau-Brunswick.*

Les psychologues ont ensuite abordé ce qui suit :

Modifications à plus long terme pour résoudre les problèmes systémiques à l'origine du problème :

- *Élargir les stages accrédités.*
- *Élargir les initiatives de santé mentale pour les jeunes afin de réduire la demande et la complexité des évaluations des années ultérieures.*
- *Instaurer la parité salariale dans les provinces de l'Atlantique afin d'apporter une solution aux problèmes de recrutement.*
- *Continuer à travailler sur les conditions de travail. [Traduction.]*

Les psychologues disent croire ce qui suit :

all stakeholders can come together to find a better solution. As MLAs, you have a very important role to play here in terms of this Bill and improving the lives of students who need help.

They believe that there are a couple of options for us as MLAs:

You will have the option to refer Bill 35 to the Law Amendments Committee where legislators can hear from all experts and stakeholders and recommend amendments to Bill 35. Alternatively, if the Bill is not brought to the floor of the house, we can all work together on a different solution, including some referenced above.

The licensed psychologists say that

resistance to Bill 35 is solely regarding the impact on children and their families. We support government in addressing the wait list but cannot allow the solution to be at the detriment of the child. This is a public protection issue.

They say: There is a growing need in the educational system for resources to help students struggling with very serious mental health issues. This is a real problem that needs a solution. Because of our concern for children and their families, we will continue our advocacy to fix this flawed legislation. We have written the minister to ask that he not bring this bill forward as written and that he continue to work with stakeholders in addressing this problem.

Alternately, this bill could be brought before the Law Amendments Committee of the Legislature so stakeholders and parents can have their say. The mental health of our students is too important to push this flawed bill through the house without more careful and robust examination.

As MLAs, you have the power to take this step and “to implement positive change that will help, not harm,

toutes les parties prenantes peuvent se réunir pour trouver une meilleure solution. En tant que parlementaires, vous avez un rôle très important à jouer en ce qui a trait à l'évolution du projet de loi et à l'amélioration de la vie des élèves qui ont besoin d'aide. [Traduction.]

Les psychologues croient que deux options s'offrent à nous en tant que parlementaires :

Vous pouvez demander que le projet de loi 35 soit renvoyé au Comité de modification des lois où les législateurs pourront entendre tous les experts et intervenants et recommander des modifications du projet de loi 35. Autrement, si le projet de loi n'est pas renvoyé à la Chambre, nous pourrions travailler ensemble pour trouver une solution différente, ce qui pourrait comprendre quelques options que nous avons nommées plus haut. [Traduction.]

Les psychologues agréés disent ce qui suit :

Notre résistance au projet de loi 35 est strictement liée aux effets qu'il aura sur les enfants et leur famille. Nous appuyons les efforts du gouvernement pour améliorer les temps d'attente, mais nous ne pouvons pas permettre que la solution proposée soit au détriment de l'enfant. Il s'agit ici d'un enjeu de protection du public. [Traduction.]

Les psychologues disent : L'accès à des ressources pour aider les élèves aux prises avec des problèmes graves de santé mentale est un besoin grandissant au sein du système éducatif. C'est un vrai problème qui a besoin d'une solution. Puisque nous nous soucions du bien-être des enfants et de leur famille, nous poursuivrons nos efforts afin de rectifier ce projet de loi qui comporte des lacunes. Nous avons écrit au ministre pour lui demander de ne pas déposer le projet de loi comme il est écrit et de continuer à travailler avec les parties prenantes pour résoudre ce problème.

Aussi, , le projet de loi pourrait être renvoyé au Comité de modification des lois, afin que les intervenants et les parents puissent s'exprimer sur ce sujet. La santé mentale de nos élèves est trop importante pour que ce projet de loi imparfait franchisse les étapes à la Chambre sans faire l'objet d'un examen plus approfondi et robuste. [Traduction.]

En tant que parlementaires, vous avez le pouvoir de prendre position et de mettre en oeuvre des changements positifs qui aideront à répondre aux besoins des élèves au lieu de leur nuire. La lettre est

students with mental health needs". The letter is signed, "Sincerely" and is from a licensed psychologist.

Every single MLA received this letter. I am not saying that every MLA read the letter, so that is why I took the liberty today to make sure that they understand that I would bring it here and use it to back up why I cannot support this bill. I am open to listening and learning from these experts, unlike the Minister of Education.

Another letter that we received, which is quite interesting, Madam Deputy Speaker, is from the British Columbia Association of School Psychologists. Again, I feel that I must read this so that everyone can hear it. This was from April 26, 2021. It says:

To Whom it May Concern:

The media coverage of Bill 35 has travelled across the country to a concerned audience in British Columbia. The Bill would allow for Level C cognitive assessment instruments to be administered and interpreted by teachers without a graduate degree in psychology. As a result, the Executive of the British Columbia Association of School Psychologists (BCASP) is writing this letter to strongly discourage provisions of Bill 35 from becoming acceptable practice.

In several communications, Minister Cardy has referenced that aspects of Bill 35 (specifically the administration of cognitive assessments) have been built on a model used in the British Columbia Education System, as well as other provinces including Newfoundland.

So, now they are writing to us because they want to clarify that teachers in British Columbia, even in specialized positions, do not—do not—administer Level C assessments.

14:45

The British Columbia Ministry of Education has clearly specified in their Special Education Policy Manual that Psychoeducational Assessments (and administration of Level C instruments) are carried out only by qualified

signée « Veuillez recevoir l'expression de mes sentiments distingués » par une psychologue agréée.

Tous les parlementaires ont reçu cette lettre. Je ne dis pas qu'ils l'ont tous lue, et c'est pourquoi j'ai pris la liberté aujourd'hui de m'assurer qu'ils comprennent que j'allais l'apporter ici et l'utiliser pour expliquer pourquoi je ne peux pas appuyer le projet de loi. Je suis ouvert à l'écoute et à l'apprentissage auprès des experts en question, contrairement au ministre de l'Éducation.

Une autre lettre que nous avons reçue et qui est assez intéressante, Madame la vice-présidente, provient de la British Columbia Association of School Psychologists. Encore une fois, je pense que je dois la lire pour que tout le monde puisse entendre. La lettre date du 26 avril 2021. Il y est écrit :

À qui de droit :

La couverture médiatique du projet de loi 35 a fait le tour du pays pour atteindre un public préoccupé en Colombie-Britannique. Le projet de loi permettrait que des instruments d'évaluation cognitive de niveau C soient administrés et interprétés par des enseignants ne détenant pas de diplôme supérieur en psychologie. En conséquence, le bureau de direction de la British Columbia Association of School Psychologists (BCASP) écrit cette lettre pour décourager fortement l'application des dispositions du projet de loi 35 de devenir une pratique acceptable.

Dans plusieurs communications, le ministre Cardy a indiqué que certains aspects du projet de loi 35 (en particulier l'administration des évaluations cognitives) ont été élaborés à partir d'un modèle utilisé dans le système éducatif de la Colombie-Britannique, ainsi que dans d'autres provinces, dont Terre-Neuve. [Traduction.]

La BCASP nous écrit donc maintenant parce qu'elle tient à clarifier le fait que le personnel enseignant de la Colombie-Britannique, même celui qui occupe des postes spécialisés, n'administre pas — je répète, n'administre pas — des évaluations de niveau C.

Le ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique a clairement spécifié dans son Special Education Policy Manual que les évaluations psychoéducatives (et l'administration des instruments

professionals: Certified School Psychologists or Registered Psychologists. To work as a School Psychologist in British Columbia, you must, at minimum, hold a Masters' degree in School Psychology (or equivalent) with graduate coursework in specific areas, a 1 200 hour supervised Internship, and be a member of BCASP. Furthermore, a PhD is the current requirement to be a Registered Psychologist with the College. While some Psychologists in British Columbia may also hold Teaching Certificates, it is graduate level degrees in Psychology and alignment with a profession body, that provides the ability to practice and conduct assessments.

I am just going to skip over a little bit here.

It appears that it took some time to get to this critical tipping point in New Brunswick. We would encourage you to repeal Bill 35, reduce the potential harm that could occur to students, and redirect your energy towards creating a sustainable model for the delivery of psychology services in schools by qualified professionals. There is an obligation to ensure there are appropriate quality standards of practice as well as professional ethics followed in the delivery of psychological services. The various stakeholders (government, teachers, psychologists, support staff, administrators, and parents) have a common goal: the learning and well-being of all students. We strongly encourage you and your government to withdraw from making a decision that could have negative consequences for children and their families.

They go on to say this:

The British Columbia Association of School Psychologists supports the positions of the New Brunswick Association of School Psychologists and the College of Psychologists of New Brunswick against Bill 35. The BCASP Executive is questioning how Bill 35 made it this far and hope there is still time for better policy to be developed, for the benefit of current and future students in New Brunswick.

de niveau C) ne sont effectuées que par des professionnels qualifiés, à savoir des psychologues scolaires certifiés ou des psychologues agréés. Pour travailler comme psychologue scolaire en Colombie-Britannique, il faut, au minimum, détenir une maîtrise en psychologie scolaire (ou l'équivalent), avoir suivi des cours de deuxième cycle dans des domaines spécifiques, avoir fait un stage supervisé de 1 200 heures et être membre de la BCASP. De plus, un doctorat est l'exigence actuelle pour être un psychologue inscrit auprès du collège. Bien que certains psychologues de la Colombie-Britannique puissent également détenir un certificat d'enseignement, ce sont les diplômes de deuxième cycle en psychologie et l'affiliation à un organisme professionnel qui permettent d'exercer cette profession et de mener des évaluations. [Traduction.]

Je vais simplement sauter un passage ici.

Il semble qu'il ait fallu un certain temps pour en arriver à ce point de basculement critique au Nouveau-Brunswick. Nous vous encourageons à abroger le projet de loi 35, à réduire le préjudice qui pourrait être causé aux élèves et à rediriger votre énergie vers la création d'un modèle durable pour la prestation de services de psychologie dans les écoles par des professionnels qualifiés. Il y a une obligation de s'assurer qu'il y a des normes de qualité de pratique appropriées ainsi qu'une éthique professionnelle suivie dans la prestation des services psychologiques. Les diverses parties prenantes (gouvernement, enseignants, psychologues, personnel de soutien, administrateurs et parents) ont un objectif commun, à savoir l'apprentissage et le bien-être de tous les élèves. Nous vous encourageons vivement, vous et votre gouvernement, à renoncer à prendre une décision qui pourrait avoir des conséquences négatives pour les enfants et leur famille. [Traduction.]

La lettre se poursuit ainsi :

La British Columbia Association of School Psychologists appuie l'opposition de la New Brunswick Association of School Psychologists et du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick au projet de loi 35. Le bureau de direction de la BCASP se demande comment le projet de loi 35 a pu se rendre aussi loin et espère qu'il est encore temps d'élaborer une meilleure politique, dans l'intérêt des élèves actuels et futurs du Nouveau-Brunswick. [Traduction.]

This is from the President of the British Columbia Association of School Psychologists. These psychologists need to write from all the way across the country to say that we have a minister who is citing that what he is proposing is based on what is going on in British Columbia, yet they are writing back to us to say that this is not what it is at all. It is pretty scary when you receive these types of letters. At least, it gives us a chance to do our homework and to make the decisions based on facts from experts and not based just on the facts according to Minister Cardy.

(Interjections.)

Mrs. Harris: Yes, as my colleague said, we are listening and we are going to continue to listen. Here is another letter that we received:

The Learning Disabilities Association of New Brunswick (LDANB) is a provincial organization that supports and promotes the abilities of persons with learning disabilities.

These people go on in their letter to explain everything. They feel that there is a problem. What they say is,

All New Brunswickers deserve adequate care; this proposed legislation will increase the inequity based on social class.

They are trying to say,

It is past time for the government to authentically work with stakeholders to develop a solution that benefits students in New Brunswick schools. Our families in New Brunswick deserve better.

I absolutely agree with that. The reason I am bringing these letters forward is that this is how we learn. This is how we come to make good, solid decisions and solid policy that allows, as I said earlier, the best results for the children in our school system. We need more school psychologists. We need more school psychologists. The reason we do not have more school psychologists right now is that it is not a focus of this government because it is about cutting and cutting and cutting and not investing. But this is not the place and this is not the

Cette lettre émane de la présidente de la British Columbia Association of School Psychologists. Ces psychologues ont besoin d'écrire de l'autre bout du pays pour faire savoir que nous avons un ministre qui affirme que ce qu'il propose est basé sur ce qui se passe en Colombie-Britannique ; pourtant, ils nous écrivent pour dire que ce n'est pas du tout vrai. C'est assez effrayant lorsqu'on reçoit ce genre de lettres. Au moins, cela nous donne une chance de faire nos devoirs et de prendre des décisions basées sur des faits provenant d'experts et non pas simplement sur les faits selon le ministre Cardy.

(Exclamations.)

M^{me} Harris : Oui, comme mon collègue l'a dit, nous écoutons et nous continuerons d'écouter. Voici une autre lettre que nous avons reçue :

Troubles d'apprentissage—Association du Nouveau-Brunswick (TAANB) est une organisation provinciale qui soutient et promeut les capacités des personnes ayant des difficultés d'apprentissage. [Traduction.]

Les responsables de l'association procèdent ensuite à tout expliquer dans leur lettre. Ils estiment qu'il y a un problème. Voici ce qu'ils disent :

Tous les gens du Nouveau-Brunswick méritent des soins adéquats ; la mesure législative proposée accroîtra l'iniquité fondée sur la classe sociale. [Traduction.]

Ils cherchent à dire ce qui suit :

Il est plus que temps pour le gouvernement de travailler de façon authentique avec les parties prenantes afin d'élaborer une solution qui profite aux élèves des écoles du Nouveau-Brunswick. Les familles du Nouveau-Brunswick méritent mieux. [Traduction.]

J'en conviens tout à fait. La raison pour laquelle je présente ces lettres est de montrer que c'est ainsi que nous devrions apprendre. C'est ainsi que nous en arrivons à prendre de bonnes et solides décisions et à élaborer une politique solide qui permet, comme je l'ai dit plus tôt, d'obtenir les meilleurs résultats pour les enfants au sein de notre système scolaire. Nous avons besoin de plus de psychologues scolaires. Nous avons besoin de plus de psychologues scolaires. La raison pour laquelle nous n'avons pas suffisamment de psychologues scolaires à l'heure actuelle, c'est que le gouvernement n'en a pas fait une priorité, car il passe

time, right now, to do that. There is not a band-aid solution here.

14:50

The Minister of Education is not qualified to be the one-stop shop for all the decisions on education. That is not how the democratic process works. He may have the blessing of his Premier, but he does not have it from all of us on the opposition side. I am hoping that some government MLAs, who care about students and who understand and who have read and digested these letters and have come up with questions, will have the guts to go the Premier and to the Minister of Education and say, Hey, there are some good points in these letters. Ask the question: Why has the Minister of Education not done any consultation?

I am a former Minister of Seniors and Long-Term Care. Let me tell you, the first year that I was there, all I did was meet with stakeholders every single day that I possibly could. I knew how important it was because they were the experts in the field. They had the authentic experiences to be able to help me make decisions that were going to best suit the seniors when I had the absolute privilege to be the minister of that department. That is what makes a good minister. When you have to run and hide and refuse to meet with stakeholders, it is time to hit the road. Give somebody else the chance.

I know that it is not easy not to fall in line. But collectively, you are better than one, and collectively, you are better than two. So step up and speak out. Do what is right on this bill. Ask for this piece to be taken out. Amend it. Roll up your sleeves. Get to work. Ask the psychologists to come in and talk to you. Speak with teachers. Speak with principals. There are so many people in the Department of Education who are working so hard. I want to say thank you to them. Thank you to every single person working in education today. Thank you to those at the department, the teachers, the EAs, the janitorial staff, the administrative assistants—every single person.

son temps à faire des compressions à n'en plus finir et refuse d'investir. Toutefois, ce n'est ni l'endroit ni le moment de le faire. Il n'est pas question de trouver une solution de fortune dans ce cas-ci.

Le ministre de l'Éducation n'est pas qualifié pour être le guichet unique pour toutes les décisions en matière d'éducation. Ce n'est pas ainsi que fonctionne le processus démocratique. Le ministre de l'Éducation a peut-être la bénédiction de son premier ministre, mais il n'a pas celle de tous les parlementaires du côté de l'opposition. J'espère que certains parlementaires du côté du gouvernement, qui se soucient des élèves, qui comprennent, qui ont lu et digéré les lettres citées et qui ont posé des questions, auront le courage d'aller voir le premier ministre et le ministre de l'Éducation pour leur dire : Écoutez, il y a de bons points dans ces lettres. Posez la question : Pourquoi le ministre de l'Éducation n'a-t-il pas organisé des séances de consultation?

Je suis une ancienne ministre des Aînés et des Soins de longue durée. Laissez-moi vous dire que, la première année où j'étais en poste, je n'ai fait que rencontrer des parties prenantes tous les jours lorsque je le pouvais. Je savais à quel point c'était important, car ces personnes étaient les expertes en la matière. Elles avaient l'expérience authentique pour pouvoir m'aider à prendre les décisions qui convenaient le mieux aux personnes âgées lorsque j'avais le grand privilège d'être à la tête du ministère en question. C'est ce qui fait un bon ministre. Lorsqu'on doit courir se cacher et refuser de rencontrer les parties prenantes, il est temps de démissionner. Donnez la chance à quelqu'un d'autre.

Je sais qu'il n'est pas facile d'être hors des rangs. Toutefois, collectivement, vous êtes meilleurs qu'un, et collectivement, vous êtes meilleurs que deux. Alors, levez-vous pour vous exprimer. Faites ce qui est juste à l'égard du projet de loi. Demandez que la partie en discussion soit retirée. Modifiez le projet de loi. Relevez vos manches. Mettez-vous au travail. Demandez aux psychologues de venir vous parler. Parlez au personnel enseignant. Parlez avec les directeurs d'école. Il y a tant de gens au ministère de l'Éducation qui travaillent si fort. Je veux leur dire merci. Merci à chaque personne qui travaille actuellement dans le secteur de l'éducation. Merci au personnel du ministère, au personnel enseignant, aux

I cannot imagine, though, what it must be like to work in a department when you see a minister who gets on social media and literally fights with people and calls out names, who calls people and children names that are so unacceptable and so inappropriate. He says: Give me the name of the teacher that did whatever with your child. I will call them, and I will look into that.

14:55

To name children as plagued children is disgusting—unacceptable. It is unreal—unreal—that this happens in today's world. To have someone who thinks he knows it all so much . . . I mean, look at what happened with Pink Shirt Day. Government had to take down its message because so many people came back at the minister and laughed and said: It is wrong. You are the biggest bully that we have in the school system.

That is what they said. Go back and read some of it. It had to be taken down because the government was embarrassed and should have been embarrassed.

I will tell you one thing, and I will leave you with this. I hope that all the people who are listening can remember this: All I need to know about Premier Blaine Higgs is the fact that he named Minister Cardy as Education Minister and, more so, the fact that after all that the minister has done that is wrong and inappropriate, the Premier chose to leave him as the Minister of Education. Thank you very much, Madam Deputy Speaker.

Mr. Legacy: Thank you, Madam Deputy Speaker. I will take a moment here to get settled in. First of all, I am quite happy to speak on this bill. It is raising a lot of concerns. It is needlessly raising a lot of ire in people. It is a huge bill, and I think that for most of it, we think there are positives. In concert, we are always hearing . . . In working together, it would be nice to get some amendments in, which we will talk about later, and maybe get a good portion of it passed.

AE, au personnel d'entretien, aux adjoints administratifs et à chaque personne sans exception.

Je ne peux cependant pas imaginer ce que cela doit être de travailler dans un ministère quand on voit un ministre qui se rend sur les médias sociaux et qui s'en prend réellement aux gens en les traitant de tous les noms, en traitant les gens et les enfants de tous les noms si inacceptables et si inappropriés. Il dit : Donnez-moi le nom de l'enseignant qui a fait ceci ou cela à votre enfant. Je l'appellerai et j'examinerai la situation.

Qualifier des enfants comme étant des enfants pestiférés est dégoûtant ; c'est inacceptable. C'est inimaginable, inimaginable, que cela se passe de nos jours. Avoir quelqu'un qui pense tout savoir à ce point... Je veux dire, regardez ce qui s'est passé lors de la Journée du chandail rose. Le gouvernement a dû retirer son message parce que tant de gens s'en sont pris au ministre en se moquant et en disant : C'est inacceptable ; vous êtes la plus grande brute que nous ayons dans le système scolaire.

Voilà ce que les gens ont dit. Retournez au message et lisez-en une partie. Le message a dû être retiré parce que le gouvernement était embarrassé, et pour cause.

Je tiens à vous dire une chose en guise de conclusion. J'espère que tous les gens qui nous écoutent pourront s'en souvenir : Ce qui me dit tout au sujet premier ministre Blaine Higgs, c'est le fait qu'il ait nommé M. Cardy au poste de ministre de l'Éducation et, surtout, le fait qu'il ait également choisi de le laisser à ce poste malgré tout ce que ce dernier a fait de mal et d'inapproprié. Merci beaucoup, Madame la vice-présidente.

M. Legacy : Merci, Madame la vice-présidente. Je vais prendre un instant pour m'installer. Tout d'abord, je suis très content de prendre la parole au sujet du projet de loi à l'étude. Celui-ci soulève beaucoup de préoccupations. Il provoque inutilement la colère chez les gens. C'est un projet de loi très important, qui est, à notre avis, en grande partie positif. Nous entendons toujours de concert... En travaillant ensemble, il serait bien d'y apporter des amendements, ce dont nous parlerons plus tard, et peut-être d'en adopter une bonne partie.

The reality is that we have an issue in this province around children not being able to be assessed for their psychological needs. Everybody agrees on this. The minister, obviously, is very clear on what he thinks about it, and so are the psychologists and the teachers. Everybody agrees on a problem. The problem is that recently the minister seems to have set himself on a certain path and he has committed to the path as opposed to the problem. Right now, we need everyone to collaborate to find a solution. I do not think that by dividing out parcels of professionals, we are going to get it done. We just do not have enough resources.

What is healthy is having diverging opinions and having different people bringing their backgrounds into a conversation, listening to them, and then finding solutions. With a shortage of resources, as I said, why have any of them working against you? Why put in all this effort to bring up something . . . I do not want to say “negative”, but why is there a reinforcement not to do something when we need all these people to be concentrating on finding a solution? They are not. They are using their time and energy to stop something right now as opposed to improving something. It is a waste of resources.

The reality is—and I do not know what the practice is—that the minister does not have to create an opposition, a bad guy, to prove his commitment to a cause. These people, these psychologists, are not anti-vaxxers. They are not right-wing groups. These are well-educated, intelligent people, and we need to listen to them. The minister keeps saying that he is so impressed with the quality of our teachers. He says a few times: Guess what? We have teachers with master’s degrees.

15:00

That was my impression of the Minister of Education, by the way. I probably have to work on it a bit. I will give it more shots.

Well, guess what? Do you know who else has master’s degrees? Psychologists. They are well educated. They have degrees, and they earned them. And let me tell you, they have experience that is much more than 1 000 hours of training. I believe that the course is eight years, plus there is their experience before they can get the

La réalité, c’est qu’un problème se pose à nous dans la province en ce qui concerne les besoins psychologiques des enfants qui ne sont pas évalués. Tout le monde est d’accord. Le ministre s’est très clairement prononcé à ce sujet, tout comme les psychologues et le personnel enseignant. Tout le monde convient qu’il y a un problème. Le problème, c’est que le ministre semble dernièrement suivre une certaine voie, et il est déterminé à suivre cette voie plutôt que de régler le problème. En ce moment, il faut que tout le monde collabore afin de trouver une solution. Je ne pense pas que nous y arriverons en créant une division parmi les professionnels. Nous n’avons simplement pas assez de ressources.

Il est sain d’avoir des opinions divergentes et que différentes personnes apportent leur bagage à la conversation, d’écouter ces personnes, puis de trouver des solutions. Compte tenu du manque de ressources, comme je l’ai dit, pourquoi vous mettre des gens à dos? Pourquoi consacrer autant d’efforts pour soulever un point... Je ne veux pas dire « négatif », mais pourquoi renforcer l’inaction alors que nous avons besoin que tout le monde s’efforce de trouver une solution? Ce n’est pas ce que font les gens. Ils consacrent actuellement leur temps et leur énergie à empêcher une initiative plutôt qu’à améliorer la situation. Il s’agit d’un gaspillage de ressources.

Je ne sais pas quelle est la pratique, mais le fait est que le ministre n’a pas besoin de créer une opposition, un méchant, pour prouver son engagement envers une cause. Les gens en question, les psychologues, ne sont pas des antivaccinalistes. Ils ne font pas partie des groupes de droite. Ce sont des personnes instruites et intelligentes, et nous devons les écouter. Le ministre continue d’affirmer à quel point la qualité du personnel enseignant l’impressionne. Il a dit à quelques reprises : Savez-vous quoi? Des membres de notre personnel enseignant sont titulaires d’une maîtrise.

En passant, il s’agissait-là de mon imitation du ministre de l’Éducation. Je dois probablement y travailler un peu. J’essayerai de nouveau.

Eh bien, devinez quoi! Savez-vous qui d’autres sont titulaires d’une maîtrise? Les psychologues. Ils sont instruits. Ils sont titulaires de diplômes, et ils les ont mérités. Je peux vous dire que leur expérience équivaut à beaucoup plus que 1 000 heures de formation. Je crois que la durée du cours est de huit

clinical . . . It is a lot, and I am not sure that 1 000 hours is going to cover it in the way that we need it done.

Le Collège des psychologues a déclaré qu'il n'avait pas été consulté. Nous avons entendu que cela a été fait ou que cela a peut-être été fait après le dépôt du projet de loi. Toutefois, la réalité est qu'il n'a pas été consulté. Le ministre s'est levé à un moment donné et il a mentionné une heure, une date et qu'il était assis à telle table. Je ne pense pas qu'il nous ait donné son menu, mais c'était proche. Nous étions rendus dans les détails.

Toutefois, s'asseoir à la même table avec quelqu'un pendant une heure, ce n'est pas une consultation. S'asseoir dans la même salle avec plusieurs personnes n'est pas une consultation. Nous n'avons pas encore eu Zoom, mais je suppose que ce n'est pas non plus une consultation. Ce qui définit une consultation, c'est d'abord un objectif pour la réunion et la volonté d'en sortir avec des résultats. Le simple fait de se croiser dans un corridor n'est pas non plus une consultation.

La réalité est qu'il y a de bonnes choses qui sont dites par différentes personnes. Le député de Bathurst-Est—Nepisiguit—Saint-Isidore et moi-même avons reçu une lettre d'une psychologue de ma région. Il s'agit de la D^{re} Lise d'Anjou-Philippe et des Équipes enfants - jeunes, à Bathurst. Je les cite :

Je vous écris aujourd'hui pour vous faire part des profondes inquiétudes qui ont été exprimées par mon équipe et nos membres concernant le projet de loi 35 qui a déjà fait l'objet d'une première lecture en chambre.

Ils nous ont donc envoyé leur lettre après la première lecture du projet de loi. Ils cherchaient donc à participer, mais le projet de loi était déjà à la Chambre.

Nos membres et nos collègues, qui sont des experts en ce qui concerne le traitement des problèmes de santé mentale auprès des jeunes et des adolescents, sont très inquiets des impacts négatifs potentiels que ce projet de loi pourrait avoir sur la santé mentale des élèves et de leur famille.

Malgré tous nos efforts de collaboration avec le gouvernement au cours des dernières années, dans le but de répondre aux besoins grandissants des élèves ayant des problèmes de santé mentale, nous n'avons pas été consultés avant la déposition en chambre de ce projet de loi. Après avoir examiné en détail les

ans, sans compter l'expérience qu'ils gagnent avant la pratique clinique... C'est beaucoup, et je ne suis pas sûr que 1 000 heures de formation suffisent pour satisfaire à nos exigences.

The College of Psychologists has stated that it was not consulted. We heard that this was done or may have been done after the bill was introduced. However, the fact of the matter is that the college was not consulted. The minister rose at one point and mentioned a time and date, and said he was sitting at such-and-such a table. I do not think he gave us his menu, but he came close. We were getting into the minutiae.

However, sitting at the same table with someone for an hour is not consultation. Sitting in the same room with a significant number of people is not consultation. We have not had Zoom yet, but I suppose that is not consultation either. What defines consultation is, first of all, having an objective for the meeting and the will to end up with results. Simply bumping into each other in a corridor is not consultation, either.

The fact is that various people have said some great things. The member for Bathurst-East—Nepisiguit—Saint-Isidore and I received a letter from a psychologist in my region. The letter is from Dr. Lise d'Anjou-Philippe and the Bathurst Child and Youth Team. I will quote them:

I am writing to you today to convey to you the deep concerns that have been expressed by my team and our members with regard to Bill 35, which has already gone through first reading in the House. [Translation.]

So, they sent us their letter after first reading of the bill. This means they were attempting to participate, but the bill was already in the House.

Our members and colleagues, who are experts on the treatment of mental health problems in young people and teenagers, are very concerned about the potential negative impact of this bill on the mental health of students and their families.

Despite all our efforts to work with the government over the past few years, with the aim of meeting the growing needs of students with mental health problems, we were not consulted before this bill was tabled in the House. After taking a close look at the proposed changes, we discovered that, unfortunately,

changements proposés, nous avons découvert que malheureusement, le projet de loi 35 présente un risque important pour les élèves plus vulnérables, puisqu'il augmente la chance qu'une personne qui a besoin d'aide soit laissée à son compte.

J'y reviendrai par la suite, car c'est un risque réel qui, je pense, n'a pas été suffisamment élaboré à la Chambre.

À titre de député, il est très possible que vous ayez déjà entendu des histoires de jeunes qui résident dans votre circonscription, qui sont aux prises avec des problèmes de santé mentale et qui ont besoin d'aide. Nous sommes d'accord que les temps d'attente des évaluations psychoéducatives sont trop longs et que les enseignant(e)s ont du mal à gérer des salles de classe avec des compositions de plus en plus complexes. C'est un vrai problème qui a besoin d'une solution.

Encore une fois, eux aussi croient qu'il y a un problème. Ce n'est pas ce qui est en question.

Cependant, nous croyons que les enjeux dont il est question dans le projet de loi sont trop importants, soit la sécurité et le bien-être des élèves aux prises avec des problèmes de santé mentale. Nous nous opposons à l'adoption de ce projet de loi, parce qu'il comporte de sérieuses lacunes.

15:05

Le projet de loi 35 a été proposé comme solution à ce problème, mais il a causé beaucoup de questions sans réponses :

- *Combien cela coûtera-t-il de livrer 1 000 heures de formation à chaque enseignant(e) qui donnera le test? Qui offre cette formation? À quelle fréquence cette formation doit-elle être offerte pour maintenir les compétences et intégrer les nouveaux enseignants?*
- *Quelle est la pression à la hausse sur les salaires des enseignant(e)s, s'ils ou elles reçoivent ce mandat supplémentaire?*
- *Outre les coûts de formation et les pressions salariales, le coût de la mise en œuvre du projet de loi 35 est une augmentation de 2 millions de dollars au budget de l'éducation afin d'embaucher 25 enseignant(e)s ressources à un salaire plus élevé que les psychologues scolaires. Si l'argent va être*

Bill 35 presents a significant risk to more vulnerable students, as it increases the likelihood of someone who needs help falling through the cracks. [Translation.]

I will come back to that later, because this is a genuine risk which, in my opinion, has not been gone into sufficiently in the House.

As a member, you have very possibly already heard stories about young people living in your riding who are struggling with mental health problems and who need help. We agree that wait times for psychoeducational assessments are too long and that teachers have a hard time managing classrooms whose makeup is becoming increasingly complex. This is a genuine problem that needs a solution. [Translation.]

Again, they too believe there is a problem. That is not what is being called into question.

However, we believe the issues dealt with in the bill—the safety and well-being of students with mental health problems—are too important. We oppose this bill being passed, because it has serious shortcomings.

Bill 35 was proposed as a solution to this problem, but it has given rise to many unanswered questions:

- *How much will it cost to deliver 1 000 hours of training for each teacher who will be administering the test? Who is providing this training? How often does this training have to be provided to maintain skills and integrate new teachers?*
- *What is the upward pressure on teachers' salaries if they receive this additional mandate?*
- *Apart from training costs and wage pressures, the cost of implementing Bill 35 is a \$2-million increase in the education budget in order to hire 25 resource teachers at a higher salary than school psychologists. If the money is going to be*

dépensé quand même, pourquoi pas l'utiliser pour embaucher des professionnels formés pour faire ce travail?

- *Ce projet de loi place tout l'accent sur l'outil WISC, un test préliminaire qui évalue les fonctions cognitives (comme un test de QI) plutôt que sur le diagnostic des problèmes de santé mentale. Les conclusions ne seront pas des diagnostics et inviteront des tests supplémentaires, comment cela réduira-t-il les temps d'attente pour les évaluations? Combien de problèmes de santé mentale seront manqués ou mal identifiés, et cela crée-t-il un problème plus grave? Quelles mesures seront prises pour assurer que d'autres facteurs non évalués par le WISC qui influencent les scores d'un enfant tels que la santé mentale, l'environnement, le statut socio-économique ne soient manqués?*
- *Les enseignant(e)s ressources peuvent déjà utiliser l'outil WIAT pour accomplir les objectifs énoncés dans le projet de loi 35. Quel avantage supplémentaire y a-t-il à changer au WISC?*

Nous croyons qu'il existe des solutions alternatives pour réduire la liste d'attente de façon significative et améliorer l'accès et la qualité des services pour les élèves. Ces changements pourraient avoir une incidence sur l'accès à court, moyen et long terme et pourraient réduire la liste d'attente avant que l'impact de ce projet de loi ne prenne effet.

Changements qui pourraient être mis en place d'ici la rentrée 2021 :

Ce sont des changements qui pourraient être mis en place déjà dès cet automne.

- *Déterminer la liste d'attente actuelle pour les évaluations psychoéducatives en utilisant des méthodes de dépistage afin de déterminer une liste précise des élèves nécessitant une évaluation et un diagnostic.*
- *Revoir le rôle des psychologues scolaires actuellement employés par le ministère afin de leur donner plus de temps pour effectuer des évaluations dans le cadre d'une charge de travail équilibrée. Les psychologues scolaires accomplissent aussi parfois d'autres tâches qui*

spent anyway, why not use it to hire professionals who are trained to do this work?

- *This bill puts the emphasis entirely on the WISC tool, a preliminary test that assesses cognitive functions (like an IQ test), rather than on diagnosing mental health problems. The conclusions will not be diagnoses and will call for additional testing; how will that reduce assessment wait times? How many mental health problems will be missed or misidentified, and does this create a more serious problem? What steps will be taken to ensure that other factors that are not assessed by WISC and that influence a child's scores, such as mental health, environment, and socioeconomic status, are not overlooked?*
- *Resource teachers can already use the WIAT tool to meet the objectives set out in Bill 35. What additional advantage is there in switching to WISC?*

We believe there are alternative solutions for significantly reducing wait lists and improving access to student services as well as their quality. These changes could have a short-, medium-, and long-term impact and could reduce the waiting list before the effects of this bill start to be felt.

Changes that could be implemented by the start of the new school year in 2021: [Translation.]

These are changes that could be implemented as early as this fall.

- *Establish the current waiting list for psychoeducational assessments by using screening methods in order to establish an accurate list of students in need of assessment and diagnosis.*
- *Review the role of school psychologists currently employed by the department in order to give them more time to carry out assessments as part of a balanced workload. School psychologists sometimes also carry out other tasks that could be carried out by other professionals. [Translation.]*

pourraient être accomplies par d'autres professionnels.

Quelle bonne idée d'entourer le spécialiste de gens qui pourraient faire des tâches moindres. C'est une excellente stratégie que nous n'avons même pas étudiée.

- *Utiliser le programme existant du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pour effectuer des évaluations psychoéducatives pour les élèves de la 12^e année.*
- *Embaucher des psychologues privés.*

Ils sont disponibles et ils sont prêts à aider.

Changements qui pourraient être mis en place d'ici la rentrée 2021...

- *Établir un contrat avec le Psychological Wellness Centre (centre de bien-être psychologique) de UNB pour des évaluations psychoéducatives annuelles. Les étudiant(e)s au doctorat en psychologie clinique du centre pourraient effectuer des évaluations psychoéducatives à un coût réduit sous la supervision d'un psychologue agréé.*
- *Explorer la possibilité d'établir un contrat avec la clinique de formation de l'U de M pour les mêmes raisons que la clinique de UNB.*

Changements qui pourraient être mis en œuvre d'ici la rentrée 2022 :

- *Offrir une formation supplémentaire aux enseignant(e)s ressources sur le dépistage et les interventions précoces et fondées sur des données probantes, dans le but de réduire la demande d'évaluation.*
- *Explorer la possibilité de partenariats avec les programmes de doctorat de UNB et de l'U de M en psychologie clinique afin d'augmenter le nombre de psychologues dans les écoles du Nouveau-Brunswick.*

What a good idea it is to surround the specialist with people who could do less important jobs. This is an excellent strategy that we have not even considered.

- *Use the existing Department of Postsecondary Education, Training and Labour program to carry out psychoeducational assessments for Grade 12 students.*
- *Hire some private psychologists. [Translation.]*

They are available and prepared to help.

Changes that could be implemented by the start of the new school year in 2021...

- *Set up a contract with the UNB Psychological Wellness Centre to carry out annual psychoeducational assessments. Students doing a PhD in Clinical Psychology at the centre could carry out psychoeducational assessments at reduced cost under the supervision of a registered psychologist.*
- *Explore the possibility of setting up a contract with the U de M training clinic for the same reasons as for the UNB clinic.*

Changes that could be implemented by the start of the new school year in 2022:

- *Offer extra training to resource teachers on screening and evidence-based early intervention with a view to reducing demand for assessment.*
- *Explore the possibility of partnerships with PhD programs in Clinical Psychology at UNB and U de M in order to increase the number of psychologists in New Brunswick schools. [Translation.]*

15:10

C'est une suggestion qui semble drôlement représenter ce que fait le gouvernement pour ce qui est du personnel infirmier. Il faut plus de places pour les psychologues dans les universités.

Modifications à plus long terme pour résoudre les problèmes systémiques à l'origine du problème :

- Élargir les stages accrédités.
- Élargir les initiatives de santé mentale pour les jeunes afin de réduire la demande et la complexité des évaluations des années ultérieures.
- Instaurer la parité salariale dans toutes les provinces de l'Atlantique afin d'apporter une solution aux problèmes de recrutement.
- Continuer à travailler sur les conditions de travail.

Nous pensons que toutes les parties prenantes peuvent se réunir pour trouver une meilleure solution. En tant que député(e), vous avez un rôle important à jouer en ce qui a trait à l'évolution de ce projet de loi et l'amélioration de la vie des élèves qui ont besoin d'aide.

Deux options s'offrent à vous : vous pouvez demander que le projet de loi 35 soit renvoyé au comité d'amendement des lois où les législateurs peuvent entendre tous les experts et intervenants et recommander des modifications. Parallèlement, si le projet de loi n'est pas ramené en chambre, nous pourrions travailler ensemble pour trouver une solution différente, ce qui pourrait comprendre quelques options que nous avons nommées plus haut.

Notre résistance au projet de loi 35 est strictement liée aux effets qu'il aura sur les enfants et leur famille.

Je répète cette phrase :

Notre résistance au projet de loi 35 est strictement liée aux effets qu'il aura sur les enfants et leur famille.

Ce n'est pas lié à leur profession, mais aux enfants et à leur famille. Ce sont les mêmes préoccupations que celles du ministre et du gouvernement.

Nous appuyons les efforts du gouvernement pour améliorer les temps d'attente, mais nous ne pouvons pas

This is a suggestion that seems uncannily like what the government is doing in the case of nurses. More psychology seats are needed in the universities.

Longer-term changes aimed at resolving the systemic problems that lie at the root of the problem:

- Expand accredited internships.
- Expand mental health initiatives for young people in order to reduce the demand for and complexity of assessments in later years.
- Introduce pay equity throughout the Atlantic Provinces as a solution to hiring problems.
- Continue to work on working conditions.

In our opinion, all stakeholders can meet to identify a better solution. As a member, you have an important part to play in the development of this bill and in improving the lives of students who need help.

You have two options: you can request that Bill 35 be referred to the Committee on Law Amendments, where legislators can give all the experts and stakeholders a hearing and recommend amendments. At the same time, if the bill is not sent back to the House, we can work together to find a different solution, which could include a few of the options mentioned above.

Our resistance to Bill 35 is strictly linked to the effects it will have on children and their families.
[Translation.]

I will repeat that sentence:

Our resistance to Bill 35 is strictly linked to the effects it will have on children and their families.

This is not about their profession, but about children and their families. These are the same concerns as those of the minister and government.

We support the government's efforts to improve wait times, but we cannot allow the proposed solution to be

permettre que la solution proposée soit au détriment de l'enfant. Il s'agit ici d'un enjeu de protection du public.

L'accès à des ressources pour aider les élèves aux prises avec des problèmes graves de santé mentale est un besoin grandissant au sein du système éducatif.

Avec ce qui se passe avec la COVID-19, nous pouvons imaginer que ce sera drôlement plus grandissant.

C'est un réel problème qui a besoin d'une solution. Puisque nous nous inquiétons du bien-être des enfants et de leur famille, nous continuerons nos efforts afin de rectifier ce projet de loi qui comporte de sérieuses lacunes.

Nous avons écrit au ministre pour lui demander de ne pas déposer le projet de loi comme il est écrit et de continuer à travailler avec les parties prenantes pour résoudre ce problème.

Parallèlement, nous suggérons que ce projet de loi soit renvoyé au comité d'amendement des lois, afin que les intervenants et les parents puissent s'exprimer sur ce sujet. La santé mentale de nos élèves est trop importante pour adopter ce projet de loi sans qu'il fasse l'objet d'un examen plus approfondi et robuste. En tant que député(e)s, vous avez le pouvoir de prendre position et mettre en place des mesures positives qui aideront à répondre aux besoins des élèves et non leur nuire.

Cette lettre est signée par Lise D'Anjou-Philippe, psychologue, et par Équipes enfants-jeunes de Bathurst.

Comme vous pouvez le voir, c'est bien élaboré et bien pensé. Ce sont des gens intelligents qui ont à cœur les enfants et leur famille. J'ai plusieurs amis psychologues dans ma région qui sont venus me voir très inquiets.

15:15

Ces personnes veulent avoir la chance d'apporter des solutions et non seulement mettre des obstacles qui arrêteraient l'avancement du dossier. Ce qui est pire, c'est que le ministre place ces gens-là dans une situation où nous dénigrons un peu leur profession, et je me demande s'il n'y a pas un effet secondaire à cela. Nous avons une pénurie de psychologues en général dans cette province. Lorsque nous tenons des propos incendiaires à l'égard de ces psychologues, quel sera le

detrimental to children. This is a matter of protecting the public.

Access to resources to help children who are struggling with serious mental health problems is a growing need within the education system. [Translation.]

Given what is happening with COVID-19, we can imagine that this need will be growing way more.

This is a real problem that needs a solution. Since we are concerned about the well-being of children and their families, we will keep up our efforts to correct this seriously flawed bill.

We have written to the minister to ask him not to table the bill as drafted and to continue to work with stakeholders to resolve this problem.

At the same time, we suggest that this bill be referred to the Committee on Law Amendments to enable stakeholders and parents to have their say on this topic. The mental health of our students is too important for this bill to be passed without a more in-depth, robust review. As members, you have the power to take a stand and put in place positive measures that will help meet the needs of students rather than harming them. [Translation.]

This letter was signed by psychologist Lise D'Anjou-Philippe and the Bathurst Child and Youth Team.

As you can see, this letter is well thought-out and well put together. These are intelligent people who care about children and their families. I have several psychologist friends in my area who came to see me and are very worried.

These people want to have a chance to propose solutions and not just put up roadblocks that would stop this file moving forward. Worse still, the minister is the one who is putting these people in a position where we are slightly denigrating their profession, and I wonder whether this does not have side effects. We have a general shortage of psychologists in this province. When we make inflammatory comments about these psychologists, what role will the Minister

rôle de la ministre de la Santé, par exemple, pour attirer ces gens-là? Ce n'est pas très accueillant.

The minister says that he is not concerned about psychologists, that he does not work for that profession but for the children. Does he truly believe that these highly educated and trained professionals care only about themselves, not the children, not their patients? He keeps repeating that line: I work for the children. It leaves the suggestion open that they do not.

Now, the minister wants to create a new level of teacher. This is an interesting concept, one that I have never seen. I have been in management most of my life. You take your top-educated teachers who went out and got a master's degree in, I would imagine, teaching. That is what they wanted to do. They grabbed all this information to be better, stronger teachers, and we are going to train them to go into entry-level positions in another profession—psychology. Take your stars and send them over to the side in entry-level positions. Worst plan ever. I mean, 1 000 hours to get educated to become a psychologist? How about a few hours in HR? How about going to find out how that stuff works?

This is not the way to become efficient. It is actually the exact opposite. It is the way to become very inefficient. Take those psychologists and some of the roles that they could impart to somebody else, and get some other people to help them. Surround them. Build a team around them, but do not bring in other people to take their jobs.

(Interjections.)

Mr. Legacy: That is the other question. If you take those teachers out of the school system for 1 000 hours, who will take their place? By the way, do we not also have a shortage of teachers? And we have been told many times—we do not need to be told because we know it—that they have gone through a difficult situation for the past year and some. It has been tough. It has been stressful. We have been hearing about burnout. We have been hearing about teachers being

of Health play, for instance, in attracting these people? It is not very welcoming.

Le ministre dit qu'il ne se préoccupe pas des psychologues, qu'il ne travaille pas pour cette profession mais pour les enfants. Croit-il vraiment que ces professionnels ayant reçu une éducation et une formation de haut niveau ne se soucient que d'eux-mêmes, et pas des enfants ni de leurs patients? Il ne cesse de répéter cette phrase : Je travaille pour les enfants. Cela laisse entendre que les psychologues ne le font pas.

Alors, le ministre veut créer une nouvelle catégorie d'enseignants. C'est un concept intéressant que je n'ai jamais vu. J'ai travaillé dans le domaine de la gestion pendant la plus grande partie de ma vie. Vous prenez des enseignants qui ont le niveau d'études le plus élevé et une maîtrise en éducation, j'imagine. Ces personnes voulaient exercer la profession de l'enseignement. Elles ont mis à profit toutes leurs connaissances pour devenir de meilleurs enseignants, voire des enseignants plus compétents, mais on tient à les former pour qu'ils aillent occuper des postes de premier échelon dans une autre profession, soit celle de la psychologie. Prendre les meilleurs enseignants et les envoyer du côté des psychologues pour des postes de premier échelon. C'est le pire des plans. Je veux dire, 1 000 heures pour être formé à devenir psychologue? Que diriez-vous de quelques heures en RH? Que diriez-vous d'aller découvrir comment tout cela fonctionne?

Ce n'est pas ainsi que l'on devient efficace. En fait, c'est exactement le contraire. C'est le moyen de devenir très inefficace. Prenez les psychologues en question et tirez parti de certains des rôles qu'ils pourraient assigner à quelqu'un d'autre, puis demandez à d'autres personnes de les aider. Mettez des personnes autour d'eux. Constituez une équipe autour d'eux, mais ne faites pas appel à d'autres personnes pour prendre leur place.

(Exclamations.)

M. Legacy : Voici l'autre question. Si vous retirez les enseignants en question du système scolaire pour une durée de 1 000 heures, qui les remplacera? D'ailleurs, ne connaissons-nous pas également une pénurie d'enseignants? Pourtant, on nous a dit à plusieurs reprises — nous n'avons pas besoin qu'on nous le dise, car nous le savons — qu'ils traversent une situation difficile depuis un an et quelques. La situation a été difficile. Elle a été stressante. Nous

stretched to the max. Now, we are going to take teachers that are already stretched to the max, get them trained for something completely out of their context, and probably put the burden on the teachers who remain to cover for those who are gone. How does that create efficiency? I know that we hear all the time about a government of action, but sometimes you have to have some positive results from action, right? Just moving is an action. It does not mean it is productive.

On top of having a shortage of nurses, which we have been talking about for quite a long time, we have a shortage of psychologists in the health field. We have a shortage of psychologists in the school system. We have a shortage of doctors. We have a shortage of vets for large animals. Now we are going to take a bunch of our teachers, send them away, and block them off to be retrained, so we are going to have a shortage of teachers. I guess we just did not have enough shortages. Let's keep creating them.

15:20

The WISC-V test is intended to be used by trained psychologists. It is very clearly indicated that these tests are not to be done in isolation. For those tests to work properly, you need the full gamut of experience of a psychologist to run them.

By the way, students are not on waiting lists to get tested. They are on waiting lists to get intervention. That is a real concern. I mentioned this earlier. I know that our Premier loves statistics. Are we going to have partially trained people giving these tests to students and eliminating them from the waiting lists just so we get better numbers? It is going to look great. The waiting list is going to go down. How many of those tests will be improperly done? We will be dropping kids who need intervention. But we got them off the list. Is that the objective, just to shorten the list? Or is it to make things better for our children? How are you going to track that? Who is going to go back and check? Are we going to need more crisis situations in the schools for us to wake up to major mistakes? It is kind of scary. I can understand why the psychologists are nervous.

avons entendu parler de leur épuisement professionnel. Nous avons entendu parler des enseignants qui ont été mis à rude épreuve. Maintenant, nous allons prendre des enseignants qui sont déjà trop sollicités, les former à une profession complètement hors de leur contexte et probablement faire peser la charge sur les enseignants qui restent pour remplacer ceux qui sont partis. Comment peut-on parvenir à l'efficacité de cette manière? Je sais que nous entendons tout le temps parler d'un gouvernement d'action, mais il faut parfois que l'action débouche sur des résultats positifs, n'est-ce pas? Le seul fait de se déplacer est une action. Cela ne veut pas dire que c'est productif.

En plus de connaître une pénurie d'infirmières, une pénurie dont nous parlons depuis longtemps, nous avons une pénurie de psychologues dans le domaine de la santé. Il nous manque des psychologues en milieu scolaire. Il nous manque des médecins. Il nous manque des vétérinaires pour les grands animaux. C'est dans ce contexte que nous nous permettrons de demander à une partie de nos enseignants d'aller exercer une autre profession et de passer du temps à se recycler, ce qui ne va pas manquer d'entraîner une pénurie d'enseignants. C'est comme si les pénuries que nous avons ne suffisent pas. Eh bien, continuons à en créer.

Le test WISC-V est destiné à être utilisé par des psychologues qualifiés. Il est très clairement indiqué que ces tests ne doivent pas être effectués de manière isolée. Pour que ce test fonctionne correctement, il faut faire appel à toute l'expérience d'un psychologue pour le faire passer.

D'ailleurs, les élèves ne sont pas sur une liste d'attente pour passer un test. Ils sont plutôt sur une liste d'attente pour obtenir une intervention. C'est un réel problème. Je l'ai mentionné plus tôt. Je sais que notre premier ministre adore les statistiques. Trouverons-nous des personnes partiellement formées pour faire passer les tests aux élèves et les enlever de la liste d'attente juste pour obtenir de meilleurs chiffres? Ce sera génial. La liste d'attente diminuera. Combien de ces tests seront mal faits? Des enfants ayant besoin d'intervention seront laissés pour compte. Toutefois, nous les retirerons de la liste, nous dira-t-on. L'objectif est-il de raccourcir tout simplement la liste? L'objectif n'est-il pas d'améliorer la situation des enfants? Comment comptez-vous en assurer le suivi? Qui s'occupera d'aller vérifier? Nous faudra-t-il plus de crises dans les écoles pour que nous nous rendions

They see it all the time. It is not something to be played with.

The minister keeps using other provinces as examples. He is saying that if it has been done somewhere else, it can work here. We had one intervenor send us a study from Newfoundland. In 2017, the Premier's task force released a report that recommended a review of the role of people using this test. So they are not sure whether it is working. Apparently, that was the model we had to build on. It is what has been brought to us quite a few times. It has been brought to a briefing and to the floor of this Legislature, and it is on social media.

There are other examples in other provinces. Prince Edward Island took a different path. It went on an aggressive recruitment drive. Guess what? From 2018-19 to 2020-21, wait times in that province went from three years to one year, and that is still improving. I know that Prince Edward Island has some recruitment tools—it has beautiful beaches, it has golf, and it has Anne of Green Gables. Guess what?

(Interjections.)

Mr. Legacy: Yes, it has a long bridge. We are not going to go with bridges. This government does not like bridges.

We have stuff too. If Prince Edward Island can recruit these people, why can we not? We often hear that we are going to be the best in everything in Canada. We cannot even be the best among our neighbours. Prince Edward Island did it. Go visit them. If you do not want to talk to the psychologists, go see them. Go have a discussion with those guys. I do not even think they are Liberals over there. You should be able to meet with them. You are all right with that.

(Interjections.)

compte des erreurs majeures? C'est plutôt effrayant. Je peux comprendre pourquoi les psychologues sont nerveux. Ils sont constamment aux prises avec ces réalités. Ce n'est pas un domaine que l'on peut prendre à la légère.

Le ministre ne cesse de citer d'autres provinces en exemple. Il dit que le modèle a été testé ailleurs et qu'il peut fonctionner dans notre province. Un intervenant nous a envoyé une étude provenant de Terre-Neuve. En 2017, le groupe de travail du premier ministre a publié un rapport qui recommandait un examen du rôle des personnes utilisant le test WISC-V. Le groupe n'est donc pas sûr que cela fonctionne. Apparemment, c'était le modèle sur lequel nous devions nous appuyer. C'est ce qui nous a été présenté à plusieurs reprises. Il a été présenté lors d'une séance d'information et à l'Assemblée législative, et on peut le voir sur les médias sociaux.

Il existe d'autres exemples dans d'autres provinces. L'Île-du-Prince-Édouard a adopté une approche différente. Elle a mené une campagne de recrutement efficace. Savez-vous quoi? De 2018-2019 à 2020-2021, les temps d'attente dans cette province sont passés de trois ans à un an, et la situation continue de s'améliorer. Je sais que l'Île-du-Prince-Édouard dispose de certains outils de recrutement : elle a de belles plages, des terrains de golf et Anne aux pignons verts. Devinez quoi ?

(Exclamations.)

M. Legacy : Oui, l'Île-du-Prince-Édouard a un long pont. Nous n'allons pas parler de ponts. Le gouvernement actuel n'aime pas les ponts.

Notre province a également de beaux attraits. Si l'Île-du-Prince-Édouard peut recruter des psychologues, pourquoi pas nous? Nous entendons souvent dire que notre province compte être la meilleure du Canada dans tous les domaines. Elle ne peut même pas être meilleure que ses voisins. Les gens de l'Île-du-Prince-Édouard ont réussi le pari. Allez leur rendre visite. Si vous ne voulez pas parler aux psychologues, allez les voir. Allez discuter avec eux. Je ne pense même pas que les gens soient d'allégeance libérale là-bas. Vous devriez pouvoir les rencontrer. Cela devrait aller.

(Exclamations.)

Mr. Legacy: Tories. Okay. Minority is another story. You could still talk to them.

The point is that we cannot keep putting pressure on psychologists. We cannot blame the profession. This minister needs to take his responsibilities and create an environment and conditions where the right professionals—the psychologists—will want to work in this system and fix the problem. That is not doing what we have always done. They are all ready to talk. Everybody agrees that there is a problem. We do not need to be fighting about who thinks they agree more that there is a problem. We need to sit down and work toward a solution. Everybody has to be at the table. We cannot keep excluding any groups. We do not have those resources to waste—we do not. They are good resources. I see them all the time. They talk to me. They know their stuff more than I do for sure.

15:25

For that reason, Madam Deputy Speaker, I will not be supporting the bill as it is currently being proposed. I hope that somewhere the recommendations from all these people who have sent us all these letters, either one . . . Send the bill to committee so that we can have a good understanding of all the issues. This is complicated, and for God's sake, they are our kids. They are worth it. They are worth the amount of time that is needed to get this right.

(Exclamation.)

M. Legacy : En français? Absolument. Je sais que le ministre aime parler en français.

Cela en vaut la peine. Cela vaut la peine de renvoyer le projet de loi en comité ou de faire un amendement et de le changer.

Again, we have talked at length. A lot of people feel that there is some good value in this bill. A lot of it is positive. We are not willing to throw it all out. Why stop all those good parts of the legislation from moving forward for the one part that we are not sure about? Just take the time to do it right. We have studied everything else. That is all we have been hearing. We are studying

M. Legacy : Des Conservateurs. D'accord. La question de minorité est une autre histoire. Vous pouvez quand même leur parler.

Il se trouve que nous ne pouvons pas continuer à mettre de la pression sur les psychologues. Nous ne pouvons pas pointer du doigt la profession. Le ministre doit prendre ses responsabilités et créer, au sein du système, des conditions et un milieu où les professionnels appropriés — les psychologues — voudront travailler et résoudre le problème. Il ne s'agit pas de procéder comme nous l'avons toujours fait. Les psychologues sont tous prêts à communiquer. Nous convenons tous que le ver est dans le fruit. Nous n'avons pas besoin de nous battre pour savoir qui pense être le plus d'accord sur l'existence d'un problème. Nous devons nous asseoir et nous efforcer de trouver une solution. Tout le monde doit prendre part à ce travail. Nous ne pouvons continuer à exclure un groupe. Nous n'avons pas de ressources à galvauder, vraiment pas. Les psychologues sont de bonnes ressources. Je leur parle tout le temps. Les psychologues communiquent avec moi. Ils connaissent leur sujet mieux que moi, c'est certain.

Pour cette raison, Madame la vice-présidente, je n'appuierai pas le projet de loi tel qu'il est actuellement proposé. J'espère que quelque part les recommandations de toutes les personnes qui nous ont envoyé toutes ces lettres, soit... Il faut renvoyer le projet de loi au comité pour que nous puissions avoir une bonne compréhension de tous les enjeux. C'est compliqué, et pour l'amour de Dieu, ce sont nos enfants. Ils en valent la peine. Ils valent la peine qu'on prenne le temps qu'il faut pour bien faire les choses.

(Interjection.)

Mr. Legacy: In French? Absolutely. I know the minister likes to speak French.

It is worth it. It is worth referring the bill to the committee or making an amendment and changing the bill.

Encore une fois, nous avons longuement discuté de la question. Beaucoup de gens estiment que le projet de loi est avantageux. Il comporte de nombreux aspects positifs. Nous ne sommes pas prêts à rejeter tout le projet de loi. Pourquoi bloquer les bonnes parties de la mesure législative à cause d'une disposition dont nous ne sommes pas certains? Prenons simplement le temps

stuff that nobody asked to be studied. I brought it up before: Who asked to look at whether we should have one airport? Where did that come from? We needed to study it, though, as it was an urgent issue.

Here, we have a real problem that everybody agrees on. We have to hurry through and get it done. We are doing all kinds of running around, asking people all kinds of opinions, and we cannot do it when people are offering. They are at the door offering their help, and we are shutting them out. There is no reason for that. There is no reason for that. These are good New Brunswickers who want to help, given the opportunity. Madam Deputy Speaker, again, these psychologists are well trained. They are intelligent, professional people. These are the kinds of people that we want to use as resources. I thank you for the time, and again, have a good day. Thank you.

M. K. Arseneau : Merci beaucoup, Madame la vice-présidente. J'ai le plaisir de me lever pour parler sur le projet de loi 35, la *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*.

Je vais commencer par le titre « autonomie accrue » ou « empowerment », un mot qui existe en anglais, mais qui est difficile à traduire en français. On peut utiliser : autonomie, habilitation ou aussi émancipation. Je comprends que c'est un mot qui est extrêmement difficile à traduire. Si je pense au mot « empowerment » en anglais, c'est vaste. C'est un mot très intéressant que nous n'avons pas en français. Toutefois, quand je pense aux termes « empowerment » ou « autonomie active », je ne pense pas nécessairement à la même chose. C'est ma tête de bilingue qui travaille. Toutefois, si je pense au mot « empowerment », cela devient intéressant, parce que je trouve qu'il y a peut-être des choses qui manquent dans le projet de loi.

15:30

Comme vous le savez peut-être, j'ai un baccalauréat en éducation de l'Université de Moncton.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Oui. Merci. J'ai décidé à l'âge de 25 ans d'aller étudier. En fait, jeune, j'ai haï l'école ; je l'ai détestée durant toute ma jeunesse. Je n'aimais pas

de bien faire les choses. Nous avons étudié tout le reste. C'est tout ce dont nous entendons parler. Nous menons des études que personne n'a demandées. J'ai déjà soulevé la question : Qui a demandé de déterminer si nous devrions n'avoir qu'un aéroport? D'où l'idée est-elle venue? Nous avons pourtant dû l'étudier, car il s'agissait d'un dossier urgent.

Ici, tout le monde convient que nous avons un véritable problème. Nous devons nous dépêcher et le régler. Nous courrons dans tous les sens et demandons l'opinion des gens sur toutes sortes de sujets, mais nous ne pouvons pas le faire quand les gens nous offrent de l'aide. Les gens nous offrent de l'aide, mais nous les écartons. Il n'y a aucune raison pour cela. Il n'y a aucune raison pour cela. Il s'agit de bonnes gens du Nouveau-Brunswick qui veulent nous aider s'ils en ont l'occasion. Madame la vice-présidente, je répète que les psychologues sont bien formés. Ils sont intelligents et professionnels. Voilà le genre de personnes que nous voulons avoir comme ressources. Je vous remercie du temps que vous m'avez accordé, et bonne journée. Merci.

Mr. K. Arseneau: Thank you very much, Madam Deputy Speaker. I am pleased to rise and speak to Bill 35, *An Act Respecting Empowering the School System*.

I will start with the title, “empowerment”, a word that exists in English but is hard to translate into French. In French, we can use “autonomie”, “habilitation”, or “émancipation”. I understand that this is a word that is extremely difficult to translate. If I think about the word “empowerment” in English, it encompasses a great deal. It is a very useful word that we do not have in French. However, when I think about the terms “empowerment” and “autonomie active”, I do not necessarily think of the same thing. That is my bilingual brain at work. However, if I think about the word “empowerment”, it becomes interesting, because I find there may be some things missing in this bill.

As you may know, I have a B.Ed. from the Université de Moncton.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: Yes. Thank you. When I was 25, I decided to go and study. Actually, when I was young, I hated school; I detested it throughout my youth. I did

beaucoup l'école. J'étais souvent renvoyé. Je ne pense pas que cela surprendra beaucoup de gens ici. J'étais souvent renvoyé de l'école. Je n'aimais pas beaucoup l'école. Toutefois, les expériences de vie après l'école et après être allé dans l'Ouest pour travailler dans la construction, avec mes mains, m'ont aidé à trouver cet équilibre entre ce qui est théorique et ce qui est pratique, et j'ai eu envie de reprendre mes études. J'ai essayé une première fois. Je pense que j'avais à peu près 22 ans. Je suis allé à l'université. Je me souviens que dans mon cours d'introduction à l'éducation, j'ai perdu 10 points sur mon premier projet, parce que je n'avais pas décoré la page de titre.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Oui. Cela m'avait frappé. Je ne vous mentirai pas : J'ai décidé que je n'étais pas prêt. J'ai abandonné et je suis retourné travailler. J'ai fait cela pendant quelques années. J'ai travaillé au Québec, en Gaspésie. J'ai travaillé un peu partout en Acadie. J'ai eu une petite et humble carrière musicale et une petite carrière de conteur. À un moment donné, entre deux contrats, un de mes amis, avec qui j'avais travaillé en Gaspésie, m'a appelé et m'a dit : J'ai un contrat pour aller vendre des sapins de Noël à New York ; veux-tu venir avec moi, car j'ai besoin d'un partenaire? J'ai dit oui et j'ai pris le train de Bathurst à Montréal. De Montréal, je me suis rendu jusqu'à la gare centrale de New York. J'ai débarqué et je me suis rendu au coin de la 178^e avenue et Broadway.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Oui, j'avais un passeport. C'est ici que se trouvait notre stand de vente d'arbres. Nous étions logés dans une camionnette sur le bord de la route. Il y avait très peu d'options pour se doucher. J'ai été ingénieux : J'ai pris un abonnement à un club de gym simplement pour y prendre une douche. Mais, bon.

La raison pour laquelle je vous vous raconte cela, Madame la vice-présidente — vous devez vous demander où je veux en venir — est que, lorsque j'étais à New York en train de vendre des sapins de Noël, j'ai rencontré un professeur de la Columbia University, qui était venu nous acheter un arbre de Noël. J'ai commencé à lui parler de ma situation.

À un jeune âge, on m'a diagnostiqué un trouble d'hyperactivité avec déficit de l'attention. Donc, le système scolaire n'était pas pour moi. Ce n'était pas fait pour des petits gars ou des petites filles qui avaient besoin de bouger. Même ici à la Chambre... Comme

not like school very much. I was often kicked out. I do not think that will be a surprise for many people here. I was often kicked out of school. I did not like school very much. However, life experience after school and after I went out West to work in construction, with my hands, helped me to find that balance between the theoretical and the practical, and I wanted to continue my education. I tried a first time. I think I was about 22 years old. I went to university. I remember in my introductory education course, I lost 10 points on my first project because I had not decorated the title page.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau : Yes. That made an impression on me. I will not lie to you: I decided I was not ready. I gave up and went back to work. I did that for a few years. I worked in Quebec, in Gaspésie. I work all over the place in Acadia. I had a modest little musical career and a bit of a career as a storyteller. At one point, when I was between two contracts, one of the friends I had worked with in Gaspésie called me and said: I have a contract to go sell Christmas trees in New York; do you want to come with me, because I need a partner? I said yes and took the train from Bathurst to Montreal. From Montreal, I travelled to New York central station. I got out and went to the corner of 178th Avenue and Broadway.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau : Yes, I had a passport. That is where our tree-selling stand was. We lived in a van on the roadside. There were very few options for taking a shower. I was smart: I took out membership in a gym club just so that I could take a shower there. Anyway, that is how it was.

The reason I am telling you this, Madame Deputy Speaker—you must be wondering what my point is—is that, when I was selling Christmas trees in New York, I met a Columbia University professor who came to buy a Christmas tree. I started telling him about my situation.

When I was young, I was diagnosed with attention deficit hyperactivity disorder. So, the school system was not for me; it was not made for little boys and girls who needed to move. Even here in the House . . . As we all know, the Departmental Building is being

nous le savons l'Édifice ministériel est en cours de rénovations. Je pense que, lors d'une réunion, j'ai fait un commentaire sur les espaces de travail où vous pouvez bouger. Parfois, il y a des tapis roulants sur lesquels on peut travailler debout. Pour certaines personnes, il faut vraiment ce genre de choses pour se concentrer.

J'avais cette misère à l'école. J'ai commencé à parler à ce professeur. Il enseignait la pédagogie. C'était un professeur d'éducation à la Columbia University. J'ai commencé à lui parler de mes expériences personnelles. Le sujet est venu sur le pédagogue Paulo Freire. Paulo Freire est brésilien. L'une de ses œuvres les plus importantes est la *Pédagogie des opprimés*.

15:35

Paulo Freire, de par son expérience, avait travaillé avec la population opprimée au Brésil, celle que l'on appelle les sans terre. Vous avez peut-être déjà entendu parler des paysans sans terre. Il s'agit de personnes qui ont été privées de leurs terres. Il y a encore de grandes batailles en cours au Brésil concernant les paysans et les agriculteurs sans terre. Paulo Freire travaillait essentiellement à l'alphabétisation de ces personnes. Toutefois sa méthode était engagée et militante. Ainsi, en apprenant à lire et à écrire, les participants aux programmes éducatifs apprenaient aussi à reconnaître leur oppression et leurs oppresseurs.

L'une des citations, si je me souviens bien, de *Pédagogie des opprimés*, est que l'éducation ne se fait pas de A sur B ou de A et B, mais de A avec B, par l'intermédiaire du monde. En d'autres termes, selon lui, sans une ouverture sur un monde plus vaste et sans une relation entre l'éducateur et l'apprenant, l'éducation n'est pas authentique. C'est ce qu'il appelle « l'éducation authentique ».

Si je vous parle de cela, Madame la vice-présidente, c'est parce que j'ai lu ce livre, *Pédagogie des opprimés*, lorsque j'étais à New York. Le professeur me l'avait donné. Ce professeur était francophile. Il vivait à New York et il parlait français. Il m'avait donné la version en français du livre. Je l'ai lu pendant mon séjour. Après l'avoir lu, je suis rentré à la maison pour Noël. Nous vendions des sapins de Noël, alors nous avons travaillé jusqu'au jour de Noël. Le 26 décembre, je suis retourné à Bathurst. J'ai atterri à l'Aéroport régional de Bathurst. J'ai passé un Noël tardif avec ma famille.

Je me suis réinscrit à l'université, à l'âge de 25 ans, en éducation. J'ai décidé que peu importe ce que je ferais

renovated. I think that, during a meeting, I made a comment about workspaces where you can move. Sometimes, there are treadmills which enable you to work standing up. Some people really need things like that in order to concentrate.

I had a hard time at school in that sense. I started talking to this professor. He taught pedagogy. He was an Education professor at Columbia University. I started telling him about my personal experiences. The subject of educator Paulo Freire came up. Paulo Freire is Brazilian. One of his most important works is *Pedagogy of the Oppressed*.

Paulo Freire had experience teaching the oppressed in Brazil, the people called the landless. You may have heard about the landless peasants. They are people who have had their land taken away from them. There are still great battles taking place in Brazil in connection with landless farmers. Paulo Freire basically did literacy work with these people. However, he used a committed, activist approach. This meant that, by learning to read and write, participants in educational programs also learnt to recognize their oppression and their oppressors.

One of the points made, if I remember correctly, in *Pedagogy of the Oppressed* is that education is not carried out by A to B or by A and B, but rather by A with B, mediated by the world. In other words, according to Freire, without openness to the wider world and a relationship between educator and learner, education is not authentic. This is what he calls "authentic education".

If I am telling you about this, Madam Deputy Speaker, it is because I read this book, *Pedagogy of the Oppressed*, while I was in New York. The professor gave it to me. This professor was a Francophile. He lived in New York and spoke French. He gave me the French version of the book. I read it while I was staying there. After I read it, I went home for Christmas. We were selling Christmas trees, so we worked right up to Christmas Day. On December 26, I went back to Bathurst. I landed at Bathurst Regional Airport. I had a late Christmas with my family.

I registered at university again, at the age of 25, in Education. I decided that, no matter what I did in

dans la vie... J'ai tout le temps été comme cela. Je pense que, parfois, nous prenons des chemins de traverse. Je pense que nous regardons un peu trop dans la vie en général pour prendre un chemin qui va nous mener quelque part. Je ne pense pas que ce soit le point final qui est important, mais c'est le voyage. C'est cela qui est important. Parfois, il ne faut pas avoir peur de prendre un chemin, même si on ne sait pas où il va. Je pense que c'est ce que j'ai fait avec mon baccalauréat en éducation. Je suis incroyablement heureux d'avoir une majeure en géographie et une mineure en histoire.

J'ai essayé de faire une mineure en philosophie. J'en avais discuté avec le ministre. Toutefois, les matières enseignées ne le permettent pas au Nouveau-Brunswick. Je pense que, lorsque je parle de choses qui manquent dans une loi concernant l'autonomie accrue — ou « empowerment » —, cela pourrait être une de ces choses. Il s'agirait de s'assurer que, quelque que soit le sujet, on peut établir des liens très importants avec des jeunes enfants. La philosophie est certainement l'une des choses qui manquent dans nos écoles.

Il y a un penseur américain que je trouve très intéressant. Il s'appelle Matthew Lipman. C'est un spécialiste de la philosophie pour enfants. Je fais cela avec mon fils. C'est vraiment l'idée de partir d'histoires de petits contes à l'intérieur desquels il y a des concepts philosophiques, sans aller dans les détails, mais simplement en posant des questions à nos enfants. N'importe qui, qui côtoie les enfants, soit probablement l'entièreté des gens dans cette salle, demandez à un enfant : D'où viennent les ordures?

15:40

Les réponses des enfants de 4 ans ou de 5 ans pourraient être assez intéressantes, parce que c'est une façon de philosopher pour eux.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Matthew Lipman, c'est un Américain.

Je ne vois pas cela dans le projet de loi. Je ne vois aucune mention d'autonomie accrue dans le système scolaire, ce qui donnerait aussi plus d'autonomie à la pensée critique. Ce que je ne vois pas non plus, c'est le renforcement du pouvoir régional. Je pense qu'il est extrêmement important d'avoir un programme provincial en éducation. La didactique en éducation est extrêmement importante. La didactique est à la pédagogie ce qu'est la théorie à la pratique, et je pense qu'il y aurait lieu d'avoir une certaine autonomie

life . . . I have always been like that. I think that we sometimes take the long way round. I think we look a bit too generally at life to take a path that will lead us somewhere. I do not think it is the final destination that matters, but the journey. That is what matters. Sometimes, there is no need to be afraid of taking a path, even if we do not know where it goes. I think that is what I did with my B.Ed. I was incredibly happy to have a major in Geography and a minor in History.

I tried to do a minor in Philosophy. I discussed that with the minister. However, the subjects taught do not allow for that in New Brunswick. I think that, when I talk about the things that are missing in an Act about empowerment, that could be one of the things. It would be a matter of ensuring that, whatever the subject, very important connections could be made with young children. Philosophy is certainly one of the things that are missing in our schools.

There is an American thinker I find very interesting. He is called Matthew Lipman. He is a specialist in philosophy for children. I do this with my son. It is really all about starting off with little stories containing philosophical concepts, without going into details, but simply asking our children questions. Anybody who spends time with children—probably everybody in this room—ask a child: Where does garbage come from?

The answers from 4- or 5-year-olds could be quite interesting, because this is a way of philosophizing for them.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: Matthew Lipman is an American.

I do not see that in the bill. I do not see any mention of empowerment in the school system, which would also empower critical thinking. I do not see regional empowerment, either. I think it is extremely important to have a provincial education program. Educational didactics is extremely important. Didactics is to pedagogy what theory is to practice, and I think it would be appropriate to have a certain amount of

régionale afin de développer des cours qui représentent nos régions.

Par exemple, l'école de Rogersville serait intéressée à enseigner un cours d'agroécologie paysanne, alors que celle de Saint-Louis de Kent serait peut-être intéressée à enseigner quelque chose axé sur l'écologie marine et l'industrie de la pêche. Il y a peut-être des régions qui seraient intéressées à développer d'autres cours. Je pense que cela pourrait être très intéressant à un niveau régional.

Une autre chose que je ne vois pas dans le projet de loi, c'est une diversité des méthodes d'enseignement. Quand on parle d'autonomie accrue dans un système scolaire, je pense que la diversité des méthodes d'enseignement est quelque chose qu'on devrait pousser à long terme. Les pédagogues ne sont pas tous pareils. Dans le système scolaire, on voit souvent des méthodes qui deviennent populaires. En anglais, on appelle cela des « fads » ; mode, est le mot que je cherchais. On voit des modes pédagogiques. Je pense qu'il est toujours bon d'avoir une bonne base de méthodes pédagogiques, parce que, comme on le sait, les enfants n'apprennent pas tous de la même façon.

C'est bon aussi de se surpasser. Avec mon trouble du déficit de l'attention avec hyperactivité, c'est clair que j'ai beaucoup de difficulté à rester assis et à écouter un cours magistral pendant une heure. Toutefois, c'est un exercice qui est hyper important pour moi, afin de mieux fonctionner dans la société, car j'ai besoin d'une diversité de méthodes pédagogiques. Cela va seulement se faire en laissant un peu de diversité dans les contrats d'enseignement. C'est un sujet que j'ai abordé avec le ministre, soit de permettre à différents enseignants, ayant différents antécédents de travailler de différentes façons. Le système scolaire sera appelé à s'ouvrir un peu et s'adapter en quelque sorte pour créer une solution de rechange et une diversité.

Ce sont là des réflexions, Madame la vice-présidente, concernant l'autonomie accrue. Je pourrais en parler beaucoup plus, mais je ne vais pas m'attarder sur ce qui n'est pas dans le projet loi, mais parler de ce qu'il contient. Il y a du bon et du moins bon. J'ai trouvé une citation intéressante de Philippe Meirieu. J'étais un enfant terrible à l'école, mais mes enseignants ont toujours vu un potentiel en moi, même si j'avais de la difficulté.

regional independence in order to develop courses that are representative of our regions.

For instance, the Rogersville school would be interested in teaching a course on peasant agroecology, while the school in Saint-Louis de Kent might be interested in teaching something focused on marine ecology and the fishing industry. There may be regions that would be interested in developing other courses. I think that could be very interesting at the regional level.

Another thing I do not see in the bill is a variety of teaching methods. When we talk about empowerment in a school system, I think that a varied range of teaching methods is something that should be promoted from a long-term perspective. Educators are not all the same. In the school system, there are often methods that become popular. In English, they are called “fads”; “mode” is the word I was looking for. There are teaching fads. I think it is always good to have a strong base of teaching methods, because, as we know, children do not all learn the same way.

It is also good to outdo yourself. With my attention deficit hyperactivity disorder, I clearly have a lot of trouble staying seated and listening to a lecture for an hour. However, it is an exercise that is super-important for me in order to function better in society, because I need a range of teaching methods. This will only happen by allowing a bit more diversity in teaching contracts. This is a topic I have broached with the minister, enabling different teachers from different backgrounds work in different ways. The school system will be required to open up a bit and adjust, in a way, in order to create an alternative and diversity.

Those are some thoughts, Madam Deputy Speaker, about empowerment. I could talk a lot longer, but I will not dwell on what is not in the bill; I will talk about is in it, instead. There are good and not-so-good things. I found an interesting quotation from Philippe Meirieu. I was an unruly child at school, but my teachers always saw my potential, even though I had difficulties.

15:45

Comme beaucoup d'enseignants m'ont aidé de cette façon, je pense que la citation suivante est intéressante. Philippe Meirieu a dit : « Quand on les prend au sérieux, même les enfants les plus terribles finissent toujours par se montrer dignes de la confiance qu'on leur accorde. »

Un peu partout dans la société, je pense que ça prend du monde pour brasser les choses. Je suis très content que mes enseignants m'aient permis de brasser un peu les choses lorsque j'étais à l'école et de m'accepter tel que j'étais. Je pense que j'ai déjà raconté à la Chambre la fois que j'avais commencé un syndicat dans mon cours de technologie et qu'on avait fait la grève. Je me suis fait suspendre de l'école pendant une semaine pour cela, mais quel jeune, à l'âge de 14 ans ou 15 ans, a déjà mis sur pied un syndicat? C'est tout un apprentissage que j'ai eu la chance de faire avec certains de mes amis ; un ami, en particulier, que le député Bathurst-Ouest—Beresford connaît très bien, je crois.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Oui. Absolument.

Donc, si on regarde au projet de loi, une des choses qui me frappent... Je pense que c'est une question philosophique.

Sous Objet, à l'alinéa 1.1a), on peut lire :

a) les principes fondamentaux du système scolaire, soit la gratuité de l'instruction publique, la dualité linguistique et l'inclusion de tous les élèves;

Ici, je vais m'attarder sur la gratuité de l'instruction publique. La raison pour laquelle je soulève le sujet est la suivante : Dans le présent projet de loi, on parle aussi d'agents de vente ; vendre notre système scolaire à l'étranger. Souvent, l'entièreté de ces écoles-là devient des écoles privées, si je ne me trompe pas ; des écoles privées, avec le mot « acadienne » dessus. Je pense que c'est le cas en Algérie.

Il n'y a pas longtemps, j'ai entendu une entrevue à la radio qui parlait des écoles acadiennes en Algérie. Il s'agit d'écoles privées. Pourtant, l'un de nos concepts fondamental — un principe fondamental —, c'est que les enfants devraient avoir accès à l'école gratuite. En même temps, on va dans des pays, qui sont souvent en développement, et là on crée des classes sociales qui ne peuvent pas se permettre l'instruction du Nouveau-

Since many teachers helped me in this way, I think the following quote is interesting. Philippe Meirieu said: "When they are taken seriously, even the unruliest children always end up showing themselves worthy of the trust placed in them."

Throughout society, I think we need people to shake things up. I am very happy that my teachers let me shake things up a bit when I was in school and accepted me as I was. I think I have already told the House about the time I started a union in my technology course, and we went on strike. I got suspended from school for a week for that, but what 14- or 15-year-old kid has already set up a union? It was quite a steep learning curve that I was lucky enough to experience with some of my friends; the member for Bathurst West-Beresford knows one of them very well, I believe.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: Yes. Absolutely.

So, if we look at the bill, one of the things that strike me... I think this is a philosophical question.

Under "Purpose", at paragraph 1.1(a), it reads:

(a) that the school system is founded on the principles of free public education, linguistic duality and the inclusion of all pupils, and

Here, I will focus on the notion of free public education. My reason for raising this topic is this: In this bill, reference is also made to sales agents—selling our school system abroad. Often, all those schools become private, if I am not mistaken; private schools, with the word "Acadian" in their names. I think this happened in Algeria.

Not long ago, I heard a radio interview about Acadian schools in Algeria. These are private schools. However, one of our fundamental concepts—a fundamental principle—is that children should have access to free schools. At the same time, we go to countries, which are often developing, and create social classes there that cannot afford a New Brunswick education. What is more, we have the

Brunswick. En plus, on ose mettre « acadienne » sur ces écoles. Je pense que cela entache un peu la conception de l'Acadie, Madame la vice-présidente.

Le Nouveau-Brunswick n'est pas garant de cette définition-là. Il n'est pas le propriétaire du drapeau et de la culture. Nous sommes un peuple à l'intérieur d'un Nouveau-Brunswick diversifié. Je pense que c'est le père Léger Comeau qui a dit : Je suis Néo-Brunswick, je suis Canadien — cela peut être aussi utilisé pour le Nouveau-Brunswick —, mais je suis Néo-Brunswickois tant et aussi longtemps que le Nouveau-Brunswick me laissera être Acadien. La journée que le Nouveau-Brunswick ne me permettra plus d'être Acadien, je ne serai plus un Néo-Brunswickois ; le Nouveau-Brunswick étant un territoire, une amalgamation ou une rencontre de plusieurs cultures.

15:50

D'un côté, nous vendons nos programmes scolaires. Nous créons des écoles privées. Je trouve dommage que nous mettions le mot « acadienne » sur ces écoles. De l'autre côté, c'est très clair dans la loi que nous croyons dans la gratuité de l'instruction publique.

Donc, nous devrions peut-être faire attention à qui nous déléguons nos programmes d'études. Nous devrions peut-être nous assurer que les gens qui établissent nos programmes d'études partagent certaines valeurs fondamentales. C'est peut-être le cas — c'est peut-être le cas, Madame la vice-présidente —, du moins, je l'espère. Je ne suis jamais allé visiter les écoles en Algérie. C'est peut-être le cas, et je le souhaite, mais il serait incroyablement décevant que des enfants se fassent refuser l'éducation dans ces écoles en raison de leur statut social ou en raison de leur incapacité de payer. Je trouverais que ce serait peut-être travestir nos principes fondamentaux inscrits dans notre loi ; principes qui sont à la base de notre système scolaire.

Je veux partager un petit mot sur l'ajout des langues autochtones et de l'histoire autochtone. J'ai le plaisir et l'honneur de suivre des cours de langue mi'kmaq à tous les jeudis, avec un aîné formidable. Madame la vice-présidente, j'ai toujours été extrêmement perplexe face au fait que je suis certain que la quasi-totalité des parlementaires seraient capables de se commander une bière en espagnol. Cependant, très peu d'entre eux pourraient dire bonjour ou demander comment ça va dans une langue autochtone, soit le mi'kmaq ou le wolastoqiyik. Je suis encore perplexe et je suis content

nerve to call these schools "Acadian". I think that is rather a blot on the notion of Acadia, Madam Deputy Speaker.

New Brunswick does not vouch for this definition. It is not the owner of the flag and the culture. We are a people within a diversified New Brunswick. I think it was Father Léger Comeau who said: I am a New Brunswicker, I am a Canadian—this can also be used for New Brunswick—but I am a New Brunswicker, as long as New Brunswick lets me be Acadian. The day New Brunswick does not let me be Acadian, I will no longer be a New Brunswicker, as New Brunswick is a territory, an amalgam or meeting of several cultures.

On the one hand, we sell our curricula. We create private schools. I find it regrettable that we call these schools "Acadian". On the other hand, it is very clear in the Act that we believe in free public education.

So, we should perhaps be careful who we delegate our curricula to. We should perhaps make sure the people establishing our curricula share certain fundamental values. That may be the case—that may be the case, Madam Deputy Speaker—at least, I hope so. I have never been to visit the schools in Algeria. That may be the case, and I hope it is, but it would be incredibly disappointing if children were denied an education in these schools because of their social status or their inability to pay. To my mind, that might be a betrayal of our fundamental principles as they are enshrined in our Act—principles on which our school system is based.

I want to say a few words about the addition of Indigenous languages and history. I have the pleasure and honour of taking Mi'kmaq language lessons every Thursday with an amazing elder. Madam Deputy Speaker, I have always been extremely puzzled because I am sure that almost all members would be able to ask for a beer in Spanish. However, very few of them would be able to say hello or ask how someone is in an Indigenous language, either Mi'kmaq or Wolastoqiyik. I am still puzzled, and I am pleased that this is included in the bill. Of course, it comes a bit late, but it is good to see this.

que ce soit inclus dans le projet de loi. Bien sûr, cela arrive en retard, mais cela fait du bien de le voir.

Je comprends que c'est un énorme défi. Il y a un peu plus de gens qui parlent le mi'kmaq. Pour ce qui est du wolastoqiyik, c'est seulement 150 personnes, je crois, qui parlent encore la langue. C'est une langue extrêmement fragile, qui doit être d'abord et avant tout enseignée dans les communautés autochtones. Mais, cela ne nous empêche pas du tout, je pense, de faire cet exercice, d'être curieux et d'essayer d'apprendre au moins un minimum de mots pour être capable d'en dire quelques-uns à nos communautés autochtones.

Voici comment dire certains mots : *Kwe*, c'est « bonjour » ; « mon nom », c'est *Ni'n Teluisi*. *Ni'n Teluisi* Kevin Arseneau, *Ni'n Wigit* Rogersville. Donc, je m'appelle Kevin Arseneau et je viens de Rogersville. C'est une langue incroyable, avec une façon de prononcer qui nous est complètement, complètement distante. Mais, cela vaut la peine. Donc, l'histoire, la culture et les langues autochtones, je suis content de voir cela dans le projet de loi. Je pense que cela émane d'un projet de loi de ma collègue de Memramcook-Tantramar. Ce projet de loi était mort au feuilleton, lorsque la 59^e législature est tombée et que des élections ont été déclenchées.

15:55

Maintenant, dans la 60^e législature, si je ne me trompe pas...

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Non? Je me trompe peut-être, mais je suis pas mal certain que c'est cela. Ce projet de loi était disparu dans la 59^e législature, mais le gouvernement le ramène maintenant sous cette forme-ci, et je suis bien content de voir cela.

Par contre, il y avait eu le projet de loi du chef de mon parti, le député de Fredericton-Sud, qui avait fait des changements sous l'ancien gouvernement. C'était dans le 58^e législature.

Donc, il est question des agents de vente dans le projet de loi 35. Je crois en avoir un peu déjà parlé. Je peux comprendre que nous vendions une didactique et tout cela, mais j'espère, j'espère, j'espère qu'il y a un code d'éthique entourant tout cela. Je parle d'un code d'éthique qui régit comment ce programme scolaire est mis en

I understand that this is a huge challenge. There are a few more people who speak Mi'kmaq. As for Wolastoqiyik, I believe that just 150 people still speak that language. It is an extremely fragile language, and it must be taught first and foremost in Indigenous communities. However, in my opinion, that absolutely does not stop us from carrying out this exercise, from being curious and trying to learn at least a minimal number of words so that we can say a few of them to our Indigenous communities.

This is how you say certain words: *Kwe* means "hello"; "my name" is *Ni'n Teluisi*. *Ni'n Teluisi* Kevin Arseneau, *Ni'n Wigit* Rogersville. So, my name is Kevin Arseneau and I come from Rogersville. It is an incredible language, which is pronounced in a way that is totally unfamiliar to us. However, it is worth taking the trouble. So, I am pleased to see Indigenous history, culture, and languages in the bill. I think this comes from a bill introduced by my colleague from Memramcook-Tantramar. That bill died on the Order Paper when the 59th Legislature ended and an election was called.

Now, in the 60th Legislature, if I am not mistaken . . .

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: No? I may be mistaken, but I am pretty sure that is the case. That bill vanished with the 59th Legislature, but the government is bringing it back now in this guise, and I am very happy about that.

However, there was the bill introduced by my party leader, the member for Fredericton South, which made changes under the former government. That was in the 58th Legislature.

So, Bill 35 refers to sales agents. I believe I have already said a bit about that. I can understand our selling a teaching method and all that, but I hope, I hope, I hope there is a code of ethics surrounding all that. I am talking about a code of ethics governing how this curriculum is then implemented in the host

place ensuite dans le pays d'accueil. Il faut voir comment le régime scolaire est offert et disponible.

Cela nous amène à un article du projet de loi qui est un peu plus controversé, comme vous le savez.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Oui, c'est cela. C'est l'article 11.1. J'essayais tout simplement de voir si j'avais des notes sur d'autres articles. J'aurais pu en terminer avec le positif avant d'embarquer dans le négatif.

Il y a beaucoup de changements qui font passer des « m » majuscules en « m » minuscules. C'est tout le temps bien d'avoir une bonne orthographe. Je suis le premier à admettre que je fais encore des erreurs d'orthographe. C'est très rare que j'ai un tweet, un courriel ou quoi que ce soit...

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Non, je l'ai. Je m'assurais tout simplement de ne pas avoir d'autres notes que j'avais oubliées.

Donc, oui, c'est cela. Je suis le premier à admettre que je fais des erreurs d'orthographe partout. Je me trompe encore avec mes participes passés, malgré le fait que je suis pourtant francophone. Mais, bon, la langue, c'est une beauté et un apprentissage d'une vie.

Parlons maintenant des tests. J'admettrai que, au début, quand j'ai entendu cela... Vous savez, j'essaie toujours de garder un regard critique mais d'accepter de voir les choses avec une certaine ouverture. Je me suis dit : Ah, cela peut être intéressant, alors je veux en entendre un peu plus. Mais, là, à mesure que l'information a commencé à sortir, j'ai vu que les psychologues n'avaient pas nécessairement été consultés. Il y a aussi le silence du personnel enseignant-ressource. Nous nous entendons pour dire que ce n'est pas du personnel enseignant régulier dont il est question. Ce ne sont pas à des gens avec des baccalauréats comme moi que le gouvernement veut demander de voir à ces tests. Ce n'est pas du personnel enseignant avec un certificat de niveau 5. C'est bien souvent du personnel enseignant avec un certificat de niveau 6, si je ne me trompe pas, avec des maîtrises en enseignement-ressource. Donc, ces gens sont habitués à intervenir.

Donc, je peux voir où cela devient intéressant. Là, je me suis dit que j'allais faire ma propre petite enquête en

country. We need to find out how the school system is being provided and made available.

This brings us to a section of the bill that is a bit more controversial, as you know.

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: Yes, that is it. It is section 11.1. I was just trying to see if I had any notes about other sections. I could have finished with the positive things before tackling the negative aspects.

There are many changes that change capital m's into small m's. It is always good to spell things properly. I am the first to admit that I still make spelling mistakes. I very rarely send a tweet, an email, or whatever...

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: No, I have got it. I was just making sure I did not have any more notes that I had forgotten about.

So, yes, that is it. I am the first to admit that I make spelling mistakes all over the place. I still make mistakes with my past participles, even though I am a Francophone. Anyway, language is something beautiful that you learn all your life.

Now let us talk about tests. I will admit that, at first, when I heard that . . . You know, I always try to look at things critically while agreeing to keep an open mind about things. I told myself: Ah, that could be interesting, so I want to hear a bit more about it. But then, as the information started to come out, I realized that the psychologists had not necessarily been consulted. Resource teachers are also remaining silent. We agree that this is not about regular teachers. The government does not want to ask people like me with bachelor's degrees to look after these tests. This is not about teachers with a certificate 5. Very often, this means teachers with a certificate 6, if I am not mistaken, and a master's in resource teaching. So, these people are used to responding.

So, I can see where this gets interesting. Then, I said to myself that I was going to do my own little

contactant du personnel enseignant-ressource. J'ai étudié avec plusieurs membres du personnel enseignant-ressource. J'ai côtoyé de ces gens quand j'ai travaillé dans le système scolaire, à faire de la suppléance, durant mon contrat D. C'était à l'École W.-F.-Boisvert, à Rogersville.

J'ouvre une petite parenthèse. J'étais enseignant de géographie et d'histoire au secondaire. Pour mon contrat D, mon premier contrat en enseignement, j'ai enseigné la musique de la maternelle à la 6^e année ; cela a été une belle année, mais quel défi incroyable. Toutefois, je suis tellement heureux d'avoir relevé le défi. Je suis tellement heureux d'avoir dit : Oui, je vais essayer. Comme je l'ai dit tout à l'heure, j'ai humblement eu une petite carrière musicale, comme batteur. Ce n'est pas comme si la musique m'était complètement étrangère ; donc, cela a été vraiment un plaisir.

16:00

Donc, j'ai décidé de faire une enquête auprès du personnel enseignant-ressource, et c'est là que j'ai commencé à devenir inquiet. Je ne suis vraiment pas certain que les enseignants-ressources veulent cette tâche-là. J'aimerais en entendre plus sur le sujet. Si la Chambre fonctionnait comme elle est supposée le faire, on pourrait avoir des intervenants et être capables d'étudier les projets de loi un peu plus en profondeur.

En parlant avec des enseignants-ressources, il a été très clair qu'ils sont très heureux d'être engagés dans l'intervention, dans le prédiagnostic et dans l'observation, mais ce ne sont pas des personnes qui sont nécessairement intéressées à faire passer des tests, d'en faire l'analyse complète et d'en faire l'interprétation. Dans le projet de loi, il est dit : « lui administrer un test que prévoient les règlements, le noter puis interpréter et appliquer ». Dépendamment de ce que cela veut dire, ce serait une bonne question de nuance à poser en comité, car, ici, on parle d'appliquer un programme spécialisé, et je pense que c'est là où les enseignants-ressources sont dans leur élément. C'est là où les enseignants ressources vont vraiment pouvoir faire vivre leur passion et faire vivre leurs connaissances.

Toutefois, administrer, noter et interpréter sans les ressources nécessaires... C'est un peu comme le commentaire que j'ai fait ce matin, Madame la vice-présidente. C'est la Semaine nationale de la police, présentement.

investigation by getting in touch with some resource teachers. I studied with several people who are resource teachers. I rubbed shoulders with these people when I was working in the school system, doing supply teaching, when I had my D contract. This was at École W.-F.-Boisvert, in Rogersville.

I will digress a bit. I was a geography and history teacher at the secondary level. Under my D contract, my first teaching contract, I taught music from kindergarten to Grade 6; that was a great year, but what an incredible challenge. However, I am so glad I met that challenge. I am so happy I said: Yes, I will give it a try. As I said earlier, I had a modest little musical career as a drummer. It was not as if music was completely foreign to me, so, it was really a pleasure.

So, I decided to do a little fact-finding among resource teachers, and that is when I started to get worried. I am not really sure that resource teachers want that job. I would like to hear more about this. If the House were operating as it is supposed to, we could have speakers coming in, and we would be able to consider bills in slightly greater depth.

It became very clear from discussions with resource teachers that they are very pleased to be involved in intervention, prediagnosis, and observation, but these are not people who are necessarily interested in administering tests, then analyzing them thoroughly and interpreting them. The bill states: "administer a test prescribed by regulation, score the test and interpret and apply the results of the test". Depending on what that means, this would be a good question to ask the committee about shades of meaning, because this is about applying a specialized program, and I think that is where resource teachers are in their element. That is where resource teachers will really be able to make their passion and knowledge shine.

However, administering, scoring, and interpreting without the necessary resources... This is a bit like the comment I made this morning, Madam Deputy Speaker. This is National Police Week.

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Oui, c'est la Semaine des infirmières et infirmiers mais c'est aussi la Semaine nationale de la police. Oui, il y a eu une déclaration de ministres ce matin par rapport à cela. Dans cette déclaration, il a été mentionné que les policiers n'étaient pas seulement des personnes qui faisaient respecter la loi mais qui faisaient toutes sortes d'interventions.

Souvent, les gens en mènent large. On demande à beaucoup de monde d'être des psychologues, des travailleurs sociaux et ainsi de suite. Au lieu de prendre cette approche, on devrait peut-être essayer de mettre en place des équipes multidisciplinaires, qui travaillent et interviennent ensemble pour apporter différentes visions.

Si vous avez déjà travaillé en équipe, vous savez que celles qui travaillent le mieux sont celles qui sont les moins homogènes possible. Dans une équipe où tout le monde est pareil, ça ne fonctionne pas. Au hockey, si on est tous des marqueurs de but, on va tous se battre pour la rondelle. Si on est tous des gardiens de but, mais bon... Sauf si on joue avec Putin ; je ne sais pas si vous avez vu la vidéo, mais Vladimir Putin a compté huit buts. C'était assez...

(Exclamation.)

M. K. Arseneau : Non, c'est cela : Le gardien de but n'était pas capable d'arrêter la rondelle, surtout lorsque Putin essayait de compter un but. C'était assez incroyable, mais bon... Ce sera pour une autre fois, parce que je sais que c'est un sujet qui intéresse beaucoup le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance ; alors, c'est certain qu'on pourra en parler à un moment donné. C'est quand même assez incroyable, mais bon...

Où je veux en venir est ceci : Très honnêtement, Madame la vice-présidente, au début, lorsque j'ai vu cette section du projet de loi, je me suis dit : Je vais devoir garder une ouverture d'esprit. Toutefois, c'est vraiment quand je suis allé parler avec les enseignants-ressources que j'ai commencé à avoir de gros doutes.

16:05

Oui, les psychologues nous ont aussi envoyé leurs préoccupations. J'essaie de comprendre le ministre à cet égard. Parfois, on se dit que c'est certain que les psychologues vont parler pour leur profession. C'est

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: Yes, it is Nurses Week, but it is also National Police Week. Yes, there was a minister's statement about that this morning. In that statement, it was mentioned that police officers were not just people who do law enforcement, but that they do all sorts of things.

Often, people go too far. A lot of people are asked to be psychologists, social workers, and so on. Instead of taking this approach, maybe we should try to put in place multidisciplinary teams, which work and respond together to contribute different visions.

If you have done any teamwork, you will know that the ones that work best are the least homogeneous ones. In a team where everyone is the same, things do not work. In hockey, if everyone is a goalie, everyone will fight for the puck. If everyone is a goalie, but anyway . . . Unless you are playing with Putin; I do not know if you have seen the video, but Vladimir Putin scored eight goals. That was quite...

(Interjection.)

Mr. K. Arseneau: No, that is right: The goalie was unable to stop the puck, especially when Putin tried to score a goal. It was quite incredible, but anyway... We can talk about that another time, because I know this is a topic that really interests the Minister of Education and Early Childhood Development; so, we can certainly talk about it at some point. It was quite incredible, all the same, but anyway...

My point is this: Quite frankly, Madam Deputy Speaker, initially, when I saw this section of the bill, I said to myself: I will have to keep an open mind. However, when I went to talk with resource teachers, that is when I really started to have serious doubts.

Yes, the psychologists also sent us their concerns. I am trying to understand the minister in this connection. Sometimes, we figure that psychologists will certainly speak up for their profession. That is their job, and I

leur travail, et je comprends cela. L'association représentant les psychologues du Nouveau-Brunswick va parler pour sa propre profession. Celle qui représente les pharmaciens va faire de même pour ces derniers. Celle représentant les médecins va parler au nom de ces derniers. Nous savons cela.

Cependant, je suis allé voir le personnel enseignant-ressource. J'ai demandé : Est-ce vraiment ce que vous voulez faire? La totalité des personnes dans ce secteur à qui j'ai parlé... Cela se peut qu'il y en ait d'autres dans la province avec qui je n'ai pas parlé, mais j'aimerais savoir qui sont ces personnes, pour avoir ces conversations avec elles. Celles à qui j'ai parlé n'étaient pas intéressées à avoir autant de responsabilités, parce qu'elles ont déjà de la difficulté à accomplir leurs tâches.

Donc, je pense que le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick nous a quand même envoyé un document avec des solutions de rechange, qui, je crois, sont à explorer. Je pense que, souvent, le ministre se plaint qu'il faut aller de l'avant. Il dit qu'il n'y a pas nécessairement de contre-propositions et de solutions. Dans ce cas-ci, il y en a une qui est quand même intéressante. En fait, il y en a plusieurs.

J'ai regardé à la liste des solutions de rechange. Pour 2022, on nous suggère d'offrir une formation supplémentaire au personnel enseignant-ressource sur le dépistage et les interventions précoces et fondées sur des données probantes pour réduire la demande d'évaluations. Quand je parle au personnel enseignant-ressource, c'est ce que veulent faire ces personnes. Je pense qu'elles seraient ouvertes à de la formation à cet égard. Il faut ouvrir leur champ de dépistage et d'intervention. On parle surtout d'intervention précoce ici.

Et je pense qu'il y a d'autres éléments qui ont été mentionnés pendant le débat, dont la parité salariale avec les autres provinces de l'Atlantique. C'est tout simplement sensé, et c'est le minimum que l'on puisse faire, car nous devons nous mettre à jour, au moins avec nos voisins. Nous savons que nous n'aurons jamais les salaires payés dans certaines provinces. J'ai travaillé dans l'Ouest, dans le secteur de la construction durant la forte expansion de Fort McMurray. J'étais un jeune qui gagnait un bon salaire, beaucoup mieux que ce que je pouvais gagner chez nous, dans le nord du Nouveau-Brunswick. Mais, il y a toute une qualité de vie qui vient avec cela. Tout d'abord, la vie coûte moins cher ici, nous le savons. Je ne pense pas que les psychologues auront à choisir entre Vancouver ou Bathurst.

get that. The association that represents New Brunswick psychologists will speak for its own profession. The one representing pharmacists will do the same for them. The one representing doctors will speak on their behalf. We know that.

However, I went to see resource teachers. I asked: Is this really what you want to do? All the people I talked to in this sector... There may be others around the province that I did not talk to, but I would like to know who they are so that I can have these conversations with them. The ones I talked to were not interested in having so many responsibilities because they already have a hard time getting their jobs done.

So, I think the College of Psychologists of New Brunswick did send us a document with alternatives which are worth exploring, in my opinion. I think the minister often complains that we need to go ahead. He says that there are not necessarily any counterproposals and solutions. In this case, there is one that is interesting, all the same. In fact, there are several.

I looked at the list of alternatives. For 2022, it is suggested that we offer extra training to resource teachers on screening and evidence-based early intervention with a view to reducing demand for assessment. When I talk to resource teachers, that is what they want to do. I think they would be open to training on this. There is a need to broaden the scope of their screening and intervention. We are talking mainly about early intervention here.

Also, I think there are other aspects that were mentioned during the debate, including pay equity with the other Atlantic Provinces. This just makes sense, and it is the least we can do, because we need to catch up, at least with our neighbours. We know we will never have the wages paid in certain provinces. I worked out West, in the construction sector when Fort McMurray was really expanding. I was a young guy earning a good wage, far better than what I could earn back home in northern New Brunswick. However, there is a whole quality of life that comes with that. First of all, the cost of living is lower here, we know that. I do not think psychologists will have to choose between Bathurst and Vancouver. However, they may have to choose between Truro and Bathurst or between

Cependant, il se peut qu'ils aient à choisir entre Truro et Bathurst ou entre Summerside et Bathurst ; ou encore, entre ces endroits et Rogersville.

Je vais laisser d'autres personnes parler, parce que mon temps est écoulé. Je pense avoir bien parcouru le projet de loi en question. Nous allons nous voir en comité, en espérant... Je ne suis pas capable d'appuyer ce projet de loi dans sa forme actuelle. Merci, Madame la vice-présidente.

16:10

Mr. McKee: Thank you, Madam Deputy Speaker, and thank you for the opportunity to rise on Bill 35. It is an important and lengthy bill. I heard my colleague from Kent South call it an omnibus bill for education. It deals with a large number of issues. We all know that one of the main sticking points on this is the section that deals with psychologists and the psychoeducational assessments. I will definitely get into that in my remarks as well.

I want to start off, I guess, with pointing out some of the positives in this bill. As I said, it is a large bill, and it does handle a lot of different areas in education. It is an important bill because education deals with our children. The children that we have here are the future of our province, our future leaders, and our future workers in multiple fields, so it is important that we get their education right. This bill takes a number of steps to address education. I will highlight a few of them that I feel are moving in the right direction.

First, the fact that, by law, the Act will automatically be reviewed every 10 years is a positive step to take. It is similar to the disposition that we have in the *Official Languages Act*, but that is not too common in other pieces of legislation, important pieces of legislation. With time, issues change, and if we are not updating legislation such as the *Education Act* with new developments . . . It is important that we have that. An automatic 10-year review is a positive step. This will allow for proper modernization of the Act and for keeping up with the ever-changing world of education. That is something that we agree with.

Summerside and Bathurst, or even between those places and Rogersville.

I will let other people speak, because my time is up. I think I have dealt thoroughly with this bill. We will see at the committee stage, in the hope... I am unable to support this bill as it stands. Thank you, Madam Deputy Speaker.

M. McKee : Merci, Madame la vice-présidente, et je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée de parler du projet de loi 35. Il s'agit d'un projet de loi important et volumineux. J'ai entendu mon collègue de Kent-Sud le qualifier de projet de loi omnibus en matière d'éducation. La mesure législative porte sur un grand nombre de questions. Nous savons tous que l'une des principales pierres d'achoppement à cet égard, c'est l'article qui traite des psychologues et des évaluations psychoéducatives. J'y reviendrai assurément pendant mes observations.

Je veux commencer, j'imagine, par souligner certains des aspects positifs du projet de loi. Comme je l'ai dit, c'est un projet de loi volumineux, et il porte en effet sur divers aspects de l'éducation. Il s'agit d'un projet de loi important, car l'éducation touche nos enfants. Les enfants d'aujourd'hui sont l'avenir de notre province, nos futurs dirigeants et nos futurs travailleurs dans de nombreux domaines ; il est donc essentiel de leur offrir une bonne éducation. Le projet de loi à l'étude prévoit un certain nombre de mesures portant sur l'éducation. Je vais en souligner quelques-unes qui, selon moi, constituent un pas dans la bonne direction.

Tout d'abord, le fait que la loi proposée prévoit qu'elle fera automatiquement l'objet d'une révision tous les 10 ans est une mesure positive. La disposition est semblable à celle contenue dans la *Loi sur les langues officielles*, mais elle est peu courante dans d'autres mesures législatives qui sont importantes. Au fil du temps, les enjeux changent, et, si nous ne mettons pas à jour les lois comme la *Loi sur l'éducation* conformément aux nouveaux développements... Il est important que nous le fassions. Une révision automatique tous les 10 ans est une mesure positive. Cela permettra une modernisation adéquate de la loi, et nous pourrons ainsi suivre l'évolution constante du

Another issue is updating the notion of classroom freedom where supervisors and principals may not interpret some directives appropriately, according to some teachers. This bill will create a legal and professional pathway for teachers to raise concerns through the hierarchy for clarification of directives regarding policy and direction on what is affecting their teaching in the classroom. Again, this is a positive step in the right direction, if it is done correctly, however. This will allow teachers to raise concerns in anonymous ways with less fear of having a black mark put on their file by their immediate supervisor. In principle, it is a good thing that we have this. But again, we will have to wait and see what the devil in the details will be on this issue. As I said, if it is done right, it is a step in a positive direction, but it does depend on how it is implemented to fully assess whether it yields positive results or not. As I said, more details will need to be provided on this.

Another issue is that school principals will be required to ensure a proper communication strategy with staff. This will be less of a top-down approach. Again, it is a positive step. It is important to have the proper communication strategies conducted by principals and other supervisors. We have to get away from the days when we had heavy-handed, top-down approaches. Again, it is going to be dependent on how it is implemented and measured, and we will have to wait for the committee stage. We will definitely be looking for more details to fully assess whether this is going to be a right approach or not.

Another issue is that principals will have the ability to enact a communication plan with parents of particular students. This is another positive step. The system and procedures that have been in place have made it difficult to have tailor-made communication plans for particular students. So the need for this has been ever increasing, and again, it is a positive step to ensure better communication with parents of certain students.

16:15

Another issue is that this bill will officially allow a practice, which has been going on now for many years,

monde de l'éducation. C'est une mesure sur laquelle nous sommes d'accord.

Il est aussi question de faire le point sur la notion de liberté en salle de classe, dans le cadre de laquelle des surveillants et des directeurs peuvent mal interpréter des directives, selon des enseignants. Le projet de loi créera une voie légale et professionnelle par laquelle les enseignants pourront soulever des préoccupations par la voie hiérarchique afin d'obtenir des éclaircissements sur les directives entourant les politiques et la direction qui touchent leur enseignement en salle de classe. Il s'agit d'un autre pas dans la bonne direction, si tout est fait comme il faut, cependant. La mesure permettra aux enseignants de soulever des préoccupations dans l'anonymat sans craindre que leur surveillant immédiat n'inscrive une tache à leur dossier. En principe, il s'agit d'une bonne mesure. Toutefois, nous devons attendre et voir quels détails poseront problème à cet égard. Comme je l'ai dit, si tout est fait comme il faut, il s'agit d'un pas dans la bonne direction, mais tout dépend de la façon dont la mesure est mise en oeuvre afin de bien évaluer si les résultats seront positifs. Comme je l'ai dit, il nous faut plus de détails à cet égard.

Par ailleurs, les directeurs d'école seront tenus d'assurer une stratégie de communication appropriée avec le personnel. L'approche descendante sera ainsi moins privilégiée. Encore une fois, c'est une mesure positive. Il est important que les directeurs et autres surveillants adoptent des stratégies de communication appropriées. Nous devons nous éloigner de l'époque où nous avions une approche descendante et autoritaire. Encore une fois, tout dépendra de la façon dont la mesure est mise en oeuvre et évaluée, et nous devons attendre l'étape de l'étude en comité. Nous voudrions assurément obtenir de plus amples détails afin de bien évaluer si l'approche est la bonne.

En outre, les directeurs pourront établir un plan de communication avec les parents de certains élèves. C'est une autre mesure positive. Le système et les méthodes en place ont rendu difficile l'élaboration de plans de communication faits sur mesure pour certains élèves. Le besoin d'une telle mesure se fait donc sentir de plus en plus, et, encore une fois, il s'agit d'une mesure positive pour assurer une meilleure communication avec les parents de certains élèves.

De surcroît, le projet de loi permettra d'officialiser une pratique qui a cours depuis de nombreuses années et

that allows for flexible groupings in kindergarten to Grade 2 classes, meaning that you can have more than one level in a class. The bill changes “same age” to “similar age” to make it align with what is actually happening. Again, it is a positive step in the right direction. The bill is just updating what has been happening already in reality in circumstances where there are low enrolment numbers or where flexible groupings are necessary.

I highlight that this year my son, who is in Grade 2, due to COVID-19 restrictions, had to have a grouped class of Grade 1 and Grade 2. At the start of the year, we were not so sure how it would work, but I must say that it has been a successful year for him. There are advantages to that type of setting where he is sometimes able to be a role model for the younger students in the class and is able to come out of his shell a little bit, as he can sometimes be reserved. It gives him opportunities to grow as a person as well. There have been positives, and there were no drawbacks on his learning situation.

Another issue is that this bill creates a registry for teacher certification. It takes away the power from the minister and hands it to a registrar, who will have the power to remove a certificate from a teacher. We feel that this is a positive step. We believe that there could have been, in the past, some abuse by the minister. This takes away any perception of abuse and leaves it in the hands of a registrar, who is a civil servant. Much like in other instances, such as we have had with the motor vehicle registrar or with land titles and such, it provides a more arbitrary and neutral perspective.

(Ms. Sherry Wilson took the chair as Deputy Speaker.)

With respect to the modernization of Aboriginal languages, there is a positive step to include and modernize language in the *Education Act*, such as, for example, replacing the term “Maliseet” with “Wolastoqey”.

The bill also makes legal the designation of a foreign agent to represent the New Brunswick education system on the international front, including recruitment agents as well. This bill also opens up the possibility of providing New Brunswick education certification outside the province. We feel that it is a positive step

qui permet le regroupement flexible d'élèves de la maternelle à la 2^e année, ce qui signifie qu'une classe peut comporter des élèves de différentes années scolaires. Le projet de loi remplace « du même âge » par « d'âge similaires » pour s'harmoniser avec ce qui se passe réellement. Il s'agit d'un autre pas dans la bonne direction. Le projet de loi ne fait que mettre à jour ce qui se passe déjà en réalité, dans des cas où les taux d'inscription sont faibles ou le regroupement flexible est nécessaire.

Je souligne que, cette année, mon fils, qui est en 2^e année, est dans une classe d'élèves regroupés de la 1^{re} et de la 2^e années en raison des restrictions liées à la pandémie de COVID-19. Au début de l'année, nous n'étions pas certains de la façon dont les choses se dérouleraient, mais je dois dire que mon fils a eu une bonne année. Un cadre du genre présente des avantages dans le sens où mon fils peut parfois donner l'exemple aux élèves plus jeunes dans la classe et sortir de sa coquille, puisqu'il est parfois réservé. Cela lui permet aussi de s'épanouir. Il y a eu des aspects positifs et aucun désavantage à son apprentissage.

Qui plus est, le projet de loi prévoit la création d'un registre des certificats d'enseignement. Il retire le pouvoir au ministre et le remet à un registraire qui aura le pouvoir de révoquer les certificats d'enseignement. Nous estimons qu'il s'agit d'une mesure positive. Nous croyons que, par le passé, le ministre aurait abusé de son pouvoir. La mesure permet d'éviter toute perception d'abus et laisse le pouvoir entre les mains du registraire, qui est un fonctionnaire. Tout comme dans d'autres cas, comme celui du registraire des véhicules à moteur ou celui des enregistrements fonciers et ainsi de suite, cela apporte un éclairage plus arbitraire et neutre.

(M^{me} Sherry Wilson prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

En ce qui a trait à la modernisation des termes autochtones, le projet de loi prévoit une mesure positive consistant à inclure et à modifier les termes dans la *Loi sur l'éducation*, notamment en remplaçant le terme « Malécite » par « wolastoqey », par exemple.

Le projet de loi légalise aussi la nomination de mandataires de l'extérieur pour représenter le système d'éducation du Nouveau-Brunswick sur la scène internationale ainsi que de mandataires chargés du recrutement. Il offre en outre la possibilité d'accorder à un particulier de l'extérieur de la province un

that makes official what was already taking place with Atlantic Education International, for example, or Place aux compétences. This will allow the New Brunswick curriculum to be taught and recognized outside the province, widening the door for more international recruitment for our schools and postsecondary institutions. We feel that it is a very positive step indeed.

Another issue is that the district education councils will get an updated code of conduct, including election stipulations. We feel that it is a positive step to do this and to update that code. It will avoid situations where there could be abuse of power and provide more structure for upcoming elections of district education council members.

I will turn my attention now to the issue of the school psychologists, which is the sticking point, I guess, of this piece of legislation. We have all received a number of communications from parents, psychologists, and people who have lived experiences. They are bringing concerns to the table that should be addressed before moving forward with this legislation. As I said, we have received many, many communications. Parents and school psychologists are opposed to the provisions regarding psychologists and the psychoeducational assessments.

16:20

I would like to share a testimonial that I received from a parent who is a psychologist as well. She explained to me that a psychoeducational assessment is an intervention that can only be done by psychologists. It is not merely completing tests with a student. It also considers the child's developmental history and family history and the possibility that a medical condition such as ADHD, autism, Tourette syndrome and others, or a mental illness like depression or anxiety could be interfering with the results of the assessment. Then they consolidate all that information into a cohesive report with helpful recommendations.

The interpretation of the testing is what she said is the most important and helpful piece in this, and she

diplôme d'études du Nouveau-Brunswick. Nous estimons qu'il s'agit d'une mesure positive qui officialise la pratique qui a déjà cours au sein d'Éducation internationale atlantique, par exemple, ou de Place aux compétences. Le programme d'études du Nouveau-Brunswick pourra ainsi être enseigné et reconnu à l'extérieur de la province, ce qui favorisera un recrutement international accru pour nos écoles et établissements postsecondaires. Nous estimons qu'il s'agit en effet d'une mesure très positive.

Par ailleurs, le code de conduite des conseils d'éducation de district, y compris les dispositions relatives aux élections, sera mis à jour. Nous estimons qu'il s'agit là d'une mesure positive que de mettre à jour ce code. De cette façon, les situations d'abus de pouvoir seront évitées, et une structure sera établie en vue de prochaines élections des membres de conseils d'éducation de district.

Je vais maintenant aborder la question des psychologues scolaires, qui, je suppose, est la pierre d'achoppement de la mesure législative à l'étude. Nous avons tous reçu un certain nombre de communications de la part de parents, de psychologues et de personnes qui ont vécu des expériences. Ces gens soulèvent des préoccupations auxquelles il faudrait répondre avant d'aller de l'avant avec le projet de loi. Comme je l'ai dit, nous avons reçu beaucoup, beaucoup de communications. Les parents et les psychologues scolaires s'opposent aux dispositions concernant les psychologues et les évaluations psychoéducatives.

J'aimerais vous faire part d'un témoignage que j'ai reçu d'une mère qui est aussi une psychologue. Elle m'a expliqué qu'une évaluation psychoéducatrice est une intervention qui ne peut être effectuée que par des psychologues. Il ne s'agit pas simplement de faire faire des tests à un élève. Il s'agit aussi de prendre en compte les antécédents du développement de l'enfant et ses antécédents familiaux ainsi que la possibilité d'un problème médical, comme le TDAH, l'autisme, le syndrome de la Tourette et autres, ou d'une maladie mentale, comme la dépression ou l'anxiété, qui pourraient affecter les résultats de l'évaluation. Ensuite, les psychologues consolident toutes les informations dans un rapport cohérent contenant des recommandations utiles.

La psychologue soutient que l'interprétation des tests est le volet le plus important et le plus utile qui ne peut

believes that it can only be done by psychologists. They have earned, she said, a master's degree or a doctorate degree and then have had many years of supervised practice before they can independently complete these types of assessments. Psychoeducational assessments are high-stakes, and the results can significantly change the future of a child. These can be completed only by professionals who have received the appropriate education, training, and supervision. Even if it is only trained teachers who could complete these assessments and only for the purpose of updating their learning plans, this is still a potentially dangerous practice.

Determining the types of learning plans that children are on can significantly alter their future prospects. Teachers may miss underlying issues that children may be experiencing, and they may never have another opportunity to have this issue addressed again. There could be an issue where a child scores low on these tests and the teacher would not be aware that there is an underlying anxiety disorder that resulted in the low score. Or there could be a situation where the child scores low on these tests and the teacher is not aware that an adequate rapport with the child had not been developed and that the child had a significant lack of motivation due to an underlying mental health condition. The recommendations that would result from these tests would then lead to a personalized learning plan that is not in the child's best interest.

When teachers have incorrect expectations of students based on assessment results, research is clear that this can lead to a lifetime of underachievement. The potential for harm is significant in these situations. Even if it is not the teachers who would be diagnosing the students, the lack of a proper diagnosis, at the evaluation stage, of a condition that is, in fact, present is potentially neglectful and harmful to the child. These students do not have access to medical interventions if they are not diagnosed properly and are not provided the proper support programs that would be identified as treatment for their undiagnosed condition.

Psychologists are the ones who have the ability to complete these assessments, diagnose a condition if it is present, identify the appropriate treatment, and then make recommendations for the student's personalized learning plan. The personalized learning plan is only one aspect of that assessment. This psychologist went

être effectuée que par des psychologues. Selon elle, ces derniers détiennent une maîtrise ou un doctorat et ont ensuite eu de nombreuses années de pratique supervisée avant d'être capable d'effectuer ces types d'évaluation de manière indépendante. Les évaluations psychoéducatives présentent des enjeux énormes, et leurs résultats peuvent changer de manière significative l'avenir d'un enfant. Elles ne peuvent être effectuées de manière exhaustive que par des professionnels qui ont reçu l'éducation, la formation et la supervision appropriées. Même si ce n'était que des enseignants de formation qui pouvaient effectuer ces évaluations, et seulement afin d'actualiser leur plan d'apprentissage, il s'agit quand même d'une pratique potentiellement dangereuse.

La détermination des types de plans d'apprentissage qui sont assignés aux enfants peut modifier considérablement leurs perspectives d'avenir. Les enseignants peuvent passer à côté de problèmes sous-jacents qu'auraient les enfants, et ils n'auront peut-être jamais une autre occasion d'aborder la question. Un enfant pourrait obtenir de faibles résultats aux tests en question, et l'enseignant ne serait pas conscient que c'est à cause d'un trouble d'anxiété sous-jacent. Par ailleurs, un enfant pourrait obtenir de faibles résultats à ces tests, mais l'enseignant ne saurait pas qu'un bon rapport n'a pas été établi avec l'enfant et que ce dernier manquait beaucoup de motivation à cause d'un trouble de santé mentale sous-jacent. Les recommandations découlant de ces tests aboutiraient alors à un plan d'apprentissage personnalisé qui ne serait pas dans l'intérêt supérieur de l'enfant.

Quand les enseignants ont des attentes incorrectes envers les élèves qui sont fondées sur les résultats de l'évaluation, la recherche indique clairement que cela peut mener à une vie de sous-performance. Le tort possible que peuvent causer de telles situations est considérable. Même si ce ne sont pas les enseignants qui diagnostiqueraient les élèves, le défaut de bien diagnostiquer, à l'étape de l'évaluation, un trouble qui est bel et bien présent peut négliger l'enfant et lui nuire. S'ils ne sont pas diagnostiqués comme il faut, ces élèves n'ont pas accès aux interventions médicales ni aux programmes de soutien adéquats qui seraient définis pour traiter leur trouble non diagnostiqué.

Les psychologues sont les personnes aptes à réaliser les évaluations, à poser un diagnostic s'il y a lieu, à déterminer le bon traitement, puis à formuler des recommandations aux fins du plan d'apprentissage personnalisé de l'élève. Le plan d'apprentissage personnalisé ne constitue qu'un aspect de l'évaluation.

on to say to me that, as a parent, would you not want to know why your child may not be learning but, more importantly, which interventions and treatments are necessary to help treat your child? For example, if a child has ADHD, this would be identified when a psychologist completes that assessment, and this would be important information as it requires medication intervention. Without that identification, we may have children who continue to flounder in the school system and who never reach their full potential. ADHD begins in childhood, but it is a condition that continues to impair the functioning of people throughout their whole lives. It would be harmful not to detect it by doing these assessments at an early age.

She goes on to tell me that she acknowledges that New Brunswick has a shortage of school psychologists and that this needs to be addressed, but she believes that this proposed bill is not the answer. She is a school psychologist who worked in New Brunswick for 10 years but who then transferred to a new work position in Nova Scotia. She continues to travel from Moncton. With that being said, she has been very transparent with me that her reasons for leaving New Brunswick were salary and working conditions that were better in Nova Scotia and that she had to make those important decisions in the best interests of her family. With that being said, she continues to be in touch with New Brunswick. She wants to come back and work here. She is very open to that and interested in that, but she says that the working conditions must be improved.

16:25

We heard from other people who sent us emails and written testimonials. They have come in by the thousands, I would submit. They are all telling us that they are concerned. They are coming from psychologists who are concerned that there will be negative mental health impacts on students and their families with this bill. They tell us that the College of Psychologists of New Brunswick has made efforts in working with the government over the past several years to address the growing needs of students with mental health issues. But they said they were not consulted on this bill until after it was tabled in the Legislature.

They all agreed that wait times for psychoeducational assessments are too long and that we must address this situation, that teachers are struggling to manage their

La psychologue en question a ajouté que, en tant que parent, ne voudriez-vous pas savoir pourquoi votre enfant n'apprend pas, mais surtout quels interventions et traitements sont nécessaires pour aider votre enfant? Par exemple, si un enfant présente un TDAH, le trouble serait dépisté quand un psychologue réaliserait l'évaluation, et il s'agirait de renseignements importants puisque cela nécessite la prise de médicaments. Sans la détermination du trouble, des enfants peuvent continuer à éprouver des difficultés au sein du système scolaire et ne jamais réaliser tout leur potentiel. Le TDAH commence pendant l'enfance, mais c'est un trouble qui continue de nuire au fonctionnement des gens tout au long de leur vie. Il serait nuisible de ne pas dépister le trouble en effectuant les évaluations à un jeune âge.

La psychologue m'a aussi dit qu'elle est consciente de la pénurie de psychologues scolaires au Nouveau-Brunswick et qu'il faut y remédier, mais elle croit que le projet de loi proposé n'est pas la solution. Elle est psychologue scolaire et a travaillé au Nouveau-Brunswick pendant 10 ans, mais est allée occuper un nouveau poste en Nouvelle-Écosse. Elle se déplace toujours à partir de Moncton. Cela dit, elle ne m'a aucunement caché les raisons pour lesquelles elle a quitté son emploi au Nouveau-Brunswick, soit le salaire et de meilleures conditions de travail en Nouvelle-Écosse, et elle a dû prendre d'importantes décisions dans l'intérêt supérieur de sa famille. Toutefois, elle reste au diapason de la situation au Nouveau-Brunswick. Elle veut revenir travailler ici. Elle est très favorable à l'idée, mais soutient qu'il faut améliorer les conditions de travail.

Nous avons reçu les avis et les témoignages d'autres personnes par courriel et par écrit. Je dirais que nous en avons reçu des milliers. Les personnes en question nous disent qu'elles sont préoccupées. Il s'agit de psychologues qui craignent que le projet de loi à l'étude ait des effets négatifs sur la santé mentale des élèves et de leur famille. Ils nous disent que le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick a collaboré avec le gouvernement au cours des dernières années afin de répondre aux besoins croissants des élèves ayant des troubles de santé mentale. Ils ont cependant affirmé qu'ils n'ont été consultés sur le projet de loi qu'après son dépôt à l'Assemblée législative.

Les psychologues conviennent tous que les temps d'attente pour les évaluations psychoéducatives sont trop longs et que nous devons remédier à la situation,

classrooms, and that there are ever more complex needs. But they believe that Bill 35, as proposed on this issue, is not giving us the proper solution to the problem.

They have provided us with solutions, and we heard them earlier today in these debates. They are telling us about

Changes that could be in place by the start of the 2021 school year:

- *Determine the current wait list for psychoeducational assessments by using screening methods to determine an accurate list of students requiring an assessment and diagnosis.*
- *Review the role of school psychologists currently employed by the Department to allow them more time to conduct assessments within a balanced workload. School psychologists are sometimes doing other tasks that could be done by other professionals.*
- *Utilize the existing PETL program to complete psychoeducational assessments for Grade 12 students.*
- *Contract with UNB's Psychological Wellness Centre for yearly psychoeducational assessments. Clinical Psychology PhD students at the centre would complete psychoeducational assessments at a reduced cost under the supervision of a Licensed Psychologist.*
- *Explore the U de M Training Clinic for the same potential as the UNB clinic.*

Changes that could be implemented by the start of the 2022 school year:

- *Provide additional training to resource teachers on screening and early, evidence-based interventions to reduce the demand for assessment.*

que les enseignants peinent à gérer leur salle classe et que les besoins sont plus complexes que jamais. Toutefois, ils croient que le projet de loi 35 dans sa forme actuelle ne nous fournit pas la bonne solution au problème.

Les psychologues nous ont proposé des solutions, et nous les avons entendues plus tôt aujourd'hui pendant les délibérations. Ils nous parlent de

Changements qui pourraient être mis en place d'ici la rentrée 2021 :

- *Déterminer la liste d'attente actuelle pour les évaluations psychoéducatives en utilisant des méthodes de dépistage afin de déterminer une liste précise des élèves nécessitant une évaluation et un diagnostic.*
- *Revoir le rôle des psychologues scolaires actuellement employés par le ministère afin de leur donner plus de temps pour effectuer des évaluations dans le cadre d'une charge de travail équilibrée. Les psychologues scolaires accomplissent aussi parfois d'autres tâches qui pourraient être accomplies par d'autres professionnels.*
- *Utiliser le programme existant du ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail pour effectuer des évaluations psychoéducatives pour les élèves de la 12e année.*
- *Établir un contrat avec le Psychological Wellness Centre (centre de bien-être psychologique) de UNB pour des évaluations psychoéducatives annuelles. Les étudiant(e)s au doctorat en psychologie clinique du centre pourraient effectuer des évaluations psychoéducatives à un coût réduit sous la supervision d'un psychologue agréé.*
- *Explorer la possibilité d'établir un contrat avec la clinique de formation de l'U de M pour les mêmes raisons que la clinique de UNB.*

Changements qui pourraient être mis en oeuvre d'ici la rentrée 2022 :

- *Offrir une formation supplémentaire aux enseignant(e)s ressources sur le dépistage et les interventions précoces et fondées sur des données*

probantes, dans le but de réduire la demande d'évaluation.

- *Explore partnerships with UNB and U de M doctoral programs in Clinical Psychology to increase the supply of psychologists to NB schools.*

- *Explorer la possibilité de partenariats avec les programmes de doctorat de UNB et de l'U de M en psychologie clinique afin d'augmenter le nombre de psychologues dans les écoles du Nouveau-Brunswick.*

Longer-term changes to address systemic issues at the root cause of the problem:

Modifications à plus long terme pour résoudre les problèmes systémiques à l'origine du problème :

- *Expand Accredited Internships.*
- *Expand early years mental health initiatives to reduce demand and complexity of later years assessments.*
- *Wage parity with the Atlantic Provinces to address recruitment issues.*
- *Continue to work on Working Conditions of School Psychologists.*

- *Élargir les stages accrédités.*
- *Élargir les initiatives de santé mentale pour les jeunes afin de réduire la demande et la complexité des évaluations des années ultérieures.*
- *Instaurer la parité salariale dans toutes les provinces de l'Atlantique afin d'apporter une solution aux problèmes de recrutement.*
- *Continuer à travailler sur les conditions de travail. [Traduction.]*

They suggest bringing stakeholders together to find better solutions, and they suggest that we have a very important role to play here in terms of improving the lives of our students who need the help.

Les psychologues proposent que les parties prenantes se réunissent pour trouver une meilleure solution et disent que nous avons un rôle très important à jouer pour améliorer la vie des élèves qui ont besoin d'aide.

The mental health of our students is too important to push this flawed bill through the house without more careful and robust examination.

La santé mentale de nos élèves est trop importante pour adopter ce projet de loi sans qu'il fasse l'objet d'un examen plus approfondi et robuste. [Traduction.]

I agree with them that this is not the solution. We need to listen to the professionals who are in the field and who know what the needs are for our kids and for our students in this province, and we should go back to the drawing board and find solutions. They are offering solutions, and we should listen to them and bring forth a better plan to address this issue. Thank you, Madam Speaker.

Je suis d'accord avec les psychologues que le projet de loi n'est pas la solution. Nous devons écouter les professionnels qui oeuvrent dans le domaine et qui connaissent les besoins de nos enfants et des élèves de notre province, et nous devrions revenir à la case départ et trouver des solutions. Les professionnels nous offrent des solutions, et nous devrions les écouter et présenter un meilleur plan pour remédier à la situation. Merci, Madame la vice-présidente.

16:30

M. LeBlanc : Merci, Madame la présidente.

Mr. LeBlanc: Thank you, Madam Deputy Speaker.

Thank you, Madam Deputy Speaker. This is an honour and privilege for me.

Merci, Madame la vice-présidente. C'est un honneur et un privilège pour moi de prendre la parole.

C'est un privilège pour moi de me lever à la Chambre aujourd'hui pour discuter du projet de loi 35, qui vise à apporter de grands changements dans le système scolaire.

Vous savez, la première chose que nous voulons faire en plein cœur d'une pandémie mondiale, c'est valoriser notre personnel enseignant et les gens qui travaillent dans le secteur de l'éducation, y compris le personnel des districts scolaires et les jeunes qui sont allés à l'école pendant la pandémie. Il y a aussi les parents de tous ces jeunes. Ces gens ont travaillé d'arrache-pied pour s'assurer que l'année scolaire soit un succès, et je pense qu'ils méritent une bonne main d'applaudissements.

Comme le député de Kent-Sud l'a bien dit au début, le fait de voir un ministre, en pleine pandémie, proposer un projet de loi omnibus... D'ailleurs, aujourd'hui, j'ai écouté tous mes collègues qui ont parlé contre le projet de loi, car il y a beaucoup d'inquiétudes. Il y a des choses qui ne sont pas très bien rédigées, et cela porte beaucoup à confusion, Madame la vice-présidente.

En commençant, je vais peut-être vous raconter une petite histoire pour vous dire pourquoi je suis ici comme député. C'est certain que mes parents n'ont jamais eu la chance d'avoir une éducation complète comme celle que j'ai reçue. Mais, je peux vous dire une chose : En grandissant dans la ville de Moncton, nous étions une communauté francophone avec des liens très, très proches. Il y avait une communauté anglophone et une communauté francophone qui travaillaient ensemble. D'ailleurs, mes meilleurs amis sont des gens qui ont fréquenté des écoles dans le système scolaire anglophone.

Comme jeune, je n'étais pas l'un des plus doués à l'école ; d'ailleurs, d'autres parlementaires ont avoué la même chose aujourd'hui. Mais, je peux vous dire une chose : Mes parents m'ont inculqué des valeurs, soit celle de vouloir apprendre et m'ont imposé beaucoup de choses. J'ai appris que je n'étais peut-être pas le jeune qui était le plus motivé à l'école, mais j'adorais les sports. C'est pour cette raison que l'école m'a semblé très intéressante, parce que les sports et l'école faisaient partie d'une combinaison qui m'attirait. Je savais que, si je voulais exceller dans les sports... J'adorais entre autres le baseball et le hockey. J'adorais tous les sports à l'école. Je me souviens que les professeurs d'éducation physique m'ont toujours épaté et impressionné. J'étais toujours avec eux pour apprendre, que ce soit le badminton, le tennis ou les

It is a privilege for me to rise in the House today to discuss Bill 35, which is aimed at making great changes within the school system.

You know, the first thing we want to do in the middle of a worldwide pandemic is to value our teachers and people working in the education sector, including school district staff and young people who have gone to school during the pandemic. There are also the parents of all these young people. These people have worked extremely hard to make sure that the school year is a success, and I think they deserve a big round of applause.

As the member for Kent South rightly pointed out at the outset, seeing a minister proposing an omnibus bill right in the middle of a pandemic . . . In fact, I have listened to all my colleagues speaking out against the bill today, because there are many concerns. There are some things that are not very well written, and this is very confusing, Madam Deputy Speaker.

Maybe I will start by telling you a little story to explain why I am sitting here as a member. My parents certainly never had the opportunity to receive a well-rounded education like mine. However, I can tell you one thing: Growing up in the City of Moncton, we were a Francophone community with very, very close ties. The Anglophone and Francophone communities worked together. In fact, my best friends are people who attended schools in the Anglophone school system.

When I was young, I was not one of the most gifted pupils; actually, other members have admitted the same thing today. However, I can tell you one thing: My parents instilled values in me and a desire to learn, and they placed a lot of demands on me. I learnt that, while I might not be the motivated kid in school, I loved sports. That is why I found school very interesting, because sports and schools were part of a mix that I found attractive. I knew that, if I wanted to shine in sports... I loved baseball and hockey, among other things. I loved all sports at school. I remember that the physical education teachers always amazed and impressed me. I always spent time with them in order to learn, whether it was badminton, tennis, or various other sports that were taught at all grades.

divers autres sports qui étaient enseignés à tous les niveaux scolaires.

Quand je regarde mon apprentissage, je peux vous dire que, à tous les niveaux, dans toutes les écoles que j'ai fréquentées, j'ai été impressionné par le personnel enseignant. C'est ce dernier qui m'a inculqué le rêve de vouloir accomplir des choses et de vouloir continuer vers l'excellence. Je peux vous dire, Madame la vice-présidente, que ce personnel enseignant a été d'une grande importance dans ma formation. Peut-être que, à l'époque, dans certaines circonstances, je ne comprenais pas tellement l'essentiel ou les raisons de la discipline. C'est certain que, comme l'ont bien dit d'autres députés ici aujourd'hui, à la Chambre, ils ont été disciplinés. J'ai été discipliné moi aussi, parce que j'étais parfois une personne qui a un caractère fort. Je voulais ce qu'il y a de mieux pour tout le monde. Je pense que j'ai peut-être été en avance sur mon temps. Je croyais beaucoup dans les chances égales pour tous, et ce, dès l'école primaire. Je croyais que les petits, comme les grands, devaient se respecter.

16:35

Donc, je peux vous dire que, pour ce qui est de ma formation scolaire, je dois beaucoup, beaucoup à ce personnel enseignant. Ce sont des personnes qui m'ont vraiment fait comprendre l'importance de l'école, de la formation et de l'écoute.

Je pense que la raison pour laquelle je parle de cela aujourd'hui, c'est que, depuis 2018, Madame la vice-présidente, je suis ici, à l'Assemblée législative. C'est le deuxième projet de loi que nous impose ce ministre à l'Assemblée législative et qui fait couler beaucoup d'encre. C'est un autre projet de loi qui amène beaucoup de controverse. Les gens se disent qu'il y a trop de changements, et ce, en pleine pandémie mondiale, alors que nous préconisons la vaccination, la distanciation et le respect de tous les règlements et de toutes les codes en ce qui concerne la COVID-19. Nous venons ici, et voilà que le gouvernement nous impose un projet de loi. Nous l'avons vu en 2019-2020, et il y a maintenant ce projet de loi-ci cette année.

Le projet de loi dont nous parlons aujourd'hui est très étoffé ; il contient beaucoup de choses. Je ne veux pas parler des mêmes choses que mes collègues, mais il y a un élément, Madame la vice-présidente, qui suscite chez moi beaucoup de questions en termes de... Je parle ici de l'article 11 du projet de loi.

When I look at my learning experience, I can tell you that, at all grades in all the schools I attended, I was impressed by the teachers. They are the ones who made me dream about achieving things and pursuing excellence. I can tell you, Madam Deputy Speaker, these teachers were very important to my development. Maybe at the time, in certain circumstances, I did not really understand the point of discipline or why it is essential. Certainly, as other members have said here in the House today, they got disciplined. I got disciplined too, because I was sometimes strong-willed. I wanted the best for everyone. I think I may have been ahead of my time. I was a great believer in equal opportunity, right from primary school. I believed that kids and adults should respect each other.

So, I can tell you that I really owe those teachers a lot in terms of my schooling. They are people who really made me understand the importance of school, training, and listening.

I think the reason I am talking about this today is that, since 2018, Madam Deputy Speaker, I have been here at the Legislative Assembly. This is the second bill that this minister is imposing on us in the Legislative Assembly and that is causing a lot of ink to flow. This is another bill that is creating a great deal of controversy. People are saying there are too many changes, right in the middle of a global pandemic, when we are recommending vaccination, distancing, and adherence to all the rules and codes regarding COVID-19. We come here, and the government imposes this bill on us. We saw this in 2019-20, and now, this year, there is this bill.

The bill we are talking about today is very dense; it contains a lot of things. I do not want to talk about the same things as my colleagues, but there is one thing, Madam Deputy Speaker, which makes me ask a lot of questions in terms of... I am talking here about section 11 of the bill.

Quand j'ai fait mes études, pendant mes années à l'école et à l'université, j'ai toujours eu le rêve de devenir comptable. J'adorais les finances et l'aspect de la comptabilité. J'adorais les chiffres. C'était mon rêve, parce que j'adorais les chiffres. J'ai toujours, toujours aspiré à en connaître plus au sujet des finances et de la comptabilité. D'ailleurs, j'ai travaillé pendant 27 ans dans la profession. J'ai été choyé de travailler dans le secteur public, dans un foyer de soins. Je suis très choyé et très content aujourd'hui d'être le député de la même circonscription où j'ai travaillé pendant 27 ans. J'ai aussi œuvré dans le monde municipal.

Je veux seulement parler quelque peu de ma formation, avant de passer à mes autres aventures.

Comme je j'ai bien dit, en grandissant, j'avais l'aspiration d'être un comptable et d'être dans le monde des finances. J'ai vécu une expérience très approfondie dans le domaine des assurances, après quoi je suis devenu comptable professionnel dans un foyer de soins, comme je l'ai déjà dit. Pendant ces 27 années, j'ai appris à travailler avec des gens. J'ai appris à écouter les gens et à être à leur service. D'ailleurs, nous n'avons jamais voulu dénigrer ou changer ma profession. J'avais travaillé très fort pour avoir des certificats et mon baccalauréat à l'Université de Moncton. Je sais que d'autres collègues ici, à la Chambre, ont eux aussi étudié à ce bel établissement acadien. Je suis un fier diplômé et un fier défenseur de l'université et de sa Faculté d'administration. J'en suis très reconnaissant.

Je peux vous dire une chose, Madame la vice-présidente, par rapport à l'article 11 de ce projet de loi : Je suis convaincu que les gens qui sont diplômés dans la profession de psychologue, comme ceux qui sont diplômés dans les autres professions, sont fiers de leur profession. Ils sont fiers de ce qu'ils apportent à la communauté et aux gens du Nouveau-Brunswick.

Le fait de voir aujourd'hui que le gouvernement veut imposer aux gens de cette profession, qui ont travaillé dans le système d'éducation et qui sont de fiers psychologues, des changements à leur identité et à leurs responsabilités dans notre système scolaire me dérange et m'inquiète grandement, Madame la vice-présidente.

Nous cherchons des solutions pour régler des problèmes. Le vrai problème, Madame la vice-présidente... Si vous me le permettez, j'ai reçu beaucoup de lettres et de courriels à mon bureau. Il y a même eu des gens qui m'ont visité à mon bureau pour

When I was studying, during my years at school and university, I always dreamt of becoming an accountant. I loved finance and the accounting side of things. I loved numbers. That was my dream, because I loved numbers. It was always, always my ambition to learn more about finance and accounting. In fact, I worked in that profession for 27 years. I was lucky enough to work in the public sector, in a nursing home. I am very lucky and happy today to be the member for the same riding where I worked for 27 years. I also worked in the municipal sector.

I just want to talk a bit about my training, before moving on to my other adventures.

As I said, while I was growing up, my ambition was to become an accountant and work in the world of finance. I gained very substantial experience in the financial field and went on to become a professional accountant in a nursing home, as I said. During those 27 years, I learnt to work with people. I learnt to listen to people and serve them. Actually, we never wanted to denigrate or change my profession. I worked very hard to get certificates and my bachelors from the Université de Moncton. I know that other colleagues here in the House also studied at that fine Acadian institution. I am a proud graduate of that university and a proud advocate for it and its administration faculty. I am very grateful to it.

I can tell you one thing about section 11 of this bill, Madam Deputy Speaker: I am convinced that people who are graduates in the psychological profession, like those who are graduates in other professions, are proud of their profession. They are proud of the contribution they make to the community and to New Brunswickers.

I am very disturbed and concerned to see today that the government wants to impose on people in this profession, who have worked in the education system and are proud psychologists, changes to their identity and responsibilities within our school system, Madam Deputy Speaker.

We are looking for solutions in order to resolve problems. The real problem, Madam Deputy Speaker . . . If I may, I have received many letters and emails at my office. There have even been people visiting me at my office to talk to me about their concerns regarding Bill 35.

me parler de leurs inquiétudes à l'égard du projet de loi 35.

16:40

Les gens dans ma circonscription sont reconnaissants du travail que je fais. Je suis également très reconnaissant des informations qu'ils me communiquent et de la communication qui se fait des deux côtés.

Je pense à nos quatre belles écoles. Je suis très fier de voir le travail qui est effectué à l'École Donat-Robichaud, à l'École Père-Edgar-T.-LeBlanc, à l'École Mgr-François-Bourgeois et à ma belle Polyvalente Louis-J.-Robichaud. Notre personnel enseignant fait un travail impeccable. Il est dévoué et il se consacre à l'enseignement de nos jeunes et futurs leaders de demain.

Madame la vice-présidente, je veux également parler de l'article 11. J'ai écouté aujourd'hui mes collègues ici à la Chambre. Je dirais que cet article sème la confusion et qu'il a de quoi inquiéter. Cela m'amène à me demander quel est vraiment l'objectif optimal du ministre en apportant ces changements à l'article 11. C'est une décision qui est irresponsable et spontanée et qui n'apportera aucune solution à long terme en vue d'améliorer le bien-être de nos jeunes dans nos écoles. La santé mentale de nos jeunes me préoccupe beaucoup, Madame la vice-présidente. La pandémie n'a certes pas aidé nos jeunes et certainement pas leurs parents. Je suis très inquiet pour nos jeunes qui sont dans le système scolaire.

En ce qui concerne l'article 11, je vais vous lire quelques notes que j'ai rédigées à partir de rapports que j'ai reçus. J'ai reçu des centaines de lettres, Madame la vice-présidente. Je pense que des collègues ici, à la Chambre, ont reçu les mêmes lettres leur faisant part des mêmes inquiétudes. Cet article traite de la création d'enseignants-ressources qui pourront effectuer des tests d'évaluation sur des enfants afin de détecter des troubles d'apprentissage et de comportement.

Ce travail était jusqu'alors réservé aux psychologues. Je ferai quelques remarques à cet égard, car je suis très estomaqué de voir que ce gouvernement n'a pas consulté ou n'a pas voulu écouter le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick. Cet article est l'élément le plus controversé du présent projet de loi, comme je l'ai déjà dit. Voici les raisons principales pour lesquelles, l'opposition officielle, moi y compris, a de très sérieuses inquiétudes à son sujet.

My constituents are grateful for the work I do. I am also very grateful for the information they share with me and the communication that takes place between us.

I am thinking about our four great schools. I am very proud to see the work being done at École Donat-Robichaud, École Père-Edgar-T.-LeBlanc, École Mgr-François-Bourgeois, and my fine Polyvalente Louis-J.-Robichaud. Our teachers are doing a splendid job. They are dedicated, and they devote themselves to teaching our young people and future leaders.

Madam Deputy Speaker, I also want to talk about section 11. I have listened to my colleagues here in the House today. I would say that this section is confusing and worrying. This makes me wonder what the minister's prime objective is in making these changes to section 11. This is an irresponsible snap decision which does not provide any long-term solution to improve the well-being of young people in our schools. I am very concerned about our young people's mental health, Madam Deputy Speaker. The pandemic has certainly not helped our young people, and certainly not their parents. I am very worried about our young people in the school system.

As for section 11, I will read you a few notes I wrote based on reports I have received. I have received hundreds of letters, Madam Deputy Speaker. I think that some colleagues here in the House have received the same letters expressing the same concerns. This section deals with creating resource teacher positions with the ability to carry out assessment tests on children to detect learning and behavioural disorders.

This job has been restricted to psychologists until now. I will make a few comments about this, because I am flabbergasted to see that this government either has not consulted or has not been willing to listen to the College of Psychologists of New Brunswick. This section is the most controversial part of this bill, as I have said before. Here are the main reasons why the official opposition, myself included, has very serious concerns about the bill.

Tout d'abord, le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick n'a pas été consulté de façon appropriée. Ce qui est approprié, en termes de consultation, c'est d'avoir une réunion constructive où l'on peut écouter — une écoute attentive —, communiquer, apporter des solutions et faire part des inquiétudes.

Il y a une pénurie de psychologues dans nos école, Madame la vice-présidente. Nous devons faire davantage d'efforts en ce qui concerne leur recrutement dans notre système scolaire. L'un des problèmes que vais aborder est celui des salaires. Les psychologues scolaires au Nouveau-Brunswick gagnent sensiblement moins que leurs collègues de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard. Étant donné que leur milieu de travail est beaucoup plus attrayant, nous perdons des psychologues au profit de ces provinces. Des augmentations de salaire et des améliorations à leurs conditions de travail sont nécessaires pour en attirer davantage. Madame la vice-présidente, ce gouvernement ferait bien de valoriser nos psychologues afin de les retenir dans nos écoles et de rendre la profession plus compétitive par rapport aux autres provinces Maritimes.

16:45

Par conséquent, pourquoi créer une nouvelle classe de personnel enseignant-ressource alors qu'il existe beaucoup d'autres options pour améliorer la situation dans le système tel qu'il existe, Madame la vice-présidente?

Je vais énumérer quelques-unes de ces options.

Les psychologues ont tenté de dialoguer avec le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance et ont proposé plusieurs pistes de solution intéressantes pour traiter de la présente crise, mais il semble que le ministère et le ministre se sont obstinés à aller de l'avant sans explorer ces autres pistes. Donc, nous voyons qu'il n'y a pas de collaboration. Il n'y a aucune entente pour ce qui est d'écouter les inquiétudes du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick.

Madame la vice-présidente, ce projet de loi veut donc dire ce qui suit : Recruter et former 25 enseignants et enseignantes-ressources avec près de 1 000 heures de formation. Combien d'argent additionnel cela veut-il dire? Ce personnel enseignant-ressource gagnera-t-il autant ou plus que les psychologues scolaires? C'est une autre question. Qui remplacera le personnel enseignant-ressource en formation ou qui effectuent les tâches que faisaient les psychologues? Existe-t-il un plus grand

First of all, the College of Psychologists of New Brunswick was not properly consulted. Proper consultation means having a constructive meeting where it is possible to listen attentively, communicate, propose solutions, and share concerns.

There is a shortage of psychologists in our schools, Madam Deputy Speaker. We must make a greater effort in terms of recruiting psychologists in our school system. One of the problems I will address is wages. School psychologists in New Brunswick earn considerably less than their colleagues in Nova Scotia and Prince Edward Island. Since their working environment is far less attractive, we lose psychologists to those provinces. Pay increases and improvements to their working conditions are needed to attract more psychologists. Madam Deputy Speaker, this government would be well advised to value our psychologists in order to retain them in our schools and make the profession more competitive in comparison with the other Maritime Provinces.

So, why create a new category of resource teachers when there are many other options for improving the situation within the existing system, Madam Deputy Speaker?

I will list a few of these options.

Psychologists have attempted to engage in dialogue with the Department of Education and Early Childhood Development and have proposed several interesting potential solutions to address the current crisis, but the department and its minister seem to have forged stubbornly ahead without exploring these other avenues. So, we see that there is no cooperation. There is no agreement in terms of listening to the concerns of the College of Psychologists of New Brunswick.

Madam Deputy Speaker, as a result, here is what this bill means: Recruiting 25 resource teachers and providing them with almost 1 000 hours of training. How much extra money does that mean? Will these resource teachers earn as much as school psychologists or more? That is another question. Who will replace the resource teachers who are being trained or are carrying out duties that the psychologists used to carry out? Is there a greater pool of teachers

bassin de personnel enseignant que de psychologues? J'en doute. Sommes-nous en train de créer un autre problème de recrutement en réglant ce problème de recrutement ?

Je partage avec vous quelques petites inquiétudes que des gens ont partagées avec moi et des questions qui m'ont été soumises.

Le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick m'a écrit et il a probablement écrit à d'autres parlementaires. Ce que j'ai reçu m'a laissé perplexe quand j'ai essayé de comprendre le raisonnement derrière ce projet de loi. Pourquoi l'article 11 est-il aussi inquiétant?

J'aimerais vous lire quelques sections. J'ai plusieurs pages ici.

Le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance (MEDPE) a récemment publié une «fiche d'information» intitulée Fiche d'information - Enseignantes ressources spécialisées: évaluations et interventions efficaces au moment opportun. Ce document défendait les changements proposés dans le projet de loi 35 qui permettraient aux enseignantes-ressources spécialisées d'administrer et d'interpréter les tests psychologiques. Le New Brunswick Association of School Psychologists (NBASP) s'oppose vivement au projet de loi 35 et est profondément préoccupé par la quantité d'informations erronées incluse dans le document du MEDPE. La réponse suivante remet en question les faits présentés par le MEDPE et soulève un certain nombre de questions sans réponse que les parents, les éducateurs et les législateurs devraient examiner avant de décider s'ils appuient les changements que le projet de loi 35 apportera.

Voici la première des réponses que je vais énumérer.

1. Comment le nouvel article 11 de la Loi sur l'éducation aura-t-il des impacts positifs pour les élèves?

La loi modifiée permettrait à des enseignantes-ressources titulaires d'une formation spécialisée d'appoint d'administrer des évaluations et d'offrir du soutien aux écoles dans le développement de plans d'interventions. Il est essentiel que les élèves reçoivent les soutiens dont ils ont besoin au moment où ils en ont besoin.

than of psychologists? I doubt it. Are we creating another hiring problem by resolving this one?

I will share with you a few of the minor concerns that people have shared with me and some of the questions submitted to me.

The College of Psychologists of New Brunswick wrote to me and probably to other members. What I have received made me confused when trying to understand the reasoning behind this bill. Why is section 11 so worrying?

I would like to read you a few extracts. I have several pages here.

The Department of Education and Early Childhood Development (EECD) recently released a "Fact Sheet" titled Resource Specialists: Timely and effective assessment and intervention for students. This document defended changes proposed in Bill 35 that would allow resource teachers to administer and interpret psychological tests. The New Brunswick Association of School Psychologists (NBASP) stands in strong opposition to Bill 35 and is deeply concerned with the amount of misinformation included in EECD's document. The following response challenges the facts presented by EECD, and raises a number of unanswered questions that parents, educators, and lawmakers must consider when deciding whether they are in support of the changes that Bill 35 will bring. [Translation.]

Here is the first of the responses I will be listing:

1. How will the new section 11 of the Education Act positively impact students?

The amended act would allow Resource teachers, with specialized training, to administer timely and effective assessments to help schools develop personalized learning and intervention plans. It is vital that students receive the supports they need when they need them. [Translation.]

Ces enfants, qui sont dans des écoles, doivent bénéficier d'une intervention le plus rapidement possible.

These children who are in school must benefit from intervention as quickly as possible.

16:50

Nous devons être en mesure de trouver des solutions et d'aider nos jeunes. Il faut avoir des solutions d'envergure proactive et non réactive.

We must be able to identify solutions and help our young people. There is a need for major solutions that are proactive, not reactive.

Grâce à l'information fournie par l'évaluation, les élèves profiteront d'interventions pédagogiques de qualité en temps opportun et seront en mesure d'atteindre les résultats éducatifs escomptés.

With the information provided by the assessment, students will benefit from quality instructional interventions and will be able to achieve the desired educational outcomes. [Translation.]

Voilà ce que nous voulons, Madame la vice-présidente. Nous voulons des enfants qui sont prêts à prendre la relève de demain. Si nous voulons des leaders de demain, nous devons investir dans le système d'éducation, et ce, de façon très stratégique. C'est important d'investir dans notre système scolaire. Il ne faut pas faire du découpage ici et là pour plaire à des... J'appelle cela de petites solutions temporaires.

That is what we want, Madam Deputy Speaker. We want children who are prepared to take over the reins tomorrow. If we want leaders for tomorrow, we must make very strategic investments in the education system. It is important to invest in our school system. We must not just focus on this and that in order to please... I call these Band-Aid solutions.

Comme je l'ai dit au début, Madame la vice-présidente, c'est le deuxième projet de loi, depuis que je suis parlementaire, que je ne peux pas comprendre. En période de crise, avec une pandémie mondiale, ce ministre nous dépose un deuxième projet de loi omnibus. Il veut changer toutes sortes de choses. Pour les élèves qui commencent l'école aujourd'hui, quel sera le plan d'éducation lorsqu'ils arriveront en 12^e année? Ils vivront probablement deux ou trois autres plans d'éducation. Peut-être que c'est pour cette raison que nous avons des problèmes avec la santé mentale de nos jeunes : Ils ne savent pas où nous voulons aller. Ils ne savent pas ce que veut leur prescrire le système.

As I said at the outset, Madam Deputy Speaker, since I became a member, this is the second bill I have been unable to understand. In a time of crisis, with a global pandemic, this minister is tabling a second omnibus bill. He wants to change all sorts of things. For students starting school today, what will the education plan be when they reach Grade 12? They will probably go through two or three more education plans. Maybe that is why we have problems with our young people's mental health: They do not know where we want to go. They do not know what the system wants to prescribe to them.

Parlons des faits derrière ces commentaires, Madame la vice-présidente.

Let us talk about the facts behind these comments, Madam Deputy Speaker.

Fait: *Il n'y a aucune raison qui justifie l'utilisation d'un test cognitif réservés aux psychologues, comme le WISC-V, par des enseignants ressources...*

Fact: *There is no reason for resource teachers to administer a cognitive test like the WISC-V...*

Nous savons que nos psychologues sont les gens compétents qui sont capables d'administrer ces tests.

We know that our psychologists are competent people who are capable of administering these tests.

Fait: *Il n'y a aucune raison qui justifie l'utilisation d'un test cognitif réservés aux psychologues, comme le WISC-V, par des enseignants ressources, lorsqu'ils ont déjà à leur portée des tests de nature académique qui fournissent des informations beaucoup plus utiles pour développer des plans d'intervention. Les risques*

Fact: *There is no reason for resource teachers to administer a cognitive test like the WISC-V, as they already have tests that provide much more useful information for developing PLPs. The risks of negative*

d'impacts négatifs pour les étudiants évalués par des personnes qui ne détiennent pas de licence en psychologie et qui utilisent des outils réservés à cette profession, tel que le WISC-V, l'emportent de loin sur tous les avantages possibles.

→ *Le WISC-V est seulement un des outils utilisés par les psychologues afin de collecter des données lorsqu'ils complètent une évaluation psychoéducative. **Il n'évalue pas les compétences académiques** d'un élève et n'est donc pas particulièrement utile dans le développement des PI. Plusieurs enseignants ressources ont déjà la formation nécessaire pour administrer les tests de rendement pertinents, comme le WIAT-II.*

→ *L'utilisation des résultats du WISC-V en dehors du contexte d'une évaluation exhaustive complète et effectuée par une personne qui n'a pas une formation avancée en psychologie, peut mener à une mauvaise identification ou un manque d'identification des problèmes, ainsi qu'à des recommandations inappropriées qui peuvent avoir une incidence négative sur les programmes éducatifs, la santé mentale et le mieux-être d'un étudiant, sans oublier les possibilités futures d'études postsecondaires et de carrière.*

Donc, les questions posées au ministère sont les suivantes :

Questions:

- *Pourquoi le MEDPE insiste-t-il pour utiliser le WISC-V de cette façon, alors que des outils plus appropriés sont disponibles pour les enseignants ressources ?*

Il n'y a pas eu de réponse à cette question, Madame la vice-présidente. Voici la deuxième question :

- *Comment le MEDPE prévoit-il obtenir des « interventions pédagogiques de qualité » lorsque ces tests effectués par des enseignants spécialisés ne peuvent pas identifier ou diagnostiquer spécifiquement le problème?*

Je passe à la deuxième observation faite par le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick à l'endroit du ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Ce groupe a posé des questions.

impacts to students from having non-psychologists use the WISC-V far outweigh any possible benefit.

→ *The WISC-V is used by psychologists as just one part of a comprehensive assessment. **It does not assess a student's academic skills** and is therefore not particularly useful in the development of PLPs. Resource teachers already have training required to administer relevant academic tests, like the WIAT-III.*

→ *Using results from the WISC-V outside the context of a comprehensive assessment, completed by a psychologist, can lead to the misidentification and missed identification of problems, and inappropriate recommendations that can negatively impact a student's educational programming, mental health and wellness, and future post-secondary and career opportunities. [Translation.]*

So, these are the questions put to the minister:

Questions:

- *Why is EECD insisting on using the WISC-V this way, when more appropriate tools are available? [Translation.]*

This question has remained unanswered, Madam Deputy Speaker. Here is the second question:

- *How does EECD plan to achieve "quality instructional interventions" when this testing done by resource specialists cannot specifically identify or diagnose the problem? [Translation.]*

I will move on to the second comment made by the College of Psychologists of New Brunswick about the Department of Education and Early Childhood Development. This group has asked questions.

16:55

2. Les autres provinces utilisent-elles des enseignantes spécialisées pour effectuer ces évaluations?

Oui. La province de Terre-Neuve-et-Labrador et du Québec utilise des conseillers en orientation pour effectuer ces évaluations depuis de nombreuses années. En Colombie-Britannique, il existe une classification distincte de psychologue scolaire qui reconnaît les qualifications des personnes enseignantes-ressources spécialisées titulaires d'une maîtrise.

Voici les faits ; je vais en énumérer quelques-uns. Il y en a plusieurs, Madame la vice-présidente.

Fait: Les provinces qui autorisent cette pratique sont l'exception et non la norme.

Ce n'est pas la norme ; c'est l'exception. Pourquoi voulons-nous faire des exceptions?

Cette pratique n'est pas la norme de soins psychologiques partout au Canada, et le MEDPE a exagéré l'amplitude dans laquelle cela se produit dans d'autres provinces.

→ Bien que les conseillers en orientation de la T.-N.-L. puissent faire des tests cognitifs, cette approche n'est pas sans préoccupations.

→ Dans un rapport publié en 2017, le Groupe de travail du premier ministre de Terre-Neuve-et-Labrador a constaté que les conseillers étaient limités dans leur capacité de soutenir les problèmes de santé mentale et de comportement des élèves, en partie en raison de leur rôle dans la réalisation des évaluations. Le rapport suggère que pour accroître les services de santé mentale offerts aux élèves, les conseillers en orientation devraient se concentrer davantage sur la santé mentale des élèves et moins sur l'évaluation et l'éducation de l'enfance en milieu spécial. (p.35)

→ Le rapport de Terre-Neuve a soulevé des préoccupations au sujet du temps que les conseillers d'orientation consacrent aux questions liées à l'éducation spécialisée, étant donné qu'il ne s'agit pas d'un domaine dans lequel les conseillers en orientation auraient de l'expertise. (p.33)

2. Do other provinces use specialist teachers to do these assessments?

Yes, they do. Newfoundland and Labrador and Quebec have been using Guidance Counsellors to do these assessments for many years. There is also a separate school psychologist classification recognising specialised teachers with a Master's degree in British Columbia. [Translation.]

These are the facts; I will list a few of them. There are several of them, Madam Deputy Speaker.

Fact: Provinces that allow this practice are the exception, not the norm. [Translation.]

This is not the norm; it is the exception. Why do we want to make exceptions?

This practice is not the standard of psychological care across Canada, and EECD has misrepresented the extent to which this is happening in other provinces.

→ Although guidance counsellors in NFLD do cognitive testing, this approach is not without concern.

→ In a 2017 report, the Premier's Task Force of Newfoundland and Labrador found that counselors were limited in their ability to support student mental health and behavioural issues in part due to their role in conducting assessments. The report suggests that to increase mental health services to students, guidance counselors "would need to become more focused on student mental health and less on assessment and special education". (p.35)

→ The NFLD report also acknowledged that concerns have been previously raised about "the amount of time guidance counselors spend on special education related issues, given that it is not an area in which guidance counselors would have expertise." (p.33) [Translation.]

Vous voyez, Madame la vice-présidente, nos psychologues scolaires, qui travaillent dans ce milieu, sont formés et éduqués. Ils ont une formation postsecondaire universitaire. Ils ont travaillé fort. Ils sont les experts dans ce domaine, et nous devons nous servir de leur expertise. Nous devons aussi bien les rémunérer, Madame la vice-présidente. Nous ne devons pas les dévaloriser et les démunir au détriment du personnel enseignant, qui fait déjà du beau travail.

Le personnel enseignant est déjà surtaxé dans la salle de classe, par rapport à la pandémie. Je l'ai bien dit au début de mon discours : Nous valorisons le personnel enseignant. Nous devons le valoriser pour le travail impeccable qu'il a fait pendant cette pandémie et pendant toutes les années précédentes. Je pense que tout le monde ici doit féliciter ce personnel enseignant qui nous a éduqués et qui nous a formés pour devenir les leaders d'aujourd'hui. Je veux remercier et féliciter ces personnes, ainsi que tous les gens qui travaillent dans le système scolaire. Je pense que tous mes collègues seront d'accord avec mes propos.

→ *L'Île-du-Prince-Édouard a brièvement envisagé que les enseignants administrent des tests psychologiques, mais leur gouvernement a respecté l'expertise des psychologues et n'a pas procédé lorsque des préoccupations ont été soulevées au sujet des répercussions négatives possibles sur les élèves.*

Voilà une province qui a voulu écouter et passer à l'action, tout en respectant les psychologues professionnels.

Ils ont trouvé d'autres façons de réduire leur liste d'attente.

C'est ce que nous devons faire, Madame la vice-présidente.

→ *Le British Columbia Association of School Psychologists a également publié une lettre en réponse au projet de loi 35 dans laquelle elle précise que « les enseignants de la Colombie-Britannique (même dans des postes spécialisés) n'administrent pas les évaluations de niveau C » (c.-à-d. le WISC).*

Le ministre doit être au courant de l'existence de cette lettre.

You see, Madam Deputy Speaker, our school psychologists, who work in this area, are trained and educated. They have postsecondary university education. They have worked hard. They are the experts in this field, and we need to make use of their expertise. We must also pay them well, Madam Deputy Speaker. We must not devalue and deprive them at the expense of teachers, who already do a great job.

Teachers are already overtaxed in the classroom, in relation to the pandemic. I actually said this at the beginning of my speech: We value teachers. We need to value them for the outstanding work they have been doing during this pandemic and all the previous years. I think that everybody here should congratulate those teachers who educated and trained us to become today's leaders. I want to thank and commend those people, as well everyone who works in the school system. I think all my colleagues will agree with my comments.

→ *PEI briefly considered having teachers administer psychological tests, however, their government respected the expertise of psychologists and did not proceed when concerns were raised about potential negative impacts on students. [Translation.]*

That province was willing to listen and act, while respecting professional psychologists.

They have found other ways to reduce their waitlist. [Translation.]

That is what we must do, Madam Deputy Speaker.

→ *The British Columbia Association of School Psychologists has released a letter of response to Bill 35 where they clarify that "teachers in British Columbia (even in specialized positions) do not administer Level C assessments" (i.e. the WISC). [Translation.]*

The minister must be aware of the existence of this letter.

17:00

Le rapport continue en disant :

→ *Nous n'avons trouvé aucune preuve que des approches semblables, lorsqu'elles sont en place, ont réduit les temps d'attente ou amélioré la qualité des soins psychologiques pour les élèves.*

À l'égard de ces faits-là, voici les questions qui ont été fournies par le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance :

Questions:

- *Pourquoi le MEDPE fournit-il des renseignements erronés, par exemple en déclarant que les évaluations cognitives sont effectuées par des enseignants en Colombie-Britannique?*

Nous devons nous poser des questions, Madame la vice-présidente.

- *Quelles données le MEDPE a-t-il vues dans d'autres provinces pour suggérer que ce plan fonctionnera au Nouveau-Brunswick?*
- *Pourquoi le gouvernement considère-t-il qu'il s'agit d'une norme acceptable de soins psychologiques pour les élèves du Nouveau-Brunswick?*

Selon quels principes et selon quelles idéologies, le gouvernement s'est-il basé pour se pencher sur ce changement?

(**M^{me} Anderson-Mason** prend le fauteuil à titre de vice-présidente.)

La troisième observation que le Collège des psychologues m'a fournie, et je suis très fier de vouloir l'énumérer, parce que je pense que c'est important, Madame la vice-présidente, que je puisse continuer, si vous me le permettez.

(Exclamation.)

M. LeBlanc : Je pourrais parler pour pas mal plus longtemps.

The report continues:

→ *We have been unable to locate any evidence that similar approaches, when in place, have reduced wait times or improved the quality of psychological care for students. [Translation.]*

With regard to those facts, here are the questions that the College of Psychologists of New Brunswick submitted to the Department of Education and Early Childhood:

Questions:

- *Why is the EECD providing misleading information, such as stating that cognitive assessments are completed by teachers in BC?*

We need to ask ourselves questions, Madam Deputy Speaker.

- *What data has EECD seen from other provinces to suggest this will work in NB?*
- *Why does government consider this an acceptable standard of psychological care for NB students? [Translation.]*

What principles and ideologies did the government go by in considering this change?

(**Ms. Anderson-Mason** took the chair as Deputy Speaker.)

The third comment the College of Psychologists provided to me, and I am very proud of my desire to list it, because I think it is important, Madam Deputy Speaker, for me to be able to continue, with your permission.

(Interjection.)

Mr. LeBlanc: I could speak a whole lot longer.

Je suis très content de pouvoir parler sur ce projet de loi ; c'est un honneur pour moi de parler ici, à la Chambre.

Je sais qu'il y a beaucoup de gens qui adorent ma circonscription. Je sais que je vais vous épater en disant combien je suis fier d'être le député de Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé. Je suis même content de voir que les gens ont adopté un collègue avec moi, parce que la région est répartie en deux. Je suis content de voir que mes collègues réalisent l'importance de ma belle circonscription.

(Exclamation.)

M. LeBlanc : Oui, nous avons de très bons voisins. Madame la vice-présidente, vous allez comprendre que l'éducation primaire et secondaire dans ma circonscription est très importante et j'en suis très reconnaissant et j'en suis très respectueux.

Le troisième point, Madame la vice-présidente, si vous me le permettez, je vais continuer :

3. Des enseignantes spécialisées ont-elles déjà réalisé des évaluations dans le passé au Nouveau-Brunswick?

Oui. Il n'y a pas si longtemps, les districts scolaires disposaient de personnes enseignantes formées à cet effet qui administraient des évaluations pédagogiques et cognitives.

Voici les faits lorsque ces personnes faisaient ces évaluations.

Fait: Les tests académiques/de rendement et les tests cognitifs ne sont pas similaires.

→ Les enseignants ressources sont des éducateurs hautement qualifiés qui ont de l'expérience dans l'évaluation et l'intervention pour relever des défis scolaires et comportementaux. Cependant, ils ne devraient pas administrer des tests cognitifs de niveau C comme le WISC-V, ce test diffère grandement des tests de rendement académique déjà utilisés par les enseignants ressources.

La preuve est là, Madame la vice-présidente.

→ Il existe des organismes de réglementation comme le Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick (CPNB) qui ont pour but de protéger le

I am very happy to be able to speak to this bill; it is an honour for me to speak here in the House.

I know there are many people who love my riding. I know I will amaze you by saying how proud I am to be the member for Shediac—Beaubassin—Cap-Pelé. I am even happy to see that people have adopted a colleague along with me, because the region is divided in two. I am happy to see that my colleagues realize the importance of my lovely riding.

(Interjection.)

Mr. LeBlanc: Yes, we have very good neighbours. Madam Deputy Speaker, you will understand that primary and secondary education are very important in my riding, and I feel tremendous gratitude and respect for that.

I will continue with the third point, if I may, Madam Deputy Speaker:

3. Have specialist teachers administered assessments in New Brunswick previously?

Yes, in the recent past, school districts had specially trained teachers who administered a range of academic and cognitive assessments.

Here are the facts about when these people carried out these assessments.

Fact: Academic/achievement tests and cognitive tests are not the same.

→ Resource teachers are highly trained educators who have experience in assessment and intervention for academic and behavioural challenges. However, they should not be administering Level C cognitive tests like the WISC-V which differs greatly from achievement tests already in use. [Translation.]

The evidence is there, Madam Deputy Speaker.

→ Regulatory boards like the College of Psychologists of New Brunswick (CPNB) exist for the purpose of protecting the public from

public contre les fautes professionnelles, y compris la pratique d'une profession de la santé comme la psychologie par des personnes non qualifiées ou sans permis.

→ *Tout cas antérieur d'un enseignant administrant un test cognitif serait en violation de la Loi sur les psychologues, et le CPNB s'opposerait fortement à cette pratique.*

4. Les enseignantes titulaires de classe réaliseront-elles ces évaluations?

Non. Les enseignantes titulaires de classe ne feront pas passer l'évaluation. Seuls les enseignantes-ressources sélectionnés, qualifiés et titulaires d'une formation d'appoint réaliseront ces évaluations.

Les enseignantes-ressources qui pourront utiliser ces évaluations afin de soutenir l'élaboration d'un plan d'intervention d'un élève, devront être titulaires d'une maîtrise approuvée dans le domaine de l'enseignement ressource ou en éducation spécialisée et suivre une formation d'appoint approuvée par le ministre de 1000 heures.

17:05

Pour ce qui est de ces 1 000 heures, nous n'avons jamais entendu dire qui allait payer ces membres du personnel enseignant. Nous savons tous que nous avons déjà une pénurie ici, au Nouveau-Brunswick, dans plusieurs professions. Nous savons que c'est la Semaine nationale des soins infirmiers. Nous savons aussi que, aujourd'hui, c'est la journée des policiers. Mes collègues me l'ont dit aujourd'hui. Vous savez, Madame la vice-présidente, qu'il y a une pénurie dans ces professions. Nous entendons souvent cela.

Je suis impressionné de voir le travail qui est fait par le personnel infirmier. Vous savez tous et toutes que j'ai été choyé d'avoir une mère qui a travaillé pendant 37 ans dans la profession comme infirmière.

(Exclamations.)

M. LeBlanc : Merci.

Mes deux sœurs pratiquent elles aussi la profession d'infirmière, et j'en suis très fier. Je les ai appelées lundi soir pour les féliciter pour leur belle semaine nationale. Elles m'ont dit des choses qui m'ont estomaqué, Madame la vice-présidente, mais elles ont leur

malpractice, including the practice of a health profession like psychology by unqualified or unlicensed individuals.

→ *Any past instance of a teacher administering a cognitive test would be in violation of the Psychologists Act, and CPNB would stand in strong opposition to this practice. [Translation.]*

4. Will classroom teachers be doing these assessments?

No. Classroom teachers will not be administering the assessment. Only selected, qualified and additionally trained Resource Specialists will be doing these assessments.

Resource teachers who will be able to administer the assessment to support the development of a personalized learning plan must hold an approved Master's degree in Exceptionalities or Special Education and complete a 1000 hours of training, approved by the minister [Translation.]

With regard to these 1 000 hours, we never heard who would be paying these teachers. We all know that we already have a shortage in several professions here in New Brunswick. We know it is National Nursing Week. We also know that today is police day. My colleagues told me so today. You know, Madam Deputy Speaker, there is a shortage in these professions. We often hear that.

I am impressed to see the work being done by nurses. You all know that I was lucky enough to have a mother who worked for 37 years in the nursing profession.

(Interjections.)

Mr. LeBlanc: Thank you.

Both my sisters are also professional nurses, and I am very proud of them. I called them on Monday evening to congratulate them on their great national week. They told me things that stunned me, Madam Deputy Speaker, but they care about their profession. I am

profession à cœur. J'en suis très reconnaissant. Je les aime bien. Je suis très fier de tout le personnel infirmier dans la belle province du Nouveau-Brunswick.

Je veux continuer avec mes commentaires, parce que je vois que le temps m'échappe.

5. Les enseignantes-ressources spécialisées avec la formation d'appoint pourront-elles poser un diagnostic aux élèves?

Non. Les élèves du Nouveau-Brunswick ne requièrent pas d'un diagnostic officiel pour faire l'objet d'une intervention ciblée et de soutien à l'apprentissage. Par conséquent, les enseignantes-ressources spécialisées recrutées et formées à cet effet n'utiliseront pas les évaluations dans l'intention de poser un diagnostic, mais plutôt pour déterminer les besoins éducatifs de l'élève.

Ces personnes sont là pour faire comprendre à l'élève quels sont ses besoins.

Si je comprends bien, le ministère n'a pas répondu aux questions que cet organisme lui a soumises.

Questions:

- *Combien de problèmes de santé mentale et de troubles du développement ou d'apprentissage seront manqués ou mal identifiés en vertu de ce plan? Quels problèmes supplémentaires cela crée-t-il pour nos élèves, leurs familles et l'ensemble du système scolaire?*

Ce plan causera beaucoup plus de problèmes à court, à moyen et long termes. Il y a une deuxième question, soit :

- *Comment le MEDPE prévoit-il protéger les enseignants contre toute responsabilité légale dans les situations où les décisions fondées sur le WISC-V se traduisent par des recommandations ou des interventions incorrectes?*

6. Les enseignantes-ressources spécialisées avec la formation d'appoint fourniront-elles des services/évaluations de santé mentale?

7. Est-ce que la formation d'appoint créera une charge de travail additionnelle au futur enseignantes-ressources spécialisées?

very grateful for that. I am very fond of my sisters. I am very proud of all nurses in the beautiful province of New Brunswick.

I will continue with my comments, because I can see the clock is ticking.

5. Will these Resource Specialists be diagnosing students?

No. Students in New Brunswick do not require a formal diagnosis in order to receive targeted interventions and learning support. As such, the specifically recruited and trained Resource Specialists will not use the assessments with the intention of diagnosis but to identify a student's educational needs. [Translation.]

These people are there to help students understand what their needs are.

If I understand correctly, the department did not answer the questions this organization submitted to it.

Questions:

- *How many mental health problems and developmental or learning disorders will be missed or misidentified under this plan? What additional problems does that create for our students, their families, and the entire school system? [Translation.]*

This plan will cause far more short-, medium-, and long-term problems. There is a second question:

- *How does EECD plan to protect teachers for liability in situations where decisions based on the WISC-V results provide incorrect recommendations or interventions? [Translation.]*

6. Will these Resource Specialists provide mental health assessments and/or services?

7. Will this training be added to the current workload of the prospective Resource Specialists?

Je suis très conscient... Voici les questions qui ont été posées au ministère.

Questions:

- *Comment le MEDPE comblera-t-il ces postes en ressources dans les écoles alors que les enseignants qualifiés sont déjà en pénurie?*

Je passe à une huitième question ; j'achève.

(Le président de la Chambre reprend le fauteuil.)

8. Les enseignantes-ressources spécialisées avec la formation d'appoint remplaceront-elles les psychologues scolaires?

9. Pourquoi le recrutement et la rétention de psychologues scolaires sont-ils complexes au Nouveau-Brunswick?

Fait: La pénurie actuelle de psychologues dans le système public n'est PAS le résultat de l'exigence du doctorat pour la licence du CPNB.

17:10

La dixième question, et non la moindre — il y en a encore d'autres.

10. Que fait le gouvernement pour recruter davantage de psychologues scolaires?

Je peux vous le dire : Probablement rien.

11. Pourquoi le gouvernement met-il l'accent sur le WISC-V?

Merci, je termine sur ceci, Monsieur le président. Voilà des questions qui ont été portées à mon attention, et c'est pour cela que je ne peux pas appuyer ce projet de loi.

Mr. Speaker: Thank you, member.

Mr. Austin: Thank you, Mr. Speaker. I am pleased to rise today to speak on Bill 35 and on its importance. I guess I want to begin by stating my admiration for teachers across the province. I often talk to generations that are a little older than I, especially retired teachers, about how classrooms have changed over the years. What I hear a lot from them is that the dynamics of the

I am very aware... These are the questions that the minister was asked.

Questions:

- *How will EECD backfill these resource positions in schools when qualified teachers are already in short supply?* [Translation.]

I will move on to the eighth question; I have almost finished.

(Mr. Speaker resumed the chair.)

8. Will these Resource Specialists replace school psychologists?

9. Why is it so hard to recruit and retain school psychologists in New Brunswick?

Fact: The current shortage of psychologists in the public system is NOT a result of the CPNB doctoral level licensing requirement. [Translation.]

The tenth question is by no means the least important—there are still more.

10. What is government doing to recruit more school psychologists? [Translation.]

I can tell you: Probably nothing.

11. Why the emphasis on the WISC-V? [Translation.]

Thank you, I will stop there, Mr. Speaker. Those are questions that were brought to my attention, and that is why I cannot support this bill.

Le président : Merci, Monsieur le député.

M. Austin : Merci, Monsieur le président. Je suis content de prendre la parole aujourd'hui au sujet du projet de loi 35 et de son importance. J'aimerais commencer, je suppose, en soulignant mon admiration pour le personnel enseignant de la province. Je parle souvent à des gens un peu plus âgés que moi, surtout des enseignants à la retraite, au sujet du changement

classrooms today are a whole lot different, a whole lot more challenging, certainly, than they were many years ago.

I hear a lot of concern from some of those retired teachers in terms of how new teachers are able to manage classrooms today in terms of discipline and other measures. There is always that fine balance, because, of course, parental rights have to trump everything. But at the same time, teachers have to be able to coordinate their classrooms and to ensure that all students have an opportunity for a good, solid education.

As with other people in this room and those in the public, of course, for me, as a father, these changes have a personal impact. They are not things that seem to be at arm's length. I have three children, two of whom are currently in the public education system and one who will be coming through. Every decision we, as legislators, make on what we support or do not support affects us. These decisions affect us, they affect our families, they affect the ones we love, and they affect the teachers who are on the front lines. I have lots of teacher friends, again, who work very hard. From what I have been told, they put in more hours than they did years ago and sometimes they even take money out of their pockets for the needs of the kids in the classrooms and for some of the issues that they face.

When I look at this bill, *An Act Respecting Empowering the School System*, I see that it is indeed a big bill. It is large in content, and it certainly has a lot of things in there. Again, as with most bills, there are some good things in there and there are some things in there that I think are certainly debatable as to whether they are positive or negative in nature.

I know one thing that I have heard from teachers and even school principals specifically is that when issues arise in the school system, they often feel that the department or the district or even the minister, in times past, did not really have their backs. They feel as though they are not getting support, and they feel as though they are getting attacked on all sides. When there is a dispute,

des salles de classe au fil des ans. Ce que j'entends souvent de leur part, c'est que, aujourd'hui, l'atmosphère dans les salles de classe est très différente et pose certainement plus de défis qu'elle n'en posait il y a de nombreuses années.

Certains enseignants à la retraite me font part de leurs grandes préoccupations à l'égard de la façon dont les nouveaux membres du personnel enseignant peuvent gérer, à l'heure actuelle, les salles de classe en ce qui concerne la discipline et d'autres mesures. Il y a toujours un équilibre fragile parce que, bien sûr, les droits parentaux doivent l'emporter sur tout. Or, les membres du personnel enseignant doivent être en mesure d'organiser leur salle de classe et de veiller à ce que chaque élève ait l'occasion d'avoir une bonne éducation solide.

Tout comme d'autres personnes dans la salle et des gens de la population, bien sûr, en tant que père, je suis touché personnellement par les changements. Les effets ne me semblent pas lointains. J'ai trois enfants, deux d'entre eux sont actuellement dans le système d'éducation publique et l'autre le sera plus tard. Chaque décision que nous prenons, en tant que législateurs, à l'égard de ce que nous appuyons et de ce que nous n'appuyons pas, nous touche. Ces décisions nous touchent, elles touchent notre famille et nos proches et elles touchent le personnel enseignant qui est en première ligne. J'ai de nombreux amis qui font partie du personnel enseignant, et, encore une fois, ils travaillent très fort. D'après ce qu'on m'a dit, ils consacrent à leur travail plus d'heures qu'ils n'y en consacraient il y a des années et ils utilisent même leur propre argent pour répondre aux besoins des élèves en salle de classe et alléger des difficultés se posant à eux.

Lorsque j'examine le projet de loi, la *Loi concernant l'autonomie accrue du système scolaire*, je constate que c'est effectivement un long projet de loi. Il a un contenu imposant et il compte certainement de nombreux éléments. Encore une fois, comme c'est le cas pour la plupart des projets de loi, il contient de bons éléments et des éléments qui, à mon avis, pourraient certainement faire l'objet d'un débat pour déterminer s'ils sont positifs ou négatifs.

Une chose que j'ai entendue de la part de membres du personnel enseignant et même de la direction, c'est précisément le fait que, lorsque des questions sont soulevées dans le système scolaire, ils ont souvent l'impression que ni le ministère, ni le district, ni même le ministre, comme c'est arrivé dans le passé, ne les soutiennent véritablement. Ils ne se sentent pas

they feel as though they are taking heat from those they are accountable to within the school district and the department. They also feel as though they take heat from parents.

It is the old adage. My dad used to say that when he, as a child, went to school, if there was an issue at school, he got it in both places. He got it at school, and he got it from his parents when he got home. Teachers are telling me that there is a certain loss today in our generation, in our society, whereby teachers sometimes feel as though parents do not have their backs. It oftentimes seems as though they are siding more with the child when it comes to disciplinary action.

17:15

All that is to say that teachers have a difficult role. They have challenging jobs, as they have never had before. I am pleased to see that there are some changes in this bill to help address that. When you look at the original *Education Act*, it talks about the duties of teachers and it lays out what is required of a teacher, things such as a positive learning environment, implementing a working environment plan, and maintaining deportment consistent with his or her position of trust and influence over young people. There are things that are required of teachers when it comes to the classroom.

The changes that this bill will introduce, from what I can see, which are not found in the original *Education Act*, are opportunities for teachers and principals to be able to bring those concerns to the minister. What I did find interesting in the wording of the bill in paragraph 1(27)(e.1) is this. It is talking about teachers and the minister.

(e.1) reporting concerns and feedback to the superintendent concerned or the Minister in a respectful, constructive, informed and fact-based manner

While I again agree with including this in the *Education Act* so this avenue is there, I kind of had to scratch my head on how teachers are to do that according to this

soutenus et ils se sentent attaqués de toutes parts. Lorsqu'un différend survient, ils ont l'impression que les personnes desquelles ils relèvent, au sein du district scolaire et du ministère, exercent des pressions sur eux. Ils ont aussi l'impression que les parents exercent des pressions sur eux.

La situation ressemble au vieil adage. Mon père disait que, lorsqu'il était enfant, s'il y avait un problème à l'école, il en subissait les conséquences aux deux endroits. Il en subissait les conséquences à l'école et il en subissait les conséquences à la maison auprès de ses parents. Des membres du personnel enseignant me disent que, aujourd'hui, à notre époque, dans notre société, ils ont l'impression, par moments, d'avoir perdu, dans une certaine mesure, le soutien des parents. Il semblerait que les parents ont tendance à se ranger du côté des enfants quand il est question de mesures disciplinaires.

Bref, les membres du personnel enseignant ont un rôle difficile à jouer. Leur travail pose plus de difficultés que jamais. Je suis content que le projet de loi prévoit de changements qui contribueront à remédier à la situation. La version originale de la *Loi sur l'éducation* traite des obligations des enseignants et précise ce qu'ils doivent faire, par exemple, favoriser un milieu d'apprentissage positif, mettre en oeuvre un plan pour un milieu propice au travail et se comporter de manière à refléter leur situation de confiance et d'autorité envers les jeunes. En ce qui concerne la salle de classe, le personnel enseignant a certaines obligations.

D'après ce que je peux voir, le projet de loi prévoit des changements qui permettront au personnel enseignant et à la direction de communiquer ses préoccupations au ministre, lesquelles dispositions n'étaient pas prévues dans la version originale de la *Loi sur l'éducation*. Voici ce que j'ai trouvé intéressant dans le libellé du projet de loi, en ce qui concerne l'alinéa 27(1)e.1) de la loi. Il porte sur le personnel enseignant et le ministre.

e.1) faire part de ses propres rétroactions et préoccupations, lesquelles doivent reposer sur des informations fiables et être fondées sur des faits, au directeur général concerné ou au ministre, et ce, de manière respectueuse et constructive,

Bien que j'appuie encore une fois l'ajout de l'alinéa à la *Loi sur l'éducation* pour mettre en oeuvre le canal de communication, je me demande comment le

bill, “in a respectful, constructive, informed and fact-based manner”. The question that I would have is this. Teachers should be able to go to the superintendent primarily but also to the minister, if necessary, without feeling any repercussions. To have that in the Act . . . Again, I commend the minister for including that in there, but I do kind of question some of wording around how the teachers bring these concerns forward. I think that could have been omitted because I daresay most teachers who are coming forward are coming forward with legitimate concerns that need to be heard by the superintendent or by the minister.

It goes on to talk about

(f.1) creating a positive learning and working environment that allows for open discussion, constructive dialogue and the sharing of concerns or constructive feedback by school personnel and volunteers

Again, this is another positive step. Teachers and principals need to know that the department and the district are there to support them. As in any profession, there is no question that there are always going to be teachers that are going to cross the line. There are going to be teachers that are going to step out of bounds, whether it is because of the frustration of the job . . . Maybe they are just not fit to do the job in the first place. But they are very few and far between. I think that what has happened over the years is that these cases that are few and far between have created a system by which teachers now feel that when an issue comes up, they no longer have the department, the district, or the parents to support them on those issues. They feel automatically at wrong without a proper investigation.

I have talked to teachers who have gone through the process. You can see the stress on their faces and hear it in their voices. Again, one particular one that I am thinking of was cleared of wrongdoing, but the process through which this teacher had to go was gruelling. I always say that the job in and of itself is more challenging today, I believe, than it has ever been.

personnel enseignant est censé, selon le projet de loi, « faire part de ses propres rétroactions et préoccupations, lesquelles doivent reposer sur des informations fiables et être fondées sur des faits [...]», et ce, de manière respectueuse et constructive. » Voici ma question. Le personnel enseignant devrait pouvoir consulter premièrement le directeur général, mais également le ministre, si nécessaire, anticiper de conséquence. Le fait d'intégrer cela à la loi... Encore une fois, je félicite le ministre d'avoir prévu de telles dispositions dans le projet de loi, mais je mets en effet quelque peu en question certaines parties du libellé à l'égard de la façon dont le personnel enseignant doit exprimer ses préoccupations. Je pense que cela aurait pu être omis, car j'ose dire que la plupart des membres du personnel enseignant qui présentent des observations soulèvent des préoccupations légitimes dont doit être conscient le directeur général ou le ministre.

Le projet de loi prévoit ensuite de

f.1) créer un milieu propice à l'apprentissage et au travail qui permet une discussion ouverte, un dialogue constructif et la communication par le personnel scolaire et les bénévoles de leurs préoccupations ou d'une rétroaction constructive,

Encore une fois, la mesure proposée est positive. Le personnel enseignant et la direction doivent savoir que le ministère et le district les appuient. Comme dans toute autre profession, il ne fait aucun doute qu'il y aura toujours des membres du personnel enseignant qui dépasseront les bornes. Certains membres du personnel enseignant dépasseront les bornes, que ce soit en raison de la frustration liée au travail... Ils ne sont peut-être simplement pas aptes à exercer les fonctions d'enseignant dès le départ. Toutefois, ce genre de cas est très rare. Je pense que, au fil des ans, ces cas rares ont mené à un système au sein duquel le personnel enseignant, lorsqu'une question est soulevée, n'a plus l'impression d'avoir le soutien du ministère, du district ou des parents à cet égard. Le personnel enseignant a automatiquement l'impression d'avoir tort sans qu'une enquête appropriée ait été effectuée.

J'ai parlé à des membres du personnel enseignant qui ont passé au travers du processus. Le stress se voit dans leur visage et s'entend dans leur voix. Encore une fois, je pense à une personne en particulier qui a été innocentée, mais le processus au travers duquel elle dû passer a été exténuant. Je dis toujours que, à mon avis, le travail d'enseignant en soi est plus difficile

Again, in talking to older generations, I hear that it is more challenging. The classrooms are bigger. There is more diversity of needs and of accommodation of each child within the classroom. We obviously have to do this to ensure that every child has an opportunity to be educated, but it is much different today, much more challenging today than it has ever been.

17:20

I hope that these changes to the *Education Act* in this bill help principals and teachers to know that when issues come up in the future, they have a district and a department that will have their backs, again, allowing due process to take place. You always have to remember that as in any profession, there are going to be a few bad apples in the bunch, and there has to be a process by which those ones who step out of line have disciplinary action.

That is why I also support the other section of the bill that talks about releasing the names of teachers once they have been found guilty of certain charges. The process has been gone through, and they have been deemed to be out of line and are removed from the school system. I support that. Parents need to know. Other educational institutions need to know this in the event that those teachers try to teach somewhere else. That is another positive move that I think is a good part of this bill.

One thing that I have always believed in and that I feel is important is for local institutions to have local autonomy. I think that for too long, so many of our institutions have become centralized. Whether you are talking about hospitals, clinics, or schools, they feel as if they have lost the power to be able to make decisions on a local level. I understand that things have changed over time. I even think of paramedics, ambulances, and response times and the changes that happened there several years ago. They were good changes in the sense that the standard was raised so that all paramedics and all ambulance services were brought together under one so that they could all have that same standard of service. I understand it is the same with education. They want to centralize or standardize education, health care, etc., and all of that is good. But I feel that, because of the

aujourd'hui que jamais. Encore une fois, en parlant à des gens plus âgés, j'entends que c'est plus difficile. Les classes sont plus grandes. Les besoins de chaque enfant dans la classe et les mesures d'accommodations sont plus variés. Il faut évidemment s'adapter afin de nous assurer que chaque enfant ait l'occasion d'avoir une éducation, mais les choses sont bien différentes aujourd'hui et le tout pose bien plus de défis que jamais.

J'espère que les modifications de la *Loi sur l'éducation* prévues dans le projet de loi contribueront à faire savoir à la direction et au personnel enseignant que, lorsque des questions surviendront dans l'avenir, le district et le ministère les appuieront tout en respectant la procédure établie. Il ne faut jamais oublier que, comme dans toute autre profession, il y aura toujours de mauvais éléments dans un groupe, et il doit y avoir un processus qui prévoit des mesures disciplinaires pour les personnes qui dépassent les bornes.

Voilà pourquoi j'appuie également l'autre partie du projet de loi qui porte sur la divulgation du nom des membres du personnel enseignant qui ont été trouvés coupables de certaines actions. Lorsque le processus est terminé et que l'on détermine qu'ils ont dépassé les bornes, ils sont retirés du système scolaire. J'appuie cette idée. Les parents ont besoin de ces renseignements. D'autres établissements d'enseignement en ont besoin au cas où les personnes en question essaieraient d'aller enseigner ailleurs. Voilà une autre bonne mesure qui, à mon avis, constitue une partie positive du projet de loi.

Je pense qu'il est important que les établissements locaux aient une l'autonomie à l'échelle locale et j'y ai toujours cru. À mon avis, un grand nombre de nos établissements sont centralisés, et ce, depuis trop longtemps. Que ce soit des hôpitaux, des cliniques ou des écoles, leur personnel a l'impression d'avoir perdu le pouvoir de prendre des décisions à l'échelle locale. Je suis conscient que les choses ont changé au fil du temps. Je pense même aux travailleurs paramédicaux, aux ambulances, aux délais d'intervention et aux changements qui ont eu lieu à cet égard il y a plusieurs années. Il s'agissait de bons changements en ce sens que les normes ont été renforcées et que tous les travailleurs paramédicaux et les services d'ambulances ont été regroupés afin qu'ils satisfassent aux mêmes normes. Je comprends qu'il en va de même pour l'éducation. On veut centraliser ou standardiser

centralization of these institutions, we have kind of forfeited that local autonomy to make decisions.

What I would have liked to have seen in the bill, especially when it comes to school principals, is to give them a little more authority even in terms of how the school is used by the community. Now I may be corrected if I am wrong, but my understanding is that a lot of times when an organization wants to use a school gym or a school facility, it is sometimes pushed on to the district because the district has to make that decision. I think that a little more local authority to principals would be good in that manner—allowing them to move based on the needs of their schools and the facilities that they have and the needs of the community.

Again, that is another positive change that is not necessarily in this bill. But what I have seen over the years is that schools have become more community-based facilities. I think that this is a positive thing. I know that pickleball is becoming a big thing in a lot of rural areas, and it is because of the local high school in my community that a group of people can get together and get some exercise, have a social setting in a sport environment, and use the local school gym. I think this is great. I have always said, What is the point of having this million-dollar facility sit empty in the summer or on the weekends if we can have community organizations use it? Again, that is good. Those are good things that have happened over the years, and we see that a lot of these schools are being utilized as community facilities by different organizations.

17:25

It is no surprise that in this bill, one of the most contentious parts is in relation to school assessments, test assessments, and to the psychological assessments that go with them to determine students' levels and to have an education plan mapped out for them. I understand both sides. I think the Minister of Education and Early Childhood Development has done a good job of explaining that there is a significant issue with wait times. I agree with him. Indeed, if you have some kids who are waiting for years on end and who cannot get any type of assessment, that is significantly

l'éducation et les soins de santé, entre autres, et c'est un changement positif. Toutefois, à mon avis, en raison de la centralisation de ces services, nous avons un peu renoncé à l'autonomie à l'échelle locale en ce qui concerne la prise de décisions.

Ce que j'aurais aimé voir dans le projet de loi, surtout en ce qui concerne la direction d'école, c'est un pouvoir quelque peu accru, même à l'égard de la façon dont la collectivité peut se servir d'une école. Je peux me tromper, mais je crois comprendre que, bien souvent, lorsqu'un organisme veut se servir d'un gymnase d'école ou d'installations scolaires, la décision peut être transférée au district, car c'est lui qui doit la prendre. Je crois que le fait de donner un peu plus de pouvoir à l'échelle locale à la direction serait une bonne mesure — leur donner le pouvoir d'agir en fonction des besoins de leur école, des installations et de la collectivité.

Encore une fois, il est question d'un autre changement positif qui n'est pas nécessairement prévu dans le projet de loi. Toutefois, j'ai constaté, au fil des ans, que les écoles étaient devenues des établissements davantage communautaires. Je pense que c'est positif. Je sais que le tennis léger gagne en popularité dans de nombreuses régions rurales, et, d'ailleurs, c'est en raison de l'école secondaire dans ma collectivité qu'un groupe de personnes peut se rassembler, faire de l'exercice et pratiquer un sport dans un contexte social, tout en profitant du gymnase de l'école. À mon avis, c'est formidable. J'ai toujours dit : À quoi sert cette installation d'un million de dollars si elle demeure vide pendant les fins de semaine et pendant l'été, alors que des organismes communautaires pourraient s'en servir? Encore une fois, c'est positif. Ce sont de bons changements qui se sont produits au fil des ans, et nous constatons qu'un grand nombre d'écoles servent à titre d'installations communautaires pour divers organismes.

Il n'est pas surprenant qu'une des parties les plus controversées du projet de loi porte sur les évaluations scolaires, les études d'évaluations et les évaluations psychologiques qui y sont liées pour déterminer le niveau atteint par les élèves et pour établir un plan d'éducation à leur intention. Je comprends les deux points de vue. À mon avis, le ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance a bien expliqué que les délais d'attente présentent de grandes préoccupations. Je suis d'accord avec lui. Justement, si des enfants attendent pendant des années de subir

problematic. Those children are going to be continuing on a school plan or an education plan that just simply does not fit. As a result, they are not able to reach the potential that they could reach if there was an assessment to determine where they are and to customize the plan to their educational needs. I get that. I sympathize with that. I do not believe for a second that this section of the bill is there to somehow undermine psychologists or to create more harm. It may unintentionally do that. We do not know. But I would say that the thought behind it is to help alleviate some of the backlog. I sympathize with that. I truly do.

On the flip side of that, it takes on a different approach when you talk to professionals and psychologists and get letters and emails from organizations and groups that are directly involved with this and that are asking the government to tap the brakes on this and not to proceed. I know that the minister has said that there are other provinces that use what he is trying to introduce in New Brunswick and that they use a similar system. There was a letter that was put out by the British Columbia Association of School Psychologists that refutes some of the comments made in relation to British Columbia.

In the letter, the author, the President of the British Columbia Association of School Psychologists, wrote to clarify that “teachers in British Columbia (even in specialized positions) do not administer Level C assessments”. Level C assessments

are carried out only by qualified professionals: Certified School Psychologists or Registered Psychologists. To work as a School Psychologist in British Columbia you must, at minimum, hold a Masters’ degree in School Psychology (or equivalent) with graduate coursework in specific areas, a 1 200 hour supervised Internship, and be a member of BCASP.... While some Psychologists in British Columbia may also hold Teaching Certificates, it is graduate level degrees in Psychology and alignment with a profession body, that provides the ability to practice and conduct assessments.

une évaluation et ne peuvent en obtenir aucune, cela pose un grand problème. Ces enfants continueront à suivre un plan scolaire ou éducatif qui ne leur convient simplement pas. Ainsi, ils ne pourront pas réaliser leur potentiel comme ils le pourraient s’ils avaient subi une évaluation pour cerner où ils en sont et adapter le plan à leurs besoins en matière d’éducation. J’en suis conscient. Je comprends sincèrement la situation. Je n’ai jamais cru que cette partie du projet de loi visait à discréditer d’une façon quelconque les psychologues ou à faire davantage de tort. Elle pourrait involontairement le faire. Nous ne le savons pas. Toutefois, je dirais que l’idée derrière cette partie du projet de loi est d’alléger le nombre de dossiers en retard. Je comprends l’idée. Je la comprends sincèrement.

D’un autre côté, les discussions avec des professionnels et des psychologues ainsi que les lettres et les courriels envoyés par des organismes et des groupes directement concernés et demandant au gouvernement de ralentir et de ne pas mettre en oeuvre la mesure permettent de voir un tout autre aspect de la question. Je sais que le ministre a dit que d’autres provinces utilisent un système semblable à celui qu’il essaie de mettre en oeuvre au Nouveau-Brunswick. La British Columbia Association of School Psychologists a réfuté, par le moyen d’une lettre, certaines des observations faites à l’égard de la Colombie-Britannique.

L’auteur, la présidente de la British Columbia Association of School Psychologists, précise dans la lettre que les membres du personnel enseignant en Colombie-Britannique, même ceux qui occupent un poste spécialisé, n’administrent pas les évaluations de niveau C. Les évaluations de niveau C

sont seulement administrées par des professionnels qualifiés : des psychologues scolaires autorisés ou des psychologues autorisés. Pour travailler comme psychologue scolaire en Colombie-Britannique, il faut, au minimum, détenir une maîtrise en psychologie scolaire (ou l’équivalent), avoir suivi des cours de cycle supérieur dans des domaines précis, avoir fait un stage supervisé de 1 200 heures et être membre de la BCASP [...] Bien que certains psychologues de la Colombie-Britannique puissent également détenir des certificats d’enseignement, ce sont les diplômes de cycle supérieur en psychologie et l’adhésion à un organisme professionnel qui permettent d’exercer la profession et d’administrer des évaluations. [Traduction.]

Continuing,

This skill set is crucial in ensuring that comprehensive assessments can provide high value and useful information to the school and family, rather than simply test scores that could be misinterpreted by someone with inadequate training and experience. This could have detrimental effects, leading to educational decisions that could have real life consequences and harm for students.

Therein lies the real dilemma. On the one hand, you have numerous students that are backlogged to get proper assessments so that they can have a learning plan developed to their needs, and on the flip side, you have professionals, such as psychologists, not only in New Brunswick but also, clearly, across the country, who are saying that you are causing more harm to these kids by allowing people who are not properly qualified to do these assessments in order to help alleviate the backlog. It is difficult. I am not going to stand here and say that this is an easy thing one way or the other. Again, I am concerned that harm is currently being done, but then I am concerned that we might be making the problem worse by not allowing professionally trained people to do the job.

I think of it in the same sense that if you go to a surgeon for a certain physical ailment, you want a surgeon that is professionally trained and certified in that surgery to do it. I certainly would not want heart surgery performed on me by an optometrist who had 1 000 hours of training in heart surgery. The list could go on and on. There is a dilemma there, unquestionably.

17:30

The question is, What do we do in the short term to alleviate that backlog? Is this the best thing that government can do right now? The second question is, Is this solution to a problem that we are facing now going to exacerbate long-term results? That is the question that all of us, as MLAs, have to consider. That is the way that these things work, clearly. We are here, democratically elected by the people we represent, and we are here to represent their best interests. We have to

Toujours aux termes de la lettre :

Les compétences en question sont essentielles pour faire en sorte que des évaluations exhaustives puissent être d'une grande valeur et fournir des renseignements utiles à l'école et aux parents, au lieu de constituer de simples résultats d'évaluation qui peuvent être mal interprétés par une personne ayant une formation et de l'expérience insuffisantes. Cela pourrait avoir des effets néfastes et mener à des décisions sur le plan scolaire qui pourraient avoir une réelle incidence sur la vie des élèves ou leur causer du tort. [Traduction.]

Voilà le vrai dilemme. D'une part, de nombreux élèves attendent une évaluation appropriée afin qu'un plan d'éducation puisse être établi en fonction de leurs besoins, et, d'autre part, des professionnels, par exemple des psychologues, non seulement du Nouveau-Brunswick, mais aussi, manifestement, d'ailleurs dans le pays, disent que, si, en vue de diminuer les temps d'attente, des gens non qualifiés sont autorisés à effectuer des évaluations, cela nuira davantage à aux enfants. C'est une situation difficile. Je ne prétends pas que c'est un choix facile, d'une façon ou d'une autre. Encore une fois, je suis préoccupé par la possibilité que des torts soient actuellement causés, mais je suis également préoccupé par la possibilité que nous aggravions le problème si nous ne laissons pas les professionnels qualifiés effectuer le travail.

À mon avis, c'est comme lorsqu'une personne consulte un chirurgien en raison d'un certain malaise physique et qu'elle tient à ce que le chirurgien ait reçu une formation professionnelle et soit autorisé à pratiquer l'intervention chirurgicale. Je ne voudrais certainement pas une chirurgie cardiaque faite par un optométriste ayant suivi une formation de 1 000 heures en chirurgie cardiaque. La liste de situations semblables pourrait être longue. Il ne fait aucun doute que le tout pose un dilemme.

Voici la question : Que faisons-nous à court terme pour réduire le nombre de dossiers en retard? La mesure en question est-elle la meilleure que puisse prendre le gouvernement à l'heure actuelle? Voici la deuxième question : La solution au problème qui se pose à nous à l'heure actuelle aggraverait-elle la situation à long terme? Voilà la question sur laquelle nous, les parlementaires, devons nous pencher. De toute évidence, c'est la façon dont ce genre de

put politics aside and be able to look at these things as objectively as possible and try to do what each of us feels is best in terms of voting in favour or voting against these bills.

So, Mr. Speaker, I do not have a whole lot more to add to that. Again, when I look at the bill as a whole, I do have concerns in relation to the assessments not being done by psychologists. But I also have concerns about the current backlog. I see good parts in this bill, as I said earlier, in relation to allowing open dialogue between teachers, the superintendent, and the minister. I am actually quite surprised that this was not in the original *Education Act*. If you cannot have that dialogue between the employee and the employer, you have yourself a real issue. That is one issue that I am glad to see in this bill.

The other issue, again, is the section that allows for principals and teachers to have that level of support, especially when they find themselves in an investigative process. That, again, can be very difficult for that teacher. Again, I have said this a couple of times. I understand that there are bad apples in every bunch, but my concern is that we overcompensate to catch the bad apples and hurt a lot of good apples, a lot of good teachers, in the process. I think that there are parts of that bill that will hopefully help alleviate some of that and bring that balance back to that process and create more of a level playing field.

Again, Mr. Speaker, I thank you for the opportunity to speak to this bill, and I look forward to the vote coming down. Thank you, Mr. Speaker.

M. K. Chiasson : Merci, Monsieur le président, Je vais me mettre un petit peu à l'aise. Il semble que je sois le dernier à parler sur ce sujet aujourd'hui. Comme mes collègues, cela me fait plaisir de me lever pour parler sur le projet de loi 35. Avant de commencer à parler des

décisions doivent être prises. Nous sommes élus de façon démocratique par les gens que nous représentons et nous sommes ici pour servir au mieux leurs intérêts. Nous devons mettre de côté la politique, être capables de voir la situation le plus objectivement possible et voter pour ou contre les projets de loi en fonction de ce que chacun de nous juge être la meilleure façon de procéder.

Monsieur le président, il me reste donc peu de choses à dire sur le sujet. Encore une fois, lorsque j'examine le projet de loi en entier, je suis effectivement préoccupé par la possibilité que des évaluations ne soient pas effectuées par des psychologues. Toutefois, j'ai également des préoccupations à l'égard du nombre de dossiers actuellement en attente. Comme je l'ai dit plus tôt, je constate que de bons éléments sont prévus dans le projet de loi, notamment en ce qui concerne la création d'un dialogue plus ouvert entre le personnel enseignant, le directeur général et le ministre. En fait, je suis assez surpris que cela n'ait pas été prévu dans la version originale de la *Loi sur l'éducation*. S'il n'est pas possible d'avoir ce genre de dialogue entre employés et employeur, cela soulève de véritables questions. Je suis content que cela soit abordé dans le projet de loi.

L'autre question, encore une fois, porte sur la partie du projet de loi qui permettra aux directeurs et aux membres du personnel enseignant d'avoir un certain soutien, surtout lorsqu'ils font l'objet d'une enquête. Cela peut effectivement être difficile pour un membre du personnel enseignant. Encore une fois, je l'ai dit à quelques reprises. Je suis conscient que chaque groupe contient de mauvais éléments, mais je suis préoccupé par la possibilité que nos efforts acharnés visant à éliminer les mauvais éléments nuisent, en cours de route, à un grand nombre de bons éléments, c'est-à-dire un grand nombre de membres du personnel enseignant. À mon avis, certains aspects du projet de loi, je l'espère, permettront de remédier en partie à la situation, rétabliront l'équilibre dans le processus et uniformiseront le tout.

Encore une fois, Monsieur le président, je vous remercie de l'occasion de prendre la parole au sujet du projet de loi et j'attends le vote avec impatience. Merci, Monsieur le président.

Mr. K. Chiasson: Thank you, Mr. Speaker. I will make myself a bit more comfortable. I seem to be the last speaker on this topic today. Like my colleagues, I am pleased to rise and speak to Bill 35. Before I start to get into the details of the bill, I have to say that I

détails concernant le projet de loi, je dois dire que j'ai été davantage inspiré par mon collègue de Victoria-La-Vallée lorsqu'il a pris un peu de temps pour remercier le personnel enseignant.

Évidemment, comme nous le savons tous, l'année écoulée n'a pas été facile pour le personnel enseignant. Avec la pandémie, nous lui avons demandé de faire des pieds et des mains pour enseigner à nos jeunes, malgré toutes les contraintes qui étaient mises en place et les changements de dernière minute. Les membres du personnel enseignant ont répondu à l'appel. J'aimerais les féliciter et les remercier pour le beau travail qu'ils ont accompli au cours de la dernière année.

Avant de commencer, j'aimerais également profiter de l'occasion pour dire à quel point j'adore le ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Au bout du compte, quand je suis entré en politique en 2014, je suis devenu chef de cabinet du ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. Mon premier rôle, était auprès du ministère. C'était un petit peu un baptême du feu, parce que, comme tout le monde le disait, c'est évidemment un gros ministère. De plus, lorsque vous travaillez pour un nouveau gouvernement, la courbe d'apprentissage est très grande.

17:35

Toutefois, je peux vous dire que cela a été une des plus belles expériences de ma courte carrière politique, si on peut dire — le ministre va certainement m'appuyer dans ce que je vais dire —, car, à journée longue, on est entouré de gens qui sont passionnés par leur travail. Le ministre est sûrement chanceux parce qu'il baigne dans cette passion à journée longue. Donc, parfois, c'est comme un bouillonnement d'idées, et il faut dire que la façon de travailler est unique.

Avant d'entrer en politique, je faisais du travail communautaire. La façon de traiter un problème ou de mettre en place des idées dans le monde communautaire consiste beaucoup en un travail collaboratif, et je vois cette approche au ministère de l'Éducation et du Développement de la petite enfance. J'aimerais prendre le temps pour remercier le personnel de ce ministère pour le beau travail qu'il a accompli au cours de la dernière année, étant donné que les directives sont souvent développées à ce niveau-là et ensuite partagées avec les différents districts scolaires de la province. Donc, je suis certain qu'il y a eu de longues soirées pour essayer de trouver des solutions ou de mettre en place

was more inspired by my colleague from Victoria-La-Vallée when he took a bit of time to thank teachers.

Of course, as we all know, the past year has not been easy for teachers. With the pandemic, we have asked them to pull out all the stops in order to teach our young people, despite all the restrictions that were put in place and the last-minute changes. Teachers rose to the challenge. I would like to congratulate them on the great job they have done over the past year.

Before I start, I would also like to take this opportunity to say how much I love the Department of Education and Early Childhood Development. Actually, when I went into politics in 2014, I became the Chief of Staff for the Minister of Education and Early Childhood Development. My first role was with the department. It was a bit of a baptism by fire, because, as everyone said, it is obviously a big department. Moreover, when you are working for a new government, the learning curve is very steep.

However, I can tell you that it was one of the best experiences in my short political career, so to speak—the minister will certainly support me when I say this—because, all day long, you are surrounded by people who are passionate about their work. The minister is certainly lucky, because he is immersed in this passion all day long. So, there is sometimes a bit of a ferment of ideas, and it must be said that the working methods are unique.

Before I went into politics, I did community work. In the community sector, there is a very collaborative way of dealing with problems or putting ideas into practice, and I see this approach at the Department of Education and Early Childhood Development. I would like to take time to thank this department's staff for the great job it has done over the past year, since guidelines are often developed at that level and then shared with the various school districts around the province. So, I am sure there were some long nights spent trying to identify solutions or put in place a strategy or plan to continue the teaching that took place over the past year.

une stratégie ou un plan pour continuer l'enseignement qui a pris place au cours de la dernière année.

Je vais maintenant toucher à plusieurs éléments du projet de loi 35. Évidemment, j'aimerais aussi terminer avec les préoccupations du Collège des psychologues du Nouveau-Brunswick. Je sais que mes collègues ont parlé en détail sur ce projet de loi, car c'est le temps de le faire lors de la deuxième lecture.

Je pense que mes collègues de l'autre côté de la Chambre se demandent ceci : Pourquoi l'opposition prend-elle tant de temps pour débattre un projet de loi? C'est là notre travail ; c'est ce que nous devons faire. Le processus démocratique exige que, lorsque le gouvernement dépose un projet de loi, il doit toujours y avoir une opposition. Pas nécessairement pour toujours critiquer, mais pour poser des questions et, peut-être, trouver des failles ou bonifier le projet de loi.

De ce côté-ci de la Chambre, nous prenons notre rôle très au sérieux. Évidemment, le projet de loi 35 étant aussi volumineux, eh bien, il faut prendre le temps nécessaire pour vraiment le scruter à la loupe pour s'assurer que toutes les informations qui s'y trouvent ont été bien réfléchies et qu'il s'agit de la bonne façon de faire les choses.

Premièrement, l'un des éléments du projet de loi 35 que j'aimerais aborder est celui ayant trait à sa révision tous les 10 ans. Il ne s'agit pas d'une pratique courante pour nos projets de loi, mais je lève mon chapeau au ministre d'avoir inséré une telle mesure dans le présent projet de loi, parce que je trouve que c'est nécessaire. Dans le fond, cela fera en sorte, en tant que parlementaires, de nous forcer à réviser ce que nous allons mettre en place dans les prochains mois. Il faut s'assurer que les mesures apportées s'aligneront toujours avec la réalité des 10 prochaines années.

Il y a 10 ans, on ne parlait presque pas de troubles d'apprentissage. Quand j'étais sur les bancs d'école, c'était quasiment non existant. Sûrement que cela existait, mais c'est juste qu'il y avait d'autres mécanismes en place pour les gérer. De plus, la discipline jouait peut-être un gros facteur là-dedans, mais je n'en suis pas certain. Dans le fond, il y a eu des séquelles dans l'approche que nous avons pris il y a 30 ans, car il y a des jeunes dans le système scolaire qui pensaient ne pas être intelligents, parce qu'ils ne pouvaient pas suivre les autres. Toutefois, il s'agissait peut-être juste d'un trouble d'apprentissage, et, avec un bon diagnostic, cela aurait pu être corrigé et permettre à

I will now touch on several parts of Bill 35. Obviously, I would also like to conclude with the concerns of the College of Psychologists of New Brunswick. I know my colleagues have talked about this bill in detail, because second reading is the time to do that.

I think my colleagues on the other side of the House are wondering: Why is the opposition taking so long to debate this bill? That is our job; that is what we have to do. The democratic process demands that, whenever a government introduces a bill, there must always be opposition. This is not necessarily always with a view to criticizing, but in order to ask questions and maybe find loopholes or improve the bill.

On this side of the House, we take our role very seriously. Of course, as Bill 35 is quite lengthy, well, we need to take the necessary time to really go over it with a fine-tooth comb to ensure that all the information it contains has been well thought out and that this is the right way to do things.

First of all, one of the parts of Bill 35 that I would like to address is the one about reviewing it every 10 years. This is not common practice for our bills, but I take my hat off to the minister for putting this kind of measure in this bill, because it is necessary, in my opinion. Basically, this means that, as members, we will be forced to review what we will be putting in place over the next few months. It must be ensured that the measures being taken will always be in alignment with reality over the next 10 years.

There was hardly any mention of learning disabilities 10 years ago. When I was in school, they were almost nonexistent. They doubtless existed, but it was just that there were other mechanisms in place to manage them. Moreover, discipline may have been a major factor, but I am not sure about that. Basically, the approach we adopted 30 years ago left its mark, because there were young people in the school system who thought they were not smart, because they could not keep up with the others. However, maybe this was just due to a learning disability, which could have been corrected with a good diagnosis, thus enabling that

ce jeune de rejoindre ses amis d'école et de continuer son apprentissage comme tous les autres.

17:40

Je pense à certains de mes amis qui étaient à l'école avec moi. Ils ont fait leur vie, mais ne valorisent pas l'éducation comme elle devrait l'être. Cette valorisation de l'éducation, dans le fond, s'est transmise de génération en génération. Si un parent n'a pas connu une belle expérience à l'école, les chances sont qu'il va peut-être partager ces mauvaises expériences ou ces défis avec ses enfants.

Il me semble que cela a été prouvé. Je ne me souviens plus où j'ai lu cela, mais j'ai lu qu'un élément qui est important dans la réussite scolaire, c'est justement la valorisation de l'éducation, qui commence à la maison.

Nous pouvons éviter que ce cycle se répète en faisant des évaluations et en faisant passer des tests dans les écoles. Nous pourrions mettre en place des programmes justement pour aider ces jeunes, afin que ce cycle ne puisse se continuer pour une autre génération.

Le fait que nous allons réviser la loi tous les 10 ans est important, parce que les troubles d'apprentissage vont certainement évoluer au cours des 10 prochaines années. Il y aura peut-être aussi une meilleure façon de diagnostiquer ou peut-être même d'étiqueter certains troubles d'apprentissage. Évidemment, il y a des professionnels en éducation qui travaillent à temps plein à trouver des solutions ou de nouvelles techniques pour aider les jeunes qui ont des troubles d'apprentissage. Ces professionnels vont sûrement faire de nouvelles découvertes et ils vont sûrement aussi trouver de nouvelles façons de livrer le service dont ont besoin les jeunes.

Le fait que nous pourrions réviser cette loi tous les 10 ans fera en sorte que, peut-être, il y aura de petites modifications à faire. C'est un point positif, parce que, comme tous mes collègues l'ont mentionné, dans un projet de loi, il y a toujours de bons points. Évidemment, le fait que le gouvernement l'ait déposé à la Chambre, c'est qu'il veut faire des changements à la loi actuelle. Souvent, l'intention est évidemment d'améliorer la loi. Nous ne déposons pas un projet de loi à la Chambre pour empirer les choses, mais pour les améliorer.

J'aimerais voir une révision automatique ajoutée à d'autres lois. Évidemment, nous le retrouvons présentement pour ce qui est de la *Loi sur les langues officielles*. Encore là, cela force le gouvernement...

young person to join his schoolmates again and keep on learning like all the others.

I am thinking about some of my friends who were in school with me. They got on with their lives, but they do not value education the way it should be valued. In the end, valuing education is something that is passed from one generation to another. If a parent did not have a good experience at school, chances are that he may share these bad experiences or these challenges with his children.

It seems to me that this has been proven. I do not remember where I read this, but I read that one important contributor to academic success is actually the store set by education, which starts at home.

We can avoid having this cycle repeat itself by carrying out assessments and administering tests in the schools. We could put programs in place specifically aimed at helping these young people, so that this cycle cannot repeat itself for another generation.

The fact that we are going to review the Act every 10 years is important, because learning disabilities will no doubt develop over the next 10 years. There may also be a better way of diagnosing or perhaps even of labelling certain learning disabilities. Of course, there are education professionals working full time to identify solutions or new techniques to help young people struggling with learning disabilities. These professionals will certainly make new discoveries and will doubtless also find new ways to deliver the service needed by young people.

The fact that we will be able to review this Act every 10 years means that there may be some small adjustments to be made. This is something positive, because, as all my colleagues mentioned, there are always good things in a bill. Of course, the fact that the government introduced it in the House means that it wants to make changes to the current Act. Often, the intention is obviously to improve the legislation. We introduce a bill in the House, not in order to make things worse, but to improve them.

I would like to see automatic review added to other Acts. Of course, we currently find this in the *Official Languages Act*. Again, this forces the government... Sometimes, we may go off at a tangent. There are so

Parfois, nous pouvons partir sur une tangente. Il y a tellement de choses à faire dans un mandat. Quand il y a une liste de priorités, il y a évidemment des choses que nous pouvons faire et des choses que nous ne pouvons pas faire. Donc, parfois, il y a certains projets de loi qui sont mis de côté, parce que nous les jugeons peut-être moins prioritaires ou moins importants. Cependant, si la loi exige qu'une révision soit faite, nous nous assurons ainsi de mettre cela sur la liste de priorités quand vient le temps de faire la révision.

Les langues officielles sont un autre exemple. Nous attendons toujours avec impatience que la révision soit achevée. Il a fallu un petit peu de temps pour que la révision démarre. C'est une bonne chose que l'opposition ait mis de la pression et ait posé des questions. Cela démarre lentement, mais nous souhaitons que, vu que le gouvernement a commencé en mouton, il finisse en lion.

Donc, cette révision est un des bons éléments, et j'en prends note.

L'autre élément dont j'aimerais discuter, c'est la question des conseils d'éducation de districts. C'est un élément que j'ai trouvé intéressant, parce qu'il y a eu des élections municipales. Nous savons tous que, lors des élections municipales, c'est aussi le temps d'élire nos représentants au sein des conseils d'éducation de districts et au sein des régies de santé. J'aimerais vraiment parler des élections et la réforme municipale, mais je vais me contenter de parler du projet de loi 35.

17:45

Les CED sont un sujet intéressant. J'ai siégé pendant plusieurs années au Comité parental d'appui à l'école de l'école de mes enfants lorsqu'ils étaient plus jeunes. Le CED, disons, a un peu le même rôle, mais à un autre niveau, que celui du district scolaire. Les gens se demandent quelle est la responsabilité d'un CED et ce qu'il fait. Le rôle du CED et même son fonctionnement sont peu connus. Demandez à n'importe quel parent comment fonctionne le CED et ce qu'il doit faire, et il vous dira qu'il en a aucune idée. Cela ne veut pas dire que nous ne devons pas mettre à jour le système qui est en place pour les CED. Je suis donc content de voir que le ministre l'a ajouté au projet de loi et qu'il dise : Écoutez, nous allons faire une petite mise à jour du code de déontologie des CED. D'après ce que j'ai lu, je pense que ce que le ministre veut plutôt faire, c'est que ce code de déontologie en question mette à jour et prévienne

many things to do during a mandate. When there is a priority list, there are obviously things we can do and things we cannot do. So, sometimes, certain bills are set aside because we may deem them to be less of a priority or less important. However, if the Act requires a review to be carried out, we are ensuring that we will put this on the priority list when the time comes to do the review.

Official languages are another example. We are still looking forward to completion of the review. It took a little while for the review to get under way. It is a good thing that the opposition applied pressure and asked questions. Things got under way slowly, but we hope that, since the government came in like a lamb, it will go out like a lion.

So, this review is one of the good things, and I recognize that.

The other thing I would like to discuss is the issue of district education councils. This is something I found interesting, because municipal elections took place. We all know that municipal elections are also the time for electing our representatives to district education councils and health authorities. I would really like to talk about elections and municipal reform, but I will make do with talking about Bill 35.

The DEC's are an interesting topic. I sat for several years on the parent school support committee for the school my children attended when they were younger. Let us say that the DEC plays a somewhat similar role to the school district's, but at another level. People wonder what a DEC is responsible for and what it does. Little is known about the DEC's role and even about how it works. Ask any parent how the DEC operates and what it is supposed to do, and he will tell you he has no idea. That does not mean we do not need to update the system that is in place for DEC's. So, I am pleased to see that the minister has added this to the bill and is saying: Listen, we are going to do a bit of an update to the DEC code of ethics. Judging by what I have read, I think what the minister actually wants is to update this code of ethics to prevent the abuse of power, among other things, by clarifying the future election process.

l'abus de pouvoir, entre autres choses, en précisant les modalités des futures élections.

Ce que je trouve un petit peu, je ne dirai pas triste, mais décevant, c'est qu'il y a moins d'intérêt lorsque vient le temps de poser sa candidature pour siéger au CED. Souvent, nous ne voulons pas mettre en place des critères trop stricts, parce que plus les critères seront stricts moins grande sera la participation. Ainsi, il y aura moins de candidatures quand viendra le temps d'élire les membres du CED. Nous ne pouvons pas aller à l'autre extrême et dire : Nous ne mettons pas de lignes directrices ou de cadre autour des CED, car il faut quand même mettre en place des règles de base.

Je suis content que le ministre aborde au moins une de ces règles de base. Oui, c'est sûr qu'être membre d'un CED n'est pas un emploi à temps plein. Les gens ne vont pas quitter leur emploi pour siéger au CED. Il n'y a pas de salaire pour siéger au CED. Je pense que les dépenses seront remboursées, si les réunions ont lieu en dehors du lieu de résidence de la personne. Souvent, cela se fait quasiment sur une base bénévole, même si vous êtes un élu.

Les membres des CED sont des professionnels et des gens qui travaillent dans différents secteurs, et, parfois, il peut y avoir des conflits d'intérêts. Cela arrive, parce que, comme nous le savons, les membres du CED ne parlent pas seulement de l'apprentissage dans les écoles. Ils vont aussi parler de la rénovation des écoles, des investissements dans les infrastructures et tout cela ; ils vont toucher à plusieurs dossiers. C'est donc important de s'assurer précisément, par souci de transparence, que les membres du CED ne sont pas en conflit d'intérêts. Je ne sais pas si cela avait été abordé par le passé, mais c'est une bonne chose. C'est une bonne chose de l'inclure dans le projet de loi et de rendre cela plus clair pour éviter les situations où il pourrait y avoir un conflit d'intérêts.

Je tire mon chapeau à tous les membres d'un CED, car, encore une fois, il s'agit de réunions qui ont lieu le soir. Ce sont souvent des parents qui ont des enfants et qui ont un horaire assez chargé. Ils croient au système scolaire et ils veulent participer à son bon fonctionnement. Ils se portent donc candidats lorsque vient le temps des mises en candidature pour siéger au CED. Ils mettent leur nom sur le bulletin de vote et quand ils sont élus, ils font leur travail.

Je leur tire mon chapeau pour tout le beau travail qu'ils font. Je pense que c'est un atout pour les districts scolaires de la province. Souvent, lorsqu'on fait de la

What I find a little bit, I would not say sad, but disappointing, is that there is less interest when the time comes to run for election to a DEC. We often do not want to put in place overly strict criteria because, the stricter the criteria are, the fewer participants there will be. This means there will be fewer candidates when it comes time to elect DEC members. We cannot go to the other extreme and say we are not putting in any guidelines or framework around the DEC's, because some ground rules have to be put in place, all the same.

I am pleased that the minister is addressing at least one of these ground rules. Yes, being a DEC member is not a full-time job. People will not quit their jobs in order to sit on a DEC. There is no salary for sitting on a DEC. I think that expenses are reimbursed if meetings take place somewhere other than where the person lives. Often, this is almost done on a voluntary basis, even if you are an elected representative.

DEC members are professionals and people who work in various sectors, and there may sometimes be conflicts of interest. This happens because, as we know, DEC members do not just talk about learning in the schools. They will also talk about school renovations, infrastructure investments, and so on; they will touch on several issues. So, for the sake of transparency, it is important to ensure, specifically, that DEC members are not in a conflict of interest. I do not know if this had been addressed in the past, but it is a good thing. It is a good thing to include this in the bill and make it clearer in order to avoid situations where a conflict of interest might arise.

I take my hat off to all DEC members, because, again, these are meetings that take place in the evening. Members are often parents who are responsible for children and have quite a busy schedule. They believe in the school system and want to do their bit to make sure it runs smoothly. So, they run for election when the time comes to nominate candidates for the DEC's. They put their names on the ballots, and, when they get elected, they do their jobs.

I take my hat off for all the fine work they do. I think this is an asset for school districts in this province. Often, when it is a question of management, it is

gestion, c'est toujours bon d'avoir aussi des informations provenant de personnes de l'extérieures. Souvent, c'est ce que font les parents, lorsqu'ils arrivent avec leur bagage professionnel. Ils arrivent aussi avec le fait que c'est un élément personnel pour eux, parce que, évidemment, ils ont des enfants dans le système scolaire ou qu'ils ont eu des enfants qui sont passés par le système scolaire. Ils ont donc un intérêt personnel à ce que le district scolaire fonctionne bien.

17:50

Les membres du conseil d'éducation de district sont une façon pour les parents d'apporter un sujet qu'ils aimeraient voir être considéré ou discuté par le district scolaire lors de ses réunions. Ce n'est donc pas toujours évident de tout simplement... On ne peut pas tout simplement prendre le téléphone et dire : Moi, je vais appeler le directeur général du district scolaire et je vais lui dire que je ne suis pas d'accord en ce qui concerne le réseau des autobus ou les arrêts qui ont été assignés dans ma région.

Un des rôles des membres du conseil d'éducation de district est de représenter les gens d'une certaine région. Donc, s'il y a un problème avec un arrêt d'autobus, par exemple, le parent peut aller voir le membre du conseil d'éducation de district pour lui dire : Regarde, j'aimerais avoir un arrêt d'autobus à un tel endroit parce que mon enfant a une condition médicale, par exemple.

Ce parent a sûrement essayé à plusieurs reprises de parler avec le bureau régional, mais, pour une raison quelconque, il a peut-être eu un petit peu de difficulté à parler avec la personne responsable. Il se peut aussi que son message n'a pas été entendu, parce que, peut-être, il n'a pas sorti les faits qui allaient justifier l'arrêt d'autobus. Cette personne va donc aller voir la personne qui la représente au sein du conseil d'éducation de district et partager avec elle sa préoccupation, en lui faisant confiance qu'elle amènera ce dossier à un autre niveau et en parler avec le district scolaire lors de sa réunion mensuelle.

À plusieurs occasions, j'ai justement vu un membre de conseil d'éducation de district réussir à aider un parent dans une telle situation. C'est seulement un exemple parmi tant d'autres. Nous pourrions en parler pendant une heure, mais c'est seulement un élément se retrouvant dans le projet de loi 35 dont je voulais discuter.

always good to also have some outside information. Often, that is what parents do when they bring along their professional backgrounds. There is also the fact that this is something personal for them, because, of course, they have children who are either in the school system or have already been through it. So, they have a personal interest in the school district running well.

District education council members provide a way for parents to bring up a topic they would like to have considered or discussed by the school district at its meetings. So, it is not always easy to just... You cannot just pick up the phone and say: I will call the school district superintendent and tell him that I do not agree with the school bus system or the stops that have been allocated in my region.

One of the roles played by district education council members is to represent people in a specific region. This means that, if there is a problem with a bus stop, for instance, the parent can go see the district education council member and say to him: Look, I would like to have a bus stop in such-and-such a place because my child has a medical condition, for example.

This parent will certainly have tried several times to talk to the regional office, but, for some reason or other, he may have had a little bit of difficulty in speaking to the person in charge. It is also possible that his message was not heard, perhaps because he did not provide the facts that would justify the bus stop. So, this person will go see his representative on the district education council and share his concern, trusting that his representative will bring this issue up at another level and talk about it with the school district at its monthly meeting.

On several occasions, I actually saw a district education council member manage to help a parent in this kind of situation. This is just one example among many others. We could talk about this for an hour, but this is just one part of Bill 35 that I wanted to discuss.

Un autre élément du projet de loi 35 que j'aimerais souligner, c'est que les directions d'école auront l'obligation d'effectuer une stratégie de communication appropriée avec le personnel, c'est-à-dire une approche moins hiérarchique. Bravo pour cela. C'est bien de vouloir changer un peu l'approche ou la relation directeur-personnel enseignant dans nos écoles. Je pense que cela se fait déjà, mais, encore là, vu que c'est mis sur papier et que c'est écrit noir sur blanc, je pense que cela a un autre genre d'impact sur cette relation.

Ma mère a été enseignante. Justement, elle a pris son cours d'enseignement ici, au Nouveau-Brunswick. Ensuite, elle est déménagée en Ontario. Elle a commencé à faire de la suppléance et elle n'a pas continué dans cette profession, parce qu'elle avait un peu de difficulté avec cette approche hiérarchique. Il y avait le patron en haut, et tout le monde devait suivre par la suite. Elle voyait plutôt l'éducation comme quelque chose qui devrait vraiment être un travail collaboratif ; tout le monde devrait au même niveau, chacun ayant ses responsabilités.

Évidemment, durant ces années, ce n'était peut-être pas la façon de faire. Ce n'était pas seulement le cas dans le secteur de l'éducation. En effet, les grandes entreprises fonctionnaient de la même façon. Cependant, avec les générations et les années, l'approche a changé. Les relations entre les personnes ont changé elles aussi. Nous le voyons dans les grandes entreprises, où le modèle décisionnel a changé. C'est bon que nous voulions aussi l'appliquer dans les écoles. Évidemment, il doit y avoir...

Dans le fond, quand je vais dans les écoles, je vois déjà qu'il y a une bonne communication entre les directeurs et le personnel enseignant. Cet ajustement se fait déjà ; ce changement de façon de faire se fait. Encore une fois, vu que nous voulons rendre cela plus officiel, ce sera mis dans le projet de loi. Je trouve que c'est un bon ajout au projet de loi 35.

Le prochain élément que j'aimerais toucher, c'est le fait que les directions d'école auront dorénavant la capacité d'émettre des plans de communication auprès de parents d'enfants particuliers.

17:55

Je ne l'ai pas mentionné au début, mais, si le projet de loi 35 réussit à se rendre à la prochaine étape, soit à celle du comité, nous allons évidemment poser beaucoup de questions. En effet, ce sera vraiment l'occasion de poser plus de questions pertinentes au ministre et aux hauts

Another part of Bill 35 that I would like to draw attention to is that school principals will be under an obligation to establish an appropriate communication strategy with staff, which means a less top-down approach. Well done for that. It is good to want to slightly change the principal-teacher approach or relationship in our schools. I think this is already happening, but, there again, since this is now written down in black and white, I think it has a different kind of impact on this relationship.

My mother was a teacher. In fact, she took her teacher training here in New Brunswick. Afterwards, she moved to Ontario. She started doing supply teaching, and she did not carry on in this profession because she had a bit of a hard time with this top-down approach. There was the boss at the top, then everyone had to follow his lead. In contrast, my mother saw education as something that should really be a collaborative effort; everyone should be at the same level, each with his own responsibilities.

Of course, in those years, that may not have been how things were done. It was not just in the education sector that this held true. In fact, big business operated the same way. However, there has been a change of approach over the years and generations. Interpersonal relationships have also changed. We see this in big business, where the decision-making model has changed. It is good that we also want to apply this in the schools. Of course, there must be...

Basically, when I visit schools, I can already see that communication between principals and teachers is good. This adjustment is already happening; this change in how things are done is under way. Again, since we want to make this more official, it will be put in the bill. I feel this is a good addition to Bill 35.

The next thing I want to address is the fact that school principals will now have the ability to issue communication plans to the parents of specific children.

I did not mention this at the beginning, but, if Bill 35 manages to get to the next stage, which is the committee stage, we will obviously be asking lots of questions. In fact, this will really be an opportunity to ask the minister and senior civil servants a larger

fonctionnaires, afin de savoir quels sont les changements exacts qui sont proposés à la loi existante.

Donc, en résumé, les directions d'écoles auront dorénavant la capacité d'émettre des plans de communication auprès des parents d'enfants particuliers. Un des éléments positifs, c'est que le système et les procédures, dans leur forme actuelle, ne permettraient pas un plan de communication taillé sur mesure pour les parents d'enfants particuliers. Ce serait donc la norme sous cette loi, et c'est certainement un pas dans la bonne direction pour améliorer la communication entre écoles et parents.

C'est important dans le fond d'avoir une bonne communication entre le personnel enseignant et les parents. En tant que parlementaires — je suis certain que mes collègues pourront m'appuyer à cet égard —, nous recevons parfois des parents qui sont un peu frustrés par rapport au système scolaire. Ils viennent nous voir pour savoir s'il y a quelque chose à faire.

Il n'y a pas de coupable dans l'histoire, c'est tout simplement que le parent voit les choses d'une telle façon. Son intérêt, c'est de protéger le jeune. Parfois, il ne comprend pas comment fonctionne le système scolaire et ne sait pas pourquoi l'école a pris une telle décision.

C'est pour cette raison que c'est important que la direction d'école prenne le temps d'évaluer la situation, surtout quand il est question de troubles d'apprentissage. Lorsque nous apportons nos enfants à l'école le matin, nous nous attendons à ce que le système va les éduquer ; il prendra la relève, pour ainsi dire. Dans le fond, quand nous parlons d'éducation, cela commence à la maison, et les parents ont un rôle important à jouer dans l'éducation de l'enfant. Cependant, l'école prend la relève durant le jour. Donc, souvent, le parent amène l'enfant à l'école en pensant qu'il est là et que c'est l'école qui va gérer tous les problèmes. S'il y a une situation particulière, il a pleinement confiance que l'école pourra trouver une solution à ce problème.

Parfois, il y a peut-être un manque de communication ou bien les directives ne sont pas communiquées de la bonne façon. Cela fait en sorte qu'il y a peut-être une frustration qui fait surface. Il y a la frustration des parents et, par la suite, il y a la frustration de l'école.

Comme je l'ai mentionné, le parent... Quand nous ne sommes pas dans le milieu de l'éducation, nous ne comprenons pas toujours les rouages du système. Donc,

number of relevant questions to find out what specific changes to the current Act are being proposed.

So, to sum up, school principals will now have the ability to issue communication plans to the parents of specific children. One of the positive things is that, in their current form, the system and procedures would not allow a tailor-made communication plan for the parents of specific children. So, this would be the norm under this legislation, which is certainly a step in the right direction to improve school-parent communication.

Basically, it is important to have good communication between teachers and parents. As members—I am sure my colleagues will be able to support me on this—we are sometimes approached by parents who are a bit frustrated with the school system. They come to see us in order to find out if anything can be done.

There are no guilty parties in all this, it is just that the parent sees things that way. What interests him is protecting the young person. He sometimes does not understand how the school system works and does not know why the school made this decision.

That is why it is important for the school principal to take the time to assess the situation, especially in the case of learning disabilities. When we bring our children to school in the morning, we expect the system to educate them; it takes over, so to speak. Basically, when we are talking about education, it starts at home, and parents have an important part to play in their child's education. However, school takes over during the day. This means that, often, when a parent takes his child to school, he thinks the child is there and the school will manage any problems. If a specific situation crops up, he is fully confident that the school will be able to find a solution to this problem.

Sometimes, there may be a lack of communication, or instructions are not conveyed in the right way. This means that frustration may bubble up. Parents get frustrated, and then the school gets frustrated.

As I mentioned, the parent... When we are not involved in education, we do not always understand the ins and outs of the system. So, when this kind of

quand il y a un tel problème, ce dernier est abordé d'une telle façon. Quand il y a un autre genre de problème, le problème est abordé d'une autre façon. Si cela n'est pas communiqué aux parents, ces derniers n'ont aucune idée. Ils se demandent tout simplement comment se fait-il que leurs enfants n'ont pas reçu un diagnostic, par exemple. Ils peuvent se demander comment se fait-il que l'enfant a été mis de côté parce qu'il ne pouvait pas suivre une telle leçon.

C'est donc pour cette raison que cet élément a été mis dans le projet de loi. Je trouve que c'est positif, parce que cela encouragera peut-être les directions et les écoles à bien communiquer le plan qu'elles veulent mettre en place pour les enfants. Nous pouvons ainsi éviter énormément de problèmes par la suite.

Vous savez, je pense à un des amis de mon fils quand ils étaient jeunes. Vous savez, quand vous êtes parent, on vous dit toujours que c'est comme un train. Si l'enfant va bien à l'école, les chances sont qu'il pourra embarquer sur le train et voyager avec ses amis de classe. Si, par exemple, l'enfant a un trouble d'apprentissage, cela...

Mr. Speaker: Member, we have reached the end of the day.

L'hon. M. Savoie : Merci, Monsieur le président. Je propose l'ajournement de la Chambre.

(La séance est levée à 18 h.)

problem occurs, it is addressed in a certain way. When another kind of problem occurs, it is addressed in another way. If parents are not told about this, they have no idea. They just wonder why their children did not get diagnosed, for instance. They may wonder why their child got sidelined because he could not follow a certain lesson.

So, that is why this item was put into the bill. I feel this is a positive move, because it may encourage principals and schools to do a good job of sharing the plan they want to put in place for children. This will subsequently enable us to avoid a tremendous number of problems.

You know, I am thinking of one of my son's childhood friends. You know, when you are a parent, you are always told that it is like a train. If the child is doing well in school, chances are that he will be able to get on the train and travel with his classmates. If the child has a learning disability, for instance, that...

Le président : Monsieur le député, il est l'heure de lever la séance.

Hon. Mr. Savoie: Thank you, Mr. Speaker. I move the adjournment of the House.

(The House adjourned at 6 p.m.)